

ЭЛЕКТРОН НАШРЛАРГА ОИД МУАЛЛИФЛИК ҲУҚУҚЛАРИ
(маълумот-услубий материаллар тўплами)

COPY RIGHT ON ELECTRONIC PUBLICATIONS
(reference and methodical materials collection)

АВТОРСКИЕ ПРАВА НА ЭЛЕКТРОННЫЕ ИЗДАНИЯ
(сборник справочно-методических материалов)

Тошкент – 2013

Масъул муҳаррир: М.А. Рахматуллаев, т.ф.д., профессор.

Юридик атамалар бўйича муҳаррир: О.О. Окюлов, ю.ф.д., профессор.

Электрон нашрларга оид муаллифлик ҳуқуқлари: Маълумот-услубий материаллар тўплами./Масъул муҳаррир: М.А.Рахматуллаев. - Т.: Тошкент юридик институти нашриёти, 2013. – 251 б.

Тўплам тузувчилари: профессор М.А.Рахматуллаев, Х.К.Каримова, доцент Б.И.Ганиева, т.ф.н. А.М.Хундибаев, доцент У.Ф.Каримов, А.Жапарова, И.М.Рахматуллаев, профессор О.О.Окюлов.

Тўплам eIFL (electronic information for libraries), Халқаро кутубхона консорциуми IP (EIFL-IP: copyright and libraries) www.eifl.net/ дастури кўмагида тайёрланган.

Мазкур тўплам электрон нашрларга тегишли муаллифлик ҳуқуқлари бўйича eIFL консорциуми муҳим материалларини ва тўплам тузувчиларининг аналитик мақолаларини жамлаган. Қонунчилик институтлари, ахборот-кутубхона муассасалари ва ўқув юртлари учун маълумот-услубий қўлланма сифатида тавсия этилади.

Ушбу тўплам Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлиси Қонунчилик палатаси Фан, таълим, маданият ва спорт масалалари Қўмитаси ишчи гуруҳи томонидан маъқулланиб, чоп этишга тавсия этилган (2013 йил 4 январь №1-01-1 баённома)

The collection is created with eIFL international library consortium, eIFL-IP program assistance. www.eifl.net/.

It includes important information materials on Copy Right on electronic publications. The collection is advisable for libraries, universities and legislative authorities as reference-methodical materials. The collection will be useful for organizations which develop electronic information resources too.

The content of the collection is improved and approbated by Committee on Science, Education, Culture and Sport of Parliament of Uzbekistan Republic.

МУНДАРИЖА

СЎЗ БОШИ/ПРЕДИСЛОВИЕ.....	4
Рахматуллаев М.А., Каримов У.Ф. КУТУБХОНАЛАРДА ЭЛЕКТРОН МАҚОЛАЛАРДАН ФОЙДАЛАНИШНИНГ ҲУҚУҚИЙ ЖИҲАТЛАРИ.....	9
МУАЛЛИФЛИК ҲУҚУҚИ ТЎҒРИСИДАГИ EIFL-IP МОДЕЛ ҚОНУНИ.....	21
EIFL – IP. БИЛИМЛАРДАН ФОЙДАЛАНИШНИ ҲИМОЯЛАШ: МУАЛЛИФЛИК ҲУҚУҚИ ВА КУТУБХОНАЛАР. Кутубхоналар учун муаллифлик ҳуқуқи ва турдош масалалар бўйича маълумотнома.....	42
«КУТУБХОНАЧИЛАР УЧУН МУАЛЛИФЛИК ҲУҚУҚИ» МАСОФАВИЙ ТАЪЛИМ КУРСИ	90
Рахматуллаев М.А., Рахматуллаев И.М. ПРАВОВЫЕ АСПЕКТЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ ПУБЛИКАЦИЙ В ИНФОРМАЦИОННО-БИБЛИОТЕЧНЫХ ЦЕНТРАХ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН.....	93
МОДЕЛЬНЫЙ ЗАКОН EIFL-IP ОБ АВТОРСКОМ ПРАВЕ	104
АВТОРСКИЕ ПРАВА ДЛЯ БИБЛИОТЕКАРЕЙ /По материалам EIFL консорциума.	129
ЭЛЕКТРОН НАШРЛАРГА ОИД МУАЛЛИФЛИК ҲУҚУҚИ АТАМАЛАРИНИНГ ЎЗБЕКЧА-РУСЧА ИЗОҲЛИ ЛУҒАТИ /Узбекско-русский толковый словарь по авторским правам на электронные издания.....	186
Адабиётлар/Список использованной литературы	238
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	240
Формы лицензионных соглашений (договоров) с авторами или правообладателями произведений:	
Лицензионное соглашение. Вариант 1.	
Лицензионное соглашение. Вариант 2.	
Лицензионное соглашение. Вариант 3.	

СЎЗ БОШИ / ПРЕДИСЛОВИЕ

Ўзбекистонда бугунги кунда ахборот кутубхоначилик иш жараёнларини автоматлаштириш ва электрон кутубхоналар яратиш билан боғлиқ бўлган ахборот муҳити шиддат билан ривожланиб бормоқда. Ахборот технологияларининг кенг қўлланилиши электрон кўринишдаги ахборотнинг кенг тарқатилиши, ундан нусха кўчиришнинг осонлиги, соддалиги ва барчанинг бу имкониятдан фойдалана олиши, нафақат инсониятнинг интеллектуал меҳнати маҳсули бўлган асарлар яратишга, балки рақамли кўринишдаги интеллектуал мулк объектларининг фойдаланувчилари ва мулк эгалари ўртасидаги ихтилофларнинг келиб чиқишига ҳам сабабчи бўлмоқди.

Кўпгина университетлар, ахборот–кутубхона муассасалари ўзларининг электрон ресурсларини электрон каталог, тўлиқ матн кўринишидаги маълумотлар базаси, мультимедиа кўринишида шакллантирмоқда. Журнал мақолалари, китоблар, бошқа турдаги асарларни киритаётганда кўп ҳолларда муаллифлик ҳуқуқлари билан боғлиқ саволлар туғилади. Ўз асарининг электрон форматда Интернет ёки локал тармоқ орқали очик фойдаланилишига ёки сотилишига муаллиф розими? Ўқитувчи ўз маърузаларини университет ёки мактаб электрон кутубхонасига тақдим этишни хоҳлайдими? Маълумот базаларимизга хорижий муаллифларнинг ёки ноширларнинг розилигисиз электрон дарсликлар, мақолалар ва шу кабиларни киритилиши тўғрими?

Мазкур муаммо бугунги кунда, нафақат, электрон ресурсларни шакллантириш ишларини энди бошлаётган мамлакатларда долзарб. Шунитаъкидлаш жоизки, хорижий матбуот ва ахборот воситаларида ривожланган мамлакатлардаги муаллифлик ҳимояси масалалари билан боғлиқ суд жараёнлари ҳақидаги мақолалар тез-тез кўзга чалинмоқда. Кўплаб муаллифлар глобал ахборот маконида ўзларининг ҳуқуқлари борасида фикрларини билдирмоқдалар.

Асарларни электрон тақдим этишнинг хилма-хиллиги, ахборотни тарқатишда Интернет ва телекоммуникация воситаларининг улкан имкониятлари ўз навбатида асар яратувчилари учун муаллифлик ҳуқуқини ҳимоя қилиш муаммосини юзага келтирди. Шу муносабат билан электрон ресурсларни шакллантирувчи ахборот-кутубхона муассасалари ва бошқа муассасалар мазкур ресурсларнинг муаллифлик ҳуқуқларининг ҳимояланганлиги, улардан фойдаланиш ҳуқуқига қанчалик эга эканликлари, республикамизда мазкур масалага қаратилган ҳукумат қарорлари ва қонуннинг мавжудлигига аҳамият қаратишлари зарур. Бунда катта масъулият қимматли электрон фондларга эга бўлган ва янгиларини яратаётган ахборот–кутубхона муассасалари зиммасига тушади.

Мазкур тўплам eIFL Халқаро консорциуми ва унинг eIFL-IP дастури ҳомийлиги остида “Муаллифлик ҳуқуқлари ва турдош ҳуқуқлар тўғрисида”ги Ўзбекистон Республикаси Қонунини ривожлантириш борасидаги чора тадбирлар” лойиҳасини амалга ошириш жараёнда тайёрланган материаллар асосида шакллантирилган.

Лойиҳанинг асосий ғояси – Муаллифлик ҳуқуқи борасидаги қонунчилигимизнинг, айниқса электрон илмий–таълимий ресурсларга оид қисмини янада такомиллаштиришга қаратилган чора-тадбирларни амалга оширишдан иборат.

Мазкур тўпламнинг мақсади:

1. Семинар, давра суҳбатлари тавсиялари ва халқаро тажрибани қўллаш натижасида Муаллифлик ҳуқуқлари борасидаги қонунчилигимизнинг электрон нашрларга тааллуқли бўлимларини такомиллаштириш;

2. Ахборот-кутубхона муассасалари ходимлари муаллиф ва ноширлар билан мазкур йўналишдаги маҳаллий қонунлар, халқаро нормалар асосида икки томонлама фойдали битимлар тузишда кўмаклашиш;

3. Олий ўқув юртларининг Ахборот-кутубхона, архив ва бошқа йўналишларида муаллифлик ҳуқуқлари билан боғлиқ фанлардан таълим беришни йўлга қўйиш ва такомиллаштириш;

4. Республикада тадқиқотчилар, ўқитувчилар ва олий ўқув юртларида таълим олувчилар учун илмий электрон нашрларни яратишда ношир ва муаллифларни рағбатлантириш;

5. Муаллифлик ҳуқуқлари, айниқса, электрон нашрларга оид ҳуқуқлар масаласига замонавий ёндошиш, муаллиф ва ноширларни рағбатлантириш усул ва механизмлари борасида билимларини ошириш каби масалаларда ахборот услубий кўмак беришдан иборатдир.

В Узбекистане в настоящее время довольно быстрыми темпами развивается информационная сфера, связанная с созданием электронных библиотек и автоматизацией библиотечных процессов. Широкое использование информационных технологий, доступность и простота копирования и распространения информации в электронной форме дали огромные возможности не только для создания произведений – плодам интеллектуального труда человечества, но привело к конфликту интересов потребителей объектов интеллектуальной собственности, выраженных в цифровой форме, и правообладателей.

Многие университеты, информационно-библиотечные учреждения формируют свои электронные ресурсы в виде электронных каталогов,

полнотекстовых баз данных и мультимедиа. При вводе статей, журналов, книг, учебников и других произведений не редко возникают вопросы, связанные с авторскими правами. Согласен ли автор, чтобы его произведение было в электронном формате, представлено для открытого доступа в Интернете или в локальной сети для открытого доступа или на продажу? Хочет ли преподаватель представить свои лекции в электронной библиотеке университета или школы? Правомерно ли, что мы включаем в наши базы электронных учебников, статей, подборок и т.д. произведения зарубежных авторов без их согласия или согласия издателя? Эта проблема появляется не только в тех странах, где только начинаются работы по созданию электронных ресурсов. В зарубежной периодике, в средствах СМИ все чаще мелькают статьи о судебных процессах в развитых странах, связанных с вопросами защиты авторских прав. Все больше авторов, которые выступают за свои права в глобальном информационном пространстве. Своеобразие электронного представления произведений, огромные возможности Интернет и других средств телекоммуникаций для оперативного распространения информации сформировали такую проблему как защита авторских прав создателя произведения, будь это учебник, статья, журнал и т.д.

Поэтому необходимо тщательно рассмотреть такой важный аспект как, на сколько защищены авторы произведений, на сколько информационно-библиотечные учреждения и другие организации, формирующие электронные ресурсы вправе использовать эти произведения, какие законы и правительственные постановления направлены на решение этой актуальной темы в республике. При этом очень ответственная роль принадлежит библиотечным учреждениям, которые не редко являются владельцами очень ценных электронных фондов и создают новые электронные коллекции, предоставляют произведения авторов для массового бесплатного использования.

В сборнике использованы материалы международного библиотечного консорциума eIFL, членом которого Узбекистан является с 2000 года.

eIFL (Electronic Information For Libraries - www.eifl.net) – это непрофильная организация, которая поддерживает и защищает доступность электронных ресурсов для пользователей библиотеки в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой.

Базовая активность организации – это участие в переговорах по подписке с участием многонациональных консорциумов, поддержка национальных библиотечных консорциумов, поддержка обмена знаниями в глобальном масштабе и формирование сетей в соответствующих областях таких, как издания открытого доступа, права интеллектуальной

собственности, открытые компьютерные программы для библиотек и создание институциональных депозитариев с местными материалами. В настоящее время членами консорциума являются около 50 стран и около 5000 информационно-библиотечных учреждений мира.

Данный сборник сформирован из материалов, подготовленных при реализации проекта «ОРГАНИЗАЦИЯ МЕРОПРИЯТИЙ ПО РАЗВИТИЮ ЗАКОНА РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН «ОБ АВТОРСКОМ ПРАВЕ И СМЕЖНЫХ ПРАВАХ», выполненный при поддержке международного консорциума eIFL и его программы eIFL-IP.

Основная идея проекта заключалась в проведении мероприятий по улучшению действующего законодательства по защите Авторских прав, касающихся электронных научно-образовательных ресурсов и улучшения преподавания соответствующих дисциплин.

Цель данного сборника – оказание информационно- методического содействия в:

1. Улучшении законодательной базы по вопросам авторских прав в разделах касающихся электронных изданий, благодаря рекомендациям, данным по результатам семинаров и круглых столов и использованию мирового передового опыта;

2. Заключении сотрудниками информационно-библиотечных учреждений(ИБУ) взаимовыгодных соглашений с авторами и издателями, отвечающие требованиям как местных законов, так и международных условий по данному направлению;

3. Улучшении преподавания дисциплин, связанных с авторскими правами, в библиотечных и архивных и др. факультетах вузов;

4. Стимулировании издательской деятельности в республике и написании научных публикаций, особенно электронных, для исследователей, преподавателей и учащихся вузов.

5. Повышении уровня знаний по современному подходу к проблемам авторских прав, особенно по электронным изданиям, методам и механизмам стимулирования авторов, издателей.

В сборнике даны материалы, переведенные, проанализированные и отобранные из ценных зарубежных источников и предоставленные международным консорциумом eIFL с учетом их важности для Республики Узбекистан. Часть материалов, представляющая особую ценность, переведена и на русский, и на узбекский языки. Также в сборнике имеются статьи, подготовленные составителями, где даны анализ и предложения по развитию электронных публикаций в республике с учетом авторских прав.

Данный сборник рекомендуется как справочно-методическое пособие главным образом для информационно-библиотечных учреждений

при оцифровке литературы и использовании электронных ресурсов и учебных заведений, где изучаются или собираются преподавать вопросы авторского права для электронных изданий. Также материалы могут быть полезны и для законодательных институтов в плане проработки вопросов по изменению соответствующих законов и положений, касающихся авторских прав электронных изданий.

Авторы сборника выражают особую благодарность Терезе Хакет, координатору eIFL-IP за поддержку в реализации проекта, ректору О.З.Мухамеджанову и проректору Д.Р.Юсупову Ташкентского юридического института в подготовке и выпуске данного сборника, заведующему отделом Агентства по интеллектуальной собственности Республики Узбекистан Я.В. Муминову, за ценные советы и предложения, а также директору Республиканского информационно-библиотечного центра А.А. Абдуазизову за оказание содействия в проведении круглого стола в РИБЦ по обсуждению данной темы с участием ведущих юристов и специалистов по интеллектуальной собственности и информационно-библиотечной деятельности.

М.А. Рахматуллаев, д.т.н., профессор

КУТУБХОНАЛАРДА ЭЛЕКТРОН МАҚОЛАЛАРДАН ФЙДАЛАНИШНИНГ ХУҚУҚИЙ ЖИХАТЛАРИ

М.А. Рахматуллаев, У.Ф. Каримов.

Мақола электрон мақолалар муаллифлик ҳуқуқини ҳимоя қилиш масалаларига, қандай қилиб Ўзбекистон Республикаси “Муаллифлик ҳуқуқи ва турдош ҳуқуқлар тўғрисидаги” Қонуни ахборот-кутубхона муассаларида улардан фойдаланишга имкон бериш ва шу билан бирга, муаллифлар ва фойдаланувчилар қандай муаммоларга дуч келишлари мумкинлиги масалаларига бағишланган. Бундан ташқари, маълумотлардан фойдаланиш, ишларини оммавий фойдаланиш учун ўз электрон тўпламларига киритишни хоҳлаган ташкилотларнинг мақолалар муаллифлари билан битимлар тузишлари бўйича таклиф ва тавсиялар берилган.

Ўзбекистонда ҳозирги кунда электрон кутубхоналар яратиш ва кутубхона иш жараёнларини автоматлаштириш билан боғлиқ ахборот соҳаси жадал суръатлар билан ривожланмоқда. Ахборот технологияларидан кенг фойдаланиш, электрон шаклда ахборотларни кўпайтириш ва тарқатиш арзонлиги ва оддийлиги инсоннинг интеллектуал меҳнати маҳсули бўлган – ижодий асарларни яратиш учун катта имкониятлар яратиш билан бирга, рақамли шаклда ифода этилган интеллектуал мулк объектларидан фойдаланувчилар ҳамда эгаллик қилиш ҳуқуқи эгалари манфаатлари ўртасида низолар келтириб чиқарди.

Кўпчилик университетлар ва ахборот-кутубхона муассасалари электрон каталоглар, тўла матнли маълумотлар базалари ҳамда мультимедиа кўринишида ўз электрон ресурсларини яратмоқдалар. Мақолалар, журналлар, китоблар, дарсликлар ва бошқа асарларни киритишда кўпинча муаллифлик ҳуқуқи билан боғлиқ масалалар юзага келади. Муаллиф унинг асари электрон шаклда бўлишини, эркин фойдаланиш учун Интернетда ёки очик фойдаланиш ёки сотиш учун локал тармоқда тақдим этилишига рози бўлармикан? Ўқитувчи ўзининг лекцияларини университет ёки мактаб электрон кутубхонасида тақдим этишни хоҳлайдими? Ўзимизнинг электрон дарсликларимиз, мақолаларимиз, тўпламларимиз ва шу кабиларга чет эллик муаллифларнинг асарларини уларнинг ёки нашр этувчининг розилигисиз киритишимиз тўғримики? Ушбу муаммо фақатгина электрон ресурсларни яратиш бўйича ишлар энди бошланаётган мамлакатлардагина пайдо бўлмайди. Чет эл нашрлари, оммавий ахборот воситаларида ривожланган мамлакатларда муаллифлик ҳуқуқини ҳимоя қилиш масалалари билан боғлиқ суд жараёнлари тўғрисидаги мақолалар тез-тез

учраб турибди. Глобал ахборот муҳитида ўзларининг муаллифлик ҳуқуқларини ҳимоя қилаётган муаллифлар кўпайиб бормокда. Асарларни электрон кўринишда тақдим этишнинг ўзига хослиги, Интернет ва ахборотларни тезкор тарқатиш учун телекоммуникациялар бошқа воситаларининг катта имкониятлари дарслик, мақола, журнал бўлсин, асар яратувчисининг муаллифлик ҳуқуқини ҳимоя қилиш каби муаммосини келтириб чиқарди.

Шунинг учун асарлар муаллифлари қанчалик ҳимояланганликлари, кутубхоналар, ахборот ресурс марказлари (АРМ) ва электрон русурслар яратувчи бошқа ташкилотлар ушбу асарлардан фойдаланишга ҳақлилар, республикада қайси қонунлар ва ҳукумат қарорлари мана шу долзарб мавзунини ҳал этишга йўналтирилганлиги каби муҳим жиҳатларини пухта ўрганиб чиқиш керак.

Шу билан бирга, кам ҳолатларда жуда қимматли электрон фондлар эгалари бўладиган ва янгиларини яратадиган кутубхона муассасалари катта масъулиятли рол ўйнайдилар.

“Муаллифлик ҳуқуқи (МХ)” тушунчасининг ўзи XVIII асрнинг бошидаёқ пайдо бўлган. Ушбу ҳуқуқнинг асосий мақсади – инсоннинг интеллектуал фаолиятини ҳимоя қилиш ва тақдирлаш ҳисобланади.

МХ термини икки хил мазмунга эга:

- Ўзининг ишини тақдорлаш ёки оммавий тақдим этиш мумкинлиги тўғрисидаги қарорни қабул қилиш муаллифнинг шахсий ҳуқуқи;

- Муаллифнинг ҳуқуқларини ҳимоя қилиш юридик тизими, моддий ҳуқуқий тизимнинг бир қисми.

МХ (Муаллифлик ҳуқуқи) асарларга ўзининг умумий қаттиқ талабларини кўяди:

- Муаллиф ўз ишига маънавий ҳуқуқга эга;
- Ҳеч ким муаллифнинг руҳсатисиз уни ўзгартириш ёки муаллифнинг фамилиясини кўрсатмасдан фойдаланиш ҳуқуқига эга эмас;
- Муаллиф бажарган иши учун мукофот олиш ҳуқуқига ҳам эга;
- продюсер/нашриётчи ҳам кўпчилик ҳолларда кўшган ҳиссаси учун мукофот олиши керак.

Барча ҳолатларда ҳам ушбу қаттиқ талаблар қўйиладими? Ҳар доим ҳам муаллифлик ҳуқуқи қаттиқ талабларига амал қилиш зарурми? Агар шу масалани чуқурроқ таҳлил қилиб чиқилса, умумий қаттиқ қоидалардан қатор четланишларни кўрсатиш мумкин. Бу асосан МХ учун маълум чигирмалар нима мақсадда берилишига тааллуқлидир: таълим мақсадларидами? Маданиятни ривожлантириш мақсадларидами? Ижтимоий мақсадлардами?

Кутубхона – бу ахборот ресурсларидан фойдаланиш фаоллиги энг кўп кузатиладиган соҳа бўлганлиги учун айнан кутубхоналар ходимлари қандайдир алоҳида шартларни ҳисобга олиб ахборот ресурсларидан фойдаланиш чекланишлари ҳамда имкониятлари доирасини ўрганишлари зарур. Кутубхоналар энди китоб, кассеталар каби физик объектларга эга бўлиш балки Интернет тармоғидан ва бошқа рақамли ахборот ресурсларидан (электрон журналлар, маълумотлар базалари ва шу кабилар) эркин фойдаланиш ҳуқуқига эга бўлмоқдалар.

Кутубхоначиларда янги ташвишлар ва вазифалар пайдо бўлмоқда:

- электрон ресурслардан фойдаланиш тартиби тўғрисида лицензияли келишувларни тузиш.
- Улар кутубхона фонди бир қисми сифатида тармоқ ҳужжатларини танлаб олиш, баҳолаш ва солиштиришни ўрганиб олишлари керак.
- Шартнома ва шартнома ҳуқуқини ўқиш учун қўшимча билим ва кўникмалар олишлари ҳамда музокаралар олиб бориш кўникмаларини эгаллашлари керак.

МХ га амал қилиш илмий, илмий-оммабоп, бадиий ва бошқа асарларни рағбатлантириш учун муҳим аҳамиятга эга. Ўз асарларини кутубхоналарда эълон қилиш ва тақдим этишга ижодий шахсларни жалб қилиш учун самарали рағбатлантириш механизмларини топиш зарур. Ривожланган чет давлатлари тадқиқотлари нима учун муаллифлар кутубхоналарда эркин фойдаланиш учун ўз асарларини тақдим эта олишлари муҳим сабабларидан бири – бу муаллифнинг мақолалари ёки китобидан фойдаланиш анча ўсиши эканлигини кўрсатади. Мана шунинг ҳисобига унинг асарларига ўқувчиларнинг қизиқишлари ва талаб даражаси ўсади.

Аммо ҳар қандай ҳолатда ҳам кутубхона муаллиф билан лицензияли келишув тузиши керак. Келишув тузиш қандайдир қатъий стандартлари мавжуд эмас, аммо муаллиф билан имзоланишида амал қилиниши керак бўлган томонлари бор. Бу томонлари нималардан иборат?

Одатда лицензияли келишувларда қуйидаги тушунчаларга кирувчи моддалари бўлади:

- Келишув томони
- Декларатив қисми
- Келишув изоҳлари
- Аниқлик киритиш
- Қонунни танлаш
- Шартноманинг асосий қисми
- Ушуб лицензия томонидан бериладиган ҳуқуқ
- Қўллаш чекланишлари

- Амал қилиш муддати ва тугаши санаси
- Еткази бериш усули ва лицензиялаштирилган материаллардан фойдаланиш

- Лицензион тўлов
- Лицензия эгасининг (кутубхонанинг) ҳаракатлари
- Бажариш ва баҳолаш
- кафолотлари, мажбуриятлар, зарарни ўрнини тўлдириш
- Форс-мажор

- Ҳуқуқини сотиш(бериш)

- Хабардор қилиш
- келишмовчиликларни ҳал қилиш
- қўшимча ҳужжатлар
- имзолар

Дунёнинг кўпчилик мамлакатларида бўлгани каби Ўзбекистонда муаллифлик ҳуқуқлари «Муаллифлик ҳуқуқи ва турдош ҳуқуқлар тўғрисидаги» (21.07.2006 йил) қонун билан белгиланади. Афсуски электрон нашрлар билан боғлиқ пунктларни ҳисобга олиш мумкин бўлган моддалари ёки алоҳида қонун хали йўқ, аммо ҳозирги пайтда асарлардан кутубхоналарда фойдаланишда МҲни ҳимоя қилиш учун ушбу Қонуннинг қатор моддаларидан фойдаланишимиз мумкин. Электрон ресурслардан нусха олиш, шакллантириш ва ёзма ҳамда электрон версияларни тарқатишда кутубхоналар амал қилишлари мумкин бўлган Қонуннинг энг муҳим моддаларини кўриб чиқамиз.

4 Моддага биноан «МҲ қуйидагиларга тааллуқли: Ўзбекистон Республикаси фуқаролари ҳисобланган ёки Ўзбекистон Республикасида доимий турар жойига эга бўлган муаллифлар асарлари ёки бошқа МҲ дастлабки эгаларига; муаллифларнинг фуқаролиги ва доимий турар жойидан қатъий назар биринчи бор Ўзбекистон Республикасида эълон қилинган асарларга; Ўзбекистон Республикасининг халқаро шартномаларига биноан Ўзбекистон Республикасида қўриқланадиган асарларга».

Муаллифлик ҳуқуқи (МҲ) адабиёт асарларига ҳам тааллуқли (5 Модда.). Электрон ресурсларни, электрон маълумотлар базаларини, кутубхоналарни яратишга агарда биз кимнингдир асаридан фойдаланадиган бўлсак ушбу моддага амал қилишимиз керак бўлади.

МҲ бирор бир объектив шаклда бўлган, эълон қилинган ҳамда эълон қилинмаган асарларга ҳам тааллуқли: ёзма (қўлёзма, машина терилган, нота ёзуви ва шу кабилар); овозли ёки видео (механик, магнитли, рақамли, оптик ва шу каби); тасвир (расм, эскиз, картина, план, чизма, кино-, теле-, видео- ёки фотокадр ва шу кабилар); бошқа форматларда.

6. Моддага биноан қуйидагилар муаллифлик ҳуқуқи ҳисобланади:

- адабий асарлар (адабий-бадий, илмий, ўқув, публицистик ва бошқалар);
- драма ва сценарий асарлари;
- матнли ёки матнсиз мусиқа асарлари;
- мусиқали драма асарлари;
- аудиовизуал асарлар;
- фотосурат асарлари ва фотосуратга ўхшаш усул билан олинган асарлар;
- жўғрофия, геологик ва бошқа хариталар, планлар, эскизлар ва географияга, топографияга ҳамда бошқа фанларга тааллуқли асарлар.

Шундан келиб чиққан ҳолда агарда дарсликлар, илмий мақолалар, китоблар ва бошқаларни рақамли турига айлантормоқчи бўлсангиз ушбу асарлардан ихтиёрий фойдаланиш, кўпайтириш бўйича Қонун қўядиган чекланишларни ҳисобга олишга мажбурсиз.

7. Моддага биноан асарларнинг бир қисми, асарнинг хосиласи ва таркибий қисмлари ҳам муаллифлик ҳуқуқи объектлари ҳисобланишини эсда тутиш зарур. Бунга қуйидагилар киради: мустақил фойдаланилиши мумкин бўлган асарнинг бир қисмлари (шу жумладан унинг номи); асарнинг хосилалари (таржималар, ишланма асарлар, аннотациялар, рефератлар, мухтасар хулосалар, шарҳлар, инсценировкалар, аранжировкалар, соддалаштиришлар ҳамда фан, адабиёт ва санъат асарларининг бошқа қайта ишланмалари); тўпламлар (энциклопедиялар, антологиялар, маълумотлар базалари) ва материалларнинг танлаб олиниши ёки жойлаштирилганлигига кўра ижодий меҳнат натижаси бўлган бошқа жамлама асарлар муаллифлик ҳуқуқи объектлари ҳисобланади.

Шундан келиб чиқиб, электрон тўлама матнли маълумотлар базасини ва мультимедиали маълумотлар базасини яратишда кимнинг асарларидан, қай даражада (тўлалигича ёки қисман, матнли ёки мультимедиали шаклда) фойдаланаётганлигимизни ҳисобга олиш керак.

Расмий ҳужжатлар (қонунлар, қарорлар ва шукабилар) ҳамда уларнинг таржималари муаллифлик ҳуқуқи объектлари ҳисобланмайдилар; расмий белгилар ва рамзлар (байроқлар, герблар, орденлар, пул белгилар ва шу кабилар); одатий оммавий ахборот хусусиятига эга кун янгиликлар тўғрисидаги ёки кундалик ходисалар тўғрисидаги хабарлар. Ушбу ҳужжатлар агарда очиқ матбуотда эълон қилинган ёки жамоатчилик хабардор бўлса ҳеч бир махсус рухсатларсиз ва келишувларсиз электрон маълумотлар базасига киритилиши мумкин.

Ким асарнинг муаллифи ҳисобланади? Муаллифлик ҳуқуқи барча қоидаларига амал қилиш учун кимга мурожаат этиш керак? Асарнинг асл

нусхаси ёки нусхасида муаллиф сифатида кўрсатилган шахс муаллиф ҳисобланади (10 Модда).

Асар имзосиз ёки таҳаллус остида чоп этилган тақдирда (муаллифнинг таҳаллуси унинг ким эканлигига шубҳа қолдирмайдиган ҳоллар бундан мустасно), асарни чоп этган, асарда исми-шарифи ёки номи кўрсатилган ношир, агар бошқа далиллар бўлмаса, муаллифнинг вакили ҳисобланади ҳамда муаллифнинг ҳуқуқларини ҳимоя қилиш ва уларнинг амалга оширилишини таъминлаш ҳуқуқига эгадир. Бу қоида бундай асар муаллифи ўз шахсини ошкор этгунига ва ўзининг муаллиф эканлигини маълум қилгунига қадар амалда бўлади.

Аммо асар бир неча муаллифлар томонидан ёзилган бўлиши мумкин. Ҳамкорликдаги асарга МҲ шундай асар ажралмас яхлитни ташкил қиладими ёки ҳар бири мустақил аҳамиятга эга қисмлардан ташкил топадими, бундан қатъий назар ҳамкорликда ҳаммуаллифларга тегишли бўлади. Шу билан бир вақтда муаллифлар ўртасида қандайдир расмий келишувлар бўлмаса ҳаммуаллифлардан ҳар бири мустақил аҳамиятга эга бўлган ўзи яратган асарнинг бир қисмидан фойдаланиш ҳуқуқига эга (12 Модда).

Кўпинча қандайдир асарлар қайта ишланади. Бу ҳолат одатда илмий асарлар, китоблар билан кузатилади. Уларнинг асосларида бошқа муаллифлар тўлдиришлар ва қўшимчалар билан ўз асарларини яратадилар. Яъни умуман олганда янги асар пайдо бўлади. Агарда яратилаётган электрон ресурсда бошқа муаллифларнинг асарларидан фойдаланилган бўлса моҳияти бўйича асарнинг ҳосиласи ҳисобланади. Асар ҳосиласи муаллифига у қайта ишлаган адабиёт ва санъат асарига МҲ тегишли бўлади (13 Модда). Ҳосила асарнинг муаллифи қайта ишланган асарнинг муаллифи ҳуқуқларига амал қилиши шарти билан ўзи яратган асарга МҲ дан фойдаланади. Булар дастлабки муаллифга илова ёки қандайдир келишувлар бўлиши керак. Ҳосила асарнинг муаллифи МҲ қайта ишлашга асос бўлган асарни бошқа шахслар томонидан қайта ишлашларига тўсиқ бўлмайди.

Муаллиф асардан ҳар қандай шаклда ва ҳар қандай усул билан фойдаланиш ҳуқуқига эга (19 Модда). Яъни ўз асарларини рақамлаштиришга, маълумотлар базасида сақлашга, Интернет орқали тарқатиш учун бериш ёки бермаслигини ўзи ҳал қилиши ҳуқуқига эга.

Асардан фойдаланишга муаллифнинг фавқулотда ҳуқуқи қуйидаги ҳаракатларни амалга ошириш ёки руҳсат буриш ҳуқуқини англатади:

- асарнинг асл нусхасини ёки нусхаларини сотиш ёки бошқа хусусийликлик ҳуқуқини (тарқатиш ҳуқуқини) бериш билан тарқатиш. Мисол учун, муаллиф асарнинг рақамлаштирилган версияси фақатгина ушбу кутубхонанинг локал маълумотлар базасида сақланиши мумкинлиги шарти билан ўз асарини кутубхонага бериши мумкин;

- асарни ўзгартириш, безаш ёки бошқа усул билан қайта ишлаш (қайта ишлаш ҳуқуқи);

- Муаллиф асаридан ҳар бир фойдаланиш тури учун мукофот олиш ҳуқуқига эга (мукофот олиш ҳуқуқи).

Асардан даромад олиш мақсадида фойдаланилганми ёки ундан фойдаланишда буни кўзланмаганми бундан қатъий назар у фойдаланилган ҳисобланади. Ўз ўқувчиларига бепул тақдим этиш учун асарни рақамлаштирган, аммо буни муаллиф билан келишмаган кутубхоналар, АРМлар ҳам МХни бузган ҳисобланадилар.

«Қайси асарлардан муаллифнинг рухсатсиз фойдаланишимиз мумкин?», «Муаллиф оламдан ўтган бўлса нима қилиш керак?», «Қадимий қўлёзмалар, нодир асарларни нима қилиш мумкин?», «Улар кимнинг мулки?», «Уларни ортиқча қоғозбозликсиз рақамлаштириш мумкинми?» деган саволлар жуда муҳим.

Асар муаллифининг ёки бошқа ҳуқуқ эгаси розилигисиз ва мукофот тўламасдан кутубхоналар эркин фойдаланиладиган асарлар нусхаларини вақтинчалик фойдаланишга тақдим этишлари мумкин. Бунда муаллифлик ҳуқуқи объектлари бўлган, рақамли шаклда ифодаланган асарларнинг нусхалари, шу жумладан кутубхона ресурсларидан ўзаро фойдаланиш тартибида бериладиган асарларнинг нусхалари бу асарларнинг рақамли шаклдаги кўчирма нусхаларини яратиш имкониятини истисно этиш шарти билан фақат кутубхоналарнинг биноларида вақтинчалик фойдаланишга берилиши мумкин.(26 Модда)

Асардан муаллифнинг исми-шарифини ва олинган манбаини албатта кўрсатган ҳолда ҳамда асардан нормал фойдаланилишига зарар етказмаслик ва муаллифнинг қонуний манфаатларига путур етказмаслик шарти билан қуйидаги тарзда эркин фойдаланишга йўл қўйилади:

Даромад олишни кўзламаган ҳолда, муаллифнинг ёки бошқа ҳуқуқ эгасининг розилигисиз ва ҳақ тўламаган ҳолда, лекин асаридан фойдаланилаётган муаллифнинг исми-шарифини ва олинган манбаини албатта кўрсатган тарзда бир нусхада репрографик такрорлашга йўл қўйилади (27 Модда):

- кутубхоналар ва архивлар томонидан - асарнинг йўқолган ёки яроқсиз бўлиб қолган нусхаларини тиклаш, алмаштириш учун, шунингдек ўз фондларидан бу асарларни бирон сабаб билан йўқотган бошқа кутубхоналар ва архивларга асарларнинг нусхаларини бериш учун чоп этилган асарни;

- кутубхоналар ва архивлар томонидан фуқароларнинг ўқув ва тадқиқот мақсадларидаги сўровлари бўйича, шунингдек таълим муассасалари томонидан аудитория машғулотлари учун тўпламларда, газеталар ва бошқа даврий нашрларда чоп этилган айрим мақолалар ва

кичик ҳажмли асарларни, чоп этилган ёзма асарлардан (суратли ёки суратсиз) қисқа парчаларни бир нусхада.

Кутубхона ўз ўқувчилари учун мана шундай ихтисослаштирилган электрон кутубхоналарни яратиши мумкин.

Қонун дастурли маҳсулотлар ва маълумотлар базалари эгалари ва фойдаланишга МҲ ни ҳам қамраб оладм. ЭҲМ учун дастурнинг ёки маълумотлар базасининг нусхасига қонуний эга бўлган шахснинг кейинчалик шахсий фойдаланиш мақсадида ЭҲМ учун дастурни ёки маълумотлар базасини эркин такрорлашга ва соддалаштиришга бўлган ҳуқуқи қонун билан белгиланади. (32 Модда).

Муаллифлик ҳуқуқи муаллифнинг бутун ҳаёти давомида ва унинг вафотидан кейин эллик йил давомида амал қилади (35 Модда). Ҳаммуаллифликда яратилган асарга бўлган муаллифлик ҳуқуқи ҳаммуаллифларнинг бутун ҳаёти давомида ва ҳаммуаллифлар орасида энг узоқ умр кўрган охириги шахс вафот этганидан кейин эллик йил давомида амал қилади. Агарда асарнинг муаллифи ва ҳаммуаллифлар эллик йил илгари вафот этган бўлсалар кутубхона ҳеч бир махсус рухсатларсиз электрон ресурслар яратиши ва уларни локал тармоқда, Интернетда ҳамда сотиш учун тақдим этиши мумкин.

Муаллифнинг вафотидан кейин биринчи марта эълон қилинган асарга бўлган муаллифлик ҳуқуқи асар эълон қилинганидан кейин эллик йил давомида амал қилади. Яъни кутубхонада сақланадиган қадимий қўлёзмалар қўшимча рухсатларсиз рақамлаштирилиши мумкин.

Муаллифнинг мулкӣ ҳуқуқлари мерос бўйича ўтади. (36 Модда).

Муаллифнинг шахсий номулкӣ ҳуқуқлари мерос бўйича ўтмайди. Муаллифнинг меросхўрлари кўрсатилган ҳуқуқларни ҳимоя қилишга ҳақлидир. Меросхўрларнинг ушбу ҳуқуқлари муддат билан чекланмайди. Асарларга бўлган муаллифлик ҳуқуқининг амал қилиш муддатининг тугаши уларнинг ижтимоӣ мулкка айланишини билдиради.(37 Модда).

Мулкӣ ҳуқуқлар фақат муаллифлик шартномасини тузиш йўли билан ҳуқуқ эгаси томонидан бошқа шахсга ўтказилиши мумкин (38 Модда).

Муаллифнинг мулкӣ ҳуқуқларини бошқа шахсга ўтказиш мутлақ ҳуқуқларни бошқа шахсга ўтказиш тўғрисидаги муаллифлик шартномаси асосида ёки мутлақ бўлмаган ҳуқуқларни бошқа шахсга ўтказиш тўғрисидаги муаллифлик шартномаси асосида амалга оширилиши мумкин.

Муаллифлик шартномаси (ёки лицензия келишуви) куйидагиларни назар тутилши керак:

- асардан фойдаланиш усуллари (мазкур шартнома асосида ўтказиладиган конкрет ҳуқуқлар);

- асардан фойдаланишнинг ҳар бир усули учун тўланадиган ҳақ миқдори ва (ёки) тўланадиган ҳақ миқдорини белгилаш тартиби, уни тўлаш тартиби ҳамда муддатлари (39 Модда).

Мисол учун муаллиф ўзасарининг электрон шаклидан фақатгина ушбу кутубхона доирасида (компьютерли ўқув залида) ва унинг ўқувчилари учун нусха олиш ҳуқуқисиз фойдаланишга рухсат бериши мумкин. У электрон версиясини сотишда фоизларни талаб қилиши ёки ҳеч қандай чекланишларсиз кутубхонага ундан фойдаланиш тўла эркинлигини бериши мумкин. Муаллифлик шартномасида асардан фойдаланиш ҳуқуқи қанча муддатга ўтказилиши тўғрисида шарт бўлмаган тақдирда, шартнома тузилган санадан бошлаб беш йил ўтганидан кейин, агар фойдаланувчи шартнома бекор қилингунига қадар камида олти ой олдин бу ҳақда ёзма равишда огоҳлантирилган бўлса, шартнома муаллиф томонидан бекор қилиниши мумкин.

Муаллифлик шартномасида асардан фойдаланиш ҳуқуқи амал қиладиган ҳудуд доираси тўғрисидаги шарт бўлмаган тақдирда, шартномага биноан бошқа шахсга ўтказилаётган ҳуқуқнинг амал қилиши Ўзбекистон Республикаси ҳудуди билан чекланади. Бошқа шахсга ўтказилиши муаллифлик шартномасида бевосита назарда тутилмаган асардан фойдаланиш ҳуқуқлари бошқа шахсга ўтказилмаган деб ҳисобланади.

Тўланадиган ҳақ муаллифлик шартномасида асардан фойдаланишнинг тегишли усули учун олинадиган даромаддан фоиз тарзида белгиланади ёки агар буни асарнинг хусусияти ёки ундан фойдаланишнинг ўзига хос жиҳатлари билан боғлиқ ҳолда амалга ошириш мумкин бўлмаса, шартномада қайд этилган сумма тарзида ёхуд бошқача тарзда белгиланади.

Шартномада масалан асарни онлайн фойдаланишда пуллик тақдим этилганда фойданинг маҳълум қисмини тўлаш каби мукофот тури кўзда тутилиши мумкин. Бундай ҳолатларда манбага неча бор мурожаат этилганлиги, асардан неча бор нусха олинганлиги қатъий қайд этилиши керак.

Асарлар муаллифлари, ижрочилари ёки бошқа ҳуқуқ эгалари ўз мулкӣ ҳуқуқларини амалга ошириш мақсадида ўз мулкӣ ҳуқуқларини жамоавий асосда бошқарадиган ташкилотлар тузишга ҳақлидир (56-60 Моддалар).

Кутубхона консорциуми шундай ташкилот бўлиши мумкин. Консорциум, нотижорат ташкилот сифатида муаллиф билан асарнинг электрон шаклидан ва кутубхона – консорциумаъзолари доирасида фойдаланишга эксклюзив ҳуқуқга шартнома тузиши мумкин. Бу ҳолат консорциумга бирлашган кутубхоналарга ҳар бири алоҳида шартнома

тузган ҳолатларга қараганда маблағни анча тежашга, муаллифга эса муносиб мукофот олишига имкон беради. Консорциум кутубхоналари кутубхоналардан бирига муаллифлар билан музокаралар олиб бориш ва консорциум номидан шартномалар имзолаш ваколатини беришлари мумкин.

Мулкий ҳуқуқларни жамоавий асосда бошқарувчи ташкилотларнинг фаолиятига нисбатан монополияга қарши қаратилган қонун ҳужжатларида назарда тутилган чеклашлар қўлланилмайди.

Консорциум ўзи қайси ҳуқуқ эгаларининг номидан иш кўраётган бўлса, шу ҳуқуқ эгаларининг номидан ва улардан олинган ваколатлар асосида қуйидаги ҳуқуқларга эга бўлади (58 Модда):

- мукофот миқдорини ва шартномаларнинг тузилишига доир бошқа шартларни фойдаланувчилар билан келишиб олиш;
- консорциум бошқараётган ҳуқуқлардан фойдаланиш учун фойдаланувчилар билан шартномалар тузиш;
- ташкилот тўланадиган ҳақни йиғиш билан ушбу Қонунда назарда тутилган ҳолларда шартнома тузмасдан шуғулланган тақдирда, бундай ҳақ миқдорини фойдаланувчилар билан келишиб олиш;
- шартномаларда назарда тутилган ҳақни йиғиш, тақсимлаш ва тўлаш;
- бундай ташкилот ўзи бошқараётган ҳуқуқларни ҳимоя қилиш учун зарур бўладиган ҳар қандай юридик ҳаракатларни бажариш;
- шундай ташкилот томонидан белгиланган тартибда асарларни ва (ёки) турдош ҳуқуқлар объектларини, шунингдек асарларга ва (ёки) турдош ҳуқуқлар объектларига бўлган ҳуқуқларни бошқа шахсга ўтказиш тўғрисидаги шартномаларни рўйхатга олишни ва (ёки) сақлашга топширишни амалга ошириш.

Мулкий ҳуқуқларни жамоавий асосда бошқарувчи ташкилот ҳуқуқ эгалари билан тузилган шартномалар асосида ва қонун ҳужжатларига мувофиқ бошқа ҳуқуқларга ҳам эга бўлиши мумкин (62 Модда).

Муаллифлик ҳуқуқи ва турдош ҳуқуқларни бузиш қуйидагилар бўлиши мумкин:

- муаллифларнинг шахсий номулкий ҳуқуқларини бузиш;
- ижрочининг исм-шарифга бўлган ва ижрони ҳар қандай тарзда бузиб кўрсатилишидан ёки ҳар қандай бошқача тарзда тажовуз қилинишидан ҳимоя қилиш ҳуқуқларини бузиш;
- ҳуқуқ эгаси ёки мулкий ҳуқуқларни жамоавий асосда бошқарувчи ташкилот билан шартнома тузмасдан асарлар ёки турдош ҳуқуқлар объектини такрорлаш, тарқатиш ёки ундан бошқача тарзда фойдаланиш, ушбу Қонунда назарда тутилган ҳолларда ҳақ тўлаш тўғрисидаги талабларни бузиш;

- асарлардан ёки турдош ҳуқуқлар объектларидан ҳуқуқ эгаси ёки мулкӣ ҳуқуқларни жамоавий асосда бошқарувчи ташкилот билан тузилган шартнома бўйича олинган ҳуқуқларни ошириб юборган ҳолда фойдаланиш;

- ҳуқуқ эгаларининг мулкӣ ҳуқуқларини бошқача тарзда бузиш муаллифлик ҳуқуқи ва турдош ҳуқуқларни бузишдир.

Асарларнинг ва турдош ҳуқуқлар объектларининг такрорланиши ёки тарқатилиши муаллифлик ҳуқуқи ва турдош ҳуқуқларни бузган ҳолда амалга ошириладиган нусхалари контрафакт нусхалардир. Ушбу Қонунга мувофиқ муҳофаза қилинадиган асарларнинг ва турдош ҳуқуқлар объектларининг бундай асарларни ва турдош ҳуқуқлар объектларини муҳофаза қилиш тўхтатилган ёки ҳеч қачон муҳофаза қилинмаган давлатлардан ҳуқуқ эгаларининг розилигисиз импорт қилинадиган нусхалари ҳам контрафакт нусхалардир.

Электрон ресурсларни яратиш ва фойдаланишда муаллифлик ҳуқуқини ҳимоя қилиш бўйича муҳим томонларини кўрсатиш мумкин.

1. Анъанавий ва электрон кўринишда тақдим этилганда қуйидагилар муаллифлик ҳуқуқи объектлари ҳисобланади:

- адабий асарлар (адабий-бадий, илмий, ўқув, публицистик ва бошқа асарлар);

- драма ва сценарий асарлари;

- матнли ёки матнсиз мусиқа асарлари;

- мусиқали драма асарлари;

- хореография асарлари ва пантомималар;

- аудиовизуал асарлар;

- рангтасвир, ҳайкалтарошлик, графика, дизайн асарлари ва тасвирий санъатнинг бошқа асарлари;

- манзарали-амалий ва сахна беаги санъати асарлари;

- фотография асарлари ва фотографияга ўхшаш усулларда яратилган асарлар;

- жўғрофия, геология хариталари ва бошқа хариталар, жўғрофия, топография ва бошқа фанларга тааллуқли тарҳлар, эскизлар ва асарлар.

2. Асарнинг асл нусхасида ёки нусхасида муаллиф сифатида кўрсатилган шахс, агар бошқача ҳол исботланмаган бўлса, асар муаллифи ҳисобланади. Электрон тўла матнли маълумотлар базасини ва мультимедиали маълумотлар базасини яратишда кимнинг асарларидан, қай даражада (тўлалигича ёки қисман, матнли ёки мультимедиали шаклда) фойдаланаётганлигимизни ҳисобга олиш керак.

3. Муаллиф асардан ҳар қандай шаклда ва ҳар қандай усулда фойдаланиш мутлақ ҳуқуқига эга. Муаллиф кутубхонага ўз асарларини

рақамлаштириш, маълумотлар базасида сақлаш, Интернет орқали тарқатиш учун рухсат бериши ёки рухсат бермаслиги мумкин.

4. Муаллиф ўз асаридан электрон кўринишда фойдаланганлиги учун мукофот олиш ҳуқуқига эга (мукофот олиш ҳуқуқи). Ушбу ҳуқуқ муаллиф ва кутубхона ўртасида махсус келишув билан белгиланади.

5. Муаллиф розилигисиз ва мукофот тўлашсиз қуйидаги ҳолларда уларнинг асарларини электрон кутубхонага киритиш мумкин:

- эллик йил илгари вафот этган муаллифларнинг асарларидан кутубхона тўсиқларсиз фойдаланиши мумкин;
- кутубхонада сақланадиган қадимий қўлёзмалардан ҳеч бир қўшимча рухсатларсиз рақамли кўринишга келтирилиши мумкин. (27 Модда).

6. Шунингдек, даромад олишни кўзламаган ҳолда, муаллифнинг ёки бошқа ҳуқуқ эгасининг розилигисиз ва ҳақ тўламаган ҳолда, лекин асаридан фойдаланилаётган муаллифнинг исми-шарифини ва албатта репрографик асар олинган манбани кўрсатган тарзда кутубхоналар ва архивлар томонидан.

7. Асарнинг йўқолган ёки яроқсиз бўлиб қолган нусхаларини тиклаш, алмаштириш учун, шунингдек ўз фондларидан бу асарларни бирон сабаб билан йўқотган бошқа кутубхоналар ва архивларга асарларнинг нусхаларини бериш учун чоп этилган асарни;

8. Кутубхоналар ва архивлар томонидан фуқароларнинг ўқув ва тадқиқот мақсадларидаги сўровлари бўйича, шунингдек, таълим муассасалари томонидан аудитория машғулоти учун тўпламларда, газеталар ва бошқа даврий нашрларда чоп этилган айрим мақолалар ва кичик ҳажмли асарларни, чоп этилган ёзма асарлардан (суратли ёки суратсиз) қисқа парчаларни бир нусхада такрорлашга йўл қўйилади.

МУАЛЛИФЛИК ҲУҚУҚИ ТЎҒРИСИДАГИ EIFL-IP МОДЕЛ ҚОНУНИ

Тўпламнинг мазкур бўлими муаллифлик ҳуқуқига оид мамлакатларнинг муҳим ҳуқуқий ҳужжатлари таҳлили ҳамда ахборот-кутубхона муассасалари учун истиснолар ва чекловларни қамраб олган. Ушбу ҳужжат асосини Бутунжаҳон Интеллектуал Мулк Ташкилотининг (БИМТ - WIPO) муаллифлик ҳуқуқи ва турдош ҳуқуқлар бўйича Модел қонуни (2005 йилги версияси) ташкил этади.

Нима сабабдан “Муаллифлик ҳуқуқи тўғрисидаги Модел қонун” деб аталган? Чунки бу ерда муаллифлик ҳуқуқини яратиш бўйича халқаро тажриба ва айрим мамлакатлар тажрибалари танқидий таҳлил этилган ва ечим намунаси сифатида фойдаланиш учун муҳим ва долзарб қоидалар келтирилган.

Келтирилган ахборот юристлар, депутатлар учун миллий қонунчиликни такомиллаштиришда ҳамда ахборот-кутубхона муассасалари ходимлари учун амалий қўлланма сифатида фойдалидир. Айрим муҳим бандлар “Муаллифлик ҳуқуқи ва турдош ҳуқуқлар” Қонунини тайёрлашда мосланиши, таҳрирланиши ёки муҳим методик материал сифатида фойдаланиши мумкин.

МУНДАРИЖА

Сўз боши

Кириш

1-Боб. МУАЛЛИФЛИК ҲУҚУҚИ ТЎҒРИСИДАГИ МОДЕЛ

ҚОНУНИ: Кутубхона ва фойдаланувчилар учун модел истиснолар ва чекловлар

eIFL.net тавсиялари:

1.1 Муҳим изоҳлар

1.2 Титул саҳифаси ва таърифлар

1.3 Муаллифлик ҳуқуқи объектлари

1.4 Мулкӣ ва шахсий номулкӣ ҳуқуқлар

1.5 Қонун томонидан рухсат этилган очик фойдаланиш

1.6 Асосий тушунчалар

2-Боб. ОЧИҚ ФОЙДАЛАНИШНИНГ МАҚСАДИ ВА МАНТИҚИЙ АСОСИ

2.1 Қонун томонидан рухсат этилган очик фойдаланиш

3-Боб. КУТУБХОНАЛАР ВА МУАЛЛИФЛИК ҲУҚУҚИ

3.1 Кутубхоналар ҳақида

3.2 Жамият манфаати учун хизмат қилувчи кутубхоналар

- 3.3 Истиснолар ва чекловлар: кўлам ва моҳияти
- 3.4 Кутубхоналар: истиснолар ва чекловлар
- 3.5 Кутубхоналар ва рақамли технологиялар
- 3.6 Кутубхоналар, муаллифлик ҳуқуқи ва лицензиялаш

Ушбу материал муаллифлари:

Эмануэлла Джиаварра LL.M.

Эмануэлла Джиаварра – муаллифлик ва шартномалар ҳуқуқи бўйича халқаро мутахассис. У eIFL.netга аъзо-мамлакатларга ҳамда Буюк Британия таълим ҳамжамияти тараққиётига ёрдам бериш ва наф келтириш мақсадида рақамлаштириш ва электрон маълумотлардан фойдаланишни лицензиялаш бўйича лойиҳаларни яратиш ва музокаралар олиб бориш юзасидан eIFL.net ва JISC Collectionsларнинг маслаҳатчиси ҳисобланади. 1999 йилда у Европа Комиссиясининг Ҳуқуқий Консультатив кенгаши (DGAхборот ҳамжамияти) аъзоси этиб тайинланган. 2000 йилда Эмануэлла лицензиялаш бўйича ўзининг фаолияти учун Европа кутубхонаси ҳамжамияти номидан нуфузли European Woman of Achievement Award мукофотиغا сазовор бўлган.

Тереза Хакетт.

Тереза Хакетт – миллий ва халқаро даражада eIFL кутубхоналари ва фойдаланувчиларининг муаллифлик ҳуқуқи борасидаги манфаатларини ҳимоялашга қаратилган “Билимлардан фойдаланиш ҳимояси: муаллифлик ҳуқуқи ва кутубхона” eIFL.net eIFL-IP дастури менежери. Тереза – малакали кутубхоначи. 2004 йилда Дублин технология институтининг дипломини олган. Халқаро кутубхоналар ассоциацияси ва ташкилотлар федерациясининг (IFLA-CLM) муаллифлик ҳуқуқи Комитети ва бошқа ҳуқуқий масалалар бўйича аъзоси ҳисобланади.

**ИЗОҲ ВА ТАКЛИФЛАРНИ ЭЛЕКТРОН МАНЗИЛГА
ЮБОРИШ МУМКИН:**

info@eifl.net

Кириш

Муаллифлик ҳуқуқи тўғрисидаги Қонун билимларни эгаллашни, бошқаришни ва тарқатишни мувофиқлаштиради. Кутубхоналарнинг асосий вазифаси инсонларни билимлар билан таъминлаш бўлиб, муаллифлик ҳуқуқи тўғрисидаги қонун кутубхоналар ва уларнинг вакиллари манфаатининг асоси ҳисобланади.

Бу ҳужжат таърифларнинг кетма-кет тўплами ҳамда мутлақ ҳуқуқнинг кутубхоналар ва фойдаланувчилар учун истиснолар ва чекловларни ўзида қамраб олган. Бутунжаҳон Интеллектуал Мулк Ташкилотининг (БИМТ) муаллифлик ва турдош ҳуқуқлар бўйича Модел қонуни (2005 йилдаги версия, илгари БИМТ сайтида бўлган) ушбу ҳужжат учун асос ҳисобланади. Кутубхона ва фойдаланувчилар томонидан электрон муҳитдаги ахборотларга бўлган асосий эҳтиёжлардан келиб чиққан ҳолда тузатмалар ва қўшимчаларда аксини топган. Биз бу борада муаллифлик ҳуқуқи тўғрисидаги миллий қонунларни таҳлил қилиб, кўплаб тавсиялар киритдик. Ушбу модел қонуни матнини тайёрлашга кутубхоналар ва архивлар халқаро ҳамжамиятининг муаллифлик ҳуқуқи бўйича мутахассислари ўз хиссаларини қўшдилар. Бу жараёнда кўплаб кишилар, жумладан Ахмед Абдель Латиф, Тоби Бейнтон, Робин Гросс, Майкл Хини, Гвен Хинзе, Эддан Катц, Дик Кавуя, Дэвид Манн, Кэтрин Макдональд, Вилма Моссинк, Мириам Несбит, Рут Окедиджи, Чарльз Оппенгейм, Тим Педфилд, Ачал Прабхалва Джулия Соннавендлар иштирок этдилар. Алоҳида Дениз Николсон ва Вера Францга миннатдорчилик билдирамыз.

Бу ҳужжат кутубхоначилар учун амалий қўлланма бўлишига, юрист-маслаҳатчилар ва маъмурият учун миллий қонунчиликни такомиллаштиришда ёрдам беришига ишонамыз. У ривожланаётган ва ўтиш иқтисодиётига эга мамлакатлар кутубхонасининг рақамли кўринишга ўтишига ёрдам берадиган асосий минимал тавсияларга бағишланган. У миллий (маҳаллий) шароитга мосланиши, ўзгартирилиши ёки оддийгина қўлланма сифатида фойдаланиши мумкин. Ҳар қандай билдирилган фикр ва изоҳлардан хурсанд бўламыз.

Тереза Хакетт ва Эмануэлла Джиаварра LL.M
Апрел 2009

СЎЗ БОШИ

Рақамли муҳит шароитида кўпчилик мамлакатларда янги халқаро шартномалар ва икки томонлама савдо битимлардаги мажбуриятларни ҳал этиш учун муаллифлик ҳуқуқи қонунини такомиллаштириш жараёнлари амалга оширилмоқда. Қандай сабабларга кўра амалга оширилиши инобатга олинмаган ҳолда қонунга киритиладиган ўзгаришлар кутубхоналарнинг ва фойдаланувчиларнинг кенг манфаатлари учун хизмат қилади.

Билимлардан фойдаланиш қоидаларини жорий этишда халқаро шартномалар ҳукуматлар учун маълум даражада ён босишларни кўзда тутди. Бироқ бундай ён босишлар миллий қонунчиликларда ҳар доим ҳам ўз аксини топмайди. БИМТ томонидан ўтказилган “Кутубхоналар ва архивлар учун муаллифлик ҳуқуқидаги истиснолар ва чекловлар” (Крус, 2008) ва “Кўзи ожизлар учун муаллифлик ҳуқуқидаги истиснолар ва чекловлар” (Салливан, 2007) тадқиқотлари бундай тенденциянинг ривожланаётган мамлакатларда кузатилишини таъкидлади. Масалан, 21 мамлакатдан 20 тасининг миллий муаллифлик ҳуқуқи қонунчилигида кутубхоналар учун истиснолар келтирилмаган. Бу мамлакатлар ривожланаётган мамлакатлардир. Бундан олдинги тадқиқотда (Consumers International¹) Осиё-Тинч океан минтақасидаги тадқиқ этилган 11 та ривожланаётган мамлакатларнинг ҳеч бирида халқаро шартномаларга мос равишда имтиёзлар жорий этилмаган.

БИМТ интеллектуал мулк тизимидан фойдаланишда барча мамлакатларни, алоҳида ривожланаётган ва кам тараққий этган мамлакатларни қўллаб-қувватлайди. Интеллектуал мулк тўғрисидаги қонунчиликни яратишда кўмаклашиш фаолият соҳаси ҳисобланади. Конфиденциал ва икки томонлама юридик консалтинг алоҳида талаблардан келиб чиққан ҳолда ҳар хил шаклда амалга оширилади. Бундай шакллардан бири ушбу қонун лойиҳаси².

Бироқ БИМТнинг муаллифлик ва турдош ҳуқуқи тўғрисидаги модел қонуни (2005) ривожланаётган мамлакатларда кутубхоналар ва фойдаланувчилар талабларини тўла қондира олмайди. Шу аснода ушбу ҳужжатнинг мақсади ривожланиш соҳаси³ БИМТ Кун Тартиби доирасида қабул қилинган Тавсиялар асосида БИМТ модел қонунига ўзгартиришлар ва тузатмалар киритишдир. Хусусан, бу фикрлар А-Кластер Тавсияси:

¹ Copyright and Access to Knowledge, Consumers International Asia Pacific Office (2006) <http://www.consumersinternational.org>

² http://www.wipo.int/ip-development/en/legislative_assistance/modalities.html

³ <http://www.wipo.int/ip-development/en/agenda/recommendations.html>

техник ёрдам ва салоҳиятни яратиш ва Б-Кластер: нормалаштириш, мослашувчанлик, давлат сиёсати ва жамият мулки каби тавсияларга хос.

Унга қуйидагилар киради:

- БИМТ томонидан кам ривожланган мамлакатлар хусусиятлари ҳамда аъзо мамлакатларнинг турлича даражасидан келиб чиққан ҳолда ривожланаётган мамлакатларнинг устивор эҳтиёжларига йўналтирилган қонунчилик соҳасига ёрдам кўрсатиш (13-Тавсия);

- Нормалаштиришни ҳам қамраган ҳолда БИМТ ўз фаолиятида TRIPS Битимида ва бошқа интеллектуал мулк соҳасидаги ривожланаётган ва кам ривожланган мамлакатлар манфаатларига мос келувчи халқаро битимлар мослашувчанлигини ҳисобга олиши лозим (14- ва 17-Тавсиялар).

- БИМТ Котибияти ўзининг ишчи ҳужжатларида нормалаштириш фаолияти йўлида салоҳият мослашувчанлиги, аъзо мамлакатлар учун истиснолар ва чекловлар, ривожланаётган ва кам ривожланган мамлакатлар учун кўшимча алоҳида қоидалар қўшиш имкониятини назарда тутмоғи лозим (22-Тавсия);

- БИМТ мандати доирасида инновация ва ижодий фаолиятга ёрдам бериш мақсадида ривожланаётган ва кам ривожланган мамлакатлар учун билимлардан ва технологиялардан фойдаланишни янада осонлаштириш масалалари муҳокамасини ташаббус этиш ҳамда БИМТнинг мавжуд шундай фаолиятини мустаҳкамлаш (19-Тавсия).

Ушбу ҳужжат 3 бобдан ташкил топган. Биринчи боб муаллифлик ҳуқуқи бўйича таклиф этилаётган қоидаларни қамраб олган. Улар 6 та: (1) бошладан олдин муҳим изоҳлар, (2) титул саҳифаси ва таърифлар, (3) муаллифлик ҳуқуқи билан ҳимояланган асарлар, (4) мулкӣ ва шахсий номулкӣ ҳуқуқлар, (5) қонун рухсат этган очиқ фойдаланиш, (6) асосий қоидалар.

Иккинчи бобда очиқ фойдаланиш мақсади ва қоидаларининг мантиқӣ асосланиши баён этилади.

Учинчи бобда электрон муҳит шароитида кутубхона иши асослари ва муаллифлик ҳуқуқи ҳамда лицензиялашнинг роли ёритилади. Бу ҳужжат қоидалари идеал бўла олмайди. Улар кутубхоналар ва фойдаланувчилар учун асосий ва умумий қоидаларни изоҳлайди. Асосий диққат фақат очиқ фойдаланишга, масалан, ҳуқуқ эгасининг рухсати ва тўлов талаб этилмайдиган истиснолар ва чекловларга қаратилган. Миллий эҳтиёж ва ресурслардан келиб чиққан ҳолда мукофатланадиган истисноларни қўшиш мумкин. Бу ҳужжат кутубхоналар ва фойдаланувчилар учун истиснолар ва чекловларнинг муҳимлигини англашга ва ахборотлашган жамият тараққийоти, тадқиқоти, таълими, ўқитилишини қўллаб-қувватлашга туртки бўлишига умид қиламиз.

1-БОБ

1.1 МУҲИМ ИЗОҲЛАР

- Ушбу ҳужжат таркиби 2005⁴ йилда сайтда чоп этилган БИМТнинг муаллифлик ҳуқуқи ва турдош ҳуқуқлар бўйича Модел қонунининг 1-версияси таркибидан олинган. БИМТ Модел қонуни матни **eIFL.net** консорциум томонидан тайёрланган кутубхоналар ва фойдаланувчилар учун истиснолар ва чекловлар модели сифатида фойдаланилган.

- Фойдаланилган **таърифлар** билан халқаро шартномаларда ва миллий қонунлар орқали танишиш мумкин. Бошқа таърифлар эса БИМТ модел қонунининг бир қисми ҳисобланади.

- Келтирилган қоидаларни **халқаро шартномалар** билан мослаш борасида катта ишлар қилинди.

- Матнда **фақат муаллифлик ҳуқуқи** ҳақида сўз боради. Турдош ҳуқуқлар ва ҳуқуқнинг қўлланиши келтирилмаган.

- Қоидалар **рақамли муҳит** учун мутлақ ўринли.

- Истиснолар ва чекловлар лойиҳаси санъат ва адабиёт асарларидан очиқ фойдаланишини, яъни қонун доирасида бепул ва ҳуқуқ эгаси розилигисиз фойдаланишни кўзда тутди. Пул тўлаш, мукофатлаш йўли билан фойдаланиш бу ерда ҳисобга олинмаган, чунки бу ўзи алоҳида катта мавзу.

- Мукофатлаш йўли билан истиснолар миллий эҳтиёжлар ва ресурсларни ҳисобга олган ҳолда қўшилиши мумкин.

- Таклиф этилаётган қоидалар **асосий, минимал қоидалардир**, ва ҳаммасини қамраб олган қоидалар эмас.

- Ушбу ҳужжатда хусусий мақсадда, электрон муҳитда таълим фаолиятида, масалан курслар учун электрон материаллар, виртуал таълим муҳити, кутубхоналараро абонемент ва ҳужжатларни етказиб беришда, муаллифлик ҳуқуқи билан ҳимояланмаган ишлар, тарижималарни репрографик такрорлаш қоидалари келтирилган.

- Ҳар бир истисно ва чекловлар иккинчи бобда келтирилган **қисқа тушунтириш** билан таъминланган. «Мақсад ва асос» қоидаларнинг стратегик мақсадини изоҳлайди. «Қоида самараси» амалий мисоллар билан қўлланиш усулари баён этади. Мисолларда истисноларнинг қўлланиши бўйича реал сценарийлар келтирилган.

- Кутубхоналарда электрон ресурслар лицензиясидан фойдаланишни ҳимояловчи **қонун билан кафолатланган истиснолар ва**

⁴http://www.wipo.int/cfdiplaw/en/trips/pdf/copyright_v1.pdf, охирги версия 2005 йил 29 ноябрда.

чекловларни бекор қилувчи контрактнинг олдини олиш қоидаси бу ерда келтирилади.

- Муаллифлик ҳуқуқи бўйича БИМТ Шартномасида шартлашаётган (келишаётган) томонлар учун технологик ҳимоя чораларини четлаб ўтишнинг асосий қоидалари келтирилган. Муаллифлик ҳуқуқи бўйича БИМТ Шартномасини ҳамда фонограмма ва ижро бўйича БИМТ Шартномасини ўзида жорий этган мамлакатлар учун технологик ҳимоя чорасини сўров бўйича алоҳида ҳужжат сифатида қўшиш учун eIFL.net илғор тажрибавий ғоялар ва вариантларни таклиф этади.

- Учқадамли (учпоғанали) тест матн ичига қўшилган. У қонунчилар учун фақат мисол тариқасидаги восита сифатида келтирилган, бу тестни бир марта қўллаб, миллий қонунга киритиб бўлмайди.

1.2 ТИТУЛ САҲИФАСИ ВА ТАЪРИФЛАР.

ТИТУЛ САҲИФАСИ

(МАМЛАКАТ НОМИ)

Муаллифлик ҳуқуқи бўйича қонун, [сана]

БЎЛИМЛАР ТАРКИБИ

КИРИШ ВА АСОСИЙ ТУШУНЧАЛАР

1. (а) Қисқа сарлавҳа

(б) Бошланиш

2. Ассосий тушунчалар

МУАЛЛИФЛИК ҲУҚУҚИ ҚИСМЛАРИ

3. Муаллифлик ҳуқуқи объектлари

4. Хосила асарлар

5. Муаллифлик ҳуқуқи объекти бўлмаган материаллар

6. Мулкӣ ҳуқуқлар

7. Шахсий номулкий ҳуқуқлар

8. Шахсий мақсадда хусусий такрорлаш

9. Вақтинчалик такрорлаш

10. Цитата келтириш

11. Таълим мақсадида такрорлаш

11А. Кутубхоналараро ҳужжатлар алмашинуви

11В. Таълим мақсадида таржималар

11С. Таълим мақсадида барчанинг диққатига ахборотларни етказиш

12. Архивлар, кутубхоналар ва музейлар
13. Такрорлаш, эфирга узутиш ва бошқа усуллар билан маълум этиш мақсадида барчанинг диққатига ахборотларни етказиш
- 13А. Карикатура, пародия ва стилизация
14. Компьютер дастурларини такрорлаш ва мослаштириш
15. Шахсий ва таълим мақсадида импорт
16. Асарни намойиш этиш
17. Ўқиш имконияти чекланган шахслар
- 17А. Расмий ҳужжатлар
18. Муаллифлик ҳуқуқи амали муддати
19. Мулк ҳуқуқига нисбатан бирламчи мулк ҳуқуқи
20. Муаллиф презумпцияси ва муаллифни намоеън қилиш
21. Муаллифлик ҳуқуқини бировга ўтказиш ва фойдаланишга рухсат бериш

II ҚИСМ. ИЖРОЧИЛАРНИ ҲИМОЯЛАШ, ФОНОГРАММАЛАР ТАЙЁРЛАШ ЭФИР ЁКИ КАБЕЛЬ УЗАТУВИНИ ТАШКИЛ ЭТИШ

Ушбу бўлим бу ҳужжатга киритилмаган

III ҚИСМ. ҲУҚУҚЛАРНИНГ МАЖБУРИЙ ЖОРИЙ ЭТИЛИШИ

Ушбу бўлим бу ҳужжатга киритилмаган

IV ҚИСМ. ЯКУНИЙ ҚОИДАЛАР

Ушбу бўлим бу ҳужжатга киритилмаган

КИРИШ ВА АСОСИЙ ТУШУНЧАЛАР

1. Кириш

(a) Ушбу қонун⁵ муаллифлик ҳуқуқи [сана] Қонунига мурожаат қилиши мумкин.

(b) Мазкур қонун⁶ _____ санадан кучга киради. Ушбу қонундаги қоидалар Қонун кучга кирганича яратилган асарларга, ижрога, фонограммага, эфир ва кабель узатишларига ҳам қуйидаги ҳолларда тегишли бўлади: олдинги муаллифлик ҳуқуқи қонунчилигига кўра муаллифлик ҳуқуқи узайтирилмаган бўлса ёки асарни яратган мамлакат қонунчилигида асарларга, ижрога, фонограммага, эфир ва кабель узатишларига ўзгартиришлар киритилмаган бўлса.

2. Асосий тушунчалар

Ушбу Қонунда⁷ қуйидаги асосий тушунчалар қўлланилади:

(i) **аудиовизуал асар** – бир-бири билан боғланган тасвирлар кўринишидаги (товуш жўрлигида ёки товуш жўрлигисиз) кўриш ва эшитиш (товуш жўрлигидаги ҳолда) учун мўлжалланган асар;

(ii) **муаллиф** – ижодий меҳнати эвазига асар яратган жисмоний шахс;

(iii) **эфирга узатиш** – радио, телевидение, спутник орқали асарни ва турдош ҳуқуқ объектини барчанинг диққати учун узатиш;

(iv) **жамоавий асар** – мақолалардан ташкил топган алоҳида ва тўплам асар, масалан газета;

(v)⁸ **барчанинг диққатига етказиш** – симли ёки симсиз алоқа воситаси ёрдамида исталган жойда ва ўз хоҳишига кўра исталган вақтда уланишга эга телекоммуникацион тизим фойдаланувчилари учун асарларни ёки турдош ҳуқуқ объектини етказиш;

(vi) **компьютер** – ахборотни ишловчи электрон ёки бошқа қурилма, **компьютер дастури** – сўзларда, кодларда, схемаларда ёки бошқа шаклларда компьютер учун ахборотларни ўқиб олиш ёки муайян

⁵ Ушбу Модел қонуни БИМТ Котибияти томонидан яратилган, илгари онлайн равишда мавжуд бўлган ҳамда адабиёт ва бадий асарлар ҳимояси бўйича Берн Конвенциясига (Париж, 1971) жавоб берадиган, Интеллектуал мулк ҳуқуқи савдо жиҳатлари Келишуви (TRIPS), ДАП ва ДИФ бўйича БИМТ Шартномаларига мос ҳолда БИМТнинг муаллифлик ҳуқуқи ва турдош ҳуқуқлар ҳақидаги модел қонунига асосланган. Матн фақат муаллифлик ҳуқуқи жиҳатини ўзида қамраган, турдош ҳуқуқни ёки мажбурийликни ҳисобга олмаган.

Ушбу Модел қонунини муайян мамлакат қонунчилиги мослаш лозим. Модел қонун адабиёт ва бадий асарлардан очиқ фойдаланишни кўрсатади. Мукофатлар эвазига фойдаланиш мамлакат кутубхона ва таълим ҳамжамияти билан консултациялардан кейингина қонунга қўшилиши мумкин.

⁶Берн Конвенциясининг 18 Моддаси адабиёт ва бадий асарларини ҳимоя қилиш келтирилган, аксинча кучга эга.

⁷Мазкур бўлим Модел қонуни қоидаларида учрайдиган муайян тушунчаларни ўзида жамлайди. Асосий тушунчалар кўриқланадиган асар ҳимоясига тегишли халқаро нормалар, ҳамда технологик янгиликларни ўзига қамраган. Айрим тушунчалар эса муаллифлик ҳуқуқлари ва турдош ҳуқуқлар бўйича халқаро шартномаларга киритилган.

⁸Барчанинг диққатига етказиш тушунчаси БИМТ нинг ДАП ва ДИФ ҳуқуқлари мавжуд мамлакатларда амал қилади.

масалани бажариш имкониятини берувчи инструкциялар (буйруқлар) тўплами;

(vii) **нусха** – қоғоз ёки рақамли шаклдаги асарнинг репрографик такрорланиши;

(viii) **маълумотлар базаси** – муаллиф интеллектуал меҳнати натижаси сифатида тизимлашган, исталган шаклдаги материаллар ёки маълумотлар тўплами;

(ix) **тарқатиш** – материал объект сифатида амал қилувчи чоп этиш нусхасига нисбатан ишлатилади;

(x) **мулкӣ ҳуқуқлар** – Биринчи қисм 6-бўлимда кўриладиган ҳуқуқлар;

(xi)⁹ фольклор ибораси таърифи ўчирилган;

(xii)¹⁰ **ёзув** – бир қанча марта такрорлаш учун товушнинг ва (ёки) тасвирнинг техник восита ёрдамида моддий шаклга ўтказилиши;

(xiii) **қондани бузиш** – мазкур қонун томонидан ҳимояланган ҳуқуқларни бузишга қаратилган ҳар қандай ҳаракат;

(xiv) **шахсий номулкӣ ҳуқуқлар** – Биринчи қисм 7-бўлимда кўриладиган ҳуқуқлар;

(xv) **ҳуқуқ эгаси** – бу:

- мулкӣ ҳуқуқлар муаллифга тегишли,
- мулкӣ ҳуқуқлар муаллиф бўлмаган шахсларга тегишли, мазкур шахс жисмоний ёки юридик шахс бўлиши мумкин,
- мулкӣ ҳуқуқлар жисмоний ёки юридик шахсга берилганлиги учун эгалик унга (уларга) тегишли.

(xvi)¹¹ **ижрочи** – актёр, хонанда, мусиқачи, раққос ёки бошқа шахс, қайсики рол бажаради, қўшиқ айтади, ўқийди, рақсга тушади, мусиқа асбобида ўйнайди, ёки бошқа усул билан абадий ва санъат (шу жумладан халқ ижодиёти) асарини бажаради;

(xvii)¹² **фонограмма** – киноматография ёки бошқа аудиовизуал асарга уланган товуш ёзувидан ташқари кимнингдир ижросини ёзиб олиш;

(xviii) **фотографик асар** – ёруғликнинг ёки бошқа радиациянинг исталган элтувчига ёзилиши ва ундан тасвирнинг пайдо бўлишидан ёки техника (кимёвий, электрон ёки бошқа) ёрдамида ёзув сифатида тасвирнинг пайдо бўлишидан яратилган асар;

(xix) аудиовизуал асарни ёки фонограммани **яратувчи** – аудиовизуал асарни ёки фонограммани яратиш ташаббускори ва масъулиятни ўзига олган жисмоний ёки юридик шахс;

⁹Фольклор ибораси таърифи халқаро даражада давомли муҳокамалардан кейин олиб ташланди.

¹⁰Бу таъриф ДИФ 2(с) Моддаси билан мосланган.

¹¹Бу таъриф ДИФ 2(с) Моддасидаги таъриф билан ўхшаш. У Рим конвенцияси 3(а) Моддасидан кенгрок, чунки фольклор ижрочилари ҳам кўшилган.

¹²Бу таъриф ДИФ 2(b) Моддаси билан мосланган..

(xx) **оммавий намойиш** – пленкадан, диапозитивдан, телевизор кадрдан ёки бошқа қандайдир техник воситадан фойдаланган ҳолда асл ёки нусха асарни экранда омма учун очик ҳолда ёки бир жойга тўпланган бир оила аъзолари бўлмаган шахсларга намойиш этиш;

(xxi) **оммавий ижро** – бу:

- а) аудиовизуал асар бўлмаган ҳолатда – декламация (ифодали ўқиш), муסיқавий ижро, ракс, роль ижроси ёки техника воситасидан фойдаланган ёки фойдаланмаган ҳолда ижро этиш;

- б) аудиовизуал асар бўлганда – овоз жўрлигида ёки жўрлик бўлмаган кадрлар кетма-кетлигининг намойиши;

- в) фонограмма ҳолатида – бир пайтда бир жойда ёки турли жойда ҳар хил вақтда тўпланган омма учун ёки бир оила аъзолари бўлмаган кенг омма учун ёзиб олинган товушни ижро эттириш (эшиттириш);

(xxii)¹³ **асарни чоп этиш** – асар муаллифи, ижрочиси ёки фонограмма яратувчиси, фонограмма продюсери ёки унинг ҳуқуқ эгаси розилиги билан сотиш, ижарага бериш ёки ҳуқуқни бировга ўтказиш учун етарли нусхада асарни ёки фонограммани ишлаб чиқариш;

(xxiii) **ижарага топшириш** – даромад олиш учун асл ёки нусха асарни ёки турдош ҳуқуқ объектини вақтинчалик фойдаланишга бериш;

(xxiv)¹⁴ **репрографик такрорлаш** – бир ёки бир неча нусхада асл асардан ёки фонограммадан доимий ёки вақтинчалик ёки рақамли шаклдаги фонограммани фиксимал такрорлаш;

(xxv)¹⁵ **«ҳуқуқни бошқариш бўйича ахборот»** таърифи ўчирилган;

(xxvi) **асар** – ИҚисм3(1) ва 4(1) бўлимларида келтирилган адабий ва бадиий асарлар;

(xxviii) **безак-амалий санъат асари** – амалий фойдаланиш предмети сифатида ёки бундай предметларга туширилган бадиий хунармандлик асари, саноат усулида тайёрлаган санъат асари;

(xxix) **қўшма асар** – икки ёки ундан кўп жисмоний шахс томонидан тенг муаллифлик ҳиссадаги, лекин жамоавий иш ҳисобланмайдиган асар.

¹³Ушбу таъриф Берн Конвенцияси 3(3) Моддасидаги, Рим Конвенцияси 3(d)Моддасидаги ДИФ 2(е) Моддасидаги таърифларга мос.

¹⁴Мазкур таъриф Берн Конвенцияси (9(1) Моддасига қаранг) «репродуцирование» атамасига ДАП 1(1) ва ДИФ 7 ва 11Моддаларига мос.

¹⁵Ҳуқуқларни бошқариш бўйича ахборот таърифи ўчирилган, 3-Қисм Мажбурий ҳуқуқ бу ҳужжатга қўшилмаган.

1.3 МУАЛЛИФЛИК ҲУҚУҚИ ОБЪЕКТЛАРИ I ҚИСМ¹⁶

МУАЛЛИФЛИК ҲУҚУҚИ

Муаллифлик ҳуқуқи объектлари

3. (1)¹⁷ Ёзма ёки оғзаки шаклда тўқилган ёки баён этилган шаклидан қатъий назар драматик, киноматография ёки фотография, тасвирий санъат, архитектура, амалий санъат ёки бошқа ҳар қандай шаклдаги адабий ёки бадиий асарни (бундан кейин асар) ижодий меҳнати билан яратган жисмоний шахс.

(2) Муаллифлик ҳуқуқи изоҳланиш шакли, маъноси, сифати ва мақсадидан қатъий назар асар пайдо бўлиши билан юзага келади.

(3) Қонуний чекловлардан ташқари, муаллифлик ҳуқуқи 6 ва 7 Моддаларга мос равишда мутлақ ҳуқуқ ҳисобланади.

Хосила асарлар

4. (1) Муаллифлик ҳуқуқи объектига яна қуйидагилар ҳам киради:

(а)¹⁸ таржималар, мослаштиришлар, аранжировкаларва асарга бошқа ишловлар;

(2) (1) бўлимчада келтирилган барча асарлар муаллифлик ҳуқуқи билан ҳимояланади.

Муаллифлик ҳуқуқи ҳисобланмайдиган объектлар¹⁹

5. Мазкур Қонуннинг 3 ва 4 бўлими қоидаларига қарамай изоҳланган, баён этилган, тушунтирилган, реализация қилинган

¹⁶Бу бўлимда муаллифга ҳимояланган адабий ва бадиий асардан фойдаланиш бўйича бир қатор мутлақ ҳуқуқлар келтирилган.

¹⁷3(1) бўлим муаллифлик ҳуқуқи билан кўрикландиган асарларнинг асосий тоифалари келтирилади:

а) китоблар, брошюрлар, мақолалар, компьютер дастурлари (маълумотлар базалари) ва бошқа асарлар;

б) нутқлар, лекциялар, мурожаатлар, ваъзлар ва бошқа оғзаки асарлар;

в) драматик, мусиқа-драматик асарлар, пантомималар, хореографик ва бошқа сахна асарлари;

г) матн билан ёки матнсиз мусиқа асарлари;

д) аудиовизуал асарлар;

е) архитектура асарлари;

ж) рассомлик асари, ҳайкал, графика, литография, мебель-безак газлама ва бошқа тасвирий санъат асарлари;

з) фотографик асарлар;

и) амалий санъат асарлари;

к) иллюстрация, хариталар, тархлар, эскизлар, топография, архитектура или фан бўйича учўлчамли асарлар;

л) машина ўқийдиган ёки бошқа кўринишдаги тўпламлар, маълумотлар базлари, тўплаш ёки жойлаштириш устида ижодий иш қилинган фольклор асарлари тўплами;

Мазкур рўйхатнинг мақсади муаллифлик ҳуқуқи объекти бўладиган шакллари чегаралаш эмас ва рўйхатни мукамал деб билмаслик лозим. Унинг асоси сифатида Берн Конвенциясининг 2(1) Моддасидаги рўйхатга олинган. Компьютер дастурлари ҳимояси TRIPS 10(1) Моддасида ва ДАП 4 Моддасида қатъий келтирилган.

¹⁸Мазкур асарлар Берн Конвенцияси 2(3) Моддасига мувофиқ ҳимояланиши лозим.

¹⁹5 бўлимда муаллифлик ҳуқуқи билан ҳимояланмайдиган материаллар келтирилган. (а) параграф истисноси фундаментал принципга асосланган, яъни муаллифлик ҳуқуқи асарни ҳимоя қилади, ғояни эмас. Бунга ўхшаш қоида TRIPS Битимининг 9(2) Моддасида ва ДАП 2 Моддасида топиш мумкин.

бўлсада,ғоя, процедура, тизим, иш усули, концепция, принциплар ёки оддий маълумотларнинг Қонун томонидан ҳимояси кўзда тутилмаган.

1.4 МУЛКИЙ ВА ШАХСИЙ НОМУЛКИЙ ҲУҚУҚЛАР

Мулкий ҳуқуқлар²⁰

6. (1) 8 дан 17А бўлимлардаги қоидаларга кўра муаллиф ёки ҳуқуқ эгаси асарга нисбатан қуйидагиларни амалга оширишга мутлақ ҳуқуқли:

(а) асарни такрорлаш;

(б) асарни таржима қилиш;

(в) қайта ишлаш, аранжировкалаш ёки бошқа усулда асарни қайта ишлаш;

(г)²¹ сотиш, ижарага бериш²² орқали тарқатиш ёки аввал сотув объекти ёки бошқа мулк ҳуқуқининг ўзгага ўтиш объекти бўлмаган асл ва нусха асарлари учун мулк ҳуқуқларини бериш;

(д)²³ асл ёки нусха аудиовизуал асарларини, фонограммани, компьютер дастурини, маълумотлар базсини ёки мусиқа асарини, ноталарни асл ва нусха асар учун мулк ҳуқуқидан қатъий назар ижарага бериш;

(е) асарни омма олдида ижро этиш;

(ж) радио ва телевидение бўйича етказиш;

(з)²⁴ омма диққатига асарни етказиш.

(2) (е) банднинг (1) бўлимчаси бўйича компьютер дастурлари ижараси дастурнинг ўзи ижара объекти бўлмагани учун ижарага топшириш ҳуқуқига қирмайди.

²⁰БМТ Бош Ассамблеяси амалиётидан келиб чиққан ҳолда ҳар қандай ривожланаётган мамлакат бу Қонунда кўрсатилган барча қоидаларни бажариши шарт эмас. Берн Конвенцияси қоидаларидан фойдаланиши, яъни мутлақ ҳуқуқларни ваколатли органлар томонидан берилган таржима ва (ёки) такрорлаш учун мутлақ бўлмаган ва бошқага берилмайдиган лицензиялар билан алмаштириш мумкин. Лицензия Берн Конвенциясининг ривожланаётган мамлакатлар ҳақидаги махсус қоидалари Иловаси шартларига кўра берилади. http://www.wipo.int/treaties/en/ip/berne/trtdocs_wo001.html

²¹Барча асарларни тарқатиш юзасидан мутлақ ҳуқуқ ДАП 6(1) Моддасида келтирилган. Берн Конвенциясига кўра бундай ҳуқуқ кинематографик асарлар учун қўлланилади, айримлар бу ҳуқуқни такрорлаш ҳуқуқидан келиб чиқади деб қарашади. Мамлакатлар ҳуқуқ тугашининг муайян шаклини (миллий, минтақавий ёки халқаро ҳуқуқларнинг тугаши) танлаши шарт эмас ёки умуман ҳуқуқ тугаши масаласи билан шуғулланиши шарт эмас. TRIPS Битими тарқатиш ҳуқуқини қарамайди ва 6 Моддада ҳуқуқнинг тугашини очик қолдиради. Кўпчилик муаллифлик ҳуқуқи қонунларида тарқатиш ҳуқуқи илк нусхани сотиш билан чекланади. Келгусида уни сотиш кўрилмайди, чунки сотиб олган нусха эгаси учун бу фаолият фойдаланишда бўлган китобни сотишдек баҳоланади. Шундан келиб чиққан ҳолда Модел қонунда нусхани илк бор сотиш билан тарқатиш ҳуқуқи чегарланади.

²²Кутубхонада китобни бериш даромади ҳуқуқи Модел қонунга киритилмаган, чунки биронта ҳам халқаро шартнома бу ҳуқуқни мулкый ҳуқуқ деб қарамайди.

²³Параграфда келтирилган у тоифадаги асарларни ижарага бериш ҳуқуқи TRIPS Битими 11 Моддасида ва ДАП 7 Моддасида ҳисобга олинган.

²⁴2-бўлимда келтирилган «барчанинг диққатига етказиш» тушунчаси ДАП 8 Моддасига мос ҳолда барча тоифадаги асарлар учун ўринли. Берн Конвенциясига мос (Моддалар 11(1)(ii), 11bis(1)(i) ва (ii), 11ter(1)(ii), 14(1)(ii) ва 14bis(1)) равишда барчанинг диққатига етказиладиган анъанавий асарлар учун тан олинади.

Шахсий номулкий ҳуқуқлар²⁵

7. (1) Ўзининг мулкый ҳуқуқларидан қатъий назар, хаттоки, муаллиф ҳуқуқ эгаси бўлмасда, муаллиф қуйидаги ҳуқуқларга эга:

(а) оммавий фойдаланиш чоғида муаллиф сифатида тан олиниш;

(б) оммавий фойдаланиш чоғида муаллиф ўз исмини нусхага қўймаслик, таҳаллусдан фойдаланиш;

(в) асарни ҳар қандай ўзгартиришлардан ёки муаллиф шаънига зарар келтирувчи бузишлардан ҳимоялаш.

(2) (1) бўлимчада келтирилган ҳеч қандай ҳуқуқ муаллиф ҳаётлигида бировга берилмайди, бироқ унинг васиятига кўра муаллиф вафотидан кейин берилиши мумкин.

(3) Муаллиф (1) бўлимчада келтирилган шахсий номулкий ҳуқуқлардан воз кечиши мумкин: воз кечиш ёзма ва қайси ҳуқуқдан воз кечиш аниқ кўрсатилган бўлиши лозим. (1) бўлимчанинг (в) бандидаги ҳуқуқлардан воз кечиш ўзгартиришлар ва бошқа ҳаракатларнинг табиати ва даражаси аниқлайди. Муаллиф вафотидан кейин шахсий номулкий ҳуқуқни олган жисмоний ёки юридик шахс ҳуқуқлардан воз кечиш ҳуқуқига эга.

1.5 ҚОНУН РУХСАТ ЭТГАН АСАРДАН ОЧИҚ ФОЙДАЛАНИШ

Шахсий ва тадқиқот мақсадида такрорлаш

8. (1) Асарларни шахсий нотижорат мақсадида²⁶ ёки тадқиқот мақсадида такрорлашга рухсат этилади.

(2) (1) бўлимчадаги инсофли амалиёт²⁷ бутун китобни ёки унинг катта қисмини, ёки муסיқа асарининг нотасини ҳуқуқ эгасига мукофат тўламаган ҳолда такрорлашни билдирмайди.

Вақтинчалик такрорлаш²⁸

9. (1) Асарнинг вақтинчалик нусхасини яратишга қуйидаги ҳолларда рухсат берилади:

(1) узоқ муддатли ва аҳамиятли бўлмаганда;

(2) техник жараённинг ажралмас қисми бўлганида;

(3) учинчи томон воситасида тармоқ орқали асарни узатишда;

²⁵ Шахсий номулкий ҳуқуқ Берн Конвенцияси 6bis Моддасига мувофиқ берилади. TRIPS Битими 9(1) Моддаси шахсий номулкий ҳуқуқни Битимдан чиқариб ташлаган бўлсада, ДАП 1(4) Моддасида эса унинг ҳимояси келтирилади, Берн Конвенцияси эса барча коидаларни ўзида мужассам этган.

²⁶ Шахсий нотижорат мақсадда такрорлаш индивидуал фойдаланувчи, унинг оиласи ёки танишлари учун амалга оширилади.

²⁷ Инсофли амалиёт товон тўламаган ҳолда фойдаланиш учун рухсатни англатади. «Инсофли амалиёт» атамаси Берн Конвенцияси 10 ва 10bis Моддаларида учрайди.

²⁸ Модел конунининг 2-бўлими (xxiv) да «такрорлаш» таърифи такрорлаш, рақамли кўринишда сақлаш сифатида келтирилади. Бироқ, вақтинчалик рақамли кўринишда сақлаш истиснода келтирилиши лозим. Шу тарздаги истисно 9-бўлимда баён этилган.

(4) алоҳида фойдаланишнинг аҳамияти бўлмаганда.

Цитата келтириш

10. Қонун тарафидан цитата келтириш учун рухсат берилиши учунасар қонуний равишда цитата мақсадини оқлайдиган ҳажмда чоп этилган бўлиши лозим. Цитата келтиришда манба ва унда муаллиф номи бўлса, унинг номи ҳам келтирилиши керак²⁹.

Таълим мақсадида такрорлаш

11. (1) Ўқитувчилик соҳаси ва ўзи таълим олиш жараёни учун асардан нусха, товуш-, видеоёзув, теле- ва радиоасарлардан нусха олишга рухсат этилади;

(2) (1) бўлимчада келтирилган асарларни таълим муассасаси қоғоз ва электрон кўринишдаги умумий ўқув, курс материаллари, ресурслар каталоги ва ихтиёрий ўқув жараёнида қўлланиладиган материал сифатига олиб келиши мумкин. Ундан ўқув, виртуал ўқув, таълимни бошқариш, виртуал тадқиқот ва кутубхона муҳитида фақат ўқитувчилик фаолияти билан шуғулланаётган ёки таълим муассасасида таълим олаётган шахсларгина фойдаланиши мумкин;

(3) таълим жараёнидан ўтган шахс асарларни қоғоз ва электрон кўринишдапортфолио и диссертацияларда шахсий фойдаланиши ва кутубхонада сақлаши мумкин;

(4) (1)-(3) бўлимчаларга мос равишда яратилган асарларга имкони борича асар ва муаллиф номи қўйилиши шарт;

(5) (1) бўлимчада келтирилган рухсат тижорат мақсадида такрорлашга тааллуқли эмас. Барча тираж сотилган бўлса, ҳуқуқ эгасини аниқлаш мумкин бўлмаса, рухсат этилган нусхалар мамлакатда сотувга чиқмаган бўлса, уларни мақбул нархларда сотиб олиш имкони бўлмаган ҳолларда бутун дарсликни такрорлаш мумкин.

Кутубхоналараро ҳужжатлар алмашинуви

11А. (1) Кутубхоналар ўзаро ҳужжатлар билан почта, факс ёки ҳимояланган электрон маълумот узатиш каналлари орқали юборилган асарнинг электрон нусхаси чоп этилгандан кейин дарров ўчириб ташланган ҳолда алмашиши мумкин. Асарнинг чоп этилган варианты олувчи-кутубхона фойдаланувчисига тақдим этилиши мумкин.

Таржималар

11В. (1) Ўқитувчилик фаолияти билан шуғулланувчи ёки таълим олаётган шахс асарни нотижорат мақсадда таржима қилиши мумкин. Бу

²⁹ Берн Конвенцияси 10(1) Моддасига қаранг.

таржималардан шахсий таълим, ўқитувчилик ва тадқиқот мақсадларида фойдаланиш кўзда тутилади;

(2) Жисмоний ва юридик шахслар асарларни нотижорат мақсадда таржима қилишлари ва барчанинг диққатига таржимани етказишлари мумкин.

Барчанинг диққатига таълим ва тадқиқот мақсадида етказиш³⁰

11С. (1) Таълим муассасалари ўзида таълим олаётган шахслар диққатига мазкур Қонун билан рухсат этилган шахсий таълим ва тадқиқот мақсадида химояланган тармоқ орқали фойдаланишга мўлжалланган такрорланган ёки таржима қилинган асарни етказдилар.

Архивлар, кутубхоналар, музейлар ва галереялар

12. (1) Омма томонидан тўлиқ ва қисман молиялаштирилган архивлар, оммавий кутубхоналар, музейлар ва галереялар ўзининг фаолияти қисми сифатида (2)-(7) бўлимчаларга мос ҳолда нотижорат мақсадда асарларни тарқатиши мумкин.

(2) Бу муассасалар заҳира нусхасини ташкил этиш ва сақлаш мақсадида асарларни нусхалашлари мумкин.

(3) Агар муассаса коллекциясида асар ёки нусха тўлиқ бўлмаса, асарни нашриётдан ёки очиқ савдодан сотиб олиш имконияти бўлмаса, асарнинг етишмаган қисмини бошқа муассасадан нусхалаб олиши мумкин.

(4) Ушбу муассасалар агар асарни нашриётдан ёки очиқ савдодан сотиб олиш имконияти бўлмаса, фондда мавжуд асарлардан нусха олишлари мумкин.

(5) Бу қонун мажбурий нусха Қонунига асосан репрографик такрорлашни ман қилмайди.

(6) Ушбу муассасалар репрографик такрорлашга рухсат олиш учун муаллиф ёки ҳуқуқ эгаси розилигини олишга бир қанча уринишлар, ҳаракатлар қилса-ю, уни олиш имкони бўлмаса ҳамда асарни нашриётдан ёки очиқ савдодан сотиб олиш имконияти бўлмаса, асарни репрографик такрорлашлари мумкин.

(7) 3-6 бўлимчаларга мос ҳолда яратилган ихтиёрий форматдаги ёки мажбурий нусха Қонуни бўйича олинган асар нусхаларидан шахсий ёки таълим биносида техник восита ёрдамида ёки у сиз фойдаланиш ҳамда фойдаланувчиларга тақдим этиш мумкин. Алоҳида ҳолларда 2 бўлимчага мувофиқ яратилган нусхаларга ҳам бу амал қилади.

³⁰Барчанинг диққатига етказиш қондаси мос равишда мутлақ ҳуқуқни жорий этган мамлакатлар, яъни ДАП ва ДИФ БИМТ Шартномасини жорий этган мамлакатлар учун зарур..

Такрорлаш, эфирга узатиш ва бошқа усуллар билан маълум қилиш мақсадида барчанинг диққатига ахборотларни етказиш

13. Олинган манба ва муаллиф номи албатта келтирилган ҳолда муаллиф ёки ҳуқуқ эгаси розилигисиз асар устидан қўйидагиларни амалга ошириш мумкин:

(а) муаллиф томонидан ³¹ айтайлаб ман этилмаган ҳолларда жорий иқтисодий, сиёсий ёки диний масалалар бўйича эфирга узатилган ёки кабель бўйича тарқатилган, газета ва журналларда чоп этилган асарни такрорлаш;

(б) такрорлаш ёки жорий ҳодисалар шархи сифатида эфирга узатиш ва кабель бўйича тарқатиш даврида асардан парчалар келтириш йўли билан асар ҳақида маълумот бериш;

(в) эфирга узатилган ёки кабель бўйича тарқатилган, газета ва журналларда чоп этилган сиёсий нутқлар, маърузалар, мурожаатлар, диний ваъзлар ва бошқа шундай асарлар ёки суд ишидаги нутқлар маълум қилиш мақсадини жавоб берадиган ҳажмда такрорлаш.

Карикатура, пародия и стилизация

14. (1) Ушбу Қонуннинг 7 бўлимига қарамай асар ва фонограмма карикатура, пародия или стилизация мақсадида ишлатилиши мумкин.

Компьютер дастурларини такрорлаш ва мослаштириш

15. (1) Муаллиф ёки ҳуқуқ эгаси розилигисиз компьютер дастурининг нусхасига қонуний эга шахс томонидан ягона нусхани такрорлаш ёки мослаштириш қўйидаги ҳолларда амалга оширилиши мумкин:

(а) дастур компьютерда фойдаланиш учун сотиб олинган бўлса, яъни шу компьютерга мослаш зарар бўлса;

(б) дастур йўқолган, ўчиб кетган ёки бузилган ҳолларда легал компьютер дастури нусхасини сақлаб қолиш мақсадида.

(2) Компьютер дастурларини такрорлаш ва мослаштириш фақат (1) бўлимчада келтирилган ҳолларда амалга оширилиши мумкин, ҳар қандай бундай нусха ёки мослашиш узоқ муддатда сақланмасдан йўқ қилиниши лозим.

Асарни намойиш этиш

16. (1) Асл асар ёки нусхани муаллиф розилигисиз асарни таништириш, тестлаш ва фойдаланувчини ўргатиш мақсадида оммавий (қисман ёки тўлиқ) намойиш этишга рухсат берилади;

³¹Берн Конвенцияси 10bisМоддасига қаранг.

(2) муаллиф розилигисиз асарнинг қисмини конференция, семинар ва шунга ўхшаш тадбирларда тақдимот қисми сифатида оммавий намоиш этиш ёки оммавий ижро этиш мумкин.

Ўқиш имконияти чекланган шахслар³²

17. (1) Муаллифнинг ёки ҳуқуқ эгасининг рухсатисиз асарни имконияти чекланган шахслар учун мўлжалланган форматга ўтказишга рухсат этиладики, унда кабель орқали ёки симсиз узатиш, бошқа мақсадга элтувчи тадбирларни қўллаган ҳолда қуйидаги шартларга жавоб бериши лозим:

- ушбу қоида бўйича фаолият қилмоқчи бўлган шахс ёки ташкилот асардан ва унинг нусхасидан фойдаланиши;
- асардан имконияти чекланган шахслар фойдаланиши учун ҳар қандай керакли ахборотни бошқариш воситасидан фойдаланишга (қўшишга) рухсат этилсада, асардан фойдаланишни ташкил этишдан ташқари асарга ўзгартириш (маъносини ўзгатириш) киритилмаслиги;
- фаолият нотижорат асосда олиб борилиши.

(2) имкониятлари чекланган шахслар диққатига кабель орқали ёки симсиз узатиш йўли билан етказилган (1) бўлимчадаги ҳаракатлар асосида яратилган асарлардан муаллиф розилигисиз шахсий мақсадда нусха олишлари мумкин. Мазкур қоида асардан бошқа манфаат олиш мақсадаги бошқа истисно ва чекловларга тегишли эмас.

(3) имкониятлари чекланган шахслар ва бундай шахсларга хизмат кўрсатувчи ташкилотлар томонидан нотижорат асосда 17(1) бўлимчада келтирилган асарларни экспорт қилишни ва бошқа давлатдан импрот қилишнимуаллиф ёки ҳуқуқ эгаси розилигисиз амалга оширишга рухсат этилади.

(4) мазкур моддада келтирилган фойдаланиш формати деганда имкониятлари чекланган шахслар талабига жавоб берадиган одатий имкониятли (имконияти чекланмаган) шахсларфойдаланганидек даражадаги асардан фойдаланиш назарда тутилади.

(5) мазкур моддада келтирилган имкониятлари чекланган шахс деганда одатий имкониятли шахслар фойдаланганидек даражадаги асардан фойдаланиш учун қулай формат талаб этадиган шахслар назарда тутилади³³.

(6) Ушбу истиснодан имкони борича манба ва муаллиф кўрсатилган ҳолда фойдаланилади.

³²Истиснолар ва чекловлар бўйича Бразилия, Эквадор ва Парагвай таклифларга қаранг: Бутунжаҳон Кўрлар иттифоқи таклиф этган Шартнома http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=122732

³³Таъриф кўр, кўзи ожиз ва бошқа ўқишда чекланган, масалан, китобни қўлида тура олмайдиган шахсларни қамраб олган.

Расмий ҳужжатлар

17А. (1) Қонунчилик, маъмурий ва юридик характердаги ҳамда шу ҳужжатларнинг таржималари муаллифлик ҳуқуқи объекти ҳисобланмайди³⁴.

1.6 АСОСИЙ ҚОИДАЛАР

Муаллифлик ҳуқуқи амали муддати³⁵

18. (1) 2-5 бўлимчалардаги қоидаларга мувофиқ муаллифнинг мулкӣ ҳуқуқи қонун томонидан муаллиф ҳаёти ва унинг вафотидан кейин эллик йил давомида қўриқланади.

(2) Ҳаммуаллифликда яратилган асарлар бўйича муаллифлик ҳуқуқи барча муаллифлар ҳаёти ва охириги вафот этган муаллиф вафотидан кейин эллик йил давомида сақланиб туради.

(3) Амалӣ санъат ва аудиовизуал асарлардан ташқари барча жамоавӣ асарлар юзасидан мулкӣ ҳуқуқ эълон қилинган ёки чоп этилган санадан (қайси бири кеч рӯй берса, ўша олинади) бошлаб эллик йил давомида қўриқланади.

(4) Тахаллус ва аноним номда қонунӣ эълон қилинган ёки чоп этилган (қайси бири кеч рӯй берса, ўша олинади) санадан бошлаб бу асар учун муаллифлик ҳуқуқи эллик йил давомида қўриқланади. Агар шу даврда тахаллус ёки аноним ўзининг шахсини маълум қилса ёки унинг шахси шубҳа туғдирмайдиган даражада аниқ бўлиб қолса, у ҳолда (1) ёки (2) бўлимчалардаги муддатлар қўлланади.

(5) Амалӣ санъат асарлари бўйича мулкӣ ҳуқуқ асар яратилгандан пайтдан бошлаб йигирма беш йил қўриқланади.

(6) Қоидаларда келтирилган ҳар бир муддат календар йили охиригача амалда бўлади.

Шахсий номулкӣ ҳуқуқлар амали муддатлари

18А. Муаллиф ҳаётлигида ёки вафотидан кейин ҳуқуқдан (ҳуқуқлардан) воз кечилган бўлса, 7 бўлимда келтирилган ҳуқуқлар муддатлари худди муаллифлик ҳуқуқидагидек амал қилади

³⁴Берн Конвенцияси (1971 г.) 2(4) Моддасига қаранг.

³⁵Ушбу қоида Берн Конвенцияси ва TRIPS Битимида келтирилган муаллиф ҳаёти қўшув (плюс) унинг вафотидан кейин 50 йиллик адабий асар учун халқаро стандарт муддатга риоя этади. Европада, АҚШ ва айрим мамлактларда муаллиф ҳуқуқи муддати муаллиф вафотидан кейин 70 йилга чўзилган. Тараққиёт учун ахборотдан фойдаланиш долзарб бўлиб турган ривожланаётган ва ўтиш иқтисодиётига эга мамлакатлар учун муддатнинг чўзилиши ахборотнинг узок муддатда хусусӣ мулк сифатида қолиб кетмаслиги учун кискарок муддат таклиф этилган.

(1) бўлим муаллифлик ҳуқуқи амал муддатини ҳисоблашнинг асосӣ қоидаларни ўрнатади. Ушбу бўлимда фотографик асарлардан ташқари асарлар учун муаллифлик ҳуқуқи амали муддати Берн Конвенцияси 7 Моддаси, TRIPS Битими 12 Моддаларидаги минимал талаблар келтирилган. Берн Конвенцияси 7(6) Моддасига кўра муаллифлик ҳуқуқи муддатини муайян мамлакат узокроқ ўрнатиши ҳам мумкин. ДАП 9 Моддаси фотографик асарлар учун асосӣ 50 йиллик муддатни Берн Конвенцияси 7(4) Моддасига биноан 25 йил деб ўрнатишни келтиради.

Мулкий ҳуқуққа нисбатан бирламчи мулк ҳуқуқи³⁶

19. (1) 2-5 бўлимчалари қоидалари шартларига кўра мулкий ҳуқуқнинг бирламчи эгаси асарни яратган муаллифдир.

(2)³⁷Ҳаммуаллифликда яратилган асар учун эса ҳаммуаллифлар бирламчи мулкий ҳуқуққа эгалар. Бироқ, ҳаммуаллифликда яратилган асарнинг ҳар бир қисми учун алоҳида муаллифлик ҳуқуқига эга бўлган ҳолда ҳар бир муаллиф ўз қисми бўйича мулкий ҳуқуққа эгалик қилиши мумкин.

(3)³⁸Жамоавий муаллифлар асари учун қайси жисмоний ёки юридик шахс ташаббуси ёки бошқаруви асосида асар яратилган бўлса, бирламчи мулкий ҳуқуқ унга тегишли бўлади.

(4)³⁹Аудиовизуал асар учун битимда бошқа кўрсатилмаган бўлса, бирламчи ҳуқуқ эгаси продюсер бўлади. Аудиовизуал асар муаллифлари ва асар таркибига қўшилган, мосланган аввалдан мавжуд асар муаллифлари ҳам мулкий ҳуқуқда кўшган улушларига кўра эгалик қилишлари мумкин.

Муаллиф презумпцияси ва муаллифни намоён қилиш⁴⁰

20. (1) Агар бошқа исбот қилинмаса, муаллиф сифатида кўрсатилган жисмоний шахс асар муаллифи ҳисобланади. Ушбу қоида таҳаллус муаллиф шахси сифатида гумон уйғотмаса, таҳаллус учун ҳам ўринли.

(2) Асар таҳаллус остида ёки аноним ҳолда чоп этилганда (таҳаллус муаллиф шахси сифатида гумон уйғотмаса) асарда номи келтирилган келтирилган ношир муаллиф номидан чиқади ва унинг муаллифлик ҳуқуқини ҳимоя қилади ҳамда амалда қўлланишини таъминлайди. Ушбу презумпция бундай асар муаллифи ўз шахсини ошкор қилмагунча ва муаллифлик ҳақида баён бермагунча давом этади.

Муаллифлик ҳуқуқини бировга ўтказиш ва фойдаланишга руҳсат бериш⁴¹

21. (1) Муаллифлик ҳуқуқи шахсий ва кўчар мулк сифатида қисман ёки тўлиқ васиятга ёки қонун амалига кўра бировга ўтказилиши мумкин.

³⁶Ҳуқуқ эгаси асосан, биринчи босқичда, асар муаллифи бўлади. Бироқ кўпчилик мамлакатлар умумий ҳуқуқида истиснолар мавжуд, улар билан 19 бўлимда танишиш мумкин.

³⁷Ушбу қоида кўпчилик миллий муаллифлик ҳуқуқига оид қонунларида мавжуд.

³⁸36-ҳаволага қаранг.

³⁹Берн Конвенцияси 14bis Моддаси кинематографик асарга бирламчи мулкий ҳуқуқни аниқлаш имконини беради. Кўпчилик мамлакатларнинг умумий ҳуқуқида аудиовизуал асар бўйича бирламчи ҳуқуқ эгаси продюсер ҳисобланади.

⁴⁰Мазкур қоида Берн Конвенцияси 15(1) ва (3) Моддаларидан олинган.

⁴¹Одатда муҳим халқаро воситалар мулкий ҳуқуқнинг ўтказилишини бошқармайди. Қоидаларнинг батафсил қўлланиши бўйича ва келтирилиши муайян мамлакат қонунчилиги аъёнларидан келиб чиқади.

(2) Ҳар қандай мулкӣ ҳуқуқни ўтказиш ва ҳар қандай рухсат муаллиф ёки ҳуқуқ эгаси розилиги билан ўтказувчи ва қабул қилувчи ёки лицензиар ва лицензиат ўртасида ёзма равишда бўлиши шарт.

(3) Ҳар қандай мулкӣ ҳуқуқнинг тўлиқ ёки қисман ўтказиши ёки рухсат берилиши муаллиф ёки ҳуқуқ эгаси розилиги билан амалга оширилади ва ёзма равишда тўғридан-тўғри кўрсатилмаган ҳуқуқнинг ўтказилиши ва рухсати ҳисобга олинмайди.

(4) 8-17А Моддаларга зид бўлган ҳар қандай келишилган қоидалар қонунӣ кучга эга бўлмайди.

**EIFL–IP. БИЛИМЛАРДАН ФОЙДАЛАНИШНИ ҲИМОЯЛАШ:
МУАЛЛИФЛИК ҲУҚУҚИ ВА КУТУБХОНАЛАР**
*Кутубхоналар учун муаллифлик ҳуқуқи ва турдош масалалар бўйича
маълумотнома*

Мундарижа

Олға интилиш

Муаллифлик ҳуқуқи ва шартнома ҳуқуқи борасидаги муносабатлар:
электрон ресурслар ва кутубхоналар консорциуми

Муаллифлик ҳуқуқи ва шартнома ҳуқуқи

Ҳимоянинг техник воситалари “Уч ҳиссалик қулф”

Ҳимоянинг техника воситалари нима?

Муаллифлик ҳуқуқи, ҳимоя муддати ва ижтимоий мулк тушунчаси

Муаллифлик ҳуқуқи ва ижтимоий мулк.

Муаллифи номаълум асарлар

Муаллифи номаълум асарлар нима?

Ҳуқуқларни жамоавий бошқариш

Ҳуқуқларни жамоавий бошқариш нима?

Такрор ишлаб чиқариш бўйича ҳуқуқларни ташкил этиш

Оммавий абонемент ҳуқуқи

Оммавий абонемент ҳуқуқи нима?

Маълумотлар базаларига бўлган ҳуқуқ – Европа қонунчилиги
тажрибалари

Маълумотлар базаси: муаллифлик ҳуқуқи ва маълумот базаларига
бўлган ҳуқуқ

Creative commons очик материаллар лицензия

Creative commons нима?

Илмий коммуникациядан очик фойдаланиш

Илмий коммуникациядан очик фойдаланиш йўли нима?.

Муаллифлик ҳуқуқи ва савдо шартномалари

Савдо шартномалари нима?

Халқаро сиёсат масалалари: БИМТ ривожлантириш дастури

Халқаро сиёсат масалалари

Миллий сиёсат: Адолатли муаллифлик ҳуқуқи ҳимояси

Олға интилиш

Биз билимлар жамиятида яшаймиз. Билимлар инсонларга кундалик ҳаётида ёрдам беради, жамиятнинг бошқарув жараёнларини ва демократик бирлашмаларнинг ривожланишида катта аҳамият касб этади. Ўзининг қонуний фуқаролик ҳуқуқларини билиш, ўз саломатлиги ҳақида тўлиқ маълумотга эга бўлиш ёки об-ҳаво, саёҳат ва ҳордиқ ҳақида энг сўнгги аниқ ахборотга эга бўлиш инсонларга асосли қарорлар қабул қилиш ва танлаш ҳуқуқига эга бўлишга имконият яратади. Бу билимлар инновацияларни, ижодий фаолликни ошириб, рақобатбардош иқтисодий ривожланишига асос бўлади.

Кутубхоналар илмий, маданий ва таълимий характердаги барча турга мансуб ахборот ресурсларни ташкил этадилар, тўплайдилар ва сақлаш вазифасини бажарадилар ҳамда кенг фойдаланувчилар учун тақдим этади.

Ахборот технологиялари кутубхоналарга турли ахборот хизматларини жорий этиш ва ишлаб чиқиш, бу орқали кенг фойдаланувчилар учун ўз махсулотларини тақдим этиш имкониятини яратиб берди. Фақатгина кутубхоналарга ташриф буюриш орқали фойдаланиш мумкин бўлган ресурсларга, бугунги кунда тармоқ технологиялари орқали барча олис ҳудудлардан туриб фойдаланиш имкониятига эга бўлиш мумкин. Олимлар ва талабалар бутун жаҳоннинг илмий-таълимий ахборотларидан фойдаланишлари мумкин. Барча мавжуд коллекцияларни рақамлаштириш орқали кутубхоналар ўз хазиналаридан бутун дунёни баҳраманд қилиш имконига эгалар.

Барча ривожланаётган мамлакатларда билимларни эгаллашдаги тўсиқларнинг мавжуд бўлиши йўл қўйиб бўлмайдиган ҳолдир. Молиявий, технологик ва ҳуқуқий тўсиқлар жамиятда билимларнинг ривожланишига тўғаноқ бўлади.

Мазкур маълумотнома тез ўзгарувчан электрон муҳитда ахборот-кутубхона хизматига оид жиддий ҳуқуқий масалалар борасида амалий қўлланма ҳисобланади.

Кўриладиган муаммолар доираси электрон кутубхона ходимлари иш кўламининг мураккаблигини акс эттиради. Кутубхоначилик ҳамжамияти рақамли даврда ҳам ўз ваколатларини бажара олиши ва нуқтаи назарларини ҳимоя қила олишлари учун кутубхоначилар муҳим масалаларга оид билимларга эга бўлишлари лозим.

Қуйида ҳар бир муаммо қисқа тарзда баён этилиб, кутубхоналарга оид жиҳатлари ажратиб кўрсатилади, кейинчалик ўқиш учун эса манба ҳавола қилинади.

eIFL.net консорциуми – нотижорат ташкилот ҳисобланиб, ривожланаётган ва иқтисодий ўтиш давридаги мамлакатларга

кутубхоналардан фойдаланувчилар учун электрон ресурслардан кенг фойдаланиш борасида ҳар томонлама маслаҳат бериш кўринишидаги ёрдамни амалга оширади.

Муаллифлик ҳуқуқи ва шартнома ҳуқуқи ўртасидаги ўзаро муносабатлар: электрон ресурслар ва кутубхона консорциумлари

Муаллифлик ҳуқуқи ва шартнома ҳуқуқи

Қонун - бу жамият томонидан қўлланиладиган ва бажарилиши муқаррар бўлган қоидалар мажмуидир. Қонунлар ишлаб чиқилиши жараёнида муҳокама этилади. Қонун чиқарувчи орган ва жараённинг барча иштирокчилари томонидан ўз фикрларини баён этиш имконияти яратилади.

Муаллифлик ҳуқуқи тўғрисидаги Қонун ҳуқуқ эгаси ва ҳимоя қилинган материал фойдаланувчилари (алоҳида шахслар ёки кутубхоналар) орасидаги мувозанатни акс эттириши даркор. Шу жиҳатдан қонунда кутубхоналарга ўз коллекцияларидаги ҳужжатларни сақловини таъминлашда ёки улардан фойдаланишда (“ҳалол фойдаланиш” доктринаси доирасида) қўллашлари мумкин бўлган махсус бўлимлар эътиборга олинган. Одатда, китоблар, брошюралар ва шу каби босма маҳсулотларнинг Муаллифлик ҳуқуқлари ҳимояланган. Шунинг учун кутубхонага китоб келиб тушганда, Муаллифлик ҳуқуқи борасидаги миллий қонунчилик қўлланилиши табиийдир.

Шартнома – икки тарафлама бажарилиш ва амал қилиш муддатлари борасидаги келишуви асосидаги хусусий, юридик мажбурий битимдир.

Лицензия – шартнома ҳуқуқи билан бошқариладиган маълум бир фаолият олиб боришга формал ҳуқуқ берадиган рухсатномадир. Лицензия – электрон маҳсулотлар: компьютер дастурлари, компьютер ўйинлари, онлайн фильмлар, мусиқий асарлар, маълумот базаларидан фойдаланиш ҳуқуқини беришни бошқаришда қўлланилади. Бу шуни англатадики, кутубхонага келган кўпгина электрон материаллар лицензия шартномалари билан бошқарилади.

Лицензиянинг ҳар хил турлари мавжуд. (Оберточная лицензия) “Ўралган лицензия” – асосан дўкон жавонларида ўралган кўринишда сотиш учун қўлланилади: CD ва DVD дисклардаги дастурлар ва компьютер ўйинлари. “Келишув лицензияси” веб сайтлардан юклаб олиннадиган ҳужжатлар учун фойдаланиш лицензиясидир. Мазкур лицензия шартларини компьютер сичқончасини оддийгина босиш орқали қабул қилиш ёки рад этиш мумкин. Икки турдаги мазкур лицензиялар муҳокама қилишдан холи ҳисобланади, яъни фойдаланувчи мазкур маҳсулотдан фойдаланишга рухсат берадиган, маҳсулотнинг ҳуқуқий эгаси томонидан таърифланган шартларни бажаришга мажбур. (Ўз

навбатида ҳаридорни лицензиянинг ноҳақ шартларига қўшилмасликдан ҳимоя қилувчи бир қатор ҳуқуқий амаллар мавжуд).

Кутубхоналар ўз фондларида “жавон”лардан сотиб олинган электрон маҳсулотларга эга бўлишлари мумкин, бироқ кўпгина кутубхона ресурслари тижоратни таъмин этувчилар орқали сотиб олинган маълумот базалари, электрон журналлар, китоблар, газеталардан иборатдир. Бу каби ресурслар маҳсулотнинг ҳуқуқий эгалари (кўп ҳолларда нашр этувчи) билан тузилган лицензия шартномаси асосида, кутубхоначига стандарт лицензия тақдим этилади. Юқорида қайд этилган “жавон”дан олинган маҳсулотлардан фарқли ўлароқ, лицензиянинг матн лойиҳасининг тақдим этилиши ношир томонидан маҳсулотдан фойдаланиш ҳуқуқи ва ундан фойдаланиш муддатлари, шартлари бўйича келишувдир.

Кутубхоначи лицензияни диққат билан ўрганиши, керакли ўзгартиришлар киритиши ва ноширга қайтариши лозим. Шартлар ва чекловларни тушунмаслик, мазкур шартларга амал қилмаслик деган сўз эмас. Бир сўз билан айтганда, кутубхоначи ношир билан шартларни муҳокама этиб, муқобил келишувга асосланиши даркор.

Амалиёт

Электрон маҳсулотлар билан фаолият юритишда лицензияларнинг қўлланилиши кутубхоналар олдига бир қатор муаммоларни келтиради:

- Муаллифлик ҳуқуқи тўғрисидаги қонунда бирор бир масала қандай ёритилганидан қатъий назар, шартнома ҳуқуқи муаллифлик ҳуқуқидан устун туради, чунки кутубхоналар шартнома шартлари билан келишган ҳолда битим тузадилар.

- Лицензия шартномасида томонлар: кутубхона ва ношир, ресурслардан фойдаланиш муддатлари ва шартлари борасида эркин мунозара юритадилар. Бунда кутубхоналар муаллифлик ҳуқуқи доирасидан четга чиқувчи қўшимча имкониятлар борасида ҳам савдолашишлари мумкин. Ёки аксинча, муаллифлик ҳуқуқи қонунида акс этирилган имтиёзларидан воз кечишлари мумкин.

- Шартнома шартларини ифода этиш эркинлиги кўп ҳолларда кутубхоналарни номувофиқ ҳолатга қўйиши мумкин. Биринчидан, келишувда қатнашувчи томонлар вазияти тенг бўлмаслик ҳолати, бунда ношир материалга танҳо ва эксклюзив эгалик ҳуқуқи.

- Нашриётлар кўп ҳолатда халқаро компаниялар бўлиб, лицензия матнларини тузишда катта харажат талаб этадиган жуда тажрибали адвокатларни ёллайдилар. Матнлар инглиз тилида тузилиб, ўзида бир қатор техник ва махсус атамалардан иборат бўлади. Лицензияни ифода этишда халқаро нашриёт кутубхонанинг қайси мамлакатда эканидан

қатъий назар, ўз манфаатларига мос бўлган давлатнинг қонунчилигидан фойдаланиши мумкин.

- Босма маҳсулотлардан фойдаланишда кутубхоналар деярли чеклашлардан холидир. Муаллиф, яъни нашрнинг ҳуқуқий эгасида мазкур китобнинг кутубхона жавонида қанча муддат бўлиши, кутубхонадан мазкур китобни олган фойдаланувчи томонидан қаерда қўлланилиши борасида чеклов қўйиш имконияти мавжуд эмас. Бордию кутубхона маълум бир журналга обуна бўлишдан воз кечса, унинг кутубхонада мавжуд аввалги сонлари ҳеч қандай чекловларсиз фойдаланилиши мумкин. Бунга қарши ўлароқ, лицензияда электрон материаллардан фойдаланиш ҳуқуқи маълум бир вақт оралиғида, аниқроғи лицензияда кўрсатилган муддатда амал қилади. Бу эса электрон ресурслардан фойдаланиш борасидаги ўзаро келишувларда кутубхонада улардан фойдаланишдаги ҳар бир ҳолатни эътиборга олиш муҳимдир.

Кўпгина мамлакатларда кутубхоналар Консорциуми (Бирлашма) электрон ресурслар юзасидаги ўзаро келишувларда кутубхоналарга позицияларини мустаҳкамлашга, кутубхона консорциумининг бошқа аъзолари билан нархлар ва шартлар борасида ўзаро ахборот алмашуви (кооперация) ёрдам беради. Шунингдек, Консорциумлар ходимларни қайта тайёрлаш, электрон порталларни, электрон кутубхоналарни яратиш каби сервислар ва дастурларни амалга оширишда ёрдам берадилар.

Интернет тармоғи орқали электрон ресурсларга эга бўлиш имконининг ортиши 1990-йилларнинг охирига келиб, “Кутубхоналар учун электрон ахборот” (Electronic Information for Library, eIFL.net) нотижорат Халқаро Кутубхона Консорциумини тузилишига олиб келди. Мазкур Консорциум лицензия шартларини муҳокама этиш, ўтиш давридаги ва ривожланаётган мамлакатларнинг кутубхоналар консорциумларини тузиш ва ривожлантиришга ёрдам беради.

Консорциумлар миллий бўлиши мумкин, масалан, “Миллий Электрон-Ахборот Консорциуми” (Национальный Электронно-Информационный Консорциум- НЭИКОН), NELINET – минтақавий америка тармоғи, бир хил турдаги кутубхоналар бирлашмалари, масалан, университет кутубхоналари – Жанубий Африка кутубхоналар Консорциуми Коалицияси (Coalition of South African Library Consortia - COSALC).

Биргаликда бажарилган ишларнинг натижаси сифатида шартлар ва чекловларни аниқ ифода этувчи алоҳида кутубхоналар ва бутун консорциумда қўлланилиши мумкин бўлган лицензия намуналари (модел) ишлаб чиқилди. Кутубхоначилар ва ноширлар билан биргаликда бир қатор лицензиялар намуналари ишлаб чиқилди, бу эса ўз навбатида ўзаро

келишувлар жараёнини енгиллаштирди. Турли хил вазиятлар учун мўлжалланган намуналар мавжуд. Масалан, алоҳида олий ўқув юрти, олий ўқув юртлари консорцуми, оммавий кутубхоналар, махсус кутубхоналар ва ҳ.к. Кўпгина материаллар тармоқда мавжуд бўлиб, барча тур келишувларда улардан дастлабки келишув нуқтаси сифатида фойдаланиш мумкин.

Кутубхоналар учун сиёсий масалалар

Лицензия шартномасининг кутубхона ва унинг фойдаланувчилари манфаатларига мос келишини назорат қилиш (унинг кутубхона консорцумига аъзо ёки аъзомаслигидан ва фойдаланиш учун олинган ресурслар консорцум томонидан бошқарилмаган тақдирда ҳам) кутубхоначининг вазифаларидан бири бўлиб ҳисобланади. Шунингдек, кутубхоналар шартномада кўрсатилган барча мажбуриятларга амал қила олишига амин бўлишлари лозим.

- Кутубхоналар ўз фойдаланувчилари учун (фойдаланиш ва материалларга эга бўлиш нуқтаи назаридан) ва маблағ билан таъминловчи ташкилотга нисбатан эса (наrx жиҳатидан) энг мақбул битимга эга бўлганлигига амин бўлиши лозим.

- Кутубхоналар битим тузилаётган ҳар бир лицензия шартномасидаги шартлар ва чекловларни тўлиқ англаб етишлари, барча кўрсатилган шартларни ҳеч бир мушкулликсиз бажара олиниши лозим. Бордию, келтириб ўтилган шартлар борасида бирор бир шубҳа туғилса, албатта мутахассислардан маслаҳат сўрашлари лозим.

- Кутубхоналар консорциумга кириш ёки консорциум тузиш имкониятларини кўриб чиқишлари лозим, бу эса ўз навбатида лицензия битимларини тузишда манфаатларга эга бўлиш жиҳатидан: мутахассисларни тайёрлашда ёрдам, электрон ресурсларни бошқариш бўйича маслаҳатлар, бюджетдан ташқари маблағларни жалб қилиш ва ҳ.к.лар тариқасида қўшимча имкониятларга эга бўлиши мумкин.

Қисқаси, кутубхоналар қуйидаги ҳолатларда лицензия шартномаларидан сақланишлари лозим:

- лицензия кутубхона жойлашган мамлакатнинг қонун, низом ва йўриқномаларига бўйсунмаган ҳолатда;

- муаллифлик ҳуқуқи тўғрисидаги Қонундаги имтиёзлар ва чекловлар тан олинмаганда;

- сотиб олинган лицензион материаллардан доимий (узок муддатли) фойдаланиш ҳуқуқи берилмаганда;

- фойдаланувчиларнинг Интернет манзиллари ва бандлари ҳуқуқлари кафолатларида учинчи шахслар фаолиятига оид жавобгарликни кутубхоналарга юклатилганда;

- авторизация қилинган фойдаланувчи томонидан қоида бузилишлар учун кутубхона жавобгарликка тортилиши белгиланганда;
- мазкур лицензиядан бош тортиш мумкин эмаслиги хақида банд мавжуд бўлганда;
- лицензия шартларини эълон қилинмаслик шарти хақида банд мавжуд бўлганида;
- ношир томонидан бажариладиган мажбуриятлар “барча нарсага қодирлик” сифатида талқин этилганда;
- фойдаланиш муддатида аниқлик бўлмаганда;
- кутубхона томонидан лицензия учун тўлов “барчасини ўз ичига қамраб олиш” принципида эканлиги таъкидланган ҳолатларда.

Ахборот учун қўшимча манба “Лицензирование электронных ресурсов: как избежать юридических ловушек”, <http://www.eblida.org/ecup/docs/licensing.htm>

Кутубхоначилик нуқтаи назаридан баёнот

- Позиция Европейского бюро библиотечно-информационных ассоциаций о правах пользователей на электронные документы (1998) <http://www.eblida.org/ecup/docs/policy21.htm>

- Заявление Международной коалиции библиотечных консорциумов о перспективах и предпочтительной практике в выборе и покупке электронной информации (ICOLC Statement of Current Perspective and Preferred Practices for the Selection and Purchase of Electronic Information (1998) <http://www.library.yale.edu/consortia/statement.html>

- Принципы лицензирования ИФЛА (IFLA Licensing Principles (2001) <http://www.ifla.org/V/ebpb/copy.htm>

Намунавий лицензиялар ва ресурслар

- Модельная лицензия eIFL http://www.eifl.net/services/services_model.html

- Материалы по созданию консорциумов http://www.eifl.net/resources/resources_consortium.html

- Стандартное лицензионное соглашение для библиотек <http://www.library.yale.edu/~license/modlic.shtml>

- Модельная лицензия Британского объединенного комитета по информационным системам <http://www.jisc-collections.ac.uk>

- Модельная лицензия для издателей, библиотекарей и подписных агентств <http://www.licensingmodels.com/>

“Уч ҳиссалик кулф” - ҳимоянинг техникавий воситалари Ҳимоянинг техникавий воситалари нима?

Ҳимоянинг техникавий воситалари (ҲТВ) – дастурий аппарат воситалари ёрдамида электрон ҳужжатларга кириш, улардан фойдаланишни назорат қилишга мўлжалланган. ҲТВ кўп ҳолатларда нусха олишни олдини олиш ёки чеклашда қўлланилади. ҲТВлар турли ҳолатларда амалга оширилиши мумкин, масалан: DVD аппаратлари ҳудудий кодлаш қўлланилган мамлакатларнинг дискларини ўқий олмайди ёки легал (қонуний) сотиб олинган мусиқани учинчи шахс томонидан mp3 проигривателига ёзиб бўлмаслиги. Кўп ҳолатларда ҲТВ атамаси ўрнига “Электрон ҳужжатларни бошқариш ҳукуқи” (ЭҲБҲ) атамаси ишлатилади. ЭҲБҲга қарши томонлар мазкур аббревиатурани “Электрон ҳужжатларга бўлган тўсиқларнинг бошқаруви” сифатида талқин қиладилар [1].

Муаллифлик ҳукуқи тўғрисидаги 1996 йилги БИМТ (Бутунжаҳон Интеллектуал Мулк Ташкилоти) шартномаларини муҳокамаси чоғида кутубхоналар ва ҳамда фойдаланувчилар мазкур технологияга эътибор қаратдилар. Мазкур халқаро шартномаларда ҲТВ ларни четлаб ўтиш қонунга ҳилоф ҳисобланади, чунки ҲТВ муаллифлар томонидан “ўз муаллифлик ҳуқуқларини ҳимоя қилишда” қўлланилади [2].

БИМТ муаллифлик ҳукуқи тўғрисидаги шартномани имзолаган мамлакатларнинг Миллий қонунчилигида ҲТВларни четлаб ўтиш ҳолатлари таъқиқланган. Америка Қўшма Штатлари Муаллифлик ҳукуқи тўғрисидаги 1998 йилдаги Қонунда шу усулни қўллаган. 2001 йилда эса Муаллифлик ҳукуқи тўғрисидаги Европа директиваси мазкур позицияни алоҳида таъкидлади [3]. Ҳар икки ҳолатда ҳам муаллифлик ҳукуқи тўғрисидаги шартнома қатъий изоҳланди. ҲТВ ини ҳилоф равишда бузиш, четлаб ўтиш ҳолатлари ноқонуний ҳисобланади. АҚШда мазкур тартиб бузарлар фуқаролик ва жиноий жавобгарликка тортилади. Бу эса муаллифлар, яъни ресурсларнинг ҳуқуқий эгалари мазкур технологияларни қўллаган ҳолда ҳужжатлари учун фойдаланиш қоидаларини ўзлари белгилашлари мумкин. Лицензиялашда технологиялардан фойдаланишнинг устунлиги электрон ҳужжат эгаларининг вазиятини анча мустаҳкамлайди, чунки улар ўз фойдаланувчиларини “Уч ҳиссалик кулф”га “кулфлайдилар”. (Бу ҳақида аввалги бандда кўриш мумкин: “Муаллифлик ҳукуқи ва шартнома ҳукуқи борасидаги муносабатлар: электрон ресурслар ва кутубхоналар консорциуми”).

Фойдаланувчилар манфаатини ҳимоя қилувчилар орасида баъзи эътирозлар ҳам туғилади, яъни ҲТВ, ЭҲБҲлар тижорат нусха кўчиришдан кам ҳимоя қилади, лекин фойдаланувчиларнинг оддий ва табиий фойдаланишида форматларни ўзгартириш, такрор ишлатишларда

кучли чекловлар мавжуддир. Чекловларсиз фойдаланиш учун харидор турли хил нарх ўзгаришларига кўнишга мажбурдир. Шунингдек, ХТВ имконияти чекланган шахсларни ҳужжатлардан фойдаланиши учун ёрдам берадиган технологияларни ҳам блокировка қилади.

2005 йил ноябр ойидаги “Sony rootkit” компанияси тарихидаги шармандалик ҳолати шахсий ҳаёт хавфсизлиги ва ҳимоясига оид ҳавотирларни ўринли эканини кўрсатди [4]. Sony BMG Music Entertainment компанияси нусха кўчиришдан ҳимоя қилиш тизими билан қуролланган мусиқа дискини яратди. Мазкур тизим фойдаланувчининг компьютерига оғоҳлантиришсиз, яширин равишда кичик (корневая утилита, rootkit) дасурни ўрнатади. Бу дастур кўп ҳолларда ёвуз ниятларда фойдаланиладиган дастур ҳисобланиб, компьютернинг операцион тизимида компьютер вируслари кира оладиган бўшлиқ ҳосил қилади. Норозиликлар шунчалик кўп бўлдики, компания рождество байрами муносабати билан товарларни сотиб юбориш арафасида эканлигига қарамай, ўз маҳсулотини, яъни нусха кўчиришдан ҳимояланган дискларни дўконлардан зудлик билан қайтариб олди. Буларнинг барчаси дунё бўйича ярим миллион тармоқни зарарланишига, натижада АҚШдаги судлов таъқибларига олиб келди.

Амалиёт

Ҳимоянинг бундай кучли усуллари назорат остида бўлиши лозимлигини қонун чиқарувчилар албатта эътироф этадилар.

АҚШнинг муаллифлик ҳуқуқи бўйича офис раҳбари (The US Register of Copyrights) манфаатдор томонларнинг таклифлари асосида қоидалар ишлаб чиқиш ваколатига эга. 2006 йил декабрдаги йўриқномага кўра, ҳимояланган маҳсулотларни (6 хил тур маҳсулотлар ажратиб кўрсатилган) қонун доирасида қўллаган шахслар, келгуси 3 йилда қонуний чекловлардан озод қилинадилар. Бунда олий ва ўрта махсус таълим муассасаларининг Ахборот-ресурс марказларида, медиа бўлимларда Интернетнинг архивлаштириш тизимларида эскирган форматдаги дастурий таъминот, видео ўйинларни қонуний тарзда сақлаш имкони бўлади [5].

Американинг электрон ҳужжатлар бўйича фуқаролик ҳуқуқлари ташкилоти (Electronic Frontier Foundation) муаллифлик ҳуқуқи тўғрисидаги Қонуни асосидаги қонуний фаолиятни босиб ўтиш мақсадида “айланиб” ўтувчи фактларни йиғади. Йиғилган маълумотлар, амалдаги қонунларнинг айнан қароқчиларга эмас, балки қай даражада харидорлар, олимлар ва қонуний рақобатчиларга қаратилганлигини кўрсатади [8].

Кутубхоналар учун сиёсий масалалар

Ахборот жамияти тузишнинг муваффақияти электрон ҳужжатларга эга бўлишга боғлиқдир. Ҳимоянинг техник воситалари (ХТВ), Электрон ҳужжатларни бошқариш ҳуқуқи (ЭХБХ) тизимларини юридик ҳимояси муаллифлик ҳуқуқидаги истисноларга зид ҳисобланади. 2006 йил Британия парламентидаги муҳокама чоғида Британия кутубхонаси вакили “ХТВ жиддий равишда азалдан қабул қилинган ва ўрнатилган одилона фойдаланиш концепциялари ва кутубхоналарнинг имтиёзларига раҳна солиши, шунингдек, ижтимоий жамият манфаатлари йўлидаги қонуний фойдаланиш ҳуқуқидан маҳрум этиши” мумкинлиги ҳақида огоҳлантирди [9].

Кутубхоналар бир қатор муаммолардан ташвишдалар.

- Муаллифлик ҳуқуқи тўғрисидаги Миллий Қонунлар доирасида кутубхоналарнинг қонуний ҳуқуқларини амалга оширишда тўсиқлар мавжуд бўлмаслиги керак. ХТВлари учун қонуний фойдаланиш билан ноқонуний фойдаланиш ўртасидаги фарқни ажрата билмайди. Матндан нусха олишга тўсиқлик қилувчи механизм ҳимояланган асардан ноқонуний нусха олишга имкон бермайди, худди шу билан бирга у қонуний равишда фойдаланаётган талабага ёки кўриш имконияти чекланган шахсга ҳам қонуний ёки муаллифлик ҳуқуқига истисно тариқасида нусха олиш имконини бермайди.

- Халқлар ва тилларнинг бирлигини сақлаш, маданиятларни қўллаб-қувватлаш, асрашда Ҳимоянинг техник воситалари (ХТВ), Электрон ҳужжатларни бошқариш ҳуқуқи (ЭХБХ)нинг мавжудлиги мазкур ресурсларни узоқ муддат сақловини таъминлашда, архивлаштиришда қийинчиликлар туғдиради. ЭХБХ тизимининг ўртача умри 3 - 5 йилни ташкил этади. Эскирган ЭХБХ ҳужжатларни бузилишига олиб келади, кутубхоналарда эса ҳимояларни четлаб ўтиш имкониятининг мавжуд эмаслиги келгусида мазкур ресурслардан фойдаланиш имкониятини ҳам чегаралайди.

- Ижтимоий мулк ҳимояга муҳтождир. ЭХБХ муаллифлик ҳуқуқи муддати тугагач ҳам мавжудлигича қолади. Бунинг натижасида муаллифлик ҳуқуқининг муддати тугаган ҳолатда ҳам ҳужжат блокланган ҳолатдалигича қолади, бу эса унинг мавжудлигига раҳна солиб, ижтимоий мулкнинг қисқаришига олиб келади.

Кутубхоналар ҳуқуқ эгаларининг муаллифлик ҳуқуқидаги қонунда кўрстилган истиснолар ва чекловларга эътибор қилмаслик ҳолатларига қарши эътироз билдирмоқдалар. Кутубхоналар қонуний тарзда асардан фойдаланишлари учун ХТВ ва ЭХБХларни четлаб ўтишга рухсат берилиши лозим.

Кутубхоналар нуқтаий назаридан баёнот

Америка кутубхоначилар ассоциацияси “Электрон асрда кутубхоналар ва муаллифлик ҳукуқи” Американская библиотечная ассоциация «Библиотеки и авторское право в электронную эпоху» (American Library Association, Libraries and Copyright in the Digital Age) http://www.ala.org/ala/washofr7W_Oissues/copyrightb/copyright.htm#LnC

eIFL/IFLAнинг қўшма баёноти. Совместное заявление eIFL/IFLA «Проект предложений к договору ВОИС о защите организаций радиовещания, май 2006 г.» (eIFL/IFLA Joint Statement WIPO SCCR/14, Draft Basic Proposal for the WIPO Treaty on the Protection of Broadcast Organizations, May 2006) http://www.eifl.net/services/ipdocs/sccr_14_written.pdf Комитет ИФЛА по авторскому праву и другим юридическим вопросам

«Ограничения и исключения.. в электронной среде: международные перспективы библиотек» (IFLA Committee On Copyright And Other Legal Matters (CLM) Limitations And Exceptions...In The Digital Environment: An International Library Perspective) <http://www.ifla.org/III/clm/pl/ilp.htm>

Адабиётлар

- Управление ограничениями прав на электронные документы (DigitalRestrictionsManagement) <http://www.drm.info/>
- Управление правами на электронные документы: провал среди промышленных стран, угроза развивающимся странам (Digital Rights Management: A failure in the developed world, a danger to the developing world, Cory Doctorow) http://www.eff.org/IP/DRM/drm_paper.php
- Фонд электронных границ «Непреднамеренные последствия: 7 лет в условиях действия закона об авторском праве» (Electronic Frontier Foundation, Unintended Consequences: Seven Years under the DMCA. April 2006) http://www.eff.org/IP/DMCA/unintended_consequences.php
- EIFL.net, Международный семинар ВОИС по проблемам интеллектуальной собственности и развития (eIFL.net at WIPO International Seminar on Intellectual Property and Development, 2005) http://www.eifl.net/services/ipdocs/isipd_eifl.pdf
- Директива Европейской комиссии по авторскому праву (European Commission, Directive 2001/29/EC (copyright Directive) http://ec.europa.eu/internal_market/copyright/copyright-infso/copyright-infso_en.htm
- Закон об авторском праве США в цифровом тысячелетии, 1998 г. (Digital Millennium Copyright Act (1998) <http://thomas.loc.gov/cgi-bin/query/z?c105:H.R.2281:>
- Договор по авторскому праву Всемирной организации

интеллектуальной собственности 1996 г. (World Intellectual Property Organization Copyright Treaty (WCT) (1996)
<http://www.wipo.int/treaties/en/ip/wct/>

Муаллифлик ҳуқуқи, ҳимоя муддати ва ижтимоий мулк тушунчаси

Муаллифлик ҳуқуқи ва ижтимоий мулк

Муаллифлик ҳуқуқи ижодий асар яратувчиларга юридик ҳимоя бериб, мазкур асарни ишлаб чиқариш ва фойдаланишда назорат олиб бориш имкониятини беради. Шунингдек, фан, адабиёт ва санъат асарларини (муаллифлик ҳуқуқи), сахна асарларини, ижроларни, фонограммаларни, эфир ва кабель орқали кўрсатув ҳамда эшиттиришлар берувчи ташкилотларнинг кўрсатув ва эшиттиришларини яратиш ҳамда улардан фойдаланиш натижасида келиб чиқадиган интеллектуал мулк соҳасидаги муносабатларни тартибга солиди.

Муаллиф, яъни ижодий меҳнати билан асар яратган жисмоний шахс, ўз асарини тайёрланиши ва тарқатилиши, асарнинг теле-радио орқали омма олдида ижро этилиши, кенг оммага тақдим этилиши, асарнинг таржимларини назорат қилиш ҳуқуқига эга бўлади.

Муаллифлик ҳуқуқи ижодий фаолият натижаси бўлмиш фан, адабиёт ва санъат асарларига нисбатан уларнинг мақсади ва кадр-қиммати, шунингдек ифодаланиш усулидан қатъи назар, тадбиқ қилинади. Асарлар муаллифлик ҳуқуқи билан қўриқланиши учун асарнинг асл нусхаси, яъни ҳар қандай моддий шаклда: қоғозга туширилган ёки бирор бир ташувчиларда қайд қилинган бўлиши лозим.

Асар оғзаки, ёзма шаклда ёки уни идрок этиш имконини берадиган бошқа объектив шаклда ифодаланган бўлиши лозим. Ёзма шаклдаги ёки моддий жисмда ўзгача усулда ифодаланган асар (кўлёзма, машинка ёзуви, нотали ёзувлар, техника воситалари ёрдамидаги ёзув, шу жумладан аудио ёки видеоёзув, икки ўлчовли ёки ҳажмий-фазовий шаклда яратилган тасвир ва ҳоказо), ундан учинчи шахсларнинг фойдаланиш имконияти бор-йўқлигидан қатъи назар, объектив шаклга эга деб ҳисобланади.

Турдош ҳуқуқлар деб аталувчи ҳуқуқлар мажмуи мавжуддир. Булар қуйидагилар:

- Овоз ёзиш (муסיқали аранжировка қилувчи шахслар),
- Фильм ва видеолар яратиш (фильм продюсерлари),
- Эфир ёки кабель орқали кўрсатув ва эшиттиришлар (сервис провайдерлар),
- Нашр этилган асарнинг типографик версткалари (ноширлар).

Муаллифлик ҳуқуқи иқтисодий мулкка эга бўлиш ҳуқуқи ҳисобланади. Бу шахс ҳуқуқи ёки ижтимоий (гуманитар) ҳуқуқ эмас. Муаллиф ёки унинг меросхўри муаллифлик шартномаси тузиш орқали ўз асаридан фойдаланиш ҳуқуқини бошқа шахсга ўтказиши мумкин. Муаллифлик шартномаси учун ҳақ тўлаш талаб қилинади. Муаллифлик шартномаси тайёр асар учун ёки муаллиф яратишни ўз зиммасига олган асар учун (буюртма шартномаси) тузилади. Асардан у ёки бу доирада фойдаланишга рухсатнома бериш тўғрисидаги муаллиф ёки унинг меросхўрлари тузадиган шартнома ҳам (муаллифлик лицензия шартномаси) муаллифлик шартномаси ҳисобланади.

Муаллифлик шартномасида қуйидагилар назарда тутилиши керак:

- асардан фойдаланиш усуллари (мазкур шартнома асосида бериладиган аниқ ҳуқуқлар);
- асардан фойдаланишнинг ҳар бир усули учун тўланадиган ҳақ миқдори ва (ёки) тўланадиган ҳақ миқдорини белгилаш тартиби, уни тўлашнинг тартиби ва муддати.

Муаллифлик шартномасида асардан фойдаланиш ҳуқуқи қанча муддатга берилиши тўғрисида келишилади.

Шартнома тузилган вақтда асардан фойдаланиш ҳақидаги ҳали маълум бўлмаган ҳуқуқлар муаллифликка доир шартнома мавзуси бўлиши мумкин эмас. Асардан фойдаланганлик учун тўланадиган ҳақ миқдори тарафларнинг келишувига, башарти асарни нашр этиш ёки ундан бошқа тарзда фойдаланиш белгиланади. Масалан, муаллиф маълум бир тўлов асосида ёзилган китобга, чоп этилган асарига бўлган эгалик муаллифлик ҳуқуқини ноширга топшириши мумкин. Ношир эгалик ҳуқуқига эга бўлиб, китобдан фойдаланиш, унинг тарқатилиши, бошқа тилларга таржимасини назорат қилади. Эгалик муаллифлик ҳуқуқи муаллифнинг ўлиmidан кейин мерос тариқасида ўтказилиши мумкин.

Муаллифлик ҳуқуқининг мақсади асар муаллифи ёки тадбиркорга ўз асари учун молиявий мукофот олиш имконини яратади. Бу кейинчалик бадиий ва маданий муҳитда ижодий фаолликни ошириш ва инновациялар тадбиқ этишга асос бўлади. Бу муаллифлик ҳуқуқини мустаҳкамловчи биринчи, яъни “Таълимни қўллаб-қувватлаш” Қонунига (1710 й.) тегишли бўлиб, Қиролича Анна Статути (низом) сифатида ном қозонган. Қиролича Анна низом бошқа муҳим принципни ҳам тан олади, унда асар яратувчисининг мутлақ ҳуқуқлари вақт билан чегараланиши лозимлигини билдиради (дастлабки чоп этилгандан сўнг амал қилиш муддати 14 йил этиб белгиланди). Бу муддатдан сўнг асар муаллифлик ҳуқуқи чекловларидан чиқиб, барча фойдаланиши мумкин даражага, яъни ижтимоий мулкка айланади (public domain).

Ижтимоий мулк – инсониятнинг умуммаданий, интеллектуал меросининг бир қисми ҳисобланиб, ижодкорларнинг илҳомланиши, тасаввурининг ортишида рағбатлантирувчи омил бўлиб хизмат қилади. Ижтимоий мулк ҳисобланган асарлар ҳар қандай чеклашлардан холи бўлиб, улардан тижорат ва нотижорат мақсадаларда, ҳеч қандай рухсатсиз фойдаланиш мумкин. Масалан, ноширлар кенг омма учун китобларнинг махсус арзон нашрларини чоп этиши мумкин. Композитор машҳур балладага (кичик шеърӣ қисса) пародия ёзиши, ёки ўқитувчи ҳеч бир таъқибларсиз, маълум бир шеърнинг нусхаларини талабалар ўртасида тарқатиши, кутубхоналар эса ўлкашунослик кўрғазмасини ташкил этиш учун ижтимоий мулк ҳисобланган тасвирни рақамлаштириши мумкин.

Ҳуқуқнинг амал қилиш муддати

Муаллифлик ҳуқуқининг амал қилиш муддати Қиролича Анна Низомидан кейин бир неча маротаба узайтирилган. 1886 йилда Берн конвенцияси томонидан ўрнатилган Халқаро юридик стандарт, Муаллифлик ҳуқуқи бўйича миллий қонунчиликларнинг асосини ифодалаган ҳолда, бугунги кунда муаллиф вафотидан кейин 50 йилни ташкил этади. Бу муддат TRIPS шартномаси деб ном олган 1995 йилги интеллектуал мулк ҳуқуқлари тўғрисидаги келишувларда ҳам ўрнатилди.

Бу асосий қоидаларда баъзи категориялар учун истисно қилинди. Кинофильмлар учун илк оммага намойиш этилган кунидан 50 йил сўнг деб белгиланди. Оммага намойиш этилмаган фильмлар учун, яратилган вақтдан бошлаб, 50 йил деб белгиланди. Мазкур шартлар аноним асарларга, шунингдек, муаллиф жисмоний шахс бўлмаган ҳолатларга (ташкилот ёки нашриёт) ҳам тааллуқлидир. Тасвирлар ва амалий санъат асарлари учун муаллифлик ҳуқуқининг амал қилиш муддати яратилгандан 25 йилни ташкил этади.

Бироқ Берн конвенциясига мувофиқ, ҳар бир мамлакат, муаллифлик ҳуқуқини муаллиф вафотидан кейин 50 йилдан ортиқ муддатга ҳам белгилаш ҳуқуқига эга. TRIPS шартномасини имзолаган БИМТга аъзо мамлакатлар учун муаллифлик ҳуқуқини муаллиф вафотидан кейин амал қилишнинг минимал муддати 50 йил этиб, бошқа мамлакатлар учун эса мажбурий муддат сифатида белгиланди. Дунёдаги кўпгина мамлакатлар Берн конвенцияси шартларини қабул қилиб муаллифлик ҳуқуқини амал қилиш муддатини муаллиф вафотидан сўнг 50 йил деб белгиладилар, бироқ баъзи мамлакатлар бу муддатни 70 йил этиб белгиладилар.

Амалиёт: муаллифлик ҳуқуқининг амал қилиш муддатининг узайтирилиши

TRIPS шартномаси ва Берн конвенциясига асосан муаллифлик ҳуқуқини муаллиф вафотидан кейин амал қилишнинг муддати 50 йил этиб

белгиланди. Ҳар иккала ҳужжат ҳам халқаро миқёсда муҳокама этилиб, мазкур муддат муаллифлар ва асарларнинг ҳуқуқий эгалари ҳамда жамиятнинг эҳтиёжи ўртасидаги мутаносибликни сақлайди. Бу муддат ижодкорларга нафақат бутун умри давомида, балки вафотидан кейин ҳам мерос сифатида ўз меросхўрлари: фарзанд ва набираларига ҳам фойда келтиришни таъминлаб беради.

1990-йиллар давомида кўпгина мамлакатларда муаллифлик ҳуқуқини амал қилиш муддатини яна 20 йилга узайтирилиб, муаллиф вафотидан кейин 70 йил этиб белгиланди. Мазкур қарор, ўз чегарасидан анча олисда ҳам глобал иқтисодиётга ўз таъсирини ўтказишга қодир бўлган дунёнинг иккита йирик савдо бирикмалари – Европа Иттифоқи ҳамда АҚШ томонидан илгари сурилди. 1993 йил Европа Иттифоқи муаллифлик ва турдош ҳуқуқларнинг амал қилиш муддатини уйғунлаштириш мақсадида, кўпчилик иштирокчи мамлакатларда муаллиф вафотидан сўнг муаллифлик ҳуқуқини амал қилиш муддатини 70 йил этиб ўзгартирилди. 1998 йил мазкур муаллифлик ҳимояси шу босқичга чиқарилди, турдош ҳуқуқга эга асарлар учун эса муаллиф вафотдан кейин 95 йил этиб белгиланди. Кўп ҳолларда муаллифлик ҳуқуқи савдо келишувларининг матнларига ҳам киритилади, чунки Европа Иттифоқи (ёки АҚШ) билан учинчи мамлакатларга узоқ муддатли шартлар кўйилади, бошқа мамлакатлар уларнинг шартларига кўнишга мажбурдирлар. (Бу ҳақида батафсил маълумот учун “Муаллифлик ҳуқуқи ва савдо шартномалари” бўлимига қаралсин.)

Иқтисоднинг турли соҳалари шарҳловчиларининг фикрича, муаллиф вафотидан кейин 70 йил муддатга белгиланган копирайт, ҳаддан зиёд ҳисобланиб, копирайтнинг азалий мақсади – ижодий ташаббусларни рағбатлантириш, назардан четда қолади.

1998 йилда АҚШда копирайтнинг муддатининг 70 йил этиб узайтирилиш ҳақидаги қонун “Микки Маус ҳимояси ҳақидаги Қонун” сифатида машҳурдир. Қонун муҳолифлари норасмий “Миккини озод қилувчилар” номи остида АҚШ Олий Судида мазкур акт борасида тортишдилар. Уолт Дисней томонидан яратилган сичқонча Микки, Дональд Дак исмли ўрдакча ва унинг дўстлари ҳақидаги мультфильмларга бўлган копирайт келаси йилларда тугаб, улар ижтимоий мулкка айланиш арафасида эди. Уолт Дисней компанияси (дарҳақиқат, Оппокой ва етти гномлар каби ижтимоий мулк ҳисобланган асарлар орқали юксалган) фойда келтираётган асарларнинг ҳимоясини яна икки ўн йилликка узайтириш, уларни ижтимоий мулкка ўтказмаслик учун барча ресурсларини максимал даражада ишга солишга киришди. Бу уринишлар натижасида, шу каби бир неча ўн минг асарларнинг ижтимоий

фойдаланишга ўтказилиши кечиктирилиб, хусусий мулк сифатида 2019 йилгача қолдирилди.

АҚШда мазкур узайтириш ретроактив характерга эга бўлиб, барча муаллифлик ҳуқуқи ҳимоясидаги асарларга тегишли эди. Европада эса мазкур узайтириш ретроактив характерда бўлиб, нафақат ҳозирги вақтда муаллифлик ҳуқуқи ҳимоясидаги асарларга, балки яқин 20 йил ичида ижтимоий мулкка айланган асарларга ҳам тааллуқли бўлди. Бир сўз билан айтганда, ижтимоий мулкка айланиб улгурган баъзи асарлар хусусий эгаларга қайтарилиб, вафот этиб кетган ижодкорларнинг меросхўрлари учун кутилмаган “осмондан ёғилган” совғага айланди.

Бу Европада бир қатор суд ишларини кўрилишига олиб келди. Бу борада Ж.Пуччинининг “Богема” операсини ижро этиш ҳуқуқи бўйича мусиқанинг ноширлари ва давлат театрлари ўртасидаги тортишувни эслаб ўтиш кифоя. Муаллифлик ҳуқуқи борасида Ирландия қонунчилигига киритилган тузатиш жанжалли машҳурликка сабаб бўлди. Бу тузатиш режалаштирилган Джеймс Джойснинг “Улисс” романи қаҳрамони Леопольд Блум куни – “Bloomsday”, яъни романда воқеалар содир бўлган куннинг юз йиллигига бағишлаб ўтказиладиган “Rejoice Dublin – 2004” (Хурсандчилик Дублин – 2004) юбилей фестивалини ўтказилишини таъминлаш мақсадида киритилди. Д.Джойснинг ҳаётлик чоғида чоп этирилган асарларига бўлган муаллифлик ҳуқуқи, унинг вафотидан 50 йил ўтгач, 1991 йилда тугаётган муддатда, муаллифлик ҳуқуқи борасидаги европа қонунчилигидаги киритилган тузатиш натижасида, муаллифлик ҳуқуқи 2011 йилгача узайтирилди. Бу эса 1941 йилда вафот этган Джойснинг ижодини қай тарзда рағбатлантириши ва янги асарлар яратишга туртки бериши мумкинлигини ҳақида ўйлашга мажбур қилди.

Кутубхоналар учун сиёсий масалалар

Кутубхоналар узоқ вақт мобайнида ижтимоий мулкга тааллуқли бўлган бой ресурсларнинг емирлишидан ҳавотирда. Мазкур асарлар муаллифларга янги асарлар яратишга бой асос ҳисобланади. Бу ресурслар кутубхоналарга дунёнинг бадиий ва адабий дурдоналарини рақамлаштириш орқали эркин тақдим этиш имконини беради. Бироқ мазкур сектор талон-тарож бўлиш хавфи остидадир. Дунё маданий ва илмий меросининг кўриқчилари сифатида кутубхоначилар жамият манфаатларини ҳимоя қилишлари, фойдаланувчиларга мазкур секторнинг моҳиятини етказа олишлари ва сиёсатчиларга тўғри қарорлар ишлаб чиқишларида ёрдам беришлари лозим. Мазкур иш, кутубхоналар учун ҳимоя механизмлари, лицензиялаш, хужжатларни етказиб бериш, китоб ва журналлар баҳоси, асбоб-ускуналарга бўлган тўлов, шунингдек, фойдаланиш учун рухсат олиш каби сермашаққат жараёнлар билан боғлиқ бўлган, яширин чиқимларни тушунтириб беришдан иборатдир. Таълим,

қолаверса, бутун жамиятнинг ривожланишида, гуллаб-яшнашида ижтимоий мулкнинг мукаммал бўлиши лозимлиги аҳамиятини тушунтириб беришлари даркор.

Ахборотга эга бўлиш - муҳим ривожлантирувчи омил ҳисобланган, ривожланаётган ва ўтиш иқтисодиётга эга мамлакатларда муаллифлик ҳуқуқи муддатининг узайтирилиши, анаънавий фойдаланиш учун барчага тақдим этилаётган ахборотларнинг, ҳозирда ижтимоий фойдаланишга йўл қўйилмаслиги, таълим ва инновацияларнинг ривожланишида аянчли оқибатларга олиб келади. Ҳимоя муддатини пропорционал бўлмаган равишда узайтирилиши, ривожланган мамлакатлардаги меросхўрлар ва ҳуқуқий эгаларга ривожланаётган мамлакатлардаги ахборотдан фойдаланувчилар, ижодкорлар ҳисобига фойда олиш имкониятини оширади. Ахборот оқимлари тескари йўналишда: бадавлат Шимолдан ночор Жануб томонга ёрдам тариқасида эмас, аксинча, бадавлат Шимолга ночор Жануб ҳисобига бойлик орттиришга ёрдам тариқасида айланади.

Муаллифлик ҳуқуқи ва бошқа ҳуқуқий масалаларга оид ИФЛА кўмитаси таъкидлайди: “Ижтимоий мулк ҳисобланган асарларнинг мукаммал манбасининг мавжудлиги ва ҳимояланган маълумотлардан одилона фойдаланиш имконияти янги асарларнинг яратилиши ва ижодий фаолликка замин яратади. Интеллектуал мулкка бўлган ҳуқуқнинг мустаҳкамланиши иқтисодий ўсишга олиб келади, бунда фақат ижтимоий мотивлардан келиб чиққан ҳолда муаллифлик ҳуқуқига айрим истиснолар киритилиши кифоядир. Ҳақиқатда эса бу нотўғри дихотомиядир. Саноатнинг кўпгина тармоқлари илмий-тадқиқот, тажриба-конструкторлик ишларини амалга оширишда, таълимда, дастурий-таъминот ва аппарат воситаларини мослигини таъминлашда ҳимояланган материаллардан фойдаланишга эҳтиёж сезадилар. Оқилона кўламда фойдаланишнинг чекланиши иқтисодиётнинг ўсишини тўхташига сабаб бўлиши мумкин.” (IFLA Committee on Copyright and Legal Matters <http://www.ifla.org/III/pl/ilp/htm>)

Кутубхоначилик нуқтаи назаридан баёнот

- Ижтимоий мулкнинг муҳимлиги (Importance of the Public Domain, Special Libraries Association (SLA), журнал «Information Outlook», Vol. 5, No. 7, July 2001) <http://www.sla.Shop/Information/infoonline/2001/jul01/copyright.cfm>

- ХИМТга йўналтирилган ИФЛА ва eIFL.net ижтимоий мулк қимматдорлигини баҳолашга тааллуқли Чили бўйича кўшма баёноти. Совместное заявление ИФЛА и eIFL.net по предложению Чили, направленному в ВОИС и касающемся повышения оценок значимости общественного достояния (Joint statement by IFLA and Electronic Information for Libraries (eIFL.net) on the proposal by Chile for WIPO to

undertake an appraisal of the public domain (2006)
http://www.eifl.net/services/ipdocs/pcdal_chile.pdf

- Ижтимоий мулк аҳамиятини ошириш бўйича ХИМТ га Чилининг таклифи. Предложение Чили для ВОИС, касающееся повышения оценок значимости общественного достояния (Proposal by Chile to WIPO on the public domain (2006)
http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=55592

Электрон хужжатларга тегишли муаллифлик ва турдош ҳуқуқларнинг чекловлари ва истиснолари. Ограничения и исключения из авторского права и смежных прав, касающихся электронных документов: точка зрения международного библиотечного сообщества (2002). Комитет ИФЛА по авторскому праву и другим юридическим вопросам (Limitations and Exceptions to Copyright and Neighbouring Rights in the Digital Environment: An International Library Perspective (2002) IFLA Committee on Copyright and other Legal Matters <http://www.ifla.org/III/clm/pl/ilp.htm>

Адабиётлар, Қонунлар мажмуи

- Бернская конвенция о защите литературных и художественных произведений (Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works (1886) <http://www.wipo.int/treaties/en/ip/berne/>

- Закон США об увеличении длительности копирайта (US Copyright Term Extension Act)
<http://www.copyright.gov/legislation/s505.pdf>

- Директива Европейского совета «О гармонизации сроков защиты копирайта и некоторых смежных прав». Официальный журнал Европейской комиссии (European Council Directive 93/98/EEC On harmonising the term of protection of copyright and certain related rights European Commission Official Journal L 290, 24/11/1993 P. 0009 - 0013)
http://ec.europa.eu/internal_market/copyright/term-protection/term-protection_en.htm

Мақолалар

- День Блума: наследники копирайта и культурные фестивали (Bloomsday: Copyright Estates and Cultural Festivals, (2005) 2:3 SCRIPT-ed 345 by M Rimmer) <http://www.law.ed.ac.uk/ahrb/script-ed/vol2-3/bloomsday.asp>

- «Каслон Аналитик»: продолжительность копирайта (Caslon Analytics profile: duration of copyright)
<http://www.caslon.com.au/durationprofile.htm>

- Расследование ползучего копирайта: уроки истории (The case against copyright creep. Sonny Bono: (A warning from history by Chris Williams) http://www.theregister.co.Uk/2006/11/29/jonathan_zittrain_interview

- Как мне определить, находится ли книга в общественном

достоянии? (How do I find out whether the book is in the public domain?)
<http://onlinebooks.library.upenn.edu/okbooks.html#whatpd>

- Мыши, которые съели общественное достояние: Дисней – закон о продлении длительности копирайта (The Mouse That Ate The Public Domain: Disney, The Copyright Term Extension Act, And Eldred v. Ashcroft by Chris Sprigman. Findlaw Tuesday, Mar. 05, 2002) http://writ.news.fmdlaw.com/commentary/200203_05_sprigman.html
- Список длительности копирайта в различных странах (List of countries' copyright length) http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_countries%27_copyright_length

Муаллифи номаълум асарлар

“Муаллифи номаълум” асарлар нима?

Муаллифлик ҳуқуқи ҳимоясида бўлган, бироқ муаллифи ёки ҳуқуқий эгаси номаълум бўлган асарлармуаллифи номаълум асарлар ҳисобланади. Бу қонунда кўрсатилган истисно ва имтиёзлардан ташқари фойдаланиш учун ҳеч қандай рухсат олиб бўлмаслигини билдиради.

АҚШ нинг муаллифлик ҳуқуқи бўйича офиси (US Copyright Office) таъкидича, “асарнинг ҳуқуқий эгаси ва унинг ҳуқуқий ҳолатининг номаълумлиги, шунингдек, мазкур объектни ўз мулки сифатида эълон қилган бирор кимса ёки қонуний ташкилотнинг мавжуд эмаслиги, ундан ижтимоий фойдаланишгига ҳеч кимнинг қаршилиқ билдирмаслигидан жамоа манфаатлари азият чекади”[10]. Бу эса ижодкор ва фойдаланувчиларни мазкур асарлардан ҳуқуқий эгаси номаълумлиги сабабли, ижтимоий мулк сифатида асосиз равишда фойдаланишдан маҳрум этади.

Ижтимоий мулкни тадқиқ этиш марказининг Дюк университети юридик мактаби (The Center for the Study of the Public Domain at Duke Law School) баҳолашига кўра, муаллифи номаълум асарларнинг кўпчилигида 20 аср маданиятига оид материаллар мавжуддир [11]. Бу ижодкорлар ва фойдаланувчилар учун таъсирга эга. Янги асар яратувчилар кўп ҳолларда мазкур мавжуд асарларга мурожаат қилишни, улардан фойдаланишни хоҳлайдилар, бироқ уларнинг ҳуқуқий эгаларини топишнинг имкони йўқлиги сабаб, бунинг иложи бўлмайди. Бу айниқса, сақловини таъминлаш мақсадида идентификация қилишга рухсат олиб бўлмайдиган тарихий ва маданий қийматга эга бўлган рақамлаштирилган асарлар, фильмлардан парчалар, овозли ёзувлар, хатлар, тасвирларга эга бўлган тарихий нашларига тааллуқлидир.

Ҳуқуқий эгаларини топиш ҳаражатлари қимматга тушишини назарда тутиб, ижодкорлар бундай асарлардан фойдаланмасликка ҳаракат

қиладилар. Кутубхоналар ҳам улардан фойдаланишга ҳақ тўлай олсаларда, фойдаланмайдилар. Кўп ҳолларда баъзи асарлар ҳуқуқ эгаларига ҳеч қандай фойда келтирмагани учун унутилиб кетади. Баъзи ҳолларда бундай унутилган асарларнинг ҳуқуқ эгалари топилганда эса, улар ўз асарларидан фойдаланилаётганлигидан мамнун бўлиб, жуда оз миқдордаги компенсация сўрашлари мумкин.

Ҳуқуқий эгаларни аниқлашни имкони бўлмаслик ҳолатларининг турли сабаблари бўлиши мумкин:

- Муаллифи номаълум бўлган, муаллифи маълум, бироқ вафот этган ва меросхўр қолдирмаган, вафот этган санаси аниқ бўлмаганда;
- Агар нашриёт ҳуқуқий эгалик қилган бўлиб, фаолиятини тўхтатиб ёки бошқа бир ташкилот билан бирлаштирилган ҳолатда (нашриёт индустриясида бу кенг тарқалган ҳолат), ўзидан кейин ворисга эга бўлмаганда, мазкур нашриётда чоп этилган ишлар муаллифлари ҳақида маълумотлар бўлмаганда.

Муаллифи номаълум асарлар нашр этилган ва чоп этилмаган адабий асарлар, тасвирлар, иллюстрациялар, фильмлар, мусиқа асарларини ва бошқа турли тоифадаги ҳужжатларни ўз ичига олади.

Амалиёт

Муаллифи номаълум асарлар муаммоси етакчи ўринга чиқмаганлигига қатор сабаблар мавжуд:

Муаллифлик ҳуқуқида расмий тартибнинг йўқлиги

Муаллифлик ҳуқуқи тўғрисидаги Халқаро шартнома – 1886 йилги Берн конвенцияси муаллифлик ҳуқуқини аниқлаш ва ўрнатишда ҳар қандай расмийликни таъқиқлайди. Расмийликнинг мавжуд эмаслиги шуни англатадики, муаллиф ўзининг муаллифлигини қайд этиши, ёки расмий равишда бирор бир ташкилотга маълум қилиши шарт эмас.

Ҳимоя, автоматик равишда (ҳис қиладиган ёки идрок этадиган шаклда яратилгач) ёзма шаклда ёки моддий жисмда ўзгача ифодаланган усулда, масалан, қоғозга битилган ёки электрон ташувчиларга ёзилган ахборот тарзида қайд этилган дақиқадан бошлаб вужудга келади. Баъзи мамлакатларда, масалан АҚШ да муаллифларни рўйхатдан ўтказувчи (қайд қилувчи) ихтиёрий тизим мавжуд. Бу маълум бир асарга эгалик ҳуқуқини ошкор қилишга имконият беради, бироқ мазкур жараён, муаллифлик ҳуқуқини қўлга киритишда бажарилиши шарт бўлган расмий тартибга кирмайди. Шунга кўра, мазкур ҳужжатнинг ҳуқуқий эгасини топиш, унинг фойдаланувчиси зиммасига тушади.

Муаллифлик ҳуқуқи муддатининг узайтирилиши

Муаллифлик ҳуқуқи ҳимоя муддатининг узайтирилиши билан фойдаланиш учун рухсат олиш ва ҳуқуқий эгаларни аниқлашда

қийинчиликлар туғилади. Ижтимоий мулкка тегишли асарларнинг камлиги натижасида фойдаланишга рухсат сўровчи шахслар сафи кенгаяди. 1886 йилги Берн конвенцияси томонидан ўрнатилган халқаро стандартга кўра, муаллифлик ҳуқуқи муаллифнинг бутун ҳаёти давомида ва вафотидан сўнг 50 йил амал қилади. Масалан, 1920 йил Биринчи жаҳон уруши даврида ўзининг аскарлик ҳаёти тўғрисида китоб ёзган ва 1958 йил 70 ёшида вафот этган муаллифнинг меросхўри мазкур муаллифлик ҳуқуқидан 2008 йилгача фойдаланади. Кутубхона 2006 йилда мазкур асарга киритилган шеърдан “Соммдаги жанглarning 90 йиллигига” бағишланган кўргазма учун чоп этиш учун муаллифнинг меросхўрларидан (копирайт муаллиф томонида эканини назарда тутган ҳолда), албатта, рухсат олишга мажбур. Муаллифлик ҳуқуқи 70 йилгача узайтирилган мамлакатларда эса мазкур ҳимоя 2028 йилгача бўлиб, яъни муаллиф китобни ёзгандан сўнг 108 йил амалга оширилади. Бу вақт оралиғида муаллифнинг меросхўрлари ёки муаллифлик ҳуқуқига эга ворисларни излаб топишга имкон жуда кам бўлиб, бунинг натижасида кутубхона мазкур асардан кўргазмада фойдаланишдан воз кечади.

АҚШ нинг муаллифлик ҳуқуқи бўйича офиси (US Copyright Office) муаллифлик ҳуқуқи муддатининг узайтирилиши, унинг моддий жиҳатдан сақловини таъминлашда муаммолар туғдириши борасида ҳавотир билдирди. Ҳуқуқий эгаси номаълум бўлиб, эскириб бораётган фильмларнинг узоқ муддат сақловини таъминлаш мақсадида бошқа ташувчиларга (элтувчиларга) ўтказиш учун рухсатнома олиш лозимдир. Архивлар маданий мероснинг муҳим таркибини сақлаб қолиш билан шуғулланаётган бир вақтда, бунга жавобан охири дақиқада асарнинг ҳуқуқий эгаси суд даъвоси билан келмаслигига ҳеч ким кафолат бера олмайди. Барчасига қўл силтаб, ўз эҳтиёткорлик чорасини кўриб, мазкур ишни бутунлай йўқ бўлишига йўл қўйиши лозимми? Бу ҳақида тўлиқ маълумотни **“Муаллифлик ҳуқуқи, ҳимоя муддати ва ижтимоий мулк тушунчаси”** бўлимидан олиш мумкин.

Тармоқда жойлаштирилган асарлардан фойдаланишни яхшилаш

Муаллифи номаълум (“етим”) асарлар муаммоси фақатгина эски асарларга тааллуқли эмас, балки бу замонавий электрон материаллардан фойдаланишга ҳам тааллуқлидир. Интернет ўзига хос оригинал мазмундаги асарларни қидириш ва тарқатиш учун янги имкониятлар очиб беради, бироқ фойдаланиш учун рухсат олиш талаб этилган ҳолатда, мазкур ресурсларнинг барча афзалликларидан фойдаланиш имконсиз бўлиб қолади, чунки баъзи ҳолларда муаллиф номаълум бўлиб, веб-сайтдаги электрон манзили эскирган бўлади. Потенциал фойдаланувчилар бутун дунё бўйлаб тарқалганлигини назарда тутсак, ҳуқуқ эгасининг

Ҳиндистон, Европа ёки Жанубий Америкадан излаш амалга ошириб бўлмас жараёнدير.

Creative Commons ташаббуси муаллифларга ўзининг асарларини маълум бир фойдаланиш юзасидан лицензиялаш имкониятини бериб, бу вазиятни ойдинлаштириш ва енгиллаштиришга имкон яратади, бироқ “Ижод парки” реал мавжуд бўлган ва ҳал қилиниши лозим муаммоларни ечмайди.

Баъзи ечимлар

Қатор мамлакатларнинг қонунчилари ва расмий вакиллари мавжуд ечимларни таклиф қилмоқдалар.

Масалан:

Канада Муаллифлик ҳуқуқи Кенгаши (Copyright Board) ҳуқуқий эгаси номаълум бўлган чоп этилган асарлардан фойдаланишда алоҳида имкониятга эга лицензиялар тақдим этиши мумкин. Бундай лицензия учун мурожаат қилган шахслар, ёзма равишда асарга эгалик қилувчини топиш борасида қилган саъй-ҳаракатларини баён этади. Агар Кенгаш асарга эгалик қилувчини топиш борасида “оқилона, мантиқий ва етарли” даражада ҳаракат қилинганлигини эътироф этса, мустақил равишда асардан фойдаланиш муддати ва тўлов қийматини чиқаради. Агар 5 давомида ҳуқуқий эгалик қилувчи шахс топилмаса, йиғилган тушумлар мувофиқ муаллифлик ҳуқуқини коллектив бошқарув жамиятига ўтказилади. Мазкур Канада тизими фақатгина муаллифи маълум, бироқ топилмаётган асарлар учунгина қўлланилади, бироқ муаллифи номаълум асарлар учун бундай тизим қўлланилмайди. Бу тартиб жорий этилгандан буён 1990 йилгача 125 та шундай тартибдаги лицензия берилган.

Европа комиссияси, 2006 йилда электрон кутубхоналар учун тавсиялар чоп этганда шуни таъкидладикки, лицензиялаш механизми ҳуқуқий эгалик қилувчилар билан биргаликда ташкил этилиб, бунда муаллифи номаълум асарлар, савдо учун босма чоп этилган нашрлар (out of print) ҳам ҳисобга олиниши лозим. Комиссия иштирокчи мамлакатларга, машҳур муаллифи номаълум асарлар, шунингдек, ижтимоий мулкка тааллуқли бўлган асарларни рўйхатини нашр этиш орқали муаллифи номаълум асарларни рақамлаштириш имкониятларини яхшилашни тавсия этади.

Буюк Британияда асарга эгалик қилувчини топиш борасида “мантиқий ва етарли” даражада ҳаракатлар натижасида муаллиф шахси аниқланмаса, ёки айтарли даражада қадимги асар ҳисобланиб, муаллиф 70 йиллар аввал вафот этган, асарга бўлган копирайтнинг тугаганлиги тахмин қилинганлиги эътироф этилса, қоида бузилмаганлигини белгиловчи чекланган қоидалар мавжуд. Бироқ, бу қоидалар фақатгина муаллифлари, муаллифлик ҳуқуқига эгалик қилувчилар топилмаган,

етарлича эски, муаллифи номаълум асарларгагина тааллуклидир. Канада қонунчилиги каби, Британия қоидаларида ҳам муаллифни қидириш борасидаги “мантиқий ва етарли даражадаги қидирув”га тааллукли бўлган кўрсатмалар берилмаган.

АҚШ нинг Муаллифлик ҳуқуқи офиси (Copyright Office) 2006 йилда муаллифи номаълум асарлар борасида ҳисобот чоп этди. Унда муаллифи номаълум асарларни чоп этмоқчи бўлган потенциал ноширлар асарнинг ҳуқуқий эгасини топиш борасида етарли даражада қидирув ўтказишлари лозимлиги тавсия этилади. Бордию, муаллифи номаълум асарлар қайта нашр қилинса (масалан, рақамлаштирилса) ва бунда материалдан фойдаланилганлиги учун ҳақ талаб этувчи ҳуқуқий эгаси топилса, бундай ҳолатда, муаллифлик ҳуқуқи бузилганлиги учун эмас, балки, фойдаланилганлик учунгина компенсация тўланади.

Кутубхоналар учун сиёсий масалалар

Муаллифи номаълум асарлар муаммосининг ечилмаганлиги кутубхоналарга жаҳон маданий мероси сақловини таъминлаш, тақдим этиш каби вазифаларини бажаришда жиддий тўсиқ бўлмоқда. Кўп ҳолларда рақамлаштириш асарлардан кенг фойдаланишнинг ягона қулай усулидир. Бироқ, муаллифи номаълум асарлар киритилган электрон ҳужжатлар коллекциясини ташкил этишда ахборот кутубхона муассасалари, муаллифлик ҳуқуқларини бузмаганликларини исбот қилиш талаб этилиши қимматга тушадиган ва узоқ муддатли ташвишли тортишувларга тўқнаш келишлари мумкин. Баъзи мамлакатларда кутубхоналарга коллекцияларида мавжуд асарлар сақловини таъминлаш мақсадида қайта тиклаш каби қонун билан мустаҳкамланган ҳуқуқга эга. Кутубхоналарга муаллифлик ҳуқуқи эгаларининг рухсатсиз мазкур ресурсларни масофадан тақдим этиш имкони берилмайди.

Архивчилар, кутубхоначилар, фильм реставраторлари, рассомлар, илмий ходимлар, ўқитувчилар, кичикроқ нашриёт эгаларининг энг оддий реакциялари – жавобгарлик, суд таъқибларининг хавфи мавжудлигини назарда тутган ҳолда, асар ижтимоий мулкка ўтмагунча ёки фойдаланиш учун расмий рухсат олинмагунча, илмий мақсадларда ресурсларни рақамлаштириш каби лойиҳаларини четлаб ўтадилар. Кутубхоналар, университетлар, кичик бизнес эгалари (ноширлар) каби ижтимоий маблағлар билан молияланадиган ташкилотлар бу борада юзага келиши мумкин бўлган хавф-хатарни баҳолаш юзасидан юридик маслаҳатлар олиш имконига эга эмас. Улар судда ишнинг кўрилиши каби жараёнлар олдини олиш мақсадида бундай ишларга қўл урмасликни маъқул кўрадилар.

Бунинг натижасида эса турли мазмундаги ноёб муаллифи номаълум асарлар ҳам муаллифлик ҳуқуқи эгаларининг номаълумлиги натижасида,

улардан янги ижодий лойиҳаларда фойдаланилиб, кенг оммага тақдим этиш имкони бўлмайди. Бу номаълумлик натижасида янги лойиҳаларда, ижодий ишларда кенг фойдаланиш, оммага тақдим эта олмаслик каби муаллифлик ҳуқуқининг ижтимоий салбий томонлари акс эттиради. Ахборот-кутубхона муассасалари бундай масалалар борасида оқилона ечимлар қабул қилишда фаолият кўрсатишлари лозим.

Кутубхоначилик нуқтаи назаридан баёнот

- Илмий кутубхоналар ассоциацияси (Association of Research Libraries) <http://www.arl.org/info/frn/copy/orphanedworks/>
- Американская библиотечная ассоциация (American Library Association) <http://www.ala.org/washoff/WOissues/copyright/orphanworks/orphanworks>

Адабиётлар

- Центр по изучению общественного достояния, Юридическая школа университета Дюка (Center for the Study of the Public Domain, Duke Law School) <http://www.law.duke.edu/cspd/orphanworks>
- Канадский Совет по авторским правам. Не найденные правообладатели (Copyright Board Canada Unlocatable copyright owners) <http://www.cb-cda.gc.ca/unlocatable/index-e.html>
- Рекомендации Европейской комиссии по оцифровке и сетевой доступности материалов культурного наследия и обеспечения сохранности цифровых документов (European Commission Recommendation on the digitisation and online accessibility of cultural material and digital preservation) http://europa.eu.int/information_society/activities/digital_libraries/index_en.htm
- http://europa.eu.int/information_society/activities/digital_libraries/doc/recommendation/recommendation/en.pdf
- Офис авторского права при Библиотеке Конгресса США (The Library of Congress, US Copyright)Office <http://www.copyright.gov/orphan/>

Ҳуқуқларни жамоавий бошқариш

Ҳуқуқларни жамоавий бошқариш нима?

Муаллифлик ҳуқуқи тўғрисидаги қонунга мувофиқ муаллифлар, ижрочилар, фотографлар ва бошқа ҳуқуқ эгалари ўз асарларини авторлаштириш ҳуқуқига эгалар. Улар ўз муаллифлик ҳуқуқлари бошқарувини ташкилотларга, ёки “жамоаларга” ўтказишлари мумкин. Муаллиф топшириғига кўра жамоалар муаллифлик ҳуқуқини бошқариши

мумкин. Бу ихтиёрий шартнома кўринишида ёки қонун орқали амалга оширилади. Ўз хусусиятига кўра, муаллифлик ҳуқуқини жамоавий бошқариш фойдаланувчилар учун индивидуал муаллифлик ҳуқуқи эгалари билан шартнома тузишдан кўра қулайроқдир.

Турли ҳуқуқларни бошқаришга хизмат кўрсатувчи жамиятлар мавжуд. Умуман, ҳуқуқларни бошқариш жамоаси шеърларни ўқиб эшиттиришга, радио- ва телестанциялар орқали, ресторан ва магазинларда жонли ва ёзиб олинган мусиқаларни оммавий жойларда ижро этишга лицензия беради. Шунингдек, қахвахоналар каби оммавий жойларда ҳам мусиқани ижро этилиши ҳам ҳуқуқий эгалари номидан иш кўрувчи овозли ёзувларни такрорлаш жамияти (кўп ҳолларда овоз ёзиш компаниялари) томонидан лицензиялаштирилиши талаб этилади. Механик копирайт (mechanical copyright) жамияти турли хил форматдаги мусиқа ёзувларини лицензиялаштиради, масалан, ижро этилган кўшиқларни кавер-версияларини, тўй ва базмлар учун саундтреклар яратишга рухсат беради. Рассом, дизайнерларни ҳуқуқларини жамовий бошқарув жамияти карикатурачи, архитектор, аниматорлар асарларини лицензиялаштиради. Умуман олганда жамоа бошқаруви жамияти қуйидаги функцияларни бажаради:

- Қонун асосида рухсат бўлмаган ҳолатларда, ҳимояланган асарларни фойдаланувчилар томонидан фойдаланилишини (алоҳида шахслар, ахборот кутубхона муассасалари, теле-радио эшиттириш ташкилотлари, нусхалаштирувчи агентликлар) лицензиялаштиради.

- Муаллифлик чегирмаларини (роялти) йиғиб, ҳуқуқ эгалари ўртасида тақсимлайди.

- Ҳуқуқий эгаликларини янада мустақкамлашга хизмат қилади.

- Трансчегаравий лицензиялаштиришни амалга ошириш мақсадида бошқа, масалан, хорижий мамлакатлардаги ҳуқуқларни бошқарувчи жамоавий жамиятлар билан битимлар тузади.

Бир хил жамовий жамият мавжуд бўлмайди, улар бир биридан қайси қонун доирасида тузилганлиги, таркиби ва функциялари, ва фойдаланувчиларга қай даражада ҳуқуқларни тақдим эта олишлари билан фарқланадилар. Умуман лицензия бермайдиган баъзи жамиятлар ҳам мавжуд. Бунинг ўрнига улар фотонусхалаштирувчи ускуналар, факслар, сингари нусха кўчирувчи ускуналар сотувидан тушган фойдани йиғиш билан шуғулланадилар. Бу амалиёт “нусха кўчириш ускунасига солиқ” (machine levy) деб аталади. Кўпинча жамоавий жамиятлар нотижорат ташкилотлар ҳисобланади.

Такрор ишлаб чиқариш ҳуқуқларини ташкил этиш

Ахборот кутубхона муассасаларининг ўз фаолиятлари давомида юқорида келтирилган жамиятларнинг биридан лицензия олиш эҳтиёжи

туғилиши мумкин. Кўп ҳолларда “Репрографик такрорлаш ҳуқуқларини ташкил этиш” (“Организация прав на репрографическое воспроизводство” ОПР) номли жамоавий жамият билан битим тузилади. Одатда репрографик такрорлаш ҳуқуқларини ташкил этиш жамияти китоб, журналлар, босма ва нашриёт секторидаги бошқа ҳужжатларни фотонусхалашни лицензиялаштиради, шунингдек, рақамли нусхалаштиришни ҳам лицензиялаштиради. Репрографик такрорлаш ҳуқуқларини ташкил этиш жамияти, бошқа жамоавий жамиятлар сингари ҳуқуқ эгалари ва фойдаланувчилар ўртасида воситачидир. Муаллифлар, ноширлар сингари ҳуқуқ эгалари Репрографик такрорлаш ҳуқуқларини ташкил этиш жамиятига ўзларининг репрографик такрорлаш (фотонусхалаш) ҳуқуқлари бошқарувини ташкил этиш ваколатини берадилар. Репрографик такрорлаш ҳуқуқларини ташкил этиш жамияти алоҳида шахслар ва ташкилотларга ҳимояланган материалдан конкрет фойдаланишга рухсат берувчи лицензия беради. Ундан маъмурий ҳаражатларни чиқариб, қолган қисмини ҳуқуқий эгаларга топширади. Репрографик такрорлаш ҳуқуқларини ташкил этиш Европа, Осиё ва Тинч океани минтақаси, Лотин Америкаси, Кариб денгизи мамлакатлари ва Африка сингари 55 мамлакатда ташкил этилган [14].

Амалиёт

Одатда 3 тур лицензия таклиф этилади. Баъзи лицензиялар муҳокамасиз ташкилотнинг ўлчами ва тури, нусхалаштириш ҳажмига мувофиқ бўлган стандарт прејскурантни таклиф этади.

Якка тартибдаги лицензия (individual license). Мазкур лицензия алоҳида шахс томонидан фойдаланиладиган аниқ бир асарга берилади. Бир сўз билан айтганда “бир маротабалик” ҳолат ҳақида гап бормоқда. Масалан, кутубхоналар босма журналдаги мақолани талабалар ўқиши учун тавсия этиладиган тармоқдаги пакетга қўшиш учун рақамлаштириши.

Гуруҳли лицензия (blanket license) ҳуқуқ эгаларининг маълум бир тоифадаги асарларини қамраб олади. Масалан, радиоэшиттириш компанияси маълум бир вақт оралиғида чиқарилган, бир жанрдаги мусиқа асарларидан фойдаланиш учун мурожаат қилиши мумкин. Масалан, “60-йиллар рокн-ролли” кўрсатувлар цикли.

Легал лицензия (legal license). Баъзи мамлакатларда нусхалаштириш учун лицензия миллий қонунчилик асосида берилади. Такрор ишлаб чиқариш ҳуқуқларини ташкил этиш жамияти томонидан тўловлар асосида мукофот олади. Муаллифлик ажратмалари қонун томонидан белгиланган ҳолатда бу лицензия “директив лицензия” (statutory license) деб аталади.

Кенгайтирилган жамоавий лицензия (extended collective license). Одатда ҳуқуқларни жамоавий бошқаруви жамияти, шу жамият аъзолари ҳисобланган ҳуқуқ эгаларининг топшириғига кўра лицензион шартномалар тузишда иштирок этиши мумкин. Лицензиянинг бу тури асосан шимолӣ ўлкаларда, кейинчалик эса улар қаторига Украина, Россия Федерацияси қўшилди. Вақт ўтиши билан ҳуқуқларни жамоавий бошқарув жамиятлари ривожланди. Улар турли мамлакатларни копирайт бўйича қонунларининг мослиги, копирайтнинг мустаҳкамланиши билан шуғулланади. Масалан, Муаллифлик ҳуқуқини лицензиялаштириш бўйича Британия Агентлигининг муаллифлик ҳуқуқи назорати кампанияси кенг жамоатчиликни 30 000 евро (\$40 000) миқдоридаги мукофот эвазига лицензиясиз нусхалаштириш фактлари ҳақида хабар беришларига чақирди [15]. Репрографик такрорлаш ҳуқуқлари ташкилотлари халқаро федерацияси (Международная федерация организаций по правам на репрографическое воспроизводство ИФРРО) Интеллектуал мулк халқаро федерацияси (Всемирная организация интеллектуальной собственности ВОИС) билан “бутун дунёда интеллектуал мулкни ҳимоя қилиш тартибини мустаҳкамлаш” бўйича ҳамкорлик борасида битим имзолади. Шунингдек, дунёнинг турли мамлакатларида семинарлар ўтказиш, тайёрлов дастурларини ишлаб чиқди [16].

Кутубхоналар учун сиёсий масалалар

Жамоавий жамиятларнинг кутубхона ва таълим муассасалари учун фойдали томонлари:

- Фойдаланувчиларга қонун бўйича таъқиқланган ҳолатларда расмий равишдаги рухсатнома асосида нусха кўчиришга имконият яратади. Бир сўз билан айтганда ахборот кутубхона муассасаларига, фойдаланувчиларга (албатта, ҳақ эвазига) муаллифлик ҳуқуқи тўғрисидаги қонунга истиснолар тариқасида кўпроқ нусха кўчиришга ёрдам берадилар.

- Лицензия рухсатномаси олиш мақсадида кутубхона муассасалари алоҳида ҳуқуқ эгалари билан муносабатда бўлишлари шарт бўлмайди ва рухсат олиш жараёни енгиллашади. Чунки баъзан рухсат олишнинг имкони ҳам бўлмайди. (**“Тегишлилиги номаълум бўлган асарлар”** бўлимига қаралсин).

- Мазкур жамиятлар рухсат олиш жараёнидаги юзага келадиган мураккаб масалаларни ҳал этадилар. Адабий асарлар, мультимедиа материаллари ҳам бир қатор муаллифлик ҳуқуқи тўплами билан ҳимояланган бўлади. Рухсат олишнинг самарали жараёнларини йўлга қўймай туриб, қонуний фойдаланиш учун имконият яратиш қийиндир.

- Лицензияланган асарларнинг тасодифан муаллифлик ҳуқуқлари бузилган ҳолатларида кутубхона муассасаларини ҳимояга олиш имконияти мавжуд.

Баъзи ҳолларда ҳақиқатда ўзгача ҳолат юзага келади.

Репрографик такрорлаш ҳуқуқларини ташкил этиш (РҚИХТЭ) “Организация прав на репрографическое воспроизводство ОПР” таркибига муаллифлар, ноширлар, баъзи ҳолларда фойдаланувчилар киритилади. Репрографик такрорлаш ҳуқуқларини ташкил этиш жамияти вазифаси муаллифлик ҳуқуқи эгалари ва фойдаланувчилар ўртасида воситачи бўлсада, улар ўз фаолиятларида ҳолис, яъни нейтрал эмаслар. Уларнинг асосий вазифалари муаллифлик ҳуқуқи эгалари ва фойдаланувчилардан максимал фойда олишдир[17] ва улар манфаатларини таъминлашдир[18].

Жамоавий жамиятлар билан муносабатда қуйидаги масалаларга тўқнаш келадилар:

- Самарадорликнинг камлиги. Баъзида жамовий жамиятлар кутубхоналарнинг сўровларига жуда секинлик билан жавоб берадилар.

- Етарлича бўлмаган ойдинлик. Қайси принцип асосида нархлар шакллантирилиши номаълум, бошқарув бўйича ҳаражатлар катта ва улар мутаносиб тақсимланмаган.

- Улар муаллифлик ҳуқуқи эгалари томонидан берилган танҳо эгалик, яъни монополь ҳуқуқларга эга бўлиб, кутубхоналар уларнинг шартларига кўниши ёки рад этишлари лозим.

Лицензия кутубхоналар учун қулай бўлмаган, масалан, муаллифлик ҳуқуқи қонуни томонидан ўрнатилган истисноларни рад этиш, бунинг ўрнига ҳақ тўланишини жорий этиш каби бандларга эга бўлиши мумкин. (**“Муаллифлик ҳуқуқи ва шартнома ҳуқуқи борасидаги муносабатлар электрон ресурслар ва кутубхоналар консорциуми”** бўлимига қаралсин)

Кутубхоналар қуйидагиларни билиши лозим:

- Лицензия шартномалари тузиш борасидаги ўзаро келишувлар чоғида етарлича далилларга эга бўлиш учун кутубхона консорциумлари тузиш ёки консорциумларга бирлашишлари муҳим.

- Лицензиялар жуда зарур бўлган ҳолатдагина имзолашлари лозим. Масалан, қонун орқали йўл қуйиладиган ҳолатлардан ҳам зиёд равишда нусхалаштириш керак бўлганда. Кутубхоналарни фотонусхалаштириш рақамлаштириш жараёнини миллий қонунчилик асосида тегишлича ҳақсиз амалга оширилиши ўтнатилган ҳолатларда лицензия умуман керак эмас.

- Муаллифлик ҳуқуқи қонунчилиги доирасида ўрнатилган чекловлардан зиёд чекловларга эга лицензияларни имзоласликлари зарур.

- Кутубхоналар фақатгина талабгор ва имзо чекувчи эмас, балки барча келишувлар жараёнида тенг шерикдир.

- Ички бошқарув, йиғим ва маблағларнинг тақсимланиши барча учун ойдин бўлиши даркор.

Ривожланаётган мамлакатлар учун юзага келадиган муаммолар

1996 йил Ноширларнинг Халқаро Ассоциациясининг 100 йиллик юбилейини нишонлаш чоғида жаҳоннинг ҳар бир мамлакатада мустақил ОПРлар тузишга чақирувчи резолюция имзоланди. Бу ташкилотларнинг Халқаро Федерацияси Осиё Тинч океани минтақаси, Африка, Яқин Шарқ, Лотин Америкаси ва Кариб денгизи мамлакатларида ноқонуний нусха кўчиришга қарши курашиш, ОПРларни ташкил этиш ва қўллаб қувватлаш, қонунчилик асосларини яратиш мақсадида минтақавий комитетлар тузилди.

Ахборот ва билимлардан фойдаланишга бўлган имкониятнинг мавжудлиги ривожланаётган мамлакатларда таълим ва кадрлар тайёрлаш тизимида муҳим ўрин тутди. Тақчил молиявий шароитда ҳам таълимнинг минимал эҳтиёжларини қоплаш, кутубхоналарни асосий ресурслар билан таъминлаш ҳаётий муҳим факторлар бўлиб ҳисобланади.

Кутубхоначилик нуқтаи назаридан баёнот

- Коллективные общества управления авторскими правами Австралийской ассоциации библиотек и центров информации: предложения по Кодексу поведения (Australian Library and Information Association (ALIA) Copyright collecting societies: proposed code of conduct) <http://alia.org.au/advocacy/submissions/code.of.conduct.html>

- Ответ Европейского бюро библиотечно-информационных ассоциаций на рабочий документ Европейской комиссии относительно управления авторскими и смежными правами (EBLIDA Response to the European Commission Working Document on the management of copyright and related rights) http://www.eblida.org/position/CollectiveManagement_Response_July05.htm

Адабиётлар

- Коллективное управление в репрографии (Collective Management in Reprography (2005) IFRRO/WIPO) <http://www.ifrro.org/show.aspx?pageid=library/publications&culture=en>

- Gervais, Daniel (2006). The Changing Roles of Copyright RROs.

Nwauche S. Enyinna (2006). A Development Oriented Intellectual Property Regime for Africa www.codesria.org/Links/conferences/general_assembly11/papers/nwauche.pdf

Оммавий абонемент ҳуқуқи

Оммавий абонемент ҳуқуқи нима?

Оммавий абонемент ҳуқуқини (ОАҲ) аниқлаш 2 хил концепцияга таянади:

1. ОАҲ муаллифлик ҳуқуқининг бир бўлаги бўлиб, ҳимояланган асарнинг ҳуқуқий эгасини вақт билан чегараланган танҳо эгалик (монопол) ҳуқуқини ифодалайди. Мазкур давр ичида оммага тақдим этилган, масалан, чоп этилган асар муаллифи уни оммавий абонементга рухсат бериши ёки таъқиқлаши мумкин. Копирайт эгаси сифатида муаллиф ёки муаллиф ўз мулкани топширган тижорат ташкилоти, масалан, нашриётлар бўлиши мумкин. Оммавий абонемент лицензия шартномалари ва жамоавий бошқарув жамиятлари орқали (муаллифлик ҳуқуқи эгаларининг топшириғи асосида) тўлов амалга оширилгач, авторизация қилинади. Баъзи мамлакатларда ОФҲга муоқбил тарзда муаллифлик ҳуқуқи тўғрисидаги қонунга “мукофотланиш ҳуқуқи” (remuneration right) киритилади.

2. ОАҲ “мукофотланиш ҳуқуқи” (remuneration right) ни ҳам ифодалайди. Бунда у муаллифга йўналтирилган бўлади. Ўз асарини оммавий фойдаланиш учун тақдим этганлиги эвазига муаллифи молиявий рағбатлантирилади. Бундай ҳолатларда миллий қонунчилик ўзининг молиявий рағбатлантиришни ташкил этиш борасидаги хусусий мезонларини ишлаб чиқиб, маданий мақсадларни қўллаб-қувватлашга йўналтирилган бўлиши лозим. Масалан, миллий маданиятни ривожлантириш мақсадида, молиявий мукофотланиш фақатгина миллий тилда ижод қилувчи муаллифлар учун тааллуқли тарзда чегаралаш мумкин. Оммавий абонемент ҳуқуқи, фақатгина босма китоблар, овозли ёзувлар каби моддий кўринишдаги асарларгагина тааллуқлидир. У электрон материалларга, лицензион шартнома билан бошқариладиган маълумот базаларидан ахборот олиш жараёнлари учун қўлланилмайди. (**“Муаллифлик ҳуқуқи ва шартнома ҳуқуқи борасидаги муносабатлар: электрон ресурслар ва кутубхоналар консорциуми”** бўлимига қаралсин)

Амалиёт

Халқаро ОАҲ бирлашмасининг маълумотларига асосан [21], 19 та мамлакат ЎФҲ схемасини қабул қилди [22] ва 21 мамлакат эсаметодика лойиҳасини ишлаб чиқмоқда [23]. ОАҲ бўйича халқаро иқтисодий келишувлар мавжуд эмас, ҳар бир мамлакатдан ОАҲ тизимини тузиш мажбурияти ҳақида халқаро шартнома ёки конвенция йўқдир.

Европа мамлакатларида ОАХ

Европа Иттифоқининг иштирокчи мамлакатлари 1992 йил қабул қилинган Директивага асосан ОАХ тизимини мажбурий тарзда шакллантиришлари лозим. Европа Иттифоқининг 27 иштирокчи мамлакатларидан ташқари Европа Иттифоқига кирмаган, лекин умумий европа бозори манфаатларидан фойдаланиш ниятидаги мамлакатлар учун ҳам мажбурийдир. Бу Европа иқтисодий минтақасига тегишли – Норвегия, Исландия ва Лихтенштейн каби мамлакатлардир. ОАХ XIX асрнинг европада вужудга келган кашфиётидир. Адабий асар муаллифларининг фикрича, оммавий кутубхоналарнинг абонементи орқали китобдан фойдаланиш имконияти, китобларни харид қилинишига таъсир ўтказиб, фойда олишни пасайтиради. 1946 йилда ОАХни биринчилардан бўлиб, Дания, кейинчалик эса Норвегия ва Швеция қабул қилди. Моҳиятига кўра Европа қонунчилиги китоблар, фильмлар ва бошқа ҳимояланган асар муаллифлари ёки ҳуқуқий эгалари, ўз асарларини оммавий кутубхоналар абонементи орқали фойдаланишга бирор бир маблағ эвазига тақдим этишлари ёки таъқиқлашлари мумкин.

Статистик маълумотларга кўра, Европа Иттифоқининг кўпгина иштирокчи мамлакатлари буни катта иштиёқ билан кутиб олдилар. 1992 йилги Директивага асосан Европа комиссияси директиванинг бажарилишининг 5 йиллик мониторингини ўтказди. Лойиҳа тараққиётида иштирокчи мамлакатлар томонидан жиддий сусткашликлар натижасида комиссия, директива қабул қилингандан сўнг 10 йил ичида, яъни 2002 йилгача ўз ҳисоботини тугата олмади. Баъзи ҳолатларда директивани бажарилмаганлиги, нотўғри амалга оширилганлиги натижасида Европа судида қоида бузилиш ҳолатлари кўриб чиқилди. Бельгия, Италия, Португалия ва Испания каби мамлакатлар жазоландилар. Шунингдек, Скандинавия мамлакатларига эътибор берилиб, миллатларни дискриминация қилувчи ҳолатларга эътибор қаратилди.

Тўловлар қай тарзда амалга оширилади?

Ҳар қайси мамлакатда тўлов турлича амалга оширилади. Тўловлар даражаси баланд бўлмасилиги учун алоҳида муаллиф олиши мумкин бўлган максимал суммани кўрсатувчи юқори чегара ўрнатилиши лозим. Бироқ кумулятив тарзда унинг самараси кучли. Данияда бу 20 миллион евро, яъни оммавий кутубхоналарга бўлган ҳаражатнинг 5 % ни ташкил этади [24]. Буюк Британияда эса 2006 йилда бу тўловлар 11 миллион евро ни ташкил этади. Нидерландиядан ташқари барча мамлакатларда ОАХни бошқаруви ва мазкур тўловлар давлат томонидан қопланади.

Кутубхоначилик сиёсати масалалари

1917 йили Дания кутубхоналар ассоциациясининг биринчи конференциясида даниялик муаллиф ўз китобини оммавий кутубхона

абонементида берилиши учун тўлов ҳақи талаб қилди. Кутубхоналар ва ноширлар бу ғояга қарши чиқдилар. Оммавий кутубхоналарнинг абонементи орқали китобларнинг очиклиги, мазкур китоблар савдосига сезиларли таъсир кўрсатади, деган тахмин борасидаги тортишув исботланмади. Чунки кутубхоналар томонидан кўп нусхалар сотиб олинишини назарга олинса, нашрларнинг йирик ҳаридори ҳисобланади, бу эса янги муаллифларнинг танилишида, бутун мамлакат доирасида асарларининг ёйилишига катта имкониятлар беради. Кутубхоналар ўз коллекциялари мазмуни, китоб берилиши, рўйхатдан ўтказилган китобхонлар ҳақидаги маълумотларни ОАҲ тизими маъмурларига тақдим этадилар. Бу эса йиллик тўловларни амалга оширишда асос ҳисобланади.

Электрон ҳужжатлар даврида оммавий абонемент ҳуқуқи

ОАҲ тизими фақатгина моддий материалларга, масалан китобга тааллуқлидир. Бу технология электрон китоблар ва тармоқдаги ҳужжатлар билан ишлашда қўлланилмайди. Электрон ҳужжатлардан фойдаланишда юридик механизмлар (лицензия) билан бир қаторда технологик тизимлар (технологик ҳимоя воситалари) орқали муаллифлик ҳуқуқи эгалари ўз маҳсулотларидан фойдаланишни бошқара оладилар. Масалан, фойдаланувчи абонемент орқали китобини айнан ким ва қаерда ўқиётганини муаллифлик ҳуқуқи эгаси назорат қила олмайди, бироқ электрон ресурсдан фойдаланилишни назорат қилиш имконияти мавжуддир.

Кутубхоначилик нуқтаи назаридан баёнот

- Заявления Европейского бюро библиотечных информационных ассоциаций о нарушении процедур прав публичного абонемена (EBLIDA statement on the infringement procedures over Public Lending Right) http://www.eblida.org/position/PLR_Statement_March04.htm

- Комитет ИФЛА по авторскому праву и другим юридическим вопросам (IFLA Committee on Copyright and other Legal Matters, CLM)

- Базовый документ о праве публичного документа (Backgroundpaperonpubliclendingright) <http://www.ifla.org/III/clm/pl/PublicLendingRight-Backgr.htm>

- Позиция ИФЛА по праву публичного абонемена (IFLAPositiononPublicLendingRight) <http://www.ifla.org/III/clm/pl/PublicLendingRigh.htm>

Адабиётлар

- Европейская комиссия, право аренды и абонемена (European Commission Rental and Lending Right)

http://ec.europa.eu/internal_market/copyright/rental-right/rental-right_en.htm)

- ППАИнтернейшнл (PLR International)

<http://www.plrinternational.com/>

Маълумотлар базаларига бўлган ҳуқуқ – Европа қонунчилиги тажрибалари

Маълумотлар базаси: муаллифлик ҳуқуқи ва маълумотлар базаларига бўлган ҳуқуқ

Тизимли равишда таркибланган, қидирув амалга оширилиш имконияти мавжуд бўлган мустақил асарлар коллекциясини маълумотлар базаси деб аталади. Маълумотлар базаси электрон кўринишда ва ноэлектрон кўринишларда бўлиш мумкин. Масалан, кутубхона каталоглари, математик формулалар, океанларнинг кўтарилиши ва қайтиши бўйича ёзувлар каби факт ва маълумотлар муаллифлик ҳуқуқи объекти ҳисобланмайди, бироқ мазкур маълумотлар коллекцияси ҳимоя билан таъминланиши мумкин. Маълумотлар базалари моддий тарзда қайд қилиниб, оригинал бўлган ҳолатда ҳимояланади. Оригиналликни аниқлашнинг иккита позицияси мавжуд. Биринчи позиция интеллект ва ихтирочиликка суянса, иккинчиси тиришқоқлик ва кунтга таянади. Низомий (статут) ҳуқуқга таянувчи мамлакатларда интеллектуал ижодкорлик ва янгилик элементлари талаб этилади. Умумий ҳуқуқларга суянувчи мамлакатларда эса ҳимоя куч, қобилият, меҳнат ва маҳорат талаб этилган асарларга такдим этилади. Низомий ҳуқуқларига таянувчи мамлакатларда юксак интеллектуал оригинал маълумот базалари ҳимояланади.

1991 йил АҚШ Олий суди (умумий ҳуқуқларга суянувчи мамлакат) Фрейт ишини кўриш жараёнида [28] фактларни оригинал бўлмаган компилятив (бошқаларнинг асарларидан қурамачилик асосида) фактлар ҳимояга лойиқ эмаслигини ойдинлаштирди. Муаллифлик ҳуқуқида оригиналлик, яъни аслик талаб қилинди. АҚШ Олий суди алфавит тарзда тузилган телефон маълумотномасини ҳимоя объекти бўла олмаслиги таъкидлади.

Амалиёт

Маълумот базаларига бўлган ҳуқуқ маълумот базаларини ишлаб чиқарувчига берилади. Булар:

- Манфаат олиш ҳуқуқи,
- Такрор фойдаланиш ҳуқуқи (оммага маълум қилиш ҳуқуқиға ўхшаш),
- Оммалаштириш, тарқатиш ҳуқуқи кабилардир.

Маълумотлар базалари ҳимояси муддати 15 йил бўлиб, агар маълумот базаларида жиддий ўзгаришлар амалга оширилган бўлса, ҳимоя кейинги 15 йилга узайтирилади. Директива оз миқдорда истисно ва чекловларни таҳмин этади. Муаллифлик ҳуқуқи каби маълумот базаларига бўлган ҳуқуқ автоматик тарзда бўлиб, муаллифлик ҳуқуқи ҳимоясида эмаслигидан қатъий назар барча европа маълумотлар базаларига тегишли бўлади. Муаллифлик ҳуқуқи билан ҳимояланиши учун маълумот базалари ҳужжатларнинг жойлашувида ва танлаб олинишида оригиналликка эга бўлиши лозим. Маълумотлар базаларига ҳимояни қўллаш учун ҳужжатларнинг сараланиши ва жойлашувида жиддий ўзгаришлар қўшилган бўлиши лозим [32]. Бунда икки талабни бараварига бажариш имконияти мавжуд бўлиб, ҳужжат бир вақтнинг ўзида муаллифлик ҳуқуқи ва маълумотлар базаси ҳуқуқлари ҳимоясида бўлади. Маълумотларнинг мазмуни эса мазмун табиатига кўра копирайт билан ҳимояланиши ёки ҳимояланмаслиги мумкин.

Кутубхоналар учун сиёсий масалалар

Кутубхоналар ҳужжатларни сақлайдилар, ташкил этадилар, билимларни талаба, олим ва кенг омманинг фойдаланиши учун имконият яратадилар. Электрон ахборот дунёсида кўп ҳужжатлар маълумотлар базаларида сақланади. Бунда кутубхоналар икки хил рол ўйнайдилар. Бир томондан кутубхоналар фаол равишда маълумотлар базаларидан фойдаланиб, ноширларнинг ресурсларига кириш, фойдаланиш учун лицензия оладилар. Иккинчи томондан, кутубхоналар маълумот базаларининг яратувчиларидир. Бу рақамлаштириш лойиҳаларини амалга оширишда, кутубхона каталогларини шакллантиришда, метамаълумотлар регистрини шакллантиришда акс этади.

Кутубхоначилик иши ҳақида гап кетганда, шуни таъкидлаш лозимки, ахборот дунёси бир қатор ўзгаришларни бошдан кечирди. Кутубхоналар ҳамкорлигини ривожланиши шуни англатадики, локал маълумотлар базалари минтақавий маълумот базалари билан, сўнгра миллий ресурслар уйғунлашади. Рақамлаштириш бўйича катта лойиҳалар кутубхоналар ва тижорат шериклар билан амалга оширилади.

Халқаро жиҳатлар (аспектлар)

Кўп йиллар давомида Европа комиссияси БИМТ халқаро форум йиғилишларида маълумотлар базаси бўйича битимга эришишга ҳаракат қилди. 2002 йилда Комиссия маълумот базаларини ҳимоя (*sui generis*) принципларини илгари суриб, бу борада ютуқга эришди. Бунда БИМТнинг иштирокчи мамлакатларига халқаро даражада тегишли ҳимояни қабул қилиш таклиф этилди. Маълумот базаларининг асосий

яратувчиси бўлиб ҳисобланган АҚШ, бунга ишончсизлик муносабатини билдирди. 1991 йилги судда Фейст иши кўрилишидан бошлаб, маълумотлар базаларини яратувчи кўпгина америка компаниялари ўз махсулотлари учун махсус ҳимоя ахтара бошладилар. АҚШ савдо палатаси томонидан қўллаб қувватланадиган кўпгина компаниялар бу турдаги ҳимоя ҳуқуқини киритилишига қарши чиқдилар. Уларнинг фикрича, улар оддий юридик воситалар (шартнома) ва техника воситалари (паролларни қўллаш) орқали ўзларини керакли тарзда ҳимоя қила олишликларини билдирдилар. Муҳими уларнинг таъкидича, маълумотлар базасининг кучли ҳимояси, янги махсулотлар яратиш ва ахборот етказишдаги рақобатни чеклаган ҳолда, янги базалар генерациясини қийинлаштиради [37]. Бу самарадорликка қарши (контрпродуктив) ғоя эканини таъкидладилар.

Маълумотлар базалари борасидаги Директива таъсирини шахсий баҳолаш нуқтаи назаридан Европа комиссияси БИМТ даражасидаги халқаро шартнома тузиш ҳақидаги ғояни яқин келажакда қайта таклиф этмаслиги муқаррардир. Бироқ Директива *sui generis* ҳуқуқини, савдо келишувларида мажбурий муносабат тарзида учинчи мамлакатларда кенгайтириш ғоясини қўллаб қувватлайди [38]. Европа Иттифоқи билан савдо битимларини муҳокама қилаётган ҳар бир мамлакат (Иқтисодий ҳамкорлик шартномасига кирувчи мамлакатлар каби) Европа Иттифоқида маълумотлар базалари ҳуқуқи борасидаги тажриба натижаларидан огоҳ бўлиб, миллий қонунчиликларида бу турдаги ҳуқуқларнинг киритилишидан ўзларини четлайдилар. (“**Муаллифлик ҳуқуқи ва савдо шартномалари**” бўлимидан қаралсин).

Кутубхоначилик нуқтаи назаридан баёнот

- Реакция на консультации с Комиссией март 2006 г. (Responses to the Commission consultation, March 2006) eIFL <http://www.eifl.net/services/databaserules.html>

- EBLIDA http://www.eblida.org/position/Databases_Response_March06.htm Союз британских библиотек и архивов по авторскому праву (UK Libraries and Archives Copyright Alliance) <http://www.cilip.org.uk/professionalguidance/copyright/lobbying/laca3.htm>

Адабиётлар

- Европейская комиссия. Защита баз данных в Европейском союзе: директивы о базахданных, оценка процедур и т.п. (European Commission. Protection of databases in the European Union: Database Directive, Evaluation of database rules, etc.) <http://ec.europa.eu/>

internal_market/copyright/prot-databases/prot-databases_en.htm

- Два приветствия от баз данных Европейскому союзу (Two data base cheers for the EU. James Boyle, Financial Times, 2.1.2006) <http://www.ft.com/cms/s/99610a50-7bb2-11da-ab8e-0000779e2340.html>

- Институт Информационного права университета Амстердама. Материалы по правам на базы данных. Уникальная коллекция судебных слушаний по Европейским (suigeneris) базам данных. (Institute for Information Law, University of Amsterdam. The Database Right File. A unique collection of case law on the European (sui generis) database right) <http://www.ivir.nl/files/database/index.html>

Creative commons очик материаллар лицензия

Creative commons нима?

Creative commons Лоуренс Лессиг (Lawrence Lessig) томонидан 2001 йил ташкил этилган даромад келтирмайдиган (нотижорат) Америка ташкилотидир. Ташкилотнинг мақсади ижодий асарларнинг, айниқса тармоқдаги ҳужжатларни фойдаланиш даражасини кенгайтиришдир. Интернет ижодий асарларни кенг ёйиш, ҳамкорликда фойдаланиш ва такрорий фойдаланишда янги имкониятлар тақдим этмоқда. Бу ҳужжатларнинг йирик қисми муаллифлик ҳуқуқининг ҳимоя объектлари ҳисобланади. Муаллифлик ҳуқуқи асар яратилгач, уни ҳимоя қилишга киришади ва муаллифга эшиттириш, таржима, ижро ва ёзувида бир қатор эксклюзив ҳуқуқларни беради. Creative commons муаллифлар, рассомлар, муסיқачилар ва бошқа ижодкорларга қандай шартлар асосида ўзларининг ишларини фойдаланувчиларга тақдим этиш имконияти яратади. Фойдаланувчилар учун эса технология шартларни аниқлайди.

Creative commons фойдаланувчиларга материалларни идентификациялашда ёрдам берувчи лицензия ва логотипларни таклиф этади. Лицензиянинг электрон шакли лицензияни тавсифловчи ва муаллифлик ҳуқуқи мақомини билдирувчи машина ўқий оладиган метамаълумотларни ўз ичига олади.

Creative commons ҳужжатларни кенг кўламини қамраб олади.

Булар:

- Аудиоматериаллар (муסיқа, товушлар, нутқлар),
- Тасвирлар (тасвирлар, иллюстрациялар, дизайнлар),
- Видео материаллар (фильмлар, анимация, фильм фрагментлари),
- Матнли ҳужжатлар (китоблар, веб саҳифалар, блоглар, очерклар),
- Таълимий материаллар (машғулотлар режаси, курс материаллари, ўқув кўлланмалар, тақдимотлар).

Бугунги кунда Creative commons лицензиясидан 90 миллион тармоқ саҳифалари фойдаланадилар. Булар тасвирлар айирбошлаш бўйича Flickr

веб-сайти; тармоқ архиви ва мультимедиа ресурсларини таркибига олувчи интернет-архив; Массачусет технология институтининг очик курс материаллари каби машхур веб-сайтлардир.

Creative commons “очик материаллар” (open contents) лицензиядир. Бу атама нусха олишга ва такрор фойдаланишга рухсат берувчи бир қатор турдаги лицензияларни тавсифлашда ҳам қўлланилади. Турли шартлар билан тақдим этилувчи очик материаллар лицензияларга эркин ҳужжатлаштириш лицензиялари (GNU Free Documentation), тармоқ қомусларидан (энциклопедиядан) фойдаланувчи Wikipedia ва эркин санъат лицензияси (Free Art Lisense) мисол бўла олади.

Амалиёт – Creative commons лицензияси қай тарзда ишлайди

Creative commons муаллиф ёки рассом қўлламоқчи бўлган ҳимоя ёки эркинлик даражасига мувофиқ, лицензияларнинг ихтиёрий ва мослашувчан вариантларини тақдим этади. Ҳар бир лицензия ижодкор томонидан ўз маҳсулотидан фойдаланишнинг ўзи танланган даражаси асосидаги мазмун касб этади. Бу қуйидаги опциялардир:

- Муаллифлик (атрибуция): Муаллифлик (атрибуция) кўрсатилган ҳолда ҳимояланган асарлардан нусха кўчириш, тарқатиш, кўрсатиш, ижро этишга, жумладан ҳосила ишлар яратишга рухсат этилади.

- Нотижорат фойдаланиш: Нотижорат мақсадларда ҳимояланган асарлардан нусха кўчириш, тарқатиш, кўрсатиш, ижро этишга, жумладан ҳосила ишлар яратишга рухсат этилади.

- Ҳосила ишлар яратиш ҳуқуқисиз: Фақатгина бошланғич нусхалардан нусха кўчириш, тарқатиш, кўрсатиш, ижро этишга рухсат этилиб, улар асосида ҳосила ишлар яратиш ҳуқуқи берилмайди.

- Шундай йўл тут: Бошланғич асар лицензиясига тенг бўлган лицензия шартлари асосида ҳосила ишларни тарқатишга рухсат этилади.

Кутубхоналар учун сиёсий масалалар

Creative commons лицензиялари кутубхоналар нуқтаи назаридан иккита жиҳатга (аспектга) эга.

Биринчидан, муаллифга тааллуқли жиҳати. Кўп ҳолатларда кутубхоналар ҳимояланаётган ҳужжатларнинг муаллифлари сифатида эмас, балки фойдаланувчиларидир. Бироқ кутубхоначилик иш фаолиятида конференцияларда тақдимотлар, кутубхона веб саҳифасида жойлаштирилган кутубхона биносининг суратлари, кутубхона блоги каби муаллифлик ҳуқуқи билан ҳимояланувчи ҳужжатлар яратилиши мумкин. Бунда кутубхона мазкур ишларнинг ҳуқуқий эгаси ҳисобланиб, уларни лицензиялаштиришга имконияти бўлиши зарур. Бунда хизмат асарларига бўлган ҳуқуқни эътиборга олган ҳолда кутубхона ходимларининг меҳнат шартномалари шартлари кўриб чиқилиши лозим.

Фойдаланувчига тааллуқли жиҳати ҳам мавжуд. Кутубхоналар ўзларининг шахсий материалларини яратишда, Creative commons томонидан ҳимояланган миллионлаб ҳужжатлардан фойдаланадилар. Масалан, кутубхона брошюраси учун янги логотип топишда, веб сайт фойдаланувчилари учун ахборот тарзида йўл кўрсаткичлардан кўчирма олишда, янги келган ресурсларнинг бюллетенига китоб обзорларини (қисқача маълумотларини) киритилиши кабиларда.

2006 йилнинг июнига келиб, тахминан 140 миллион тармоқ саҳифалари Creative commons ҳимояси бўлди. Creative commons илмий ҳамжамиятнинг ва кузатувчиларнинг аналитик обзорларида ва асосий нашрларида доимо ёритилиб бориладиган очик материаллар энг машҳур лицензия турига айланди. Ахборот кутубхона соҳаси мутахассилари мазкур ишланмалардан хабардор бўлиши ва электрон ҳужжатларга кириш ва улардан фойдаланиш ҳуқуқига тааллуқли масалалар бўйича ўз миждларига маслаҳат беришга қодир бўлишлари лозимдир.

Адабиётлар

- Веб-сайт некоммерческой организации

CreativeCommons <http://creativecommons.org/>

- <http://technology.guardian.co.uk/weekly/story/0,,1792117,00.html>

- Неограниченная свобода. Руководство по освоению

CreativeCommons в учреждениях культуры. (UnboundedFreedom.A guide to Creative Commons thinking for cultural organizations)

<http://www.counterpoint-online.org/cgi-bin/item.cgi?id=618>

Илмий коммуникациядан очик фойдаланиш

Илмий коммуникациялардан очик фойдаланиш нима?

“Манбалардан очик фойдаланиш (очик фойдаланиш, кейинги ҳолатларда ОФ)” “Очик фойдаланиш” маъноси остида барча учун Интернетда очик бўлган тақризланган ўқиш, юклаб олиш, нусха кўчириш, тарқатиш, босиб чиқариш, кўрсаткичлар тузишда улардан дастурий таъминот сифатида фойдаланиш, молиявий, ҳуқуқий ва техник тўсиқлар бўлмаган ҳолатларда қонуний мақсадларда фойдаланиш мумкин бўлган нашрлар назарда тутилади. Бу усулни амалга оширишда қўлланиладиган икки қулай йўли мавжуд: Очик фойдаланиш мумкин бўлган журналлар ва институционал (мавзувий) репозитарийлар.

Очик фойдаланиш мумкин бўлган журналлар – анъанавий бизнес модель – обуна тарзида бўлмай, тармоқ орқали барча бепул фойдаланиши мумкин бўлган журналлардир. Бунинг ўрнига янги бизнес модель – мақолаларни қайта ишлашга, спонсорлик маблағлари, реклама тушумлари ва бу методларни комбинацияси учун тўлов киритишни тахмин этади.

Оммавий илмий кутубхона (Public Library of Science) томонидан жуда кўп илмий фан соҳаларига, жумладан биология, тропик касалликларга оид Biomed Central ва Bioline International каби нашриётлар коллектив равишда 200 номдан ортиқ нашрлар чоп этаётганига қарамай, эркин фойдаланиш мумкин бўлган рефератив журналлар чиқарилади.

Бундай ташқари Oxford University Press, Springer, Elsevier каби бир қатор анъанавий нашриётлар баъзи чоп этиладиган журналларини очик фойдаланиш журналларга конвертация қилдилар. Очик турдаги журналлар Директорияси 3 663 номдаги турли тематикага оид доимий ўсувчи рўйхатга эга.

Институционал репозитарийлар деб мазкур таълим муассасаси ёки ташкилот ходимлари муаллифликларида чоп этилган ишлар тармоққа қўйилган – барча оммага очик бўлган архивга айтилади. Депозитга қўйилган асарлар “Очик архивлар ташаббуслари” стандартига тегишли равишда ва мос бўлган дастурий таъминот ёрдамида қидирув ва юклаб олиш имконияти мавжуд.

Кутубхоналар ва очик фойдаланиш

Кутубхоначилар ахборотдан очик фойдаланиш имкониятини мустаҳкамлашга доимо интиладилар. Мазкур жараён иштирокчилари сифатида улар билимларга бўлган йўлдаги тўсиқларни бартараф қилиш чораларини излайдилар. Кўпгина кутубхона асоциациялари бутун дунё бўйича очик фойдаланишни қўллаб қувватлаш бўйича баёнотлар чиқариб, бу масалалар бўйича таянч декларацияларни имзоладилар.

Адабиётлар

Баёнот ва декларациялар

- Берлинская декларация по открытому доступу к знаниям в научных и гуманитарных дисциплинах (2003) (Berlin Declaration on Open Access to Knowledge in the Sciences and Humanities (2003) <http://oa.mpg.de/openaccess-berlin/berlindeclaration.html>

- Заявление в Бетезде о публикациях открытого доступа 2003 г. (Bethesda Statement on Open Access Publishing (2003) <http://www.earlham.edu/~peters/fos/bethesda.htm>

- Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА), заявления по открытому доступу к научной литературе и исследовательской документации (2003) (International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) Statement on Open Access to Scholarly Literature and Research Documentation (2003) <http://www.ifla.Org/V/cdoc/open-access04.html>

- Национальная политика открытого доступа для развивающихся стран (2006) (National Open Access Policy for Developing Countries (2006)

<http://scigate.ncsi.iisc.ernet.in/OAworkshop2006/presentations.htm>

- Позиция Научного совета Великобритании по вопросу улучшенного доступа к результатам научного исследования (2006) (Research Councils UK position on issue of improved access to search outputs (2006) <http://www.rcuk.ac.uk/research/outputs/access/default.htm>)
- Сальвадорская декларация «Открытый доступ: с точки зрения развивающегося мира» (Salvador Declaration on Open Access: the Developing World Perspective (2005) <http://www.icml9.org/meetings/openaccess/public/documents/declaration.htm>)

Хисоботлар

- Исследования Европейской комиссии по экономической технической эволюции европейского рынка научных публикаций (2006) (European Commission Study on the Economic and Technical Evolution of the Scientific Publication Markets in Europe (2006) http://ec.europa.eu/research/science-society/page_en.cfm?id=3184)
- Отчет о стратегическом подходе к научным публикациям Южной Африки (2006) (Report on a Strategic Approach to Research Publishing in South Africa (2006) http://www.assaf.co.za/strat_report.html)
- Научная публикация- бесплатна для всех? Комитет по науке и технике Палаты представителей парламента Великобритании (2004) (Scientific publications, free for all? Great Britain Parliament House of Commons Science and Technology Committee (2004) <http://www.publications.parliament.uk/pa/cm200304/cmselect/cmsctech/399/39902.htm>)

Ресурслар

- Директория журналов открытого доступа (Directory of Open Access Journals) <http://www.doaj.org/>
- Директория репозитариев открытого доступа (Directory of Open Access Repositories) <http://www.openoar.org>
- Электронная информация для библиотек (Открытый доступ) (Electronic Information for Libraries (eIFL.net) Open Access <http://www.eifl.net/openaccess/openaccess.html>) Открытый доступ (Open access) http://en.wikipedia.org/wiki/Open_access
- Коалиция научных публикаций и вузовских ресурсов (Scholarly Publishing and Academic Resources Coalition (SPARC) <http://www.arl.org/SPARC/>)
- Sherpa/RoMEO руководство по проблемам политики издательского копирайта и самоархивации (Sherpa/RoMEO guide to

Муаллифлик ҳуқуқи ва савдо шартномалари

Савдо шартномалари нима?

Савдо шартномалари (эркин савдо ҳақидаги шартномалар) иккита ва ундан ортиқ мамлакатлар ўртасидаги муайян шартномадир. Бозорда ўз маҳсулотлари ва хизматларини мазкур шартнома асосида бир бирларига тақдим этадилар. Шартномада иштирок этувчи мамлакатларнинг сони, географик қамрови асосида кўпёқлама, минтақавий ва икки тарафлама шартномалар бўлади. Одатда, савдо шартномалари ҳар хил турдаги хом ашёлар савдосида, шунингдек, хизматларни тақдим этишда, ўзаро стандартларни қабул қилишда, божхона ҳамкорлиги ва интеллектуал мулк ҳуқуқлари, жумладан, муаллифлик ҳуқуқи борасида қабул қилинади.

Муаллифлик ҳуқуқи масалаларини савдо шартномасига киритилиши уларни кутубхоналар учун бўлган аҳамиятини оширади.

Амалиёт

Ҳар тарафлама савдо шартномалари: Бутунжаҳон савдо ташкилоти (БСТ) ва Интеллектуал мулк ҳуқуқининг савдо аспекти бўйича битим.

Ҳар томонлама савдо шартномалари 1995 йил ташкил этилган БСТ томонидан бошқарилади. 150 иштирокчи мамлакатлар томонидан имзоланиб, тегишли миллий парламентлар томонидан ратификация қилинган БСТ шартномалари ҳар томонлама савдо тизими сифатида машҳур бўлган тизимнинг ўзаги ҳисобланади. Бу шартномалар халқаро савдонинг юридик асосини ташкил этади. 1995 йилда TRIPS қисқартма ном билан машҳур бўлган (Trade Related Aspekts of Intellektual Property Rights) Интеллектуал мулк ҳуқуқининг савдо аспекти бўйича битим қабул қилинди. Биринчи мартаба интеллектуал мулк билан иш юритиш қоидалари ҳар томонлама савдо тизимига киритилди. TRIPS муаллифлик ҳуқуқи, патентлар, савдо белгилари сингари барча турдаги интеллектуал мулкка тегишлидир. Бироқ электрон ҳужжатлар копирайти масалаларига даҳли йўқдир (Бу масала муаллифлик ҳуқуқи тўғрисидаги БИМТ шартномаси орқали ҳал этилади) [44].

TRIPS бир қатор муҳим ҳолатларни ўзида жамлайди:

- Интеллектуал мулк бўйича минимал стандартлар принципи киритилган. Ҳар бир интеллектуал мулк бўйича тузиладиган шартномалар янада юқори (TRIPS плюс) стандартларни ўз ичига олиши мумкин.

- Миллий қонунчиликлардаги кўп чекловлар бартараф этилган.
- Тортишувларни ҳал этувчи механизм шакллантирилган [45], [46].

- Турли савдо секторлари орқали “туташув бадаллари” имконияти киритилган [47].

Эркин савдо бўйича шартномалар интеллектуал мулк ҳуқуқига тегишли қуйидаги бандларни ўз ичига олиши мумкин:

- TRIPS томонидан ўрнатилган ҳимоя муддатини қўшимча 20 йилга узайтириш,

- Ҳимоянинг техник воситаларини чеклаб ўтишни ман этиш,

- Интернет хизматлар провайдерлари назоратидаги тармоқда муаллифлик ҳуқуқини бузилиш ҳолатларида жавобгарликнинг уларга юклатилиши,

- Ҳимояланган асарларни параллел импортини таъқиқлаш,

- TRIPS томонидан ўрнатилган ҳимоя ҳуқуқлари бўйича мажбуриятни мустаҳкамлаш,

- Интернет шартномалар бўйича БИМТ шартларини бажариш,

- Қоида бузиш ҳолатлари аниқланганда, қоида бузувчи тараф ўзининг фаолиятида муаллифлик ҳуқуқини бузилмаганини исботлаши даркор.

Келтирилган шартларнинг ҳар бири кутубхоналарга негатив таъсир кўрсатиши таъкидланиб, бу билан кутубхоналарни барча келишувларда иштирок этишига чақиради.

Кутубхоналар учун сиёсий масалалар

Халқаро савдо битимлари шартлари муаллифлик ҳуқуқи тўғрисидаги миллий қонунчиликда акс этган ҳолда кутубхоналар ва кутубхона хизматини ташкил этишга муҳим таъсир ўтказди. Халқаро шартномаларда, кейин эса миллий қонунчилик, икки томонлама шартномаларда кутубхона хизмати учун муҳим бўлган анъанавий ҳуқуқлар баланси ва чекловлари бўйича янги мажбуриятлар, ҳимоя тузимини мустаҳкамлайди. Бу эса савдо бўйича барча келишувлар жараёнида кутубхоналар муҳим иштирокчи бўлишлари, маслаҳат беришлари лозимлигини англатади.

Бошқа сиёсат тармоқларидан фарқли ўлароқ савдо келишувлари ёпиқ эшиклар ортида, жамоатчилик эътиборидан четда ўтказилади. Кўп ҳолатларда келишувлар муаллифлик ҳуқуқи борасида билими бўлмаган расмий вакиллар томонидан олиб борилади. Лекин кутубхоначи ва профессионал кутубхоначилик ассоциациялар ходимларининг вазифаси савдо келишувлари бориши ҳақида ахборотга эга бўлишдан иборатдир. Копирайтга тегишли барча билимлардан фойдаланиш, таълим, илмий изланишларга оид бандлар самарасини олдиндан кўра билиб, негатив таъсирларни юмшатувчи таклифлар бера олиши лозим.

Адабиётлар

- Соглашение о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности (TRIPS) ВТО 1995 г. (Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPs), WTO 1995) http://www.wto.org/english/tratop_e/trips_e/trips_e.htm
- Каким образом международные торговые соглашения сказываются на библиотеках. Позиция Европейского бюро библиотечно-информационных ассоциаций по международным торговым соглашениям, 2005. (How International Trade Agreements affect Libraries (EBLIDA Position Paper on International Trade Agreements), EBLIDA 2005)
- http://www.eblida.org/position/InternationalTradeAgreements_Position_September05.htm Позиция ИФЛА по Всемирной торговой ассоциации, ИФЛА 2001 (IFLA Position on The World Trade Organization, IFLA 2001 <http://www.ifla.org/III/clm/pl/wto-ifla.htm>)
- Многосторонние соглашения и мир «TRIPSплюс»: Всемирная организация интеллектуальной собственности ВОИС, отчеты по проблемам TRIPS, 2003 г. (Multilateral agreements and a TRIPS-plus world: the World Intellectual Property Organization (WIPO), TRIPS Issues Papers 3 (2003) by Sisule Musungu and Graham Dutfield, QUNO)
- Материалы по TRIPS и развитию. UNCTAD-ICTSD проект по правам интеллектуальной собственности и устойчивому развитию 2005 г. (Resource Book on TRIPS and Development. UNCTAD-ICTSD Project on IPRs and Sustainable Development (2005), Cambridge University Press)
- Подсказки по TRIPS – руководство для библиотеки библиотекарей по соглашению о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности (TRIPS), ИФЛА 2002 г. (Tips for TRIPS - A Guide for Libraries and Librarians to the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS), IFLA 2002) <http://www.ifla.org/III/clm/pl/tt-e.htm>
- «Все, что не происходит в ВТО» (Everything that's not happening at the WTO www.bilaterals.org)

Халқаро сиёсат масалалари: БИМТ ривожлантириш дастури

Халқаро сиёсат масалалари

Муаллифлик ҳуқуқи ўзининг хусусиятига кўра халқаро аҳамият касб этади. Муаллифлик ҳуқуқи борасидаги кўпгина миллий қонунлар бу борадаги халқаро шартномага асосланади. Муаллифлик ҳуқуқини халқаро жиҳатларига жалб этилган иккита асосий ташкилот (Бутунжаҳон Савдо Ташкилоти (БСТ) ва Бутунжаҳон Интеллектуал Мулк Ташкилот (БИМТ)) Женевада жойлашган.

Бутунжаҳон Савдо Ташкилоти муаллифлик ҳуқуқини халқаро савдо шартномалари тизимига киритишга олиб келиб, ҳар томонлама савдо шартномалари тартибини мустаҳкамлаш ва бошқарувини амалга оширади. 2005 йил декабрига келиб 149 та мамлакат Бутунжаҳон Савдо Ташкилотига аъзо бўлиб, TRIPSда иштирок этдилар. Унча ривожланмаган мамлакатлар 2013 йил июлигача TRIPS қўйган чекловлардан озод қилинган.

Бутунжаҳон Интеллектуал Мулк Ташкилоти (БИМТ) муаллифлик ҳуқуқи бўйича учта шартномани бошқаради. Булар:

1. 1886 йилги адабий ва бадиий асарлар ҳимояси ҳақидаги Берн конвенцияси. (2006 йил октябрига келиб 162 та мамлакат иштирок этмоқда)

2. 1996 йилги Бутунжаҳон Интеллектуал Мулк Ташкилот (БИМТ) муаллифлик ҳуқуқи шартномаси. (2006 йил октябрига келиб 60 та мамлакат иштирок этмоқда)

3. 1996 йилги Бутунжаҳон Интеллектуал Мулк Ташкилотнинг (БИМТ) фонограмма ва ижролар борасидаги шартномаси. (2006 йил октябрига келиб, 58 та мамлакат иштирок этмоқда)[56].

Бутунжаҳон Интеллектуал Мулк Ташкилоти ҳақида

Сўнгги йилларда Бутунжаҳон Интеллектуал Мулк Ташкилотига (БИМТ) фаолиятининг роли ва натижалари кенг омманинг эътиборига тушди. 1974 йил БИМТ Бирлашган Миллатлар ташкилотининг махсус агентлигига айланиб, интеллектуал мулкни ривожлантириш ва инновациялар муаммосини ишлаб чиқиш бўйича БИМТ мандатини қўлга киритди [57].

2006-2007 йилларга мўлжалланган дастурда БИМТнинг стратегик мақсади интеллектуал мулк маданиятини илгари суришдир. БИМТни молиялаштириш БИМТ га аъзо мамлакатлар бадалига боғлиқ эмас. Ўз фойдасининг 90%ини мазкур ташкилот ўзи шуғулланадиган патентлар регистрацияси тўловларидан олади. Бир сўз билан айтганда бу ташкилот интеллектуал мулк ҳимояси ҳуқуқини кенгайтиришга қизиқиш билдирувчи ҳуқуқ эгалари томонидан молиялаштирилади.

БИМТ ривожлантириш дастури

2004 йилги БИМТнинг бош ассамблеясида Бразилия ва Аргентина БИМТ учун “Ривожлантириш дастури” ишлаб чиқиш борасида тарихий таклиф киритдилар. Мазкур ташаббусга “Ривожлантириш бўйича дўстлар” гуруҳини ташкил этган Боливия, Куба, Доминикан Республикаси, Эквадор, Миср, Эрон, Кения, Перу, Сьерра Леоне, Жанубий Африка, Танзания, Венесуэла каби мамлакатлар қўшилди. Ривожлантириш дастури БИМТни йўналишини ўзгартириб, унинг

дастлабки мақсадларига қайтаришга, яъни интеллектуал мулкни қўллаб қувватлашга эмас, балки интеллектуал ижодий лаёқатни қўллашга йўналтирилди. Асосий мақсад билимлардан кенг фойдаланиш йўлларини таъминлаш ва ривожлантиришни қўллаб қувватлаш бўлиши лозимдир.

Кутубхоналар учун сиёсий масалалар

Халқаро кутубхоначилик ҳамжамияти БИМТ нинг “Ривожлантириш бўйича дўстлар” дастурини қўллаб қувватлайди ва “Билимлардан фойдаланиш томон йўл” ҳаракатида фаол иштирок этадилар. Кутубхоналар Ассоциацияси ва Ташкилотларининг Халқаро Федерацияси (ИФЛА), кутубхоналар учун электрон ахборот (eIFL.net) Нобель мукофоти соҳиблари, тиббиёт хизмати, очик дастурий таъминот яратувчилари, арбоблари томонидан қабул қилинган БИМТ келажаги ҳақидаги Женева декларациясини биринчилардан бўлиб имзоладилар [61]. ИФЛА ўзининг кейинги баёнотларида БИМТ нинг ҳуқуқ эгалари ва фойдаланувчилар ўртасидаги мутаносибликни сақлаш ва ушлаб туришга қодир эмасликда танқид қилди [62].

ИФЛА ва eIFL.net “Ривожлантириш дастури” учрашувларида ҳукумат вакиллари ахборотлашган жамиятда кутубхоналарнинг тутган ўрни, шунингдек, кутубхона хизматини таъминлашда муаллифлик ҳуқуқининг ролини тушунтирдилар.

Кутубхоналарга таъсир ўтказувчи муаммолар:

- Муаллифлик ҳуқуқидаги анъанавий истиснолар ва чекларни электрон ҳужжатларга қўллаш борасидаги мураккабликлар.
- Ҳимоя чораларини кучайтирилиши, ижтимоий мулк ҳисобланиб, таълимни таъминлаш ва ижодкорликни қўллаб қувватлашга зарур бўлган ресурсларнинг камайишига олиб келади.
- Электрон ҳужжатларга тааллуқли бўлган янги ҳуқуқ гуруҳлари, фойдаланишга монелик қилиб, тўсиқ бўлади.
- Ҳимоянинг техник воситалари, кутубхоналарга қонуний истиснолардан электрон форматдаги маданий меросни сақлаш мақсадида фойдаланишга йўл қўймайди.
- Контракт шартларининг адолат ёки адолатсизлик билан муҳокама этилиб, кутубхоналарнинг қонуний ҳуқуқларини чегаралаган ҳолда электрон ресурслардан фойдаланиш ҳуқуқини бошқарилиши интилиш.

Билимлардан эркин, очик фойдаланишни таъминлаш кутубхоналарнинг олий мақсадидир. Кутубхоначилар, профессионал кутубхона асассациялари ва кутубхоналар ҳамжамиятлари вакиллари билан биргаликда фаолият юритиб, халқаро даражадаги мунозараларнинг фаол иштирокчиларига айланмоқда. Кутубхоналар овози халқаро майдон ва миллий бирлашмалар томонидан эътиборга олинishi муҳимдир.

Кутубхоначилик нуқтаи назаридан баёноتلар

Комитет ИФЛА по авторскому праву и другим юридическим вопросам (IFLA Committee on Copyright and other Legal Matters (CLM) <http://www.ifla.org/III/clm/copyr.htm> Электронная информация для библиотек (Electronic Information for Libraries (eIFL.net) http://www.eifl.net/services/wipo_da.html <http://www.eifl.net/services/a2k.html>

Адабиётлар

- Многосторонние соглашения и мир «TRIPS плюс»: Всемирная организация интеллектуальной собственности. Отчет по проблемам TRIPS №3 (Multilateral agreements and a TRIPS-plus world: the World Intellectual Property Organization (WIPO), TRIPS Issues Papers 3 (2003) by Sisule F Musungu and Graham Dutfield, QUNO)
- Заново обдумывая инновации, развитие и интеллектуальная собственность в ООН: ВОИС и вне ее. Отчет по проблемам TRIPS №5 (Rethinking innovation, development and intellectual property in the UN: WIPO and beyond, TRIPS Issues Papers 5 (2005) by Sisule F Musungu)
- Возрождение третьего мира, выпуск 171-172. Гуманизируя интеллектуальную собственность: развивающиеся страны выдвигают новую инициативу (Third World Resurgence, Issue 171-172 Humanising Intellectual Property: developing countries launch new initiative)

Миллий сиёсат: Адолатли муаллифлик ҳуқуқи ҳимояси

Муаллифлик ҳуқуқи борасидаги кўпгина миллий қонунлар копирайт масалалари бўйича халқаро келишувларга асосланган. Ҳукумат халқаро шартнома имзоласа, мазкур давлат муаллифлик ҳуқуқи тўғрисидаги қонунчилигига шартнома матнида ақс этган, халқаро мажбуриятлардан келиб чиқувчи бир қатор чекловларни ҳаётга тадбиқ этади.

Кўпгина, шу жумладан ривожланаётган мамлакатлар иккита асосий шартномага амал қилишлари шарт:

1. 162 та мамлакат муаллифлик ҳуқуқи бўйича халқаро қонунчилик пойдевори ҳисобланган Берн конвенциясига бирлашди. Баъзи мамлакатлар, масалан, Норвегия Берн конвенциясига 1896 йил бирлашган бўлса, АҚШ эса 1989 йили қўшилди.

2. 149 та мамлакат Бутунжаҳон Савдо Ташкилотига аъзо бўлиб, 1995 йилги “Интеллектуал мулк ҳуқуқининг савдо аспекти бўйича битим” (Trade Related Aspekts of Intellektual Property Rights) шартларига бўйсунушга мажбур. Бутунжаҳон Савдо Ташкилоти қатнашчиларнинг ривожланаётган ва кам ривожланган мамлакатларнинг TRIPSга қўшилиш муддати 2013 йил июлигача узайтирилди.

Янги шартномаларда ёритилган барча мажбуриятлар шуни тақозо қиладики, давлатлар муаллифлик ҳуқуқи тўғрисидаги ўз миллий

қонунларига тузатишлар киритишлари лозим. Бу эса кўпгина мамлакатлар, айниқса ривожланаётган ва ўтиш даврини бошдан кечираётган мамлакатлар ҳозирда муаллифлик ҳуқуқи тўғрисидаги қонунларини ўзгартириш жараёнидалар.

Кутубхоначилар жараён иштирокчилари сифатида

Муаллифлик ҳуқуқи қонунлари инсон билимлари маҳсулоти ва ахборотга эга бўлиш, унинг назорати ва оммалашуви усулини бошқаришга йўналтирилган. Кутубхоналар инсонларга ахборотни топишда, улардан фойдаланишда ёрдам беради. Муаллифлик ҳуқуқи тўғрисидаги қонун кутубхона хизматини ташкил этишга таъсир кўрсатади, чунки у ҳар бир мамлакатда кадрлар тайёрлаш борасида таълимий ресурслар, илмий тадқиқот материалларидан фойдаланиш имкониятини бошқаради. Кутубхоначилар ўзларининг нуқтаи назарларини изоҳлаган ҳолда маърузалар тайёрлашлари, киритилиши лозим бўлган ўзгартиришлар борасида таклифлар тайёрлашлари лозим.

Кутубхоначилар маслаҳатчилар сифатида

Ҳар куни кутубхоначилар ахборот билан ишлайдилар, талабалар, профессор-ўқитувчилар ва кенг омманинг талабларини қондирадилар. Кутубхоначилар ахборот билан техника тўқнашувида фаолият юритиб, билимларга бўлган жамият эҳтиёжини теран ҳис этадилар. Муаллифлик ҳуқуқи борасидаги маслаҳатлардан ташқари, масалан, нашриётларга очик фойдаланиш борасида, муаллифи номаълум асарлар, ахборот дунёсидаги ўзгаришлар жараёнида юзага келувчи муаммолар ҳақида сиёсатчиларга, қонунчиларга турдош масалалар бўйича амалий маслаҳатлар беради.

Кутубхоначилар иттифоқчилар сифатида

Кутубхоналарнинг бирлашиши ва кооперацияси иш усулларининг бир қисми ҳисобланади. Ҳамфикр гуруҳлар билан умумий мақсадлар йўлида стратегик иттифоқ тузиш ҳар томонлама муваффақият келтиради. Бундай гуруҳларга электрон кутубхона яратувчилари, илмий ҳамжамиятлар, ногиронлар, истеъмолчилар, очик дастурий таъмин тарафдорлари сингари гуруҳлар ҳамжамиятини мисол қилиш мумкин. Ечилиши лозим бўлган муаммолар кўламига қараб турли иттифоқчиларни топиш мумкин.

Халқаро кутубхоначилик ҳамжамияти томонидан мадад олиш мумкин. Муаллифлик ҳуқуқи ва бошқа ҳуқуқлар бўйича ИФЛА қўмитаси ўзининг таркибига 20 та мамлакат вакилларини олган. “Кутубхоналар учун электрон ахборот” консорциуми аъзолари муаллифлик ҳуқуқи дастури доирасида ёрдам кўрсатишга тайёрлар.

(IFLA Committee on Copyright and other Legal Matters (CLM)
<http://www.ifla.org/III/clm/copyr.htm>)

Кутубхоначилик нуқтаи назаридан баёноتلар

Комитет ИФЛА по авторскому праву и другим юридическим вопросам (IFLA Committee on Copyright and other Legal Matters (CLM)
<http://www.ifla.org/III/clm/copyr.htm> Электронная информация для библиотек (Electronic Information for Libraries (eIFL.net) <http://www.eifl.net>

«КУТУБХОНАЧИЛАР УЧУН МУАЛЛИФЛИК ҲУҚУҚИ» МАСОФАВИЙ ТАЪЛИМ КУРСИ

Мақсади

“Кутубхоначилар учун муаллифлик ҳуқуқи” масофавий таълим курси – бу Гарвард университети қошидаги “Интернет ва жамият учун Беркман маркази” (Berkman Center for Internet & Society) ва “Кутубхоналар учун электрон ахборот” нодавлат Консорциумининг (*Electronic Information for Libraries, EIFL*) ҳамкорликдаги лойиҳаси. EIFLга Африка, Осиё ва Европадан 50 мамлакат кутубхоналари кирган. Лойиҳанинг мақсади ривожланаётган ва ўтиш даври иқтисодиётига эга мамлакатлар кутубхоначиларини муаллифлик ҳуқуқига доир ахборотлар билан таъминлашдир. EIFL, аввало, куйидагилар ҳақида кутубхоначиларни ахборот билан таъминлашга интилади:

- муаллифлик ҳуқуқига оид қонунчиликнинг умумий масалалари;
- кўпроқ кутубхоналарга тааллуқли бўлган муаллифлик ҳуқуқи жиҳатлари;
- муаллифлик ҳуқуқига оид қонунчиликни тарғиб қилиш ва такомиллаштириш жараёнида кутубхоначилар иштироқи қандай бўлиши ҳақидаги масалалар.

Курсдан қандай фойдаланилади.

Биринчидан, материаллар мустақил ўқиб билим олишга асосланган. Кутубхоначи барча модулларни бирин-кетин ўқиб чиқиши ёки ўзининг диққатини уни кўпроқ қизиқтирган модулларга қаратиши мумкин.

Иккинчидан, ўқув материалларидан синфларда ташкил этилган ўқув жараёнида фойдаланиш мумкин. Бу ҳолда ўқитувчи материалларнинг ўқиш суратини ўрнатади ва муҳокама учун мавзуларни танлайди. Ўқитувчи модуллар таркибига кирган қизиқарли топшириқлардан ёки ўзи тузган қўшимча топшириқлардан фойдаланиши мумкин.

Ниҳоят учинчидан, ўқув материаллари масофавий таълимда қўлланиши мумкин. Ўқитувчи саволлар жўнатади, кутубхоначилар эса масофада туриб ўз компьютерларида материалларни ўрганиб жавоб берадилар. Масофавий таълим жараёнига ёрдам сифатида тармоқда музокаралар олиб бориш учун Беркман маркази томонидан яратилган *Rotisserie* номли дастурий восита таклиф этилади. Ушбу дастурий восита ҳар бир модулга уланган. Бу воситадан фойдаланган ҳолда ўрганувчилар топшириқларни ўзаро муҳокама қилишлари мумкин. Бундан ташқари ўқитувчининг ўзи муҳокама учун саволларни ташкил этиш имконияти ҳам яратилган.

Даражалар

Барча фойдланувчилар ҳам ҳамма курс материалларини ўқиб ўрганишга вақт ва қизиқиш, хоҳиш топа олмайдилар. Буни ҳисобга олган ҳолда материаллар шундай тайёрланган ва келтирилган-ки, талаба (ўрганувчи) ҳам ўқитувчи ҳам ўзига муайян мавзунини керакли даражадаги батафсилликда ўрганади. Бунинг учун материаллар 5 даражали гуруҳларга ажратилган:

- Биринчи даража (ривожланаётган ва ўтиш даври иқтисодиётига эга мамлакатларда кутубхоначилар фаолиятига муаллифлик ҳуқуқи қонунининг қайдай таъсир этиши ҳақидаги таянч (илк) билимларга эга бўлишни истовчи фойдланувчилар учун): 1-, 3 – 7- модулларни ўқинг. (Бошқача айтганда, Кириш ва 2-, 8- ва 9- модулларни ташлаб кетинг).

- Иккинчи даража (муаллифлик ҳуқуқи қонунчилиги ҳамда муаллифлик ҳуқуқнинг халқаро нормалари асосини ташкил этувчи назарий асослар билан ҳам қизиқувчи фойдаланувчилар учун): Кириш ва барча модулларни ўқинг.

- Учинчи даража (талабалар учун бир семестр давомида ўрганиш учун ёки соҳа бўйича чуқурлашган билимларни олишни, қонунчилик ташкилотлари ва судлар томонидан муаллифлик ҳуқуқи қонунчилигини қўллаш ва такомиллаштириш фаолиятини ўрганишни истовчи фойдаланувчилар учун): Барча модулларни ўқинг ва бундан ташқари мурожаати қизил рангда келтирилган ҳужжатларни ҳам ўқинг).

- Тўртинчи даража (ушбу фан бўйича битирувчи курс талабалари учун): Барча модулларни ўқинг ва бундан ташқари мурожаати қизил ва яшил рангларда келтирилган ҳужжатларни ҳам ўқинг).

- Бешинчи даража (ушбу фан курсларини олиб борадиган ўқитувчилар учун): Барча модулларни ўқинг ва бундан ташқари мурожаати қизил, яшил ва кўк рангларда келтирилган ҳужжатларни ҳам ўқинг).

Офлайн фойдаланиш

Айрим фойдаланувчилар учун материаллардан офлайн режимида фойдаланиш қулай бўлиши мумкин. Бундай ҳолатларни ҳисобга олган ҳолда икки форматда материалларни етказиб бериш кўзда тутилган: CD-ROMга материалларни ёзиб, ихтиёрий браузерда (Chrome, Firefox, Internet Explorer, Opera, Safari ва ҳакоза) кўриш ёки PDF-ҳужжат сифатида форматлаб, кейинчалик қоғозда чоп этиш ёки дастурий пакетлар ёрдамида (Adobe Acrobat, Evince, GhostScript, Preview ва ҳакоза) кўриш.

CDROM версиядаги ва қоғозда чоп этишга мўлжалланган версиясидаги материалларда қўшимча ҳужжатларга мурожаатлар ҳам келтирилган. Албатта, курсдан ташқари материаллардан фойдаланиш учун Интернетга уланиш лозим.

Фойдаланишга рухсат бариш

Ушбу лойиҳа доирасида тайёрланган курсдан Creative Commons Attribution license лицензияси асосида фойдаланиш мумкин. Кутубхоначиларга ва оммага ҳам EIFL ва Беркман марказига ҳавола келтирган (манба сифатида кўрсатган) ҳолда фойдаланиш, тарқатиш, таржима қилиш, ўзгартириш ва у асосида янги материаллар яратишга рухсат берилади.

Жавобгарлик

Мазкур курс юридик маслаҳатчи бўла олмайди. У муаллифлик ҳуқуқи тизими асосида ётувчи принциплар ҳақида умумий ахборот беради ва кўпчилик мамлакатларда муайян муаммоларнинг ҳал этилиши баён этилади. Курс муайян мамлакатдаги суднинг конкрет фактлар тўпламига муносабатини шарҳловчи ишончли қўлланма бўла олмайди. Шундай қилиб, Сиз курс материалларидан фойдаланган ҳолда ҳуқуқнинг шундай сарҳадига етиб келдингизки, энди муаллифлик ҳуқуқи бўйича Сизнинг мамлакатингиз қонунчилигига ихтисослашган адвокат билан маслаҳатлашишингиз зарур.

Курснинг модуллари батафсил рус тилида "АВТОРСКИЕ ПРАВА ДЛЯ БИБЛИОТЕКАРЕЙ / По материалам EIFL консорциума" бўлимида келтирилган (129-саҳифа).

ПРАВОВЫЕ АСПЕКТЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ ПУБЛИКАЦИЙ В ИНФОРМАЦИОННО- БИБЛИОТЕЧНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ УЗБЕКИСТАНА

М.А. Рахматуллаев, И.М.Рахматуллаев

В данном разделе дается анализ действующего Закона «Об авторском праве и смежных правах» Республики Узбекистан на предмет использования его статей для защиты авторских прав на электронные издания.

Само понятие «Авторское право (АП)» зародилось еще в 1709 году. Главная цель этого права – защита и поощрение интеллектуальной деятельности человека.

Термин АП имеет двойное значение:

- исключительное право автора принимать решение о возможности воспроизведения или публичного представления его/ее работы;
- юридическая система защиты прав автора, часть материальной правовой системы.

АП на произведение ставит свои общие жесткие требования:

- автор имеет моральное право на свою работу;
- никто не вправе изменить ее без разрешения автора, либо использовать без упоминания фамилии автора;
- автор вправе также получать вознаграждение за выполненную им работу;
- продюсер/издатель в большинстве случаев также должен получать вознаграждение за свой вклад.

Всегда ли необходимо следовать строгим требованиям соблюдения авторских прав? Во всех ли случаях? Если глубже анализировать этот вопрос можно выделить ряд исключений из общих строгих правил. Это главным образом касается того с какой целью делаются определенные скидки на АП: в целях образования? в целях развития культуры? в социальных целях?. Т.к. библиотеки – эта та сфера, где больше всего наблюдается активность использования информационных ресурсов, то именно сотрудникам библиотек следует изучить эти рамки, как ограничений, так и возможностей использования ресурсов с учетом каких то особых условий. Библиотеки приобретают теперь не только право владения физическими объектами типа книг и кассет, но и доступа к сети Интернет и другим цифровым информационным ресурсам (электронным журналам, базам данных и т.п.).

У библиотекарей появляются новые заботы и функции:

- составление лицензионных соглашений о порядке пользования электронными ресурсами.
- они должны научиться отбирать, оценивать и сравнивать сетевые документы в качестве части фонда библиотек.
- получить дополнительные знания и навыки, чтобы читать контракты и контрактное право, а также приобретать навыки ведения переговоров.

Соблюдение АП имеет важное значение для стимулирования научных, научно-популярных, художественных и др. произведений. Для привлечения новых творческих личностей к опубликованию и предоставлению в библиотеках своих произведений, необходимо найти механизмы эффективного стимулирования. Исследования развитых зарубежных стран показывают, что одним из важных причин, почему авторы могли бы предоставить свои произведения для открытого доступа в библиотеках – это то, что существенно повышается цитируемость статей или книг автора. За счет этого растет уровень интереса читателей к его произведениям и спрос на его знания. Автор в конечном итоге получает признание и материальную выгоду. Но автор может выставлять и иные требования: начиная с регистрации читатлей, колторые заинтересовались его произведением и кончая с указанием выплаты гонорара за его труд.

Как и во многих странах мира в Узбекистане вопросы авторского права регламентируются законом «ОБ АВТОРСКОМ ПРАВЕ И СМЕЖНЫХ ПРАВАХ» (от 21.07.2006 г.). К сожалению еще нет статей или отдельного закона, где можно было бы учесть строго пункты, связанные с электронными публикациями, но в данный момент мы можем воспользоваться рядом статей данного Закона, чтобы защитить АП при использовании произведений в библиотеках. Рассмотрим наиболее важные статьи Закона, которыми можно руководствоваться библиотекам при копировании, формировании электронных ресурсов и при распространении бумажных и электронных версий.

В соответствии со Статьей 4 «АП распространяется: на произведения авторов или иных первоначальных обладателей АП, являющихся гражданами Республики Узбекистан или имеющих постоянное место пребывания на территории Республики Узбекистан; на произведения, впервые опубликованные в Республике Узбекистан, независимо от гражданства и постоянного места пребывания их авторов; на произведения, охраняемые в Республике Узбекистан в соответствии с международными договорами Республики Узбекистан».

Авторское право (АП) распространяется и на произведения литературы (Статья 5.). При создании электронных ресурсов, электронных

баз данных, библиотек, если мы используем чьи-то произведения, мы должны будем придерживаться этой статьи.

АП распространяется как на обнародованные, так и на необнародованные произведения, находящиеся в какой-либо объективной форме: письменной (рукопись, машинопись, нотная запись и т. д.); звуко- или видеозаписи (механической, магнитной, цифровой, оптической и т. д.); изображения (рисунок, эскиз, картина, план, чертеж, кино-, теле-, видео- или фотокадр и т. д.); других формах.

В соответствии со Статьей 6. объектами авторского права являются:

- литературные произведения (литературно-художественные, научные, учебные, публицистические и т. п.);
- драматические и сценарные произведения;
- музыкальные произведения с текстом или без текста;
- музыкально-драматические произведения;
- аудиовизуальные произведения;
- фотографические произведения и произведения, полученные способами, аналогичными фотографии;
- географические, геологические и другие карты, планы, эскизы и произведения, относящиеся к географии, топографии и другим наукам.

Отсюда можно заключить, что если вы собираетесь оцифровывать учебники, научные статьи, книги и др., вы обязаны учесть те ограничения, которые ставит Закон по произвольному использованию, тиражированию этих произведений.

Необходимо иметь в виду, что в соответствии со статьей 7. объектами авторского права являются и части произведения, производные и составные произведения. Сюда входят: части произведения (включая его название), которые могут использоваться самостоятельно; производные произведения (переводы, обработки, аннотации, рефераты, резюме, обзоры, инсценировки, аранжировки, адаптации и другие переработки произведений науки, литературы и искусства); сборники (энциклопедии, антологии, базы данных) и другие составные произведения, представляющие собой по подбору или расположению материалов результат творческого труда.

Отсюда, при создании электронных полнотекстовых баз данных и мультимедийных баз данных нам необходимо учитывать чьи произведения, в какой мере (полностью или частично, в текстовой или мультимедийной форме) мы используем.

Объектами авторского права не являются: официальные документы (законы, постановления, решения и т. п.), а также их официальные переводы; официальные символы и знаки (флаги, гербы, ордена, денежные знаки и т. п.); сообщения о новостях дня или сообщения о

текущих событиях, имеющие характер обычной пресс-информации. Эти документы можно вводиться в электронные базы данных без каких либо специальных разрешений и соглашений, если они опубликованы в открытой печати или являются достоянием общественности.

Кто же является автором произведений? С кем нужно иметь дело, чтобы соблюсти все нормы авторского права? Автором считается лицо, обозначенное в качестве автора на оригинале или экземпляре произведения. (Статья 10.) При опубликовании произведения анонимно или под псевдонимом (за исключением случая, когда псевдоним автора не оставляет сомнения в его личности) издатель, осуществивший опубликование, имя или наименование, которого обозначено на произведении, при отсутствии доказательств иного считается представителем автора и имеет право защищать права автора и обеспечивать их осуществление. Это положение действует до тех пор, пока автор такого произведения не раскроет свою личность и не заявит о своем авторстве.

Но произведение может быть написано несколькими авторами. АП на совместное произведение принадлежит соавторам совместно независимо от того, образует ли такое произведение одно неразрывное целое или состоит из частей, каждая из которых имеет также самостоятельное значение. При этом каждый из соавторов вправе использовать созданную им часть произведения, имеющую самостоятельное значение, по своему усмотрению, если нет каких либо официальных соглашений между авторами(статья 12).

Очень часто какие-то произведения перерабатываются. Это обычно бывает с научными статьями, книгами. На их основе другие авторы создают свои произведения с дополнениями и разъяснениями. Т.е. фактически появляется новое произведение. Создаваемый электронный ресурс, если в нем использованы произведения других авторов по сути является тоже производным произведением. Автору производного произведения принадлежит АП на осуществленную им переработку произведения литературы и искусства(Статья 13). Автор производного произведения пользуется АП на созданное им произведение при условии соблюдения им прав автора произведения, подвергнувшегося переработке. Это должны быть ссылки или какие-то соглашения с первичными авторами. АП автора производного произведения не препятствует другим лицам осуществлять свои переработки произведения, ставшего основой для переработки.

Автору принадлежат исключительные права на использование произведения в любой форме и любым способом. (Статья 19). Т.е. автор вправе решать самому давать свои произведения для оцифровывания, для

хранения в базе данных, для распространения через Интернет и др. или отказать.

Юридические и физические лица, кроме случаев, предусмотренных настоящим Законом, могут использовать произведение только по договору с правообладателем или иным уполномоченным лицом, в том числе по договору с организациями, управляющими имущественными правами на коллективной основе, либо, в случае их отсутствия, - по договору с организацией, исполняющей функции и обязанности этих организаций.

Исключительные права автора на использование произведения означают право осуществлять или разрешать следующие действия:

- распространять оригинал или экземпляры произведения путем продажи или иной передачи права собственности (право на распространение). Например, автор может просто передать права на свое произведение библиотеке с условием, что оцифрованная версия произведения может храниться и представляться только в базе данных локальной сети этой библиотеки;

- переделывать, аранжировать или другим образом перерабатывать произведение (право на переработку);

Автор имеет право на получение вознаграждения за каждый вид использования его произведения (право на вознаграждение).

Произведение считается использованным независимо от того, использовано оно с целью извлечения дохода либо его использование не направлено на это. Библиотеки, ИРЦ, которые оцифровали произведение для представления своим читателям на безвозмездной основе, но не согласовало это с автором, также считается нарушившим АП. Такая библиотека использовала произведение пусть даже и не получила от этого материальной выгоды.

Очень важный вопрос: «Какие же произведения мы можем использовать без разрешения автора?», «Что делать, если автора уже нет в живых?», «Что делать с древними рукописями, редким фондом?», «Чья они собственность?», «Можно ли их оцифровать произведения без лишних бюрократических хлопот?».

Допускается без согласия автора или иного правообладателя и без выплаты вознаграждения предоставление во временное пользование библиотеками экземпляров произведений, правомерно введенных в гражданский оборот. При этом экземпляры произведений, являющихся объектами АП, выраженных в цифровой форме, в том числе экземпляры произведений, предоставляемых в порядке взаимного использования библиотечных ресурсов, могут предоставляться во временное пользование

только в помещениях библиотек при условии исключения возможности создать копии этих произведений в цифровой форме. (Статья 26).

Допускается без цели извлечения дохода, без согласия автора или иного правообладателя и без выплаты вознаграждения, но с обязательным указанием имени автора, произведения которого используются, и источника заимствования репродуцированное воспроизведение в единичном экземпляре (Статья 27):

- опубликованного произведения - библиотеками и архивами для восстановления, замены утраченных или испорченных экземпляров, а также для предоставления экземпляров произведений другим библиотекам и архивам, утратившим по каким-либо причинам эти произведения из своих фондов. Т.е. если библиотека владеет лицензионными электронными ресурсами на СД, но со временем эти магнитные носители изнашиваются или повреждаются из-за механического или другого воздействия, то библиотека вправе сделать копию для использования его, но в соответствии с условиями авторского соглашения;
- отдельных статей и малообъемных произведений, опубликованных в сборниках, газетах и других периодических изданиях, коротких отрывков из опубликованных письменных произведений (с иллюстрациями или без иллюстраций) библиотеками и архивами по запросам граждан в учебных и исследовательских целях, а также образовательными учреждениями для аудиторных занятий. Библиотека может формировать такие специализированные электронные библиотеки для нужд своих читателей.

Закон также охватывает АП на владельцев и использование программных продуктов и баз данных. Право лица, правомерно владеющего экземпляром программы для ЭВМ или базы данных, на свободное воспроизведение и адаптацию программы для ЭВМ или базы данных для последующего личного использования определяется законом. (Статья 32).

АП действует в течение всей жизни автора и пятидесяти лет после его смерти. (Статья 35). Также АП на произведение, созданное в соавторстве, действует в течение всей жизни соавторов и пятидесяти лет после смерти последнего из авторов, пережившего других соавторов. Библиотека может без каких-либо специальных разрешений создавать электронные ресурсы представлять их в локальной сети, в Интернет и для продажи, если автор и соавторы произведения умерли более пятидесяти лет назад.

АП на произведение, правомерно обнародованное под псевдонимом или анонимно, действует в течение пятидесяти лет после его обнародования. АП на произведение, впервые выпущенное в свет после

смерти автора, действует в течение пятидесяти лет после его выпуска в свет.

Т.о. древние рукописи, хранящиеся в библиотеке, могут быть без дополнительных бюрократических хлопот переведены в цифровой формат.

Имущественные права автора переходят по наследству. (Статья 36).

Не переходят по наследству личные неимущественные права автора. Наследники автора вправе осуществлять защиту указанных прав. Эти правомочия наследников сроком не ограничиваются. Если АП на произведение принадлежит нескольким наследникам совместно, то порядок использования произведения определяется соглашением между ними. Истечение срока действия АП на произведения означает их переход в общественное достояние (Статья 37).

Имущественные права, могут передаваться правообладателем другому лицу только путем заключения авторского договора (Статья 38). Передача имущественных прав автора может осуществляться на основе авторского договора о передаче прав.

Авторский договор (или лицензионное соглашение) должен предусматривать:

способы использования произведения (конкретные права, передаваемые по данному договору); размер вознаграждения и (или) порядок определения размера вознаграждения за каждый способ использования произведения, порядок и сроки его выплаты. (Статья 39). Например, автор может дать разрешение на использование электронной версии своего произведения только в рамках этой библиотеки (в компьютерном читальном зале) и для ее читателей без права копирования. Он может потребовать процент от продаж электронной версии произведения или дать полную свободу библиотеке на его использование, без каких либо ограничений.

При отсутствии в авторском договоре условия о сроке, на который передается право на использование произведения, договор может быть расторгнут автором по истечении пяти лет с даты его заключения, если пользователь будет письменно уведомлен об этом за шесть месяцев до расторжения договора.

При отсутствии в авторском договоре условия о территории, в пределах которой действует право использования произведения, действие передаваемого по договору права ограничивается территорией Республики Узбекистан.

Права на использование произведения, прямо не предусмотренные к передаче авторским договором, считаются не переданными.

Вознаграждение определяется в авторском договоре в виде процента от дохода за соответствующий способ использования произведения или, если это невозможно осуществить в связи с характером произведения или особенностями его использования, в виде зафиксированной в договоре суммы либо иным образом. В договоре можно оговорить, например, такой вид вознаграждения, как передача определенной части прибыли, получаемой от предоставления произведения на платной основе в онлайн-доступе. При этом строго фиксируется, сколько раз было обращение к источнику, сколько раз произведение копировалось (перекачивалось).

Авторы произведений, исполнители, или иные правообладатели в целях практического осуществления их имущественных прав вправе создавать организации, управляющие их имущественными правами на коллективной основе. (Статьи 56-60). Такой организацией может быть библиотечный консорциум. Консорциум, как некоммерческая организация, может заключить договор с автором на эксклюзивное право использования электронной версии произведения и в рамках библиотек – членов консорциума. Это позволяет библиотекам, объединенных в консорциум, существенно сэкономить средства по сравнению с тем, что было бы, если бы они заключали договора каждый по отдельности, а автору иметь достойное вознаграждение. Библиотеки консорциума могут уполномочить одну из библиотек консорциума вести переговоры и заключать соглашение с автором от имени консорциума.

К деятельности организаций, управляющих имущественными правами на коллективной основе, не применяются ограничения, предусмотренные антимонопольным законодательством.

Консорциум от имени представляемых ею правообладателей и на основе полученных от них полномочий может (Статья 58):

- согласовывать с пользователями размер вознаграждения и другие условия, на которых заключаются договоры;
- заключать договоры с пользователями на использование прав, управлением которых занимается консорциум;
- согласовывать с пользователями размер вознаграждения в случаях, предусмотренных настоящим Законом, когда организация занимается сбором такого вознаграждения без заключения договора;
- собирать, распределять и выплачивать предусмотренное договорами вознаграждение;
- осуществлять в установленном такой организацией порядке регистрацию и (или) депонирование произведений и (или) объектов смежных прав, а также договоров о передаче прав на произведения и (или) объекты смежных прав.

Нарушением АП и смежных прав является (Статья 62):

- нарушение личных неимущественных прав авторов;
- нарушение прав исполнителя на имя и защиту исполнения от всякого искажения или любого иного посягательства;
- воспроизведение, распространение либо иное использование произведений или объектов смежных прав без заключения договора с правообладателем или организацией, управляющей имущественными правами на коллективной основе, за исключением случаев, когда в соответствии с настоящим Законом такое использование допускается без заключения договора;
- нарушение требований о выплате вознаграждения в случаях, предусмотренных настоящим Законом;
- использование произведений или объектов смежных прав с превышением правомочий, полученных по договору, заключенному с правообладателем или организацией, управляющей имущественными правами на коллективной основе;

Когда мы имеем дело с электронными ресурсами, контрафактными являются экземпляры произведений, воспроизведение или распространение которых осуществляется с нарушением авторского права и смежных прав на магнитных носителях (СД, DVD и др), распространение в Интернете, в локальной сети, Интранет. Контрафактными являются также экземпляры произведений и объектов смежных прав, охраняемых в соответствии с настоящим Законом, импортируемые на магнитных носителях без согласия правообладателей из государства, в котором эти произведения и объекты смежных прав перестали охраняться или никогда не охранялись.

Т.о. можно выделить наиболее важные моменты по защите АП при формировании и использовании электронных ресурсов:

1. Объектами авторского права, при их представлении как в традиционной, так и в электронном формате являются:

- литературные произведения (литературно-художественные, научные, учебные, публицистические и т. п.);
- драматические и сценарные произведения;
- музыкальные произведения с текстом или без текста;
- музыкально-драматические произведения;
- аудиовизуальные произведения;
- фотографические произведения и произведения, полученные способами, аналогичными фотографии;
- географические, геологические и другие карты, планы, эскизы и произведения, относящиеся к географии, топографии и другим наукам.

2. Автором и соавторами считаются лица, обозначенные в качестве автора(авторов) на оригинале или экземпляре произведения. При создании

электронных полнотекстовых баз данных и мультимедийных баз данных нам необходимо учитывать, чьи произведения, в какой мере (полностью или частично, в текстовой или мультимедийной форме) мы используем.

3. Автору принадлежат исключительные права на использование произведения в любой форме и любым способом. Автор может дать свое разрешение библиотеке для оцифровывания своих произведений, для хранения в базе данных, для распространения через Интернет и др. или отказать.

4. Автор имеет право на получение вознаграждения за использование его произведения (право на вознаграждение) в электронном формате. Это право оговаривается специальным соглашением между автором и библиотекой.

5. Без согласия авторов и без выплаты вознаграждения можно включать их произведения в электронную библиотеку в следующих случаях:

- произведения авторов, которые умерли более пятидесяти лет назад, могут быть беспрепятственно использованы библиотекой;
- древние рукописи, хранящиеся в библиотеке, могут быть без дополнительных бюрократических хлопот переведены в цифровой формат.

6. Также без цели извлечения дохода, без согласия автора или иного правообладателя и без выплаты вознаграждения, но с обязательным указанием имени автора, произведения которого используются, и источника заимствования репродуцированное воспроизведение в единичном экземпляре библиотеками и архивами (Статья 27).:

- опубликованного произведения для восстановления, замены утраченных или испорченных экземпляров, включая на электронных магнитных носителях, а также для предоставления экземпляров произведений другим библиотекам и архивам, утратившим по каким-либо причинам эти произведения из своих фондов;
- отдельных статей и малообъемных произведений, опубликованных в сборниках, газетах и других периодических изданиях, коротких отрывков из опубликованных письменных произведений (с иллюстрациями или без иллюстраций) по запросам граждан.

7. Можно включать произведения в электронную библиотеку, если имеется соответствующее соглашение с автором;

8. Необходимо учитывать, что имущественные права автора переходят по наследству. Если наследники имеют соответствующие документы, то они могут быть правопреемниками и иметь полные АП на произведение. В этом случае соглашения необходимо будет заключать с наследниками;

9. Имущественные права, могут передаваться правообладателем другому лицу только путем заключения авторского договора. Передача имущественных прав автора может осуществляться на основе авторского договора о передаче прав;

10. Библиотеки могут быть объединены в организации (например, в консорциумы) для заключения соглашения с автором или авторами, чтобы получить определенные скидки на формирование электронной версии произведений. Чаще всего такими организациями являются библиотечные консорциумы.

МОДЕЛЬНЫЙ ЗАКОН EIFL-IP ОБ АВТОРСКОМ ПРАВЕ

Данный раздел сборника включает материал по анализу ценных правовых документов разных стран по вопросам авторского права с указанием рекомендаций, исключений и ограничений для информационно-библиотечных учреждений. Основой для данного документа был использован Модельный закон ВОИС по авторскому праву и смежным правам (версия 2005 года).

Почему называется «Модельный закон об авторском праве»? Потому что здесь критически проанализирован и обобщен международный опыт и опыт отдельных стран создания законов об авторских правах и выделены наиболее существенные и ценные положения, которые могут быть использованы образцы решений.

Информация может быть практическим руководством в помощь юристам, депутатам во время обновления национального законодательства, а также сотрудникам информационно-библиотечных учреждений. Некоторые важные пункты могут быть адаптированы при подготовке дополнений к Закону «Об авторском праве и смежных правах», отредактированы или просто использованы как ценный методический материал.

Авторами материала являются:

Эмануэлла Джиаварра LL.M

Эмануэлла Джиаварра – специалист по международному авторскому и контрактному праву. Она является консультантом eIFL.net и JISCCollections по составлению проектов и проведению переговоров о лицензировании оцифровывания и использования электронных данных в целях прогресса и выгоды стран-членов eIFL.net и образовательного сообщества Великобритании. В 1999 году она была назначена членом Юридического Консультативного совета Европейской Комиссии (Информационное Сообщество DG). В 2000 году Эмануэлла получила престижную награду European Woman of Achievement Award за свою деятельность по лицензированию от имени европейского библиотечного сообщества.

Тереза Хакетт

Тереза Хакетт – менеджер Программы eIFL.net EIFL-IP «Защита доступа к знаниям: авторское право и библиотеки», защищающей и содействующей интересам библиотек eIFL и их пользователей в вопросах авторского права на национальном и международном уровнях. Она является членом Комитета по авторскому праву и другим правовым

вопросам Международной Федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (IFLA-CLM).

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие

Введение

**Глава 1 МОДЕЛЬНЫЙ ЗАКОН ОБ АВТОРСКОМ ПРАВЕ:
включающий модельные исключения и ограничения для библиотек и потребителей**

Рекомендации eIFL.net

1.1 Важные замечания

1.2 Титульная страница и определения

1.3 Объекты авторского права

1.4 Имущественные и личные неимущественные права

1.5 Свободное использование, разрешенное законом

1.6 Основные положения

**Глава 2 ЦЕЛИ И ЛОГИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ
СВОБОДНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

2.1 Свободное использование, разрешенное законом

Глава 3 БИБЛИОТЕКИ И АВТОРСКОЕ ПРАВО

3.1 О библиотеках

3.2 Библиотеки, обслуживающие общественный интерес

3.3 Исключения и ограничения: масштаб и сущность

3.4 Библиотеки и исключения и ограничения

3.5 Библиотеки и цифровые технологии

3.6 Библиотеки, авторское право и лицензирование

ПРЕДИСЛОВИЕ

Закон об авторском праве регулирует владение, управление и распространение знаний. Ролью библиотек является обеспечение людей доступом к знаниям. Это означает, что закон об авторском праве – это основа интереса библиотек и организаций, представляющих библиотеки.

Этот документ содержит последовательный набор определений, а также исключений и ограничений эксклюзивных прав для библиотек и потребителей. Модельный закон Всемирной Организации Интеллектуальной Собственности (ВОИС) по авторскому праву и смежным правам (версия 2005 года), доступный ранее на сайте ВОИС, был использован как основа для данного документа. Поправки и дополнения к тому тексту отражают основные потребности библиотек и потребителей относительно использования информации в электронной среде. Мы внесли много рекомендаций и многое позаимствовали из национальных законов об авторском праве. Специалисты по авторскому праву из международного сообщества библиотек и архивов, а также другие специалисты, внесли свой вклад в текст этого модельного закона. Результат отражает участие многих людей, включая Ахмеда Абдель Латифа, Тоби Бейнтон, Робина Гросса, Майкла Хини, Гвен Хинзе, Эддана Катца, Дика Кавуя, Дэвида Манна, Кэтрин Макдональд, Вилмы Моссинк, Мириам Несбит, Рут Окедиджи, Чарльза Оппенгейма, Тима Педфилда, Ачал Прабхалы и Джулии Соннавенд. Особую благодарность выражаем Дениз Николсон за пояснительные сноски. eIFL.net также выражает благодарность Вере Франц из Института Открытое Общество за ее постоянную поддержку.

Мы надеемся, что этот документ будет практическим руководством в помощь библиотекарям, а также их юрисконсультам и администрации во время обновления национального законодательства. Он освещает основные минимальные рекомендации, которые, как мы верим, необходимы для библиотек, особенно в развивающихся странах и странах переходного периода в цифровой век. Они могут быть адаптированы для национальных ситуаций, отредактированы или просто использованы как памятка. Мы приветствуем любые замечания и комментарии.

Тереза Хакетт и Эмануэлла Джуиаварра LL.M

ВВЕДЕНИЕ

Многие страны находятся в процессе изменения законов об авторском праве по множеству причин: для совершенствования закона в условиях цифровой среды, внедрения обязательств по новым международным договорам или положений об авторском праве в двусторонних торговых соглашениях. Какой бы ни была причина, важно, что поправки к закону поддерживают доступ к знаниям и широкий интерес библиотек и потребителей.

Международные договора уже содержат определенные уступки для правительств в целях внедрения положений в поддержку доступа к знаниям. Однако факты свидетельствуют о том, что эти уступки часто неадекватно отражены в национальном законодательстве. Два недавних исследования, инициированных ВОИС: «Ограничения и исключения из авторского права для библиотек и архивов» (Крус, 2008) и «Ограничения и исключения из авторского права для слабовидящих» (Салливан, 2007)», подтверждают, что в основном такая тенденция наблюдается в развивающихся странах. Например, 20 из 21 страны, не имеющих исключений для библиотек в национальном законодательстве об авторском праве, – это развивающиеся страны. Предыдущее исследование ConsumersInternational⁴² показало, что ни одна из исследуемых 11 развивающихся стран Азиатско-Тихоокеанского региона не внедрила все льготы, которые им полагаются в соответствии с международными договорами.

Всемирная Организация Интеллектуальной Собственности (ВОИС) поддерживает все страны, особенно развивающиеся и менее развитые, в использовании системы интеллектуальной собственности. Сферы деятельности включают содействие странам-участникам в разработке законодательства об интеллектуальной собственности⁴³. Юридическая консультация, являющаяся конфиденциальной и двусторонней, принимает различные формы в соответствии с особыми требованиями. Одной из таких форм является проект закона⁴⁴. Структура этого документа заимствована из Модельного закона ВОИС об авторском праве и смежных правах (версия 2005 года), размещенной в Интернет в 2005 году⁴⁵, т.к. более поздние версии не размещены в открытом доступе.

Однако Модельный закон ВОИС об авторском праве и смежных правах (2005) не отвечает в достаточной мере потребностям библиотек и

⁴² Copyright and Access to Knowledge, Consumers International Asia Pacific Office (2006)
<http://www.consumersinternational.org>

⁴³ <http://www.wipo.int/ip-development/en/>

⁴⁴ http://www.wipo.int/ip-development/en/legislative_assistance/modalities.html

⁴⁵ http://www.wipo.int/cfdiplaw/en/trips/pdf/copyright_v1.pdf

пользователей в развивающихся странах. Как следствие, этот документ ставит своей целью внести поправки и дополнения в модельный закон ВОИС в соответствии с Рекомендациями, принятыми в 2007 году в рамках Повестки Дня ВОИС в области развития⁴⁶. В частности, это относится к Рекомендациям Кластера А: техническая помощь и создание потенциала и Кластера В: нормотворчество, гибкость, государственная политика и общественное достояние. Сюда входят:

- Оказание со стороны ВОИС помощи в области законодательства, среди прочего, должно быть направлено на развитие и отвечать потребностям с учетом приоритетов и особых потребностей развивающихся стран, в особенности наименее развитых стран, а также различных уровней развития государств-членов (Рекомендация 13);

- В своей деятельности, включая нормотворчество, ВОИС должна учитывать гибкости в международных соглашениях, содержащихся в Соглашении TRIPS и других в области интеллектуальной собственности, в особенности те из них, которые представляют интерес для развивающихся и наименее развитых стран (Рекомендации 14 и 17);

- Секретариат ВОИС должен рассмотреть в своих рабочих документах для целей нормотворческой деятельности, такие вопросы, как потенциальная гибкость, исключения и ограничения для государств-членов и возможность включения дополнительных особых положений для развивающихся и наименее развитых стран (Рекомендация 22);

- Инициирование обсуждений по вопросу о том, каким образом в рамках мандата ВОИС можно еще больше облегчить доступ к знаниям и технологиям для развивающихся и наименее развитых стран в целях содействия творческой деятельности и инновациям, а также укрепить существующие виды такой деятельности в рамках ВОИС (Рекомендация 19).

Данный документ состоит из 3 глав. Глава 1 содержит предлагаемые положения по авторскому праву. Они разбиты на 6 частей: (1) важные заметки перед началом, (2) титульная страница и определения, (3) работы, защищенные авторским правом, (4) имущественные и личные неимущественные права, (5) свободное использование, разрешенное законом, (6) основные положения.

В главе 2 излагаются цели и логическое обоснование положений о свободном использовании.

В главе 3 освещаются основы работы библиотек и роль авторского права и лицензирования в электронной среде.

Положения этого документа не являются идеальными. Они представляют основные и общие положения для библиотек и

⁴⁶ <http://www.wipo.int/ip-development/en/agenda/recommendations.html>

потребителей. Основное внимание сосредоточено только на свободном использовании, например, исключениях и ограничениях, не требующих разрешения правообладателя и платы. Можно добавить вознаграждаемые исключения в соответствии с национальными потребностями и ресурсами. Мы постарались объяснить цели и логическое обоснование исключений и ограничений, содержание каждого положения и перечислили некоторые примеры их применения. Мы надеемся, что этот документ окажет содействие в углублении понимания важности исключений и ограничений для потребителей и библиотек в их миссии поддержки преподавания, обучения, исследования и развития информированного общества.

ГЛАВА 1

1.1 ВАЖНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ

- Структура данного документа была заимствована из 1-й версии Модельного закона ВОИС об авторском праве и смежных правах («Модельного закона ВОИС»), которая была размещена на сайте в 2005⁴⁷. Текст Модельного закона ВОИС был использован в качестве основы для **модельных исключений и ограничений для библиотек и потребителей, составленных консорциумом eIFL.net.**

- С использованными **определениями** можно ознакомиться как в международных договорах, так и национальных законах. Остальные определения являются частью модельного закона ВОИС.

- Огромные усилия были затрачены на то, чтобы привести предлагаемые положения в соответствие с **международными договорами.**

- В тексте рассматривается **только авторское право**, без смежных прав и правоприменения.

- Положения полностью применимы к **цифровой среде.**

- Проект исключений и ограничений охватывает свободное использование произведений литературы и искусства, разрешенное законом, т.е. **бесплатно и без согласия правообладателей.** Они не охватывают использование с выплатой вознаграждения, что было бы гораздо более широкой темой.

- Исключения с выплатой вознаграждения могут быть добавлены в соответствии с национальными потребностями и ресурсами.

⁴⁷http://www.wipo.int/cfdiplaw/en/trips/pdf/copyright_v1.pdf, последняя версия 29 ноября 2005 г.

- Предлагаемые положения являются **основными, минимальными положениями**, и не являются всеобъемлющими.

- В данном документе содержатся **важные положения** по репрографическому воспроизведению в частных целях, образовательной деятельности в электронной среде, например, электронные материалы для курсов и виртуальная образовательная среда, служба межбиблиотечного абонеента и доставки документов, работы, не защищенные авторскими правами и переводы.

- Каждое исключение и ограничение сопровождается **кратким объяснением** во второй главе. «Цель и обоснование» описывает стратегическую цель положения. «Эффект положения» описывает способ применения на практике с примерами. Примеры служат только в качестве реальных сценариев применения исключений.

- Здесь также содержится положение о предотвращении аннулирования в контракте **исключений и ограничений, гарантированных законом**, защищающее использование в библиотеках лицензий электронных ресурсов.

- Для договаривающихся сторон в Договор ВОИС по авторскому праву включено основное положение об обходе технологических мер защиты. Для того, чтобы обеспечить содействие странам, внедряющим Договор ВОИС по авторскому праву и Договор ВОИС по исполнению и фонограммам, eIFL.net предлагает передовой опыт идей и вариантов для включения **технологических мер защиты** в отдельный документ по запросу.

- Трехшаговый тест не включен в текст, т.к. это лишь примерный инструментарий для законодателей, и, однажды использовав данный тест, не следует включать его в национальный закон.

1.2 ТИТУЛЬНАЯ СТРАНИЦА И ОПРЕДЕЛЕНИЯ.

ТИТУЛЬНАЯ СТРАНИЦА

(НАЗВАНИЕ СТРАНЫ)

Закон об авторском праве, [дата]

СТРУКТУРА РАЗДЕЛОВ

ВВЕДЕНИЕ И ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ

1. (a) Краткий заголовок
- (b) Начало
2. Основные понятия

ЧАСТЬ I АВТОРСКОЕ ПРАВО

3. Объекты авторского права
4. Производные работы
5. Материалы, не являющиеся объектами авторского права
6. Имущественные права
7. Личные неимущественные права
8. Частное воспроизведение в личных целях
9. Временное воспроизведение
10. Цитирование
11. Воспроизведение в образовательных целях
- 11А. Межбиблиотечный обмен документами
- 11В. Переводы для образовательных целей
- 11С. Доведение информации до всеобщего сведения в образовательных целях
12. Архивы, библиотеки и музеи
13. Воспроизведение, передача в эфир и другое доведение до всеобщего сведения в информационных целях
- 13А. Карикатура, пародия и стилизация
14. Воспроизведение и адаптация компьютерных программ
15. Импорт в личных и образовательных целях
16. Демонстрация произведений
17. Лица с ограниченными возможностями
- 17А. Официальные документы
18. Срок действия авторского права
19. Первичное право собственности на имущественные права
20. Презумпция авторства и представление автора

21. Передача и разрешение на использование авторских прав
22. Обход технологических мер защиты

ЧАСТЬ II ЗАЩИТА ИСПОЛНИТЕЛЕЙ, ИЗГОТОВИТЕЛЕЙ ФОНОГРАММ И ОРГАНИЗАЦИЙ ЭФИРНОГО ИЛИ КАБЕЛЬНОГО ВЕЩАНИЯ

Данный раздел не включен в документ

ЧАСТЬ III ПРИНУДИТЕЛЬНОЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРАВ

Данный раздел не включен в документ

ЧАСТЬ IV ИТОГОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Данный раздел не включен в документ

СТРУКТУРА РАЗДЕЛОВ

ВВЕДЕНИЕ И ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ

1. Введение

(a) Данный Закон⁴⁸ может ссылаться на Закон об авторском праве от [дата].

(b) Данный Закон⁴⁹ вступает в силу*. Положения данного Закона также применяются к произведениям, исполнениям, фонограммам, передачам эфирного и кабельного вещания, созданным до вступления в силу данного Закона, при условии, что срок действия авторского права не продлевается по устаревшему законодательству, либо по законодательству страны происхождения тех произведений, исполнений, фонограмм, передач эфирного и кабельного вещания, которые должны быть защищены по международному договору, к которому присоединился (название страны).

2. Основные понятия

В настоящем Законе⁵⁰ применяются следующие основные понятия:

(i) **аудиовизуальное произведение** – произведение, состоящее из зафиксированной серии связанных между собой изображений (с сопровождением или без сопровождения их звуком), предназначенное для зрительного и слухового (в случае сопровождения звуком) восприятия;

(ii) **автор** – физическое лицо, творческим трудом которого создано произведение;

(iii) **передача в эфир** – сообщение произведений или объектов смежных прав для всеобщего сведения посредством их передачи по радио или телевидению, в том числе через спутники;

(iv) **коллективное произведение** – произведение, состоящее из статей, составляющих как отдельные и самостоятельные произведения, так и собранные в составное произведение, такое как газета;

⁴⁸ Данный Модельный закон основан на Модельном законе ВОИС об авторском праве и смежных правах, подготовленном Секретариатом Всемирной Организации интеллектуальной собственности (ВОИС), ранее доступном онлайн, и отвечает положениям Бернской Конвенции по охране литературных и художественных произведений (Париж, 1971) (Бернская Конвенция), Соглашения о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности (ТРИПС), Договора ВОИС по авторскому праву (ДАП) и Договора ВОИС по исполнению и фонограммам (ДИФ). Текст рассматривает лишь аспекты авторского права и не ставит своей целью осветить вопросы смежных прав или принуждения.

Положения данного Модельного закона следует рассматривать в их сути (в отличие от их формулировки). Данный Модельный закон следует адаптировать к законодательным традициям конкретной страны. Модельный закон рассматривает только свободное использование литературных и художественных произведений. Любые положения об использовании за вознаграждение могут быть добавлены предпочтительно после консультаций с библиотечным и образовательным сообществами страны.

⁴⁹ Статья 18 Бернской Конвенции предусматривает охрану литературных и художественных произведений, имеющую обратную силу.

⁵⁰ Данный раздел включает определения конкретных ключевых терминов, которые могут встречаться в различных положениях Модельного закона. Основные понятия отражают международные нормы, а также технологические новшества, повлиявшие на защиту охраняемых произведений. Некоторые из этих определений также были включены в международные договора по авторскому праву и смежным правам.

(v)⁵¹ **доведение до всеобщего сведения** – сообщение произведений или объектов смежных прав для всеобщего сведения по проводам или средствами беспроводной связи таким образом, что пользователи телекоммуникационных систем могут осуществлять доступ к ним из любого места и в любое время по их собственному выбору;

(vi) **компьютер** – электронное или подобное устройство, имеющее свойства обработки информации, **компьютерная программа** – набор инструкций, выраженных в словах, кодах, схемах или любой другой форме, дающих компьютеру возможность считывать информацию или выполнять конкретную задачу;

(vii) **копия** – репрографическое воспроизведение произведения как в печатной, так и в цифровой форме;

(viii) **база данных** – совокупность данных или других материалов в любой форме, систематизированных таким образом, что это составляет интеллектуальный труд автора.

(ix) **распространение** – относится к распространению печатных копий, которые могут быть пущены в обращение как материальные объекты;

(x) **имущественные права** – права, рассматриваемые в Части 1, разделе 6;

(xi)⁵² определения выражений фольклора были удалены;

(xii)⁵³ **запись** – фиксация звуков и (или) изображений с помощью технических средств в какой-либо материальной форме, позволяющей осуществлять их неоднократное восприятие, воспроизведение или сообщение;

(xiii) **нарушение** – любой акт, нарушающий любые права, защищенные данным Законом;

(xiv) **личные неимущественные права** – права, рассматриваемые в Части 1, разделе 7;

(xv) **правообладатель** – это:

- имущественные права принадлежат автору,
- имущественные права изначально принадлежат физическому лицу, не являющемуся автором или юридическому лицу, данное физическое или юридическое лицо,
- передача имущественных прав физическому или юридическому лицу, данное физическое или юридическое лицо,

⁵¹ Определение доведения до всеобщего сведения необходимо лишь в тех странах, где действует Договор ВОИС по авторскому праву (ДАП) и/или Договор ВОИС по исполнению и фонограммам (ДИФ).

⁵² Определение выражений фольклора были удалены в связи с продолжением дискуссии на эту тему на международном уровне.

⁵³ Данное определение согласовано с определением по Статье 2(с) ДИФ.

(xvi)⁵⁴ **исполнитель** – актер, певец, музыкант, танцор или иное физическое лицо, которое играет роль, поет, читает, декламирует, танцует, интерпретирует, играет на музыкальном инструменте или иным образом исполняет произведение литературы или искусства (в том числе произведение народного творчества);

(xvii)⁵⁵ **фонограмма** – любая звуковая запись какого-либо исполнения, иных звуков, за исключением звуковой записи, включенной в кинематографическое или другое аудиовизуальное произведение;

(xviii) **фотографическое произведение** – запись света или другой радиации на любой носитель, на который производится изображение или с которого может производиться изображение, независимо от техники (химической, электронной или другой) с помощью которой производится подобная запись; фотоснимок, извлеченный из аудиовизуального произведения, следует рассматривать не в качестве фотографического произведения, а как часть конкретного аудиовизуального произведения;

(xix) **изготовитель** аудиовизуального произведения или фонограммы – физическое или юридическое лицо, взявшее на себя инициативу и ответственность за создание аудиовизуального произведения или фонограммы;

(xx) **публичный показ** – демонстрация оригинала или экземпляра произведения непосредственно либо на экране с помощью пленки, диапозитива, телевизионного кадра или посредством каких-либо других технических средств, а также демонстрация отдельных кадров аудиовизуального произведения без соблюдения их последовательности в месте, открытом для публики, или в месте, где присутствует широкий круг лиц, не являющихся членами одной и той же семьи;

(xxi) **публичное исполнение** – это:

а) в случае произведения, не являющегося аудиовизуальным, – декламация, музыкальное исполнение, танец, исполнение роли или любое другое доведение до восприятия непосредственно или с помощью технических средств;

б) в случае аудиовизуального произведения – последовательная демонстрация кадров со звуковым сопровождением, как отдельно, так и в комбинации;

в) в случае фонограммы – воспроизведение записанных звуков в месте, открытом для публики, или в месте, где присутствует широкий круг лиц, не являющихся членами одной и той же семьи, независимо от

⁵⁴ Данное определение схоже с определением, данным в Статье 2(а) ДИФ. Оно шире, чем определение, данное в Статье 3(а) Римской Конвенции, т.к. включает исполнителей фольклора.

⁵⁵ Данное определение соответствует определению по Статье 2(b) ДИФ.

того, присутствуют они в одном месте в одно время или в разных местах в разное время;

(xxii)⁵⁶ **опубликование произведения** – выпуск в обращение экземпляров произведения или фонограммы в количестве, достаточном для продажи, аренды или другой передачи прав, с согласия автора произведения, исполнителя или изготовителя фонограммы, продюсера фонограммы и его правопреемника;

(xxiii) **сдача в прокат** – предоставление в целях извлечения дохода оригинала или экземпляров произведений или объектов смежных прав во временное пользование;

(xxiv)⁵⁷ **репрографическое воспроизведение** – факсимильное воспроизведение в любом размере и в любой форме одного или более экземпляров оригиналов произведений или фонограмм, включая любое постоянное или временное хранение произведения или фонограммы в цифровой форме;

(xxv)⁵⁸ определение «**информации по управлению правами**» было удалено;

(xxvi) **произведение** – любое литературное или художественное произведение в соответствии с Частью 1, разделами 3(1) и 4(1);

(xxviii) **произведение декоративно-прикладного искусства** – произведение искусства, оригиналы или экземпляры которого используются в качестве предметов практического пользования или перенесены на такие предметы, включая произведение художественного промысла или произведение, изготовленное промышленным способом;

(xxix) **совместное произведение** – произведение, созданное совместным творческим трудом двух или более физических лиц, в котором вклад каждого автора является равноценным вкладу другого автора или авторов, при этом произведение не является коллективной работой.

⁵⁶ Данное определение соответствует определению по Статье 3(3) Бернской Конвенции в отношении произведений, а также Статье 3(d) Римской Конвенции и Статье 2(e) ДИФ в отношении фонограмм.

⁵⁷ Данное определение соответствует тому, как понимался термин «репродуцирование» Бернской Конвенцией (см. Статью 9(1)), а также Согласованными заявлениями относительно Статьи 1(1) ДАП и Статей 7 и 11 ДИФ. Было принято, в течение длительного времени, что хранение произведений в цифровом формате является актом репродуцирования, и определение охватывает данный аспект.

⁵⁸ Определение информации по управлению правами было исключено, т.к. Часть 3 Принудительное осуществление прав не была включена в данный документ.

1.3 ОБЪЕКТЫ АВТОРСКОГО ПРАВА

ЧАСТЬ I⁵⁹

АВТОРСКОЕ ПРАВО

Объекты авторского права

3. (1)⁶⁰ Физическому лицу, творческим трудом которого создано литературное или художественное произведение, принадлежит авторское право независимо от того, выражено оно в письменной форме или устной в вымышленном или описательном изложении, или оно является драматическим произведением, кинематографическим или фотографическим, произведением изобразительного искусства, архитектуры, прикладного искусства, либо выражено в любой другой форме (далее – произведение).

(2) Авторское право на произведение возникает в силу факта его создания, независимо от формы выражения, содержания, качества и цели.

(3) В пределах ограничений, обозначенных в данном Законе, авторское право является правом собственности и предполагает исключительное право на управление произведением в соответствии с Разделами 6 и 7.

Производные произведения

4. (1) Объектами авторского права являются также:

⁵⁹ Данный раздел рассматривает авторское право, охраняющее литературные и художественные произведения посредством предоставления авторам определенных исключительных прав по использованию произведений.

⁶⁰ Раздел 3(1) включает основные категории произведений, охраняемых авторским правом:

- а) книги, брошюры, статьи, компьютерные программы (базы данных) и другие произведения;
- б) речи, лекции, обращения, проповеди и другие устные произведения;
- в) драматические, музыкально-драматические произведения, пантомимы, хореографические и другие произведения, предназначенные для исполнения на сцене;
- г) музыкальные произведения с текстом или без текста;
- д) аудиовизуальные произведения;
- е) произведения архитектуры;
- ж) произведения живописи, скульптуры, графики, литографии, мебельно-декоративной ткани, и другие произведения изобразительного искусства;
- з) фотографические произведения;
- и) произведения прикладного искусства;
- к) иллюстрации, карты, планы, эскизы и трехмерные произведения по географии, топографии, архитектуре или науке;
- л) сборники, базы данных, как в машиночитаемой, так и в любой другой форме, собрания произведений фольклора, представляющие собой по подбору или расположению материалов результат творческого труда;

Данный список не ставит целью ограничить виды или формы выражения, охраняемые законом об авторском праве, и не является исчерпывающим. За основу был взят список из Статьи 2(1) Бернской Конвенции. Защита компьютерных программ четко прописана Статьей 10(1) Соглашения ТРИПС и Статьей 4 ДАП.

(а)⁶¹ переводы, адаптации, аранжировки и другие переработки произведений;

(2) Любые произведения, указанные в подразделе (1) охраняются авторским правом независимо от того, являются ли произведения, на которых они основаны или которые они включают, объектами авторского права.

Материалы, не являющиеся объектами авторского права⁶²

5. Несмотря на положения разделов 3 и 4, данным Законом не предусмотрена защита идей, процедур, систем, методов работы, концепций, принципов, открытий или простые данные, даже если они выражены, описаны, объяснены, оформлены или реализованы.

1.4 ИМУЩЕСТВЕННЫЕ И ЛИЧНЫЕ НЕИМУЩЕСТВЕННЫЕ ПРАВА

Имущественные права⁶³

6. (1) В соответствии с положениями разделов с 8 по 17А, автор или другой правообладатель обладает исключительным правом осуществлять или разрешать следующие действия в отношении произведений:

(а) воспроизводить произведение;

(б) переводить произведение;

(в) переделывать, аранжировать или другим образом перерабатывать произведение;

(г)⁶⁴ распространять путем продажи, сдачи в прокат⁶⁵ или иной передачи права собственности оригинал или экземпляры произведения, не

⁶¹ Данные произведения должны быть защищены в соответствии со Статьей 2(3) Бернской Конвенции.

⁶² В разделе 5 перечислены материалы, не охраняемые авторским правом. Исключения по параграфу (а) относятся к фундаментальному принципу, основанному на том, что авторское право охраняет только произведения как таковые, но не идеи и т.д. Подобные положения можно найти в Статье 9(2) Соглашения ТРИПС и Статье 2 ДАП.

⁶³ Любая развивающаяся страна, в соответствии со сложившейся практикой Генеральной Ассамблеи ООН, не считающая приемлемыми для себя положения по охране всех прав, указанных в данном Законе, может воспользоваться положениями Приложения к Бернской Конвенции и заменить исключительные права на перевод и/или воспроизведение системой неисключительных и не переуступаемых лицензий, выдаваемых компетентными органами. Лицензии выдаются в соответствии с условиями Приложения к Бернской Конвенции по специальным положениям о развивающихся странах.
http://www.wipo.int/treaties/en/ip/berne/trtdocs_wo001.html

⁶⁴ Исключительное право на распространение в отношении всех произведений предусмотрено Статьей 6(1) ДАП. В соответствии с Бернской Конвенцией, это применяется только в отношении кинематографических произведений, за которыми закреплено такое право, хотя некоторые полагают, что данное право вытекает из права на воспроизведение. ДАП не содержит никаких обязательств относительно исчерпания права на распространение после первой продажи или иной передачи прав собственности на оригинал или экземпляры произведения. Страны не обязаны выбирать конкретную форму исчерпания прав (т.е. национальное, региональное или международное исчерпание прав) или вообще заниматься вопросом исчерпания. Соглашение ТРИПС не предусматривает права на распространение и оставляет открытым вопрос об исчерпании прав в Статье 6.

бывшие ранее объектами продажи или иной передачи прав собственности, разрешенными правообладателем;

(д)⁶⁶ сдавать в прокат оригинал или экземпляры аудиовизуальных произведений, фонограмм, компьютерных программ, баз данных или музыкальных произведений в форме нот, независимо от права собственности на оригинал или экземпляр произведения;

(е) публично исполнять произведение;

(ж) передавать по радио или телевидению;

(з)⁶⁷ доводить произведение до всеобщего сведения.

(2) Право на сдачу в прокат по пункту (е) подпункта (1) не применяется к сдаче в прокат компьютерных программ, где сама программа не является основным объектом сдачи в прокат.

Личные неимущественные права⁶⁸

7. (1) Независимо от своих имущественных прав, и даже если автор более не является их владельцем, автор произведения обладает следующими правами:

(а) право признаваться автором произведения в связи с любым публичным использованием его произведений, насколько это осуществимо;

(б) право не обозначать свое имя на экземплярах произведения в связи с любым публичным использованием его произведений, и право использовать псевдоним;

(в) право на защиту произведения от всякого искажения или любого иного посягательства, способного нанести ущерб чести и достоинству автора.

(2) Ни одно из прав, упомянутых в подпункте (1) не может быть передано при жизни автора, однако право осуществлять любое из этих

Во многих современных законах об авторском праве, поскольку рассматривается продажа экземпляров, право на распространение ограничено первой продажей. Последующая продажа не рассматривается, так как это налагает необоснованные ограничения на обладателей таких экземпляров и подобная деятельность приобретает статус продажи книг, бывших в употреблении, при условии разрешения правообладателей. Это является причиной того, что обычное право на распространение ограничено Модельным законом первым распространением экземпляров произведения.

⁶⁵ Право на доход от выдачи книг из библиотеки не было включено в Модельный закон, так как ни один международный договор не квалифицирует данное право как имущественное.

⁶⁶ Право на сдачу в прокат категорий произведений, описанных в этом параграфе, предусмотрено Статьей 11 Соглашения ТРИПС и Статьей 7 ДАП.

⁶⁷ Понятие «доведение до всеобщего сведения», как определено в Разделе 2, соответствует праву на доведение до всеобщего сведения, предоставленному Статьей 8 ДАП, что распространило данное право на все категории произведений. В соответствии с Бернской Конвенцией (Статьи 11(1)(ii), 11bis(1)(i) и (ii), 11ter(1)(ii), 14(1)(ii) и 14bis(1)), данное право признается только в отношении тех категорий произведений, которые традиционно доводились до всеобщего сведения.

⁶⁸ Охрана личных неимущественных прав должна предоставляться Статьей 6bis Бернской Конвенции. Статья 9(1) Соглашения ТРИПС исключает личные неимущественные права из области действия Соглашения, но их охрана также предусматривается Статьей 1(4) ДАП, объединяющей все действительные положения Бернской Конвенции.

прав может быть передано по завещанию или действием закона после смерти автора.

(3) Автор может отказаться от любого личного неимущественного права, упомянутого в подпункте (1) при условии, что такой отказ является письменным и четко указывает право или права, от которых автор отказывается, и обстоятельства отказа, а также то, что любой отказ от права по пункту (в) подраздела (1) обозначает природу и степень изменений или других действий, в отношении которых производится отказ от права. После смерти автора, физическое или юридическое лицо, чье личное неимущественное право было передано, будет обладать правом на отказ от вышеуказанных прав.

1.5 СВОБОДНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ, РАЗРЕШЕННОЕ ЗАКОНОМ

Воспроизведение в личных и исследовательских целях

8. (1) Допускается воспроизведение произведений в личных некоммерческих целях⁶⁹ или исследовательских целях.

(2) Добросовестная практика⁷⁰ по подразделу (1) не включает воспроизведение книги в целом или ее значительной части, или музыкального произведения в форме нот без выплаты вознаграждения правообладателю.

Временное воспроизведение⁷¹

9. (1) Разрешено производить временные экземпляры произведений:

(1) являющихся недолговечными или несущественными;

(2) являющихся неотъемлемой и существенной частью технического процесса;

(3) единственной целью которых является передача произведения в сети между третьими сторонами посредником, или законным использованием произведения;

(4) не имеющих самостоятельного практического значения.

⁶⁹ Личные некоммерческие цели означают воспроизведение для индивидуального пользователя, членов его семьи или знакомых.

⁷⁰ Добросовестная практика означает определенное разрешенное использование произведения без выплаты компенсации. Термин «добросовестная практика» встречается в Статьях 10 и 10bis Бернской Конвенции.

⁷¹ Определение «воспроизведения», предложенное в Разделе 2 (xxiv) Модельного закона включает в качестве действия воспроизведения, хранение произведений в цифровой форме. Однако, определенное временное хранение в цифровой форме должно быть оговорено в исключении. Текст подходящего исключения предлагается в Разделе 9.

Цитирование

10. Законом должно быть разрешено цитирование произведения, правомерно обнародованного, в объеме, оправданном целью цитирования. Цитирование должно сопровождаться указанием источника и имени автора, если имя указано на произведении, откуда производится цитирование⁷².

Воспроизведение в образовательных целях

11. (1) В образовательных целях могут производиться копии произведений, звуко- и видеозаписей, теле- и радиопередач в разумном объеме, в том случае, если лицо, производящее копирование, занимается преподавательской деятельностью или само проходит обучение;

(2) образовательные учреждения могут объединять экземпляры произведений, перечисленных в подразделе (1), в печатные и электронные учебные, курсовые материалы, каталог ресурсов и любые другие материалы, используемые в обучении и/или среде виртуального обучения, среде управляемого обучения, среде виртуального исследования и библиотечной среде, базируемых на безопасной сети и доступных лишь для лиц занимающихся преподавательской деятельностью или проходящих обучение в образовательных учреждениях, производящих данные экземпляры;

(3) лица, проходящие обучение, могут объединять части произведений в печатной или электронной форме в заданиях, портфолио и диссертациях для личного использования и хранения в библиотеке;

(4) источник воспроизводимого произведения и имя автора должны быть указаны по мере возможности на всех экземплярах произведений, сделанных в соответствии с подпунктами (1)-(3);

(5) разрешение по подпункту (1) не распространяется на воспроизведение в коммерческих целях и включает воспроизведение целых учебников в тех случаях, если весь тираж был распродан, невозможно определить правообладателя, разрешенные копии того же издания учебника не предназначены для продажи в стране или их невозможно приобрести за приемлемую цену.

Межбиблиотечный обмен документами

11А. (1) Библиотеки могут обмениваться документами друг с другом по почте, факсу или защищенным каналам электронной передачи данных, при условии, что электронный файл будет немедленно удален после распечатки электронной формы произведения. Печатный вариант

⁷² См. Статью 10(1) Бернской Конвенции.

произведения может быть предоставлен в пользование пользователю библиотеки-получателя.

Переводы

11В. (1) Лицо, занимающееся преподавательской деятельностью или проходящее обучение, может переводить произведения в некоммерческих целях. Подобные переводы могут использоваться лишь в личных образовательных, преподавательских и исследовательских целях;

(2) Физическое или юридическое лицо может переводить произведения с/на языки меньшинств и доводить до всеобщего сведения подобные переводы в некоммерческих информационных целях.

Доведение до всеобщего сведения в образовательных и исследовательских целях⁷³

11С. (1) Образовательное учреждение может доводить до сведения лиц, проходящих обучение в данном учреждении, воспроизведение или переводы, разрешенные данным Законом исключительно в личных образовательных и исследовательских целях при условии использования защищенной сети.

Архивы, библиотеки, музеи и галереи

12. (1) Архивы, публичные библиотеки, другие библиотеки, музеи и галереи, публично финансируемые в целом или частично, могут использовать и распространять экземпляры произведений как часть своей деятельности в соответствии с подпунктами (2) – (7) в некоммерческих целях.

(2) Данные учреждения могут делать копии произведений из своих коллекций для создания резервной копии и сохранности.

(3) Если произведение или экземпляр произведения в коллекции учреждения является неполным, данное учреждение может производить или приобретать копию недостающей части у другого учреждения, если произведение невозможно приобрести в продаже или в издательстве.

(4) Данные учреждения могут производить копии произведений, которые имеются или должны иметься в их фондах в выбранном формате, если их невозможно приобрести в данном формате в продаже или в издательстве.

(5) Данный закон не предотвращает репрографическое воспроизведение в соответствии с Законом об обязательном экземпляре.

⁷³ Положение о доведении до всеобщего сведения необходимо лишь для стран, создавших эквивалентное исключительное право, т.е. стран, внедривших Договор ВОИС об авторском праве (ДАП) и/или Договор ВОИС по исполнениям и фонограммам (ДИФ).

(6) Данные учреждения могут производить репрографическое воспроизведение произведений, если невозможно получить согласие автора или иного правообладателя после определенных усилий или если произведения невозможно приобрести в продаже или в издательстве.

(7) Экземпляры произведений в любом формате, сделанные в соответствии с подпунктами 3-6 или полученные по Закону об обязательном экземпляре, могут использоваться в личных или образовательных в помещении образовательного учреждения, как с помощью технических средств, так и без них, а также могут быть переданы пользователям. То же применяется в особых случаях к экземплярам, сделанным в соответствии с подпунктом 2.

Воспроизведение, передача в эфир и другое доведение до всеобщего сведения в информационных целях

13. Допускаются следующие действия в отношении произведения без согласия автора или иного правообладателя, но с обязательным указанием имени автора и источника заимствования:

(а) воспроизведение в печати, передача в эфир или сообщение по кабелю опубликованных в газетах и журналах статей по текущим экономическим, политическим или религиозным вопросам либо переданных в эфир или сообщенных по кабелю произведений такого же характера, за исключением случаев, когда такое использование было специально запрещено автором⁷⁴;

(б) воспроизведение или сообщение для всеобщего сведения в обзорах текущих событий путем передачи в эфир или сообщения по кабелю выдержек произведений, которые становятся увиденными или услышанными в ходе таких событий, в объеме, оправданном информационной целью;

(в) воспроизведение в газетах и журналах, передача в эфир или сообщение по кабелю публично произнесенных политических речей, лекций, обращений, проповедей и других подобных произведений, или речей, произнесенных во время судопроизводства, в объеме, оправданном информационной целью.

Карикатура, пародия и стилизация

14. (1) Вопреки положениям раздела 7 данного Закона, произведения и фонограммы могут быть использованы в целях карикатуры, пародии или стилизации.

⁷⁴ См. Статью 10bis Бернской Конвенции.

Воспроизведение и адаптация компьютерных программ

15. (1) Воспроизведение в единичном экземпляре или адаптация компьютерной программы лицом, правомерно владеющим экземпляром данной программы допускается без согласия автора или другого правообладателя при условии, что такое воспроизведение или адаптация необходимы:

(b) для использования компьютерной программы при помощи компьютера, для которого была приобретена компьютерная программа;

(б) в архивных целях и для замены легальной копии компьютерной программы в случае, если вышеуказанная копия программы утеряна, уничтожена или повреждена.

(2) Воспроизведение или адаптация компьютерных программ могут быть использованы исключительно в целях, указанных в подпункте (1), и любая подобная копия или адаптация должны быть уничтожены в случае, если продолжительное владение данной копией перестает быть правомерным.

Демонстрация произведений

16. (1) Публичная демонстрация оригиналов или копий произведений (частично или полностью) допускается без согласия автора с целью продвижения произведения, тестирования или обучения пользователей;

(2) допускается без согласия автора публичная демонстрация или публичное исполнение частей произведения в качестве части презентации на конференции, семинаре или другом подобном мероприятии.

Лица с ограниченными возможностями чтения⁷⁵

17. (1) Допускается без согласия автора или иного правообладателя изготовление приемлемого формата произведения для лиц с ограниченными возможностями, поддержка данного формата, или экземпляров формата любыми средствами, включая некоммерческий заем, сообщение по кабелю или беспроводное сообщение, выполнение любых промежуточных мер для достижения этих целей, при выполнении следующих условий:

1. лицо или организация, желающая предпринять любую деятельность по данному положению, имеет доступ к произведению или экземпляру произведения;

2. произведение конвертировано в доступный формат, который может включать любые средства, необходимые для управления

⁷⁵ См. также Предложение Бразилии, Эквадора и Парагвая по ограничениям и исключениям: Договор, предложенный Всемирным Союзом Слепых http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=122732

информацией в доступном формате, но не вносит других изменений помимо необходимых для предоставления доступа к произведению лицу с ограниченными возможностями;

3. деятельность совершается на некоммерческой основе.

(2) Лицо с ограниченными возможностями, до чьего сведения доводится произведение по кабелю или беспроводному сообщению в результате действий по подпункту 1 может без согласия автора воспроизводить произведение для личных целей. Данное положение не относится к любым другим ограничениям или исключениям о том, что такое лицо может получать удовольствие от произведения.

(3) Допускается без согласия автора или иного правообладателя экспортировать или импортировать из другой страны экземпляры произведения в доступном формате, указанных в подпункте 17(1), лицу или лицом с ограниченными возможностями или организацией, обслуживающей лиц с ограниченными возможностями до тех пор, пока такая деятельность совершается данным лицом или организацией на некоммерческой основе.

(4) С целью данной статьи доступный формат означает такой, который требуется для удовлетворения нужд в силу специфики возможностей лица с ограниченными возможностями для получения доступа и использования произведения практически в той же степени, как и лицом с обычными возможностями.

(5) С целью данной статьи лицо с ограниченными возможностями означает лицо, которому требуется доступный формат для получения доступа и использования произведения практически в той же степени, как и лицом с обычными возможностями⁷⁶.

(6) Данное исключение допускается при обязательном указании источника и имени автора по мере возможности.

Официальные документы

17А. (1) Официальные тексты законодательного, административного и юридического характера, а также официальные переводы таких текстов не являются объектами авторского права⁷⁷.

⁷⁶ Определение включает лиц, являющихся слепыми, слабовидящими и с другими ограничениями в чтении, например, лица, которые буквально не могут держать книгу в руках.

⁷⁷ См. Статью 2(4) Бернской Конвенции (1971 г.)

1.6 ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Срок действия авторского права⁷⁸

18. (1) В соответствии с положениями подпунктов 2-5, имущественные права автора должны охраняться законом в течение жизни автора и пятидесяти лет после его смерти.

(2) Авторское право на произведение, созданное в соавторстве, действует в течение всей жизни соавторов и пятидесяти лет после смерти последнего из авторов, пережившего других соавторов.

(3) В случае коллективного произведения, кроме произведения прикладного искусства, а также в случае аудиовизуального произведения, имущественные права охраняются в течение пятидесяти лет с даты создания, обнародования или опубликования в зависимости от того, которая дата является наиболее поздней.

(4) Авторское право на произведение, правомерно обнародованное под псевдонимом или анонимно, действует в течение пятидесяти лет с даты создания, обнародования или опубликования в зависимости от того, которая дата является наиболее поздней. Если в течение указанного срока псевдоним или аноним раскроет свою личность или его личность не будет далее оставлять сомнений, то применяются сроки, указанные в подпунктах 1 или 2.

(5) В случае произведения прикладного искусства, имущественные права охраняются в течение двадцати пяти лет с момента создания произведения.

(6) Каждый срок, предусмотренный предшествующими положениями, действует до окончания календарного года.

Срок действия личных неимущественных прав

18А. Права, предоставленные по разделу 7, продолжают существовать так долго, как существует авторское право на произведение

⁷⁸ Данное положение соблюдает международный стандартный срок охраны литературного произведения, указанного в Бернской Конвенции и Соглашении ТРИПС, т.е. жизнь автора плюс 50 лет после его смерти. В Европе, США и некоторых других странах срок действия авторского права продлен до 70 лет после смерти автора. Для развивающихся стран и стран с переходной экономикой, где вопрос доступа к информации является ключевым для развития, продление срока действия авторского права означает, что информация остается частной собственностью в течение более длительного срока, принося выгоду правообладателям за счет библиотек, образования и потребителей информации.

Параграф (1) устанавливает основное правило исчисления срока действия авторского права.

За исключением охраны фотографических произведений, сроки охраны, установленные в данном разделе, являются минимальным требованием согласно Статье 7 Бернской Конвенции и Статье 12 Соглашения ТРИПС. Согласно Статье 7(6) Бернской Конвенции, страны вправе устанавливать более длительные сроки действия авторского права.

Статья 9 ДАП продлевает срок охраны фотографического произведения до основного пятидесятилетнего срока путем принуждения Договаривающихся Сторон не применять Статью 7(4) Бернской Конвенции, предписывающую более короткий (25 лет) срок охраны фотографического произведения и произведения прикладного искусства.

при условии, что от права/прав не отказались в течение жизни автора или после его смерти.

Первичное право собственности на имущественные права⁷⁹

19. (1) При условии положений подпунктов 2-5, первичным владельцем имущественных прав является автор, создавший произведение.

(2)⁸⁰ В отношении произведения, созданного в соавторстве, соавторы являются первичными владельцами имущественных прав. Однако, если произведение, созданное в соавторстве, состоит из частей, которые могут быть использованы по отдельности и можно установить автора каждой из частей, автор каждой части является первичным владельцем имущественных прав на ту часть, которую он создал.

(3)⁸¹ В отношении произведения, созданного коллективом авторов, физическое или юридическое лицо, по чьей инициативе или под чьим управлением было создано произведение, является первичным владельцем имущественных прав.

(4)⁸² В отношении аудиовизуального произведения, первичным владельцем имущественных прав является продюсер, если иное не указано в контракте. Соавторы аудиовизуального произведения или авторы существовавшего ранее произведения, включенного или адаптированного для создания аудиовизуального произведения, сохраняют свои имущественные права соответственно на свой вклад или существовавшее ранее произведение в объеме, при котором вклад или существовавшее ранее произведение могут быть объектами, на которые распространяются имущественные права отдельно от аудиовизуального произведения.

Презумпция авторства и представление автора⁸³

20. (1) Физическое лицо, обозначенное в качестве автора произведения, считается его автором, если не доказано иное. Данное положение применяется даже в случае псевдонима, если псевдоним не оставляет сомнений в личности автора.

(2) При опубликовании произведения анонимно или под псевдонимом (за исключением случая, когда псевдоним автора не

⁷⁹ Правообладателем является в основном, по крайней мере, в первой инстанции, автор произведения. Однако в большинстве стран общего права существуют исключения из этого основного принципа, с которыми можно ознакомиться в разделе 19.

⁸⁰ Данное положение существует во многих национальных законах об авторском праве.

⁸¹ См. ссылку № 38.

⁸² Статья 14bis Бернской Конвенции предоставляет странам возможность определять первичное право собственности на кинематографическое произведение. В большинстве стран общего права продюсер аудиовизуального произведения является первым правообладателем произведения.

⁸³ Данные положения являются производными статей 15(1) и (3) Бернской Конвенции.

оставляет сомнения в его личности) издатель, осуществивший опубликование, имя или наименование которого обозначено на произведении, при отсутствии доказательств иного считается представителем автора и имеет право защищать права автора и обеспечивать их осуществление. Эта презумпция действует до тех пор, пока автор такого произведения не раскроет свою личность и не заявит о своем авторстве.

Передача и разрешение на использование авторских прав⁸⁴

21. (1) Авторское право может быть передано целиком или частично по завещанию или действием закона как личное или движимое имущество.

(2) Любая передача имущественных прав и любое разрешение производить действие при условии согласия автора или иного правообладателя, должна быть в письменной форме заверена подписями поручителя и правопреемника, или лицензиаром и лицензиатом.

(3) Передача целиком или частично любого имущественного права или разрешения производить какое-либо действие при условии согласия автора или иного правообладателя, не должна включать или считать включенными передачу или разрешение любых других прав, не указанных здесь в прямой форме.

(4) Любые договорные положения, противоречащие разделам 8-17А, являются недействительными.

Обход технологических мер защиты⁸⁵

22. Любой бенефициарий по исключению или ограничению, указанных в разделах 8-17А, должен иметь средства выгоды от тех исключений и ограничений, где к произведению были применены технологические меры защиты, включая право на обход технологических мер защиты для доступа к произведению.

⁸⁴ Важные международные инструменты обычно не регулируют передачу имущественных прав (единственная ссылка на подобные вопросы имеется в Статье 40 Соглашения ТРИПС, которая пытается контролировать антиконкурентоспособную практику в договорных лицензиях). Объем, к которому необходимо применение детальных правил, зависит в большой степени от законодательных традиций конкретной страны.

⁸⁵ Данное положение применяется лишь к странам, внедрившим легальную охрану технологических мер защиты, например, как части реализации ДАП/ДИФ. В качестве помощи странам, реализующим ДАП/ДИФ, eIFL.net предлагает лучшую практику для внедрения технологических мер защиты. Это отдельный документ, который eIFL.net может предоставить по запросу.

АВТОРСКИЕ ПРАВА ДЛЯ БИБЛИОТЕКАРЕЙ. По материалам EIFL консорциума

ВВЕДЕНИЕ

В данном разделе приводится проанализированный материал «Авторское право для Библиотекарей», который является совместный проектом Центра Беркмана по Интернету и Консорциума eIFL консорциума библиотек 50 стран Африки, Азии и Европы. (<http://www.eifl.net/cps/sections/home>).

Цель проекта – предоставить библиотекарям развивающихся и переходных стран информацию о важных аспектов закона об авторском праве, касающихся электронных изданий и которые могут быть применимы в информационно-библиотечных и других учреждениях.

Если более детально, проект нацелен сообщить библиотекарям информацию о следующем:

- общее понятие закона об авторском праве;
- аспекты закона об авторском праве, имеющих наибольшее влияние на библиотеки;
- о том, как библиотекари будущего могут эффективно участвовать в процессах, относящихся к авторскому праву.

Материал подготовлен в виде учебного курса, состоящий из нескольких модулей.

Материалы этого курса можно использовать тремя различными способами.

1. Для самообучения. Пользователь может изучить или сфокусироваться на тех модулях, которые наиболее интересны ему.

2. Второе, материалы курса могут быть использованы в традиционном классе. В такой обстановке, преподаватель объяснит принципы изучения материала и отберет темы для обсуждения.

3. Третье, материалы могут использоваться при дистанционном образовании. Преподаватель будет задавать вопросы, но слушатели, сидящие на курсах, будут участвовать удаленно в онлайн.

Не у всех пользователей будет время или появится интерес прочесть все материал, содержащийся в курсе обучения. Учитывая это, материал составлен и расположен таким образом, чтобы помочь преподавателям и пользователям в решении глубокого изучения предмета.

В частности, материалы организованы на 5 уровнях:

- Уровень 1 (для пользователей, желающих приобрести базовые знания о влиянии закона об авторском праве на работу библиотекарей в развивающихся и переходных странах). Модули 1,3-7. (Пропустите введение и модули 2,8 и 9).

- Уровень 2 (для пользователей, заинтересованных в теории закона об авторском праве и международные аспекты закона об авторском праве). Читайте введение и все модули.

- Уровень 3 (для пользования в первом семестре бакалавриата или для тех, кто желает получить глубокие знания в области и понять, как законодательная и судебная власти ведут деятельность для улучшения и применения закона об авторских прав). Читайте все модули, и все документы, отмеченные красными ссылками.

- Уровень 4 (для пользования на занятиях у магистрантов).

- Уровень 5 (для преподавателей факультета, читающих этот предмет)..

Модуль 1: Авторское право и общественное достояние

Цели модуля

В этом модуле изучаются базовые принципы авторского права. Дается общее введение по вопросам авторского права применительно к библиотечной работе. В других модулях эти проблемы будут обсуждаться подробно.

Что такое авторское право?

Авторское право - это юридическая концепция, которая предоставляет авторам и художникам контроль над некоторыми видами использования их произведений в течение определенного периода времени. Она ограничивает круг лиц, которые могут копировать, изменять, исполнять их произведения, или использовать их в составе других произведений.

Имеются несколько точек зрения на цели авторского права. Одна точка зрения предполагает, что авторское право поддерживает творческую активность, позволяя создателям произведений получать доход от их использования. Другая точка зрения состоит в том, что авторское право обеспечивает справедливую оплату авторам за их работу. Сторонники третьей позиции утверждают, что произведение является отражением индивидуальности его создателя и именно в силу этого должно быть защищено от использования без разрешения автора.

Хотя законодательство об авторском праве предоставляет создателям много прав в отношении своих произведений, оно также ограничивает эти права во многих важных аспектах. Большинство этих ограничений очень специфичны, хотя некоторые касаются широкого круга вопросов. Некоторые из них, позволяют библиотекарям использовать или распространять защищенные материалы намного более

свободно по сравнению с тем, как им пришлось бы действовать в отсутствие закона об авторских правах.

Что такое общественное достояние?

Принято называть **произведениями в общественном достоянии** такие работы, которые не защищены авторским правом:

– либо потому, что исчерпан ограниченный срок защиты произведений,

или потому, что создатели в свое время не смогли обеспечить выполнение различных формальных требований по установлению защиты,

либо потому, что создатели произведений добровольно подарили обществу права, которыми они сами обладали.

Как только срок действия защиты истекает, произведения **переходят** в общественное достояние. После перехода в общественное достояние снимаются ограничения, наложенные авторским правом, и любой человек может копировать, использовать повторно или включать это произведение в другие произведения по своему усмотрению.

Система общественного достояния работает как резервуар творческих материалов, из которых каждый может черпать то, что ему нужно. Эта концепция дает возможность авторам получить исходный материал, на основе которого можно будет создать следующее поколение книг, кинофильмов, песен и знаний.

Кто формирует авторское право?

В ряде международных соглашений установлены стандарты, которым должны следовать все подписавшие страны при утверждении или изменении своих законов об авторском праве. Однако, в этих рамках каждая страна принимает свои собственные законы. В этих законах определяется, кто пользуется авторскими правами, какие возможности предоставляет оно правообладателям, длительность защиты. В результате законодательство об авторском праве существенно варьируется от одной страны до другой.

Во всех странах авторское право формулируется и утверждается законодателями, которые принимают или зачастую изменяют положения авторского права, а также судами, которые поясняют и применяют положения закона к конкретным случаям. В странах, где принято законодательство на основе **общего права**, суды играют немного большую роль, чем в странах, использующих в качестве основы **гражданское право**; но разница невелика.

Безотносительно к законодательной системе, авторское право постоянно меняется, приспособляясь под новые творческие, технологические и социальные условия.

Библиотечное сообщество в прошлом зачастую играло важную роль в формировании законодательства об авторском праве – и в будущем может играть еще более важную роль.

Какие объекты защищаются авторским правом?

Авторское право, вообще говоря, охватывает все, что можно было бы назвать **оригинальные авторские произведения**. Такие оригинальные работы могут существовать во многих видах. Например, почти во всех странах авторское право защищает следующие виды произведений:

Литературные произведения (книги, статьи, письма и т.п.);

Музыкальные произведения;

Драматические произведения (оперы, пьесы);

Произведения изобразительного искусства (фотографии, скульптуры, картины и т.п.);

Кинофильмы и аудиовизуальные произведения (кино, видео, телепрограммы и т.п.);

Архитектурные работы;

Компьютерные программы.

В некоторых странах звуковые записи также включаются под защиту авторского права. В других странах звукозаписи защищаются отдельным набором так называемых **смежных прав**. В некоторых странах официальные документы – такие, как карты, правительственные отчеты, судебные разъяснения – защищаются авторским правом, а в других странах подобные документы считают находящимися в общественном достоянии.

Важно помнить, что **авторское право никогда не применяется для защиты идей или фактов**. Авторское право касается только **оригинального выражения** – иными словами, четкого способа, которым идеи фиксируются. Так, например, информация, содержащаяся в научном учебнике, не защищается авторским правом. Вы можете, прочитав учебник, написать и опубликовать новую книгу, передающую ту же самую информацию другими словами. Точно также вы можете, прочитав историческое произведение, написать роман, который будет содержать аналогичные исторические факты.

Несколько стран, (прежде всего США) требуют, чтобы оригинальное выражение было зафиксировано на **ощутимом(конкретном) материальном носителе (tangible medium)**, – например, на бумаге или на

машиночитаемом носителе, - для того, чтобы получить защиту в рамках авторского права.

Копирайт защищает и те произведения, которые не были изданы или даже обнародованы. Такими, например, являются частные письма, дневники, сообщения по электронной почте – все они защищаются авторским правом.

В некоторых странах принято требовать регистрации опубликованных произведений в каком-то центральном офисе или сопровождать произведение заявлением по авторскому праву с именем автора и годом опубликования с тем, чтобы получить защиту в рамках авторского права. В настоящее время такие **формальности** не являются необходимыми для получения защиты. Однако регистрация авторских прав может способствовать удостоверению авторства или помочь идентифицировать лицо, к которому надо обратиться за разрешением повторно использовать произведения. В некоторых странах регистрация произведения необходима для того, чтобы автор смог обратиться в суд по вопросу нарушения авторских прав. (Иностранные авторы, однако, освобождены от этого требования). Кроме того, некоторые страны требуют от издателей депонировать один экземпляр каждого вновь созданного произведения в каком-то специально предназначенном для этого офисе, например, в Национальной библиотеке.

Кому принадлежит авторское право?

Обычно авторское право предоставляется создателю произведения.

Положение становится намного более сложным, если вы являетесь служащим и создание данного произведения - это ваша работа, ваша обязанность. В этой ситуации позиции государства в разных странах сильно отличаются. Для стран, придерживающихся системы «общего права», авторское право на произведение, созданное служащим в рамках своих служебных обязанностей, как правило, принадлежит работодателю. И, напротив, в странах, где законодательство основано на традициях **гражданского права**, авторское право обычно принадлежит самому служащему. Однако, в странах **гражданского права**, трудовые контракты или даже авторское право зачастую предоставляет работодателю более широкие права, чем служащему, - в общем-то схожие (хотя и не абсолютно аналогичные) тем авторским правам, которые предоставляются работодателям в странах с традициями **общего права**. И, наконец, в США и некоторых других странах, при создании некоторых специальных видов произведений в определенных обстоятельствах независимыми подрядчиками (исполнителями), подрядчики и заказчики произведения

могут подписать письменный договор, передающий авторские права заказчику.

Какие права входят в состав авторских прав?

Права, порожденные авторским правом, состоят из 2 групп: **экономические права и моральные права.**

Цель экономических прав - дать авторам возможность использовать свои произведения для извлечения дохода. Обычно это такие действия, которые может позволить себе делать только обладатель авторских прав,- если он не передал разрешения на права другим лицам. (Важные исключения из этих требований, касающихся получения разрешения от правообладателя, - это концепция справедливого пользования и принудительные лицензии,- обсуждаются ниже.) Исходными экономическими правами являются:

Право воспроизводить работу – иными словами делать копии;

Право создавать производные работы- такие, как переводы, сокращения, адаптации;

Право распространять работу- например, путем продажи или проката копий работ;

Право публичного исполнения или показа работы.

Моральные права сконструированы так, чтобы защитить нематериальные интересы автора, касающиеся данного произведения. Моральные права признаны не во всех странах. Вообще говоря, они более широко признаются и более жестко охраняются в странах с использованием «гражданского права», чем в странах с использованием «общего права». Исходными моральными правами являются:

Право на целостность (неприкосновенность)- например, право не допускать порчи или искажения картины или скульптуры;

Право атрибуции - иными словами, право на уважение за созданное произведение и право не быть порицаемым за то, чего вы не создавали;

Право на обнародование – то есть право самому определять, когда и на каких условиях произведение станет доступно публике;

Право на отзыв - право (в определенных ограниченных обстоятельствах) изъять копию своего произведения из публичного пользования, если вы решили так сделать.

Смежные права. Их иногда называют относительные права - это близкие братья авторского права. Старейшие и наиболее известные смежные права- это экономические права предоставляемые лицам, которые не являются авторами произведения, но содействовали его созданию. Это исполнители, продюсеры, радиовещательные корпорации. В некоторых странах существуют (также дополнительно к авторскому

праву), право на частную жизнь и право на публичность. Например, в некоторых странах не допускается публичное распространение произведений, которые содержат информацию, относящуюся к конкретному лицу, без разрешения данного лица.

Ограничения авторского права

Вышеописанные права имеют очень важные ограничения. Во-первых, как уже упоминалось, многие старые книги, статьи, записи и другие произведения перешли в **общественное достояние**. Эти материалы могут использоваться любым человеком для любых целей. К сожалению, не всегда просто определить, когда именно данная работа переходит в общественное достояние.

Кроме того, законодательство об авторском праве в каждой стране содержит **исключения и ограничения**. Эти исключения обозначают действия, которые пользователи могут предпринимать, не опасаясь нарушить авторское право. Хотя эти исключения варьируются от страны к стране, существуют некие общие позиции, а именно:

- копирование для личного пользования,
- цитирование коротких отрывков из литературных произведений для критических статей;
- фотокопирование в библиотеках для архивных целей;
- конверсия произведения в форматы, удобные для инвалидов.

И, наконец, большинство стран имеют системы **принудительного лицензирования** некоторых видов произведений. В системе принудительного лицензирования правообладатели обязаны разрешать определенные виды использования своих произведений, если потребитель оплачивает стоимость пользования, установленную правительственными агентствами или судами. Такие режимы получают все более широкое распространение.

Лицензии на пользование

Если ни одно из этих исключений неприменимо, все же остается возможность работы с защищенным произведением. Для этого пользователь должен получить **лицензию** от правообладателя, дающую разрешение каким-то конкретным образом использовать документ. Правообладатель может потребовать оплаты, либо выдать разрешение бесплатно. Лицензия должна относиться к конкретному случаю и конкретному документу, должна быть составлена в письменном виде и подписана.

Можно избежать необходимости непосредственного обращения к правообладателю. Во многих странах имеются **коллекторные общества**

(их также называют общества по коллективному управлению правами), которые действуют как агенты – посредники для множества правообладателей. Такие организации сейчас выдают лицензии, касающиеся самых разных видов использования защищенных материалов.

Еще одна группа организаций помогает тем правообладателям, которые хотели бы бесплатно передать часть своих прав. Наиболее известные из них «Творческая Община» (Creative Commons) и «Фонд бесплатных программ» (Free Software Foundation), но возникают и другие организации в этой области.

Создатели модуля

Этот модуль создан Мелани Дюлонг де Роснэ (Melanie Dulong de Rosnay). Редактировала модуль группа в составе Себастьяна Диаса (Sebastian Diaz), Вильяма Фишера (William Fisher), Урс Гассер (Urs Gasser), Адама Холланда (Adam Holland), Кимберли Избель (Kimberley Isbell), Петера Яши (Peter Jaszi), Колина Маклэя (Colin Maclay), Эндрю Моширниа (Andrew Moshirnia) и Криса Петерсона (Chris Peterso).

Модуль 2: Международные рамки

Цели

В этом модуле объясняется, как работает международное авторское право, каким образом оно влияет на развивающиеся страны и каким образом сами развивающиеся страны могут повлиять на него.

Причина создания международных систем

Как мы видели в модуле 1, каждая страна мира обладает собственным набором законов об авторском праве. Однако гибкость, которая большинство стран могли бы изменять и укреплять положения собственных законов, ограничена рядом международных соглашений.

Почему нам нужно международное сотрудничество в этой области? На это вопрос имеется 2 традиционных ответа.

Во-первых, без определенной международной стандартизации, страны могут ввести в действие законы, защищающие только собственных граждан, и оставляющие иностранцев без защиты. Такая дискриминация преобладала до того, как перешли к международному регулированию. По мере того, как правообладатели становятся во все большей мере заинтересованными в глобальной защите своих произведений, взаимное признание прав на справедливых условиях, и вне зависимости от границ, становится еще более важным.

И, во-вторых, некоторые правообладатели считают, что развивающиеся страны по своей воле не примут адекватных мер защиты, если не принудить их к этому посредством договора.

Международные инструменты

Конечно, наиболее простым путем можно достигнуть этих целей, если бы один единственный договор был подписан сразу всеми странами. К сожалению, ситуация в настоящее время более сложная. Вместо одного договора, у нас имеется шесть основных **многосторонних** соглашений, в которых участвуют различные группы стран.

Каждое из этих шести соглашений обсуждалось в международной организации, которая сейчас администрирует соответствующие соглашения. Четыре из шести соглашений управляются Всемирной Организацией Интеллектуальной Собственности (ВОИС), одно соглашение курируется ЮНЕСКО и еще одно - Всемирной Торговой Организацией (ВТО).

Во многих странах - в особенности в тех, которые основаны на традиции гражданского права, – договора рассматриваются как **самоисполняемые**. Иными словами, после ратификации отдельные заинтересованные лица и организации могут полагаться непосредственно на них и если необходимо обращаться в суд с иском против других лиц и организаций, нарушающих положения договора. Однако, в других странах – в особенности тех, которые находятся под влиянием британской или скандинавской конституционной традиции – договора не обладают функцией самоисполнения. Вместо этого национальные законодательные органы должны принять соответствующие постановления по их реализации, после чего отдельные лица и организации обязаны будут выполнять требования закона, а не условия, сформулированные в самом договоре.

Не один из этих шести договоров по авторскому праву не содержит всеобъемлющего набора норм или стандартов, необходимых для работы системы авторского права. Скорее каждый договор требует от стран-участниц определенного подхода к конкретным случаям, но оставляет им значительное пространство для реализации своих требований.

Бернская конвенция

В 1886 году десять европейских государств подписали Бернскую конвенцию по защите литературных и художественных произведений (впоследствии названной «Бернской конвенцией») с тем, чтобы снизить разночтения в международном авторском праве. С тех пор к Бернской Конвенции присоединилось 164 страны. Было несколько ревизий

Бернской Конвенции и не все страны ратифицировали последние версии. Любая страна может присоединиться.

Первый наиболее известный – это принцип **национального подхода**, который требует, чтобы страны участницы предоставляли гражданам других стран-участниц те же самые права в системе авторского права, что они предоставляют и своим гражданам. Так, например, роман, написанный в Боливии гражданином этой страны, пользуется точно такой же защитой в Гане, что и роман, написанный в Гане гражданином Ганы.

Второй принцип – это **независимость** защиты. Он предусматривает, что каждая страна-участница должна предоставлять иностранным произведениям ту же самую защиту, что и отечественным, даже если иностранное произведение не было защищено авторским правом в той стране, где оно было создано. Например, даже если работа, написанная в Боливии гражданином этой страны, не защищается по боливийскому закону, то в Гане она будет защищена, если отвечает соответствующим требованиям ганского законодательства.

Третий принцип – это **автоматическая защита**. Этот принцип запрещает странам-участницам требовать от граждан других стран-участниц Бернской конвенции выполнение каких-либо формальностей в качестве необходимого условия для предоставления защиты. (Они могут ставить такие требования перед своими собственными гражданами, хотя обычно этого не делается). Эффект этого принципа состоит в том, что боливийский автор романа не должен регистрировать или декларировать свой роман в Гане, в Индии, в Индонезии или в другой стране-участнице Бернской конвенции; роман автоматически попадает под защиту во всех этих странах непосредственно в момент его написания.

В дополнение к этим базовым принципам, Бернская конвенция также ставит перед странами-участницами ряд конкретных требований. Например, они должны определить минимальный срок действия защиты авторских прав. Этот минимальный срок для стран, которые ратифицировали последнюю версию Бернской конвенции, составляет 50 лет после смерти автора для всех видов произведений, за исключением фотографий и кинофильмов.

При последнем пересмотре Бернской конвенции в Париже в 1971 г. подписавшие страны приняли Приложение), которое содержит специальные пункты, касающиеся развивающихся стран. В частности, развивающиеся страны могут для определенного вида работ и при определенных условиях отклоняться от требований минимальных стандартов защиты, имея в виду право перевода и право воспроизведения защищенных работ. В Приложении содержатся разрешения развивающимся странам выдавать не исключительную и не передаваемую

принудительную лицензию на перевод работ с целью образования, науки или исследований и на воспроизведение работ для применения в связи с систематической деятельностью по повышению квалификации.

В то время как Бернская конвенция выделяет базовые стандарты защиты авторских произведений, она устанавливает немного конкретных правил. Поэтому законодательный орган каждой страны-участницы может воспользоваться вполне достаточной гибкостью при реализации требований конвенции.

Всеобщая конвенция по копирайту

Всеобщая конвенция по копирайту (ВКК) была разработана ЮНЕСКО и принята в 1952 г. Она создавалась как альтернатива Бернской конвенции и в ней отражено желание ряда стран (включая СССР и США) воспользоваться некоторыми многосторонними системами защиты авторского права, не присоединяясь при этом к Бернской конвенции.

Положения ВКК более гибкие по сравнению с Бернской конвенцией. Увеличение гибкости понадобилось для того, чтобы подключить к процессу страны с различным уровнем развития, с различными экономическими и социальными системами. Подобно Бернской конвенции, ВКК включает принцип «национального подхода» и запрещает любые виды дискриминации иностранных авторов.

Римский договор (1961)

К 1961 году технология значительно прогрессировала по сравнению со временем подписания Бернской конвенции. Некоторые изобретения, например, ленточные магнитофоны, значительно упростили копирование музыкальных записей. Бернская конвенция касалась только печатных произведений и не могла помочь правообладателям защищаться в условиях внедрения новых технологий. Чтобы решить проблемы прочной юридической защиты записанных произведений, члены ВОИС заключили в октябре 1961 года Римскую конвенцию по защите исполнителей, продюсеров фонограмм и радиовещательных организаций. В этой конвенции защита распространялась не только на авторов произведений, но и на тех, кто создавал или воплощал данное произведение. Такого рода фиксация включала в себя и новые носители – аудиокассеты, диски CD-ROM или DVD.

Римская конвенция требует от стран участниц представлять защиту исполнителю, производителям фонограмм и радиовещательным корпорациям. В ней, однако, разрешается странам участницам формулировать исключения из защиты. Например, разрешить

неавторизованное использование записи для использования в обучении или научных исследованиях.

Римскую конвенцию подписали 88 стран.

Членство в Римской конвенции открыто только для тех стран, которые уже участвуют в Бернской конвенции или в ВКК. Как и многие другие международные договора, присоединение к Римской конвенции не означает какого-то конкретного воздействия на отечественное право. Страны, присоединившиеся к конвенции, могут «зарезервировать» свои права по отношению к определенным положениям договора. На практике это дает возможность стран избежать выполнения условий, которые потребовали бы существенных изменений в национальном законодательстве.

Договор ВОИС по авторским правам

В цифровую эпоху изменились методы, которыми правообладатели воспроизводят, распространяют и продают свои произведения. Звукозаписи, статьи, фотографии, книги, как правило, хранятся в электронных форматах, циркулируют через Интернет и накапливаются в базах данных. К сожалению те же технологии, которые создали возможность эффективного хранения и распространения документа, в то же время облегчили широкомасштабное копирование защищенных работ. Обеспокоенные эффектами новых технологий, правительства развитых стран инициировали обсуждение и подписание двух договоров: договор ВОИС об авторских правах (*WIPO Copyright Treaty, WCT*) и договор ВОИС об исполнении и фонограммах.

Договор ВОИС об авторских правах (ДАП) – это специальное соглашение в рамках Бернской конвенции, которое вступило в силу в марте 2002 года. Это первый международный договор, который требует от государств обеспечить защиту авторским правам на компьютерные программы и базы данных (набор данных, либо других материалов).

ДАП также требует от подписавших стран запретить обход (взлом) технических средств, используемых правообладателями для защиты от копирования и распространения своих произведений. Эти технологии включают шифровку или «информацию по управлению правами» (данные, которые идентифицируют произведения и его авторов и которые необходимы для управления этими правами).

В настоящее время к ДАП присоединилось 88 стран.

Соглашение о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности TRIPS

Соглашение о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности (*Trade Related Aspects of Intellectual Property Rights, TRIPS*) – это международный договор, который администрирует ВТО.. Соглашение обсуждалось и было подписано в 1994 году. В нем определены минимальные стандарты, касающиеся защиты интеллектуальной собственности в странах участницах ВТО, в том числе авторское право.

Базовые положения TRIPS не отличаются существенно от Бернской конвенции. Главное отличие состоит в том, что TRIPS содержит требования к странам участницам предоставлять защиту компьютерным программам и подборкам данных (базам данных). Однако, TRIPS не требует защиты моральных прав автора в то время, как в Бернской конвенции эти требования содержатся.

Наиболее важной инновацией TRIPS является механизм наказания. В отличие от Бернской конвенции, TRIPS содержит требования к странам-участницам разработать эффективные санкции за нарушение авторского права. Кроме того, он содержит механизм разрешения споров, с помощью которого страны члены ВТО могут заставить других участников выполнять договорные обязательства.

Предлагаемое соглашение по борьбе с контрафактом в торговле

В скором времени к шести многосторонним договорам, о которых мы говорили выше, может добавиться седьмой. В октябре 2007 г. США, Европейской Союз, Швейцария и Япония одновременно объявили, что они будут вести переговоры по заключению нового соглашения, укрепляющего права интеллектуальной собственности, - соглашение по борьбе с контрафактом в торговле (*Anti-Counterfeiting Trade Agreement, АСТА*). К обсуждению потом подключились Австралия, Республика Корея, Новая Зеландия и Мексика. Состоялось несколько переговоров и участники публично заявили, что предполагают закончить обсуждение АСТА в 2010 году.

Среди других моментов, это соглашение будет включать положения, касающиеся «распространения информации через Интернет и информационные технологии». Имеются в виду такие моменты, как предоставление официальных полномочий по поиску нелегально выгруженных музыкальных произведения на персональные устройства в аэропортах, или обязательства провайдеров Интернет услуг раскрывать информацию о возможных нарушителях авторского права без судебного предписания.

Региональные соглашения

Многосторонние соглашения, которые мы только что рассматривали, содержат исходные положения, которые ограничивают свободу каждой страны в формулировании национального законодательства по авторскому праву. Но некоторые страны входят также в региональные организации, которые уполномочены оказывать влияния в вопросах авторского права на членов этой организации.

Наиболее важной из таких региональных организаций является **Европейский Союз**.

Соглашение о свободной торговле и двусторонний договор об инвестициях

Многосторонние договора, такие как TRIPS способны обеспечить мощную глобальную защиту для правообладателей, поскольку в этих договорах содержится минимальные стандарты защиты в системе авторских прав обязательных для большого количества стран. Однако, правообладатели иногда пытаются осуществить еще более жесткую защиту путем заключения двухсторонних договоров между странами или группами стран. Двухсторонние договора по авторскому праву зачастую направлены на решение каких-то конкретных проблем. Такие соглашения называют либо «Соглашения о свободной торговле» или «Двухсторонний договор об инвестициях».

Как правило, такие двухсторонние соглашения либо сужают диапазон отклонений законодательства развивающейся страны в рамках TRIPS или налагают более жесткие стандарты защиты.

Трехуровневая проверка

Большинство основных многосторонних региональных и двухсторонних соглашений используют инструмент известный под названием «трехуровневый тест», в котором определена возможность для национальных законодателей создавать «исключения и ограничения» к авторскому праву. Трехуровневый тест был впервые сформулирован при пересмотре Бернской конвенции в 1967 году. Он звучит следующим образом:

«Законодательства стран-участниц конвенции могут разрешать воспроизведение таких работ (а) в определенных специальных случаях при условии, что (б) такое воспроизведение не противоречит нормальной эксплуатации произведения и (в) не наносит ущерба законным интересам автора».

Перспективы для развивающихся стран

Преимущества и недостатки авторского права в развивающихся странах

Некоторые наблюдатели считают, что правительства должны усовершенствовать и гармонизировать авторское право в глобальном масштабе, поскольку оно содействует продвижению искусств и вознаграждает создателей. Они утверждают, что предоставление исключительных прав на творческие произведения обеспечивает необходимые стимулы для правообладателей инвестировать средства в создание и распространение произведений. Это поддерживает культурную жизнь и приносит выгоду гражданам. Подавление конкуренции со стороны «пиратов», как они считают, совершенно необходимо для того, чтобы обеспечить процветание местной творческой индустрии.

Однако другие специалисты утверждают, что установление единого режима авторского права во всех странах нарушит пропорциональность и окажет негативное воздействие на развивающиеся страны. Большинство развитых стран имеют мощную и привлекательную индустрию развлечений, образования, научных исследований и они экспортируют защищенные работы, тем самым выигрывая в условиях жесткого авторского права. С другой стороны, развивающиеся страны, как правило, импортируют защищенные работы. Таким образом, как считают наблюдатели, жители развивающихся стран должны платить больше авторских отчислений и лицензионных платежей в результате усиления защиты. Кроме того, утверждается, что слишком жесткие авторские права помешают многим правительствам в решении важных социальных проблем – таких, как предоставление гражданам высококачественного образования – поскольку критически важная информация будет закрыта законодательными мерами.

Программа развития ВОИС

Всемирная торговая организация подписала соглашение со **Всемирной организацией интеллектуальной собственности** с целью помочь развивающимся странам пройти процедуру выполнения условий соглашения TRIPS. Некоторые специалисты в развивающихся странах считают, что позиции ВОИС склоняются скорее в пользу интересов правообладателей. В 2004 г. Бразилия и Аргентина передали для рассмотрения на **Генеральной Ассамблеи ВОИС** предложения по «Программе развития». Это предложение призывает ВОИС обратить большее внимание на то, какое влияние оказывает защита интеллектуальной собственности на экономическое и социальное развитие; отмечена необходимость сохранить гибкость, заложенную для

защиты общественных интересов, а так же важность поддержки технической кооперации и технической помощи, ориентированной на развитие. Дополнительные предложения в поддержку Программы развития были поданы другими странами участницами ВОИС и организациями, - Чили, Группой Друзей Развития, Африканской группой.

Эта инициатива получила значительное продвижение. Генеральная Ассамблея ВОИС в 2004 г. согласилась провести серию межправительственных встреч для изучения предложений, содержащихся в Программе развития. Существенные предложения реформ для включения в Программу развития были обсуждены и приняты в ходе Генеральной Ассамблеи ВОИС в 2007 . Имеющийся на настоящий момент текст Программы развития содержит 45 рекомендаций, которые должны быть рассмотрены Генеральной Ассамблеей.

Организации, представляющие интересы библиотекарей, сумели донести свою позицию в ходе переговоров по Программе развития ВОИС. Совместное заявление Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (*International Federation of Library Associations, IFLA*), Библиотечного союза по авторским правам (*Library Copyright Alliance, LCA*), и некоммерческого предприятия «Электронная информация для библиотек» (*Electronic Information for Libraries, EIFL*) можно посмотреть [здесь](#)

Создатели модуля

Этот модуль создан Петрулой Вантсиури (Petroula Vantsiouri)]. Редактировала модуль группа в составе Себастьяна Диаса (Sebastian Diaz), Вильяма Фишера (William Fisher), Урс Гассер (Urs Gasser), Адама Холланда (Adam Holland), Кимберли Избель (Kimberley Isbell), Петера Яши (Peter Jaszi), Колина Маклэя (Colin Maclay), Эндрю Моширниа (Andrew Moshirnia) и Криса Петерсона (Chris Peterson).

Модуль 3: Что защищается авторским правом

Задачи обучения

В этом модуле обсуждаются виды творческих объектов и виды деятельности, которые защищаются или не защищаются авторским правом.

Что защищает авторское право?

Определение литературного или художественного произведения

Авторское право регулирует копирование литературных или художественных произведений. В статье 2 раздел 1 Бернской конвенции

литературные и художественные произведения определяются следующим образом:

Выражение «литературные и художественные произведения» относится к любой продукции в литературной, научной и художественной областях, выраженное любым образом или форматом - таким, как книги, памфлеты и другие письменные работы; лекции, обращения, проповеди и другие произведения такого типа; драматические или музыкальные произведения; хореографические работы и пантомимы; музыкальные композиции со словами или без слов; кинематографические произведения, а также произведения, созданные процессом, аналогичным кинематографии; рисунки, картины, архитектура, скульптура, гравюра, литография; фотографические работы, а также произведения, сделанные процессом, аналогичным фотографии; произведения прикладного искусства, иллюстрации, карты, планы, эскизы и трехмерные работы, относящиеся к географии, топографии, архитектуре или науке.

Чтобы попасть под защиту, работа из этой широкой категории должна удовлетворять двум базовым требованиям: **оригинальность** и **фиксация**.

Концепция оригинальности

Ни в Бернской конвенции ни в соглашении TRIPS не ставятся требования оригинальности, как условие защиты авторскими правами. Однако почти все страны требуют какой-то уровень оригинальности произведения для того, чтобы объявить защиту. К сожалению, нет международного понятия минимума оригинальности. В каждой стране независимо устанавливается свой стандарт оригинальности, которому должно удовлетворять произведение. В некоторых странах, например, в США и Канаде, оригинальность ограничивается только требованием «независимой концепции» и наличием некоего «минимума творчества (креативности)». В других странах, - таких, как Франция и Испания, и в развивающихся странах, - законодательство которых определяется традициями «гражданского права», оригинальность определяется, как «отпечаток личности автора» в произведении

Фиксация

Бернская конвенция оставляет странам участницам право самим решать – должно ли творческое произведение быть «зафиксировано», чтобы быть защищенным. В статье 2 разделе 2 Бернской конвенции говорится:

«Законодательный орган страны участницы решает, должны ли все виды произведений или какие-то конкретные категории произведений фиксироваться в какой-то материальной форме для того, чтобы получить защиту».

Определение «фиксации» в США означает исключение из защиты «чисто мимолетных или переходных воспроизведений, - подобных тем, что на очень короткое время проецируются на экране, демонстрируются электронным образом в телевизоре или других электронно - лучевых устройствах или захватывается в «памяти» компьютера». Многие суды, в том числе в США, считают компьютерные программы зафиксированными, если они хранятся в силиконовой микросхеме. Аудио визуальные эффекты компьютерных игр, как правило, считаются зафиксированными, поскольку их повторяемость делает их «достаточно постоянными и устойчивыми».

Исключение идей из защиты в рамках авторского права

Как обсуждалось в модуле 1, авторское право не защищает идеи или факты. Вместо этого авторское право защищает только выражение этих идей и фактов. Типичным примером является законодательство США.

В Бернской конвенции, например, устанавливается, что защита «не применяется к новостям или к различным фактам, носящим характер просто элементов информации». Как в соглашении TRIPS, так и в договоре по авторскому праву ВОИС, утверждается, что выражение идеи защищено, а «идеи, процедуры, методы работы и математические концепции, как таковые» не защищаются.

Владение физической копией по сравнению с владением копирайтом (авторским правом)

Владение физической копией произведения различается с владением авторскими правами на это произведение. Тот факт, что вы владеете экземпляром книги, вовсе не означает того, что вы имеете право ее копировать.

Обычно, когда создатель произведения продает или передает свой экземпляр другому человеку, она обычно не передает авторские права, разве, что она специально согласилась так поступить. Поэтому, например, автор письма или сообщения по электронной почте сохраняет на него авторские права даже после того, как он отправил письмо получателю. Владелец физической копии защищенного произведения не уполномочен копировать его без разрешения, он обычно имеет право продать его или передать на время другим людям. Правило, которое создает эту привилегию, известно под названием «доктрина первой продажи».

Кто является автором

Нормы правообладания: как определить исходного правообладателя

Бернская конвенция предоставляет странам-участницам большую гибкость в определении того, кого считать автором (и следовательно, первичным правообладателем) литературного или художественного произведения. В статье 15(1) конвенции указывается: *«для того, чтобы автор литературного или художественного произведения защищаемого в рамках данной конвенции и при отсутствии доказательств противного, считался таковым, и следовательно был уполномочен инициировать процедуру нарушения своих прав в странах-участницах, достаточно, чтобы его имя было обычным образом поставлено на произведении. Этот параграф сохраняет силу, если даже если имя является псевдонимом, при этом псевдоним принятый автором не оставляет сомнений в его идентичности»*.

Автор часто определяется как личность, которая задумывает и выражает идею. Однако в некоторых случаях определить, что это такое, будет достаточно сложно. Это может зависеть от того, кто помогает в создании произведения или от того, кто руководит и осуществляет аранжировку деталей произведения. В таких случаях определение авторства будет рассматриваться для каждого случая конкретно с учетом фактических вкладов участников.

Произведения коллективных авторов: нормы для совместного авторства и соучастия

Совместное авторство проявляется, когда двое или более людей создают защищаемую работу. Авторское право в большинстве стран предоставляет каждому создателю неразделимое участие в авторском праве на произведение. Бернская конвенция признает существование совместного авторства, но не конкретизирует требования для него, создавая тем самым поле для существования значительных различий между разными странами.

В некоторых странах совместное авторство возникает только тогда, когда вклад каждого из авторов не может быть отделен и невозможна независимая коммерческая эксплуатация произведения, как целого. Например, японское законодательство определяет совместное произведение, как *«созданное двумя или более людьми при этом вклад каждого человека не может эксплуатироваться независимо»*.

Производные произведения

Производные произведения состоят из адаптаций или модификаций ранее существовавших работ. Общие примеры включают сокращенные варианты романов или экранизации романов. Конкретно в статье 2, раздела 3 Бернской конвенции говорится: *«переводы, адаптации, аранжировки музыкальных произведений и иные изменения литературных или художественных произведений должны защищаться, как оригинальные работы без ущерба авторским правам на оригинальные работы».*

Составные произведения и сборники

Сборники – это еще один пример, показывающий, что авторское право может быть получено путем использования и манипуляций ранее созданными произведениями. Сборниками (компиляциями) называются произведения, созданные путем сбора, селекции и новой аранжировки ранее существующих произведений таким образом, что в результате создается оригинальное произведение, созданное составителем (компилятором). Составное произведение представляет особый тип компиляции, в котором ряд отдельных и независимых документов собирается в единое произведение. Коллективное произведение (сборник) – это произведение двух или более авторов, которые не сотрудничали специально, чтобы можно было квалифицировать их труд, как совместное произведение (соавторство). В разделе 5 статьи 2 Бернской конвенции говорится только о защите коллективных работ: *«коллекции литературных или художественных произведений таких, как энциклопедии, антологии, в которых по причине их селекции и аранжировки их содержания, составляет творческий продукт и в этом качестве должны защищаться, без ущерба к авторским правам каждой из работ, вошедших в состав этих произведений».*

Служащие и «работы по найму» (служебные произведения)

Работодатель часто нанимает служащих для создания литературных или художественных произведений. Возникшие взаимоотношения иногда затрудняют присвоение прав авторства.

По умолчанию страны «гражданского права» присваивают авторство и соответствующие права служащему, а не работодателю. Такой подход требует, чтобы работодатель для получения авторских прав на творческое произведение заключил специальный контракт со служащим. Например, Кодекс интеллектуальной собственности Франции устанавливает, что авторские права принадлежать действительному автору, а не нанимателю. Для некоторых категорий работ таких, как компьютерная программа,

французский Кодекс делает исключение, и права непосредственно предоставляются работодателю. С другой стороны некоторые страны «гражданского права» в том числе Германия, автоматически присваивают авторские права не служащему, а работодателю.

Страны «общего права» - такие, как США, Канада, Великобритания, по умолчанию определяют правообладателем сделанного служащим открытия его нанимателю. Например, авторское право Канады определяет, что если произведение создано в рамках служебных обязанностей, «лицо, нанявшее автора в отсутствии противоположного соглашения, будет первым обладателем авторского права».

Госслужащие, ученые и профессора

В некоторых странах профессорско – преподавательский состав колледжей и университетов исключен из действия доктрины «работы по найму».

В некоторых странах работы, созданные в порядке служебных обязанностей госслужащими также исключаются из действия доктрины «работы по найму», потому что все правительственные материалы исключены из действия защиты авторских прав. В других странах это не так. Например, авторское право в Чехии содержит положение, что работа, созданная госслужащим, является работой по найму, и авторское право и само авторство предоставляется нанимателю.

Длительность защиты

В Бернской конвенции минимальная длительность защиты составляет продолжительность жизни автора плюс 50 лет после его смерти для всех произведений, за исключением фотографий и кино. Страны-участницы, однако, имеют право установить большую продолжительность защиты при одном ограничении: *«в любом случае продолжительность защиты должна устанавливаться законодательством страны, в которой защита предоставлена; однако, если не принято иного законодательного решения, продолжительность не должна превышать срок, установленный законодательством страны, в которой произведение создано».*

Многие страны воспользовались свободой выбора, который им предоставляет Бернская конвенция. В результате продолжительность защиты авторских прав существенно варьируется от страны к стране, формируя тем самым запутанную международную сеть сроков защиты, которая определяется видом произведения, категорией авторства и датой создания или публикации произведения.

Например, в Чехии и Голландии предоставлена защита авторских прав в течение жизни автора плюс 70 лет в целом для литературных произведений, а для коллективных произведений продолжительность защиты составляет 70 лет после смерти последнего из оставшихся в живых автора. Эта конструкция заманчиво проста, она применима только к произведениям, созданными соответственно после 7 апреля 2000 года и 29 декабря 1995 года. Произведения созданные ранее, защищаются намного более сложными и разнообразными по продолжительности сроками.

Аналогичным образом для большинства литературных и художественных произведений минимальная продолжительность защиты, установленная в соглашении TRIPS, составляет продолжительность жизни автора плюс 50 лет. В противоположность этому, TRIPS требует только, чтобы авторское право на звукозаписи защищалась как минимум 50 лет после момента фиксации. Таким образом, например, продолжительность защиты звукозаписи в США составляет продолжительность жизни плюс 70 лет для произведений, зафиксированных после 1 апреля 1978 года. В Австралии продолжительность защиты звукозаписи составляет 70 лет после момента фиксации, если фиксация проведена после 2004 года. В Бразилии все звукозаписи, зафиксированные после 1998 г., защищаются в рамках смежных прав в течение 70 лет, начинающихся в году, последующим за годом первой фиксации. В Китае звукозаписи защищаются в рамках смежных прав в течение 50 лет, начинающихся в конце года, в котором произведение было зафиксировано.

Компьютерные программы

Компьютерные программы составляют еще одну специальную категорию произведений. Хотя Бернская конвенция не упоминает компьютерные программы, в соглашении TRIPS содержится требование, чтобы страны-члены ВТО защищали компьютерные программы как литературные произведения. Подобно аудио визуальным произведениям, компьютерные программы зачастую являются продуктом совместных усилий многих лиц. И в этом случае страны различаются в практике присвоения авторских прав. Например, немецкое авторские право содержит положения, дающие исключительные права на компьютерные программы работодателю.

Дополнительные ресурсы

Основные исследования, в которых содержится детальное обсуждение законодательства об авторском праве – это работы Ниммера

(Nimmer on Copyright- авторитетная, но безумно дорогая) и Гольдштайна (Goldstein on Copyright - немного покороче, и немного дешевле).

Намного более краткое обсуждение того, каким образом со временем увеличился охват системой авторских прав, можно найти в работе Уильяма Фишера (William Fisher, "Geistiges Eigentum - ein ausufernder Rechtsbereich: Die Geschichte des Ideenschutzes in den Vereinigten Staaten," in Eigentum im internationalen Vergleich (Vandenhoeck & Ruprecht, 1999), 265-91. (Англоязычная версия: The Growth of Intellectual Property: A History of the Ownership of Ideas in the United States).

Более свежее и подробное обсуждение этих же проблем можно найти в материале James Boyle, The Public Domain: Enclosing the Commons of the Mind (Yale University Press 2008). (Документ доступен в сети бесплатно).

Наилучшим комментарием к авторскому праву в общем и применительно к конкретным случаям является книга опубликованная в 1967 Бенджаменом Капланом (Benjamin Kaplan: "An Unhurried View of Copyright"). (К сожалению, имеется только печатная версия).

Хорошее обсуждение концепции оригинальности в авторском праве, сопоставление вариантов этой концепции, принятых в США и в Европейском Союзе можно найти в Software Freedom Law Center, Originality Requirements under U.S. and E.U. Copyright Law

Детальная дискуссия относительно происхождения доктрины «работа по найму» изложена в работе Петера Яши (Peter Jaszi, "Toward a Theory of Copyright: The Metamorphoses of 'Authorship,'" 1991 Duke L.J. 455).

Судебные случаи

Некоторые из принципов обсуждавшихся в данном модуле нашли отражение в судебных разьяснениях и решениях: :

Feist Publications, Inc., v. Rural Telephone Service Co., 499 U.S. 340 (1991) (оригинальность)

Beckingham v. Hodgens, High Court of Justice (Civil Division), 2 July 2002 (соавторство)

Community for Creative Non-Violence v. Reid, 490 U.S. 730 (1989) (служебные произведения)

Case C-240/07, Sony Music Entertainment (Germany) GmbH v. Falcon Neue Medien Vertrieb GmbH (2007)

Eldred v. Ashcroft, 537 U.S. 186 (2003) (длительность защиты)

Computer Associates v. Altai, 982 F.2d 693 (2nd Cir. 1992) (компьютерные программы)

Создатели

Этот модуль создан Инге Осман (Inge Osman). Редактировала модуль группа в составе Себастьяна Диаса (Sebastian Diaz), Вильяма Фишера (William Fisher), Урс Гассер (Urs Gasser), Адама Холланда (Adam Holland), Кимберли Избель (Kimberley Isbell), Петера Яши (Peter Jaszi), Колина Маклэя (Colin Maclay), Эндрю Моширния (Andrew Moshirnia) и Криса Петерсона (Chris Peterson).

Модуль 4: Права, исключения и ограничения

Задачи обучения

В этом модуле вы изучите права правообладателя, а также исключения и ограничения этих прав.

Экономические права

Права, относящиеся к воспроизводству и распространению произведения

Сердцем авторского права является право на изготовление копий защищенного произведения. Это право называется **«правом воспроизведения»**. Правообладатель имеет исключительные права на самостоятельное копирование или на выдачу разрешения на копирование другим людям. Изготовление копий без разрешения владельца является нарушением авторских прав, если оно не охвачено исключениями и ограничениями на право воспроизведения.

Что означает «воспроизведение»? Наиболее очевидный ответ: в это понятие входит процесс изготовления копий в буквальном смысле, например, фотокопирование книги или статьи. В это понятие входит также конверсия произведения в новый формат – например, использование ленточного магнитофона для копирования записей на виниловых пластинках. Менее очевидно в это понятие входит также новое произведение, которое «существенно одинаково» с оригинальной работой, если мысленно их сравнивать.

Тесно связанным с «правом воспроизведения» является **«право адаптации»**, которое дает правообладателю право адаптировать защищенные произведения из одной формы выражения в другую, и право разрешать другим лицам делать адаптацию. Примерами адаптации могут быть трансформация книги в кинофильм, трансформация песни в мюзикл.

В некоторых законодательных системах «право адаптации» формулируется как право делать «производные работы», в которых

оригинальная работа служит отправной точкой, но непосредственного копирования материала не происходит.

Как далеко простираются эти права? Вспомним Модуль 3: Что защищается авторским правом, - базовый тезис о том, что авторское право защищает только выражение идей, но не сами идеи и факты. Таким образом, произведение, создание которого инициировалось идеями, содержащимися в другой работе, но при этом не сводится к заимствованию защищенных выражений из оригинального произведения, уже не является воспроизведением и не является адаптацией, а значит, не нарушает авторские права правообладателя. Отметим также, что в соответствии со статьей 2 (3) Бернской конвенции адаптированная работа также защищается своим, независимым авторским правом - помимо той защиты, которая предоставлена оригинальной работе.

Моральные права

Многие страны в дополнение к **экономическим правам** предоставляют авторам **моральные права**. В отличие от экономических прав, моральные права обычно не могут быть переданы другим лицам, хотя многие страны позволяют отказ от них – либо от всех вместе (например, в США) или в связке со специальной лицензией на экономические права (например, во Франции). Возможность передачи моральных прав и ограничений на этот процесс отражает их суть, а именно, - то, что произведения созданные автором, являются его продолжением и несут отпечаток его личности. В соответствии с этим моральные права защищают произведения от порчи или искажения отчасти и для того, чтобы защитить выраженную личность автора и отчасти для того, чтобы защитить репутацию автора от ущерба. Особо широко моральные права признаются в странах с традициями «гражданского права».

Признание ограниченного набора моральных прав обусловлено статьей 6 бис Бернской конвенции. Статья 6 бис требует, чтобы автор произведения обладал бы, по крайней мере, двумя типами моральных прав. Первое общеизвестно как **«право атрибуции»**. Оно включает в себя не только право автора связать свое имя со своим произведением, но также право не быть связанным с произведением, которое им не создано. Право атрибуции дает также право публиковать произведение под псевдонимом. Второе моральное право установленное статьей 6 бис – это право препятствовать разрушению или модификации произведения таким способом, которое может нанести ущерб его чести или репутации. Оно известно как **«право на целостность»**.

Хотя статья 6 бис рекомендует, чтобы моральные права сохранялись бы и после смерти автора, по крайней мере, на срок действия экономических прав, в ней содержится также разрешение странам-участницам ограничивать моральные права только продолжительностью жизни автора.

Смежные права и права «sui generis» (особые права)

«Смежные права» (также называемые **«относительные права»**) относятся к правам тех, кто оказывает помощь автору защищенного произведения, но не квалифицируется как обладатель авторского права на это произведение. Сюда можно включить права радиовещателей и радиовещательных корпораций, которые осуществляют передачу программ (в отличие от авторских прав на сами программы), права артиста на исполнение в пьесе (в отличие от авторских прав на саму пьесу), и право продюсера записи (в отличие от авторских прав на музыкальную композицию, которая записывалась). Важно помнить об этих смежных правах дополнительно к правам правообладателя при рассмотрении возможности использования данного произведения.

Помимо смежных прав на исполнение, некоторые страны недавно признали право на базы данных, право на архитектуру полупроводниковых микросхем, право на конструкцию корпуса корабля и т.д. Эти права в целом известны, как **«sui generis»** (особые права) – хотя различия между «смежными правами» и правами «sui generis» не определены четко. Из этих новых прав единственным правом, которое может повлиять на деятельность библиотекарей, является право на базы данных. Как отмечалось выше, в большинстве стран применяются обычные авторские права для защиты тех оригинальных способов, которыми данные отбирались или размещались в ходе создания базы данных.

Права аренды и право абонирования

В дополнение к вышеизложенным правам, в ряде стран правообладатель на некоторые виды работ имеет различного рода права в ситуациях, когда их произведения становятся временно доступными другим людям. Здесь можно назвать два совершенно различных права. **«Право аренды»** проявляется в ситуации, в которой экземпляр защищенного произведения передается кому-либо для извлечения коммерческой выгоды. **«Право публичного абонемент»** регулируют отношения в той ситуации, когда экземпляры защищенного произведения передаются во временное бесплатное пользование. Практика публичного абонирования используется почти всеми публичными и вузовскими

библиотеками, действие которых в точности соответствует ситуации, характерной для «права публичного абонеента».

Библиотекари в развивающихся странах скоро могут быть приглашены к обсуждению необходимости для их стран принять систему прав публичного абонирования. Какую позицию они должны занять? Международная Федерация библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) выработала две значимые рекомендации. Во-первых, библиотекари не должны соглашаться с любыми законодательными предложениями, которые требуют от самих библиотек оплаты авторских отчислений авторам, исполнителям и продюсерам. Единственный способ, которым библиотеки могли бы осуществить такие платежи, – это либо брать оплату с читателей, либо отвлекать скудные ресурсы с других библиотечных программ. Любая из этих мер фундаментально подорвет ключевую миссию библиотеки. Короче говоря, единственной приемлемой версией системы публичного абонирования является такая, **при которой правительство, а вовсе не библиотеки платят авторские отчисления - и в большинстве европейских стран так и происходит**. И во-вторых, ИФЛА утверждает, что и такая система, в которой правительство оплачивает авторские отчисления, не годится для развивающихся стран, поскольку при этом будут уменьшены финансовые возможности правительства поддержать еще более существенные социальные или культурные функции – такие, как предоставление своим гражданам адекватного здравоохранения или базового образования.

Исключения и ограничения

Исключения представлены двумя типами. Исключения первого типа перечисляют конкретные разрешенные виды деятельности. Существенным по значимости примером такого подхода является статья 5 Директивы Европейского союза по авторским правам. Раздел 2 этой статьи уполномочивает страны – члены Европейского союза предусмотреть следующие исключения из права воспроизведения:

a) В отношении воспроизведения на бумаге или на любом аналогичном носителе, сделанного с использованием любых видов фотографической технологии или каких-то других процессов, имеющих аналогичные эффекты, за исключением музыкальных нот, при условии, что правообладатель получает справедливую компенсацию;

b) В отношении воспроизведения в любой среде, сделанного физическим лицом для личного пользования и в целях, которые прямо или косвенно не являются коммерческими, при условии, что правообладатели получают справедливую компенсацию с учетом использования или не

использования технических средств защиты данного произведения или тематического материала, о которых говорится в статье 6;

с) В отношении конкретных актов воспроизведения, выполненных в публично доступных библиотеках, образовательных учреждениях или музеях или архивов сделанных не с целью прямого или косвенного извлечения коммерческой выгоды;

d) В отношении временных (эфемерных) записей произведений, сделанных радиовещательной организацией своими силами для собственного радиовещания; разрешается хранение этих записей в официальных архивах ввиду их исключительно документального характера;

e) В отношении воспроизведения радиопередач, сделанных социальными учреждениями такими, как госпитали или тюрьмы в некоммерческих целях, при условии, что правообладатели получают справедливую компенсацию.

Раздел 3 Директивы уполномочивает страны-участницы предусмотреть следующие исключения из права воспроизведения и из права сообщения или обеспечения доступности произведения публике:

a) Использование исключительно для иллюстрации в процессах обучения или в научных исследованиях при условии ссылки на источник, включая имя автора, в той мере, в какой это возможно, и в объемах, оправданных поставленной некоммерческой целью;

b) Использование в интересах людей с физическими недостатками, имея в виду некоммерческое и непосредственно относящееся к этим недостаткам пользование, в объемах, определяемых конкретным видом физической неполноценности;

с) Воспроизведение в прессе сообщений для публики или обеспечение доступности опубликованных материалов по текущим экономическим, политическим или религиозным тематикам или произведений, переданных по радио, или подобных по характеру тематических материалов в случаях, когда такое использование не является изначально запрещенным и при обязательном указании источника, в том числе имени автора, или использование произведений и иных материалов в связи с репортажем о текущих событиях в объемах, оправданных информационными целями и при условии указаний источника, в том числе имени автора, если к этому нет каких-либо непреодолимых препятствий;

d) Цитирование в таких целях, как критика или составление обзора, при условии, что они относятся к произведению или иному тематическому материалу, который уже законным образом стал доступен широкой публике, и при условии указаний источников, в том числе имени автора (если к этому нет непреодолимых препятствий), и

при условии, что их использование отвечает справедливой практике и в объемах, определяемых поставленной конкретной целью;

e) Использование в целях обеспечения общественной безопасности, или для подтверждения надлежащего функционирования, или отчетов об административных, парламентских или судебных слушаниях;

f) Использование политических выступлений, а также выдержек из публичных лекций или подобных произведений или тематических материалов в объемах, оправданных информационными целями, и при условии указаний источника в том числе имени автора, если к этому нет каких-либо непреодолимых препятствий;

g) Использование в ходе религиозных церемоний или официальных церемоний, организованных органами власти;

h) Использование таких произведений, как архитектурные работы или скульптура, изготовленных для постоянного размещения в публичных местах;

i) Случайное включение произведения или другого тематического материала в иной материал;

j) Использование с целями рекламы публичной выставки или продажи произведений искусства в объемах, необходимых для поддержки данного мероприятия, и исключая любое другое коммерческое использование;

k) Использование для создания пародии, карикатуры или пошурри;

l) Использование в связи с демонстрацией или ремонтом оборудования;

m) Использование художественного произведения – строения, или рисунка, или плана строения с целью реконструкции этого здания;

n) Использование путем сообщения или обеспечения доступности с целями научного или личного исследования отдельным представителям публики посредством выделенных терминалов в помещениях организаций, упомянутых в параграфе 2 (с), произведений и других тематических материалов, которые содержатся в их коллекциях, не для продажи или выдачи лицензий;

o) Использование в некоторых случаях незначительной важности, в которых исключения и ограничения уже существуют в рамках национального законодательства, при условии, что они касаются только аналогичного использования и не влияют на свободное обращение товаров и услуг в Сообществе, без ущерба по отношению к другим исключениям и ограничениям, содержащимся в данной статье.

Многие из этих исключений напрямую направлены на улучшение работы библиотек (и на пользу их читателям) в тех странах Европейского Союза, которые их признали. Особо важными являются исключения

«конкретные акты воспроизведения, сделанные публичными библиотеками» до тех пор, пока они не используются для «экономической или коммерческой выгоды» и «использование для оказания помощи лицам с физическими ограничениями».

Можно сказать, что набор исключений, содержащихся в статье 5 Директивы Европейского Союза по авторским правам, конечно, не является единственным примером формирования перечислительных списков. Трехуровневый тест, обсуждавшийся в модуле 2, дает отдельным странам возможность существенно более широкого подхода в выборе исключений и ограничений, чем подход, использовавшийся Европейским Союзом.

Отдельным и почти универсальным исключением из прав правообладателей является «доктрина первой продажи» (first sale doctrine.). Доктрина первой продажи утверждает, что если покупатель однажды приобрел законным образом экземпляр защищенного произведения, правообладатель не имеет права в дальнейшем контролировать обращение этого конкретного экземпляра. По этой причине перепродажа, или сдача в аренду законно приобретенного защищенного произведения, является разрешенным действием. Однако, некоторые страны вводят определенные ограничения на эти права. Они могут ограничивать или требовать принудительную лицензию на некоторые виды использования защищенного произведения. Например, как упоминалось выше, в стране может быть запрещено сдача в аренду товаров, которые легко и часто копируются, - таких, как компьютерные программы или звукозаписи. Кроме того, национальное законодательство может требовать уплаты вознаграждения при перепродаже защищенного произведения (это так называемое «право следования» существует всего лишь в нескольких национальных законодательствах, и даже там применимо только к уникальным произведениям искусства).

Функционирование «доктрины первой продажи» применительно к цифровым произведениям не столь понятно интуитивно. То, что выглядит совершенно нормальным использованием с точки зрения покупателя, в действительности означает изготовление дополнительных цифровых копий. Это в свою очередь запрещается исключительным правом автора на воспроизведение. Например, если покупатель приобрел произведение, записанное на оптическом диске CD, он может прослушивать его на любом CD-плеере, не беспокоясь о нарушении авторских прав. Он может также в силу «доктрины первой продажи» одолжить этот диск другу, который в свою очередь будет слушать его на своем CD-плеере, а затем вернет обратно, не беспокоясь о нарушении авторских прав. Однако, если тот же самый покупатель приобретает ту же запись, выгрузив ее из сети,

прослушает ее и затем пошлет копию по электронной почте своему другу, он нарушает авторское право (даже, если оригинал будет при этом уничтожен), поскольку оригинальная запись при этом «воспроизводилась». Остаются серьезные вопросы, до какой степени «доктрина первой продажи» может быть применима к таким случаям; но до сих пор эта проблема не решена.

Библиотечные исключения

Разрешения читателям библиотеки пользоваться копировальными машинами и другим копировальным оборудованием

Читатели часто просят изготовить копии выдержек из документов библиотечного фонда. Если книга или статья, необходимые читателю, не перешла в общественное достояние, такое копирование регулируется национальным законодательством. Если копирование превосходит те границы, которые установлены в перечне исключений и ограничений, читатель может оказаться вовлеченным в нарушение авторских прав. В некоторых ситуациях отсутствия законодательной или иной «безопасной гавани», библиотека может оказаться косвенно или вторичным образом ответственной за нарушение, которое было совершено с использованием ее оборудования. (Концепции косвенной или вторичной ответственности будут более подробно обсуждаться в модуле 7).

К счастью, многие страны ввели в действие специальные положения в законах, которые защищают библиотекарей и библиотеки от ответственности за нарушение авторского права, совершенные читателями с использованием фотокопировальных машин или другого оборудования, представленного библиотекой. Чтобы попасть под действие этих законодательных исключений, библиотеки обычно должны повесить объявления и заявления с указанием того, что изготовление фотокопий или другие виды воспроизведения контролируются авторским правом и что лицо, использующее оборудование, само несет ответственность за нарушение авторского права.

Доступность защищенных материалов на библиотечных компьютерах

Библиотеки иногда обеспечивают доступ к своим материалам на компьютерах. Например, они могут открывать вебсайты и размещать на них материалы, к которым публика в широком смысле слова (а не только зарегистрированные читатели) может получить доступ через Интернет. Если эти материалы защищены авторским правом, и если библиотека не смогла получить разрешение для их размещения в Интернете, это может быть предметом рассмотрения. Однако, во многих странах задействованы так называемые исключения типа «безопасная гавань», которые

ограничивает ответственность провайдеров сетевых услуг. В той мере, в какой университеты и библиотеки могут рассматриваться как такие провайдеры, они освобождены от ответственности с учетом того, как они выполняют процедуры, установленные законодательством каждой страны для подобных случаев.

Изготовление копий для читателей

Читатели зачастую просят библиотекарей скопировать защищенные материалы для личного пользования. Во многих странах предусмотрен законодательные исключения, позволяющие библиотекарям делать ограниченное количество копий для этих целей. Иногда разрешается такое воспроизведение только для определенных конкретных классов произведений таких, как периодических изданий. В других законах таких различий не делается. Далее, в некоторых странах разрешается копирование для определенных целей, например, научных исследований, в то время, как в других странах таких ограничений не имеется. Для примера, в Великобритании разрешается копировать статьи в периодических изданиях, но такое копирование ограничено одной статьей из выпуска и требуется, чтобы читатель доказал, что копирование выполняется для личных некоммерческих исследований или для научной работы. Канада, с другой стороны, не имеет ограничений на копирование одной статьи, но зато ограничивает воспроизведение только лишь статьями, опубликованных в научных или технических изданиях. Канада также исключает художественные произведения, поэзию и т.п. из тех видов работ, копирование которых разрешено.

Изготовление электронных копий в целях обеспечения сохранности и замены документов

В некоторых обстоятельствах библиотекарям разрешается копировать библиотечные материалы с целью обеспечения их сохранности или замены. Эти обстоятельства, как правило, очень четко обрисованы местными законами об авторском праве. Многие страны разрешают копирование при следующих условиях:

Библиотека имеет в своих фондах оригинальное произведение

Работа находится в публичном доступе

Оригинал находится под угрозой порчи или разрушения, либо зафиксирован в устаревшем формате, или недоступен для просмотра ввиду условий, в которых он должен храниться.

Разрешенное воспроизведение зачастую ограничено небольшим количеством копий. Если соответствующая работа коммерчески доступна, то право воспроизведения в целях обеспечения сохранности или замены, как правило, ограничивается. Кроме того, копирование зачастую ограничено только воспроизведением на бумаге, а работы в цифровом

формате, как правило, недоступны для публики вне библиотечных помещений.

Создание учебно – методических комплексов для студентов

Вузовских библиотекарей часто просят помочь сформировать «курсовой пакет». Курсовой пакет обычно является коллекцией журнальных вырезок, статей, глав из книг и т.д. то есть тех материалов, которые учитель назначает в качестве задания студентам, изучающим данный курс.

В США многие университеты, как правило, собирают курсовые пакеты не обращаясь за разрешением к правообладателям отдельных статей, рассчитывая на то, что подобное копирование квалифицируется, как исключение «добросовестного использования» для целей образования. Однако, решения судов 1990 г. установили, что подготовка и продажа такого рода курсовых пакетов в коммерческих «центрах копирования» не является справедливым пользованием. Нет уверенности, что эти решения могли бы применяться в копировании для университетов, но юристы, работающие в большинстве университетов, предпочитают более осторожный подход. По их настоянию большинство американских университетов сейчас внедрили системы получения лицензий на все материалы, включаемые в курсовые пакеты.

Межбиблиотечный абонемент

Законы об авторском праве в некоторых странах содержат исключения, касающиеся межбиблиотечного абонемента. Этот механизм позволяет библиотеке сделать копию произведения с тем, чтобы его можно было выдать читателю другой библиотеки. Иногда исключения по межбиблиотечному абонементу требуют, чтобы библиотека оплатила лицензию для копирования, величина оплаты обычно определяется правительством или обществом сбора отчислений.

Аналогичным положениям закона о библиотечном абонементе является положение о так называемых «поставках», которое позволяет библиотеке сделать копию произведения для другой библиотеки, не ставя при этом требования, чтобы эта копия использовалась только в личных целях читателя. Положение о поставке варьируется в разных законодательствах. В некоторых странах (например, Фиджи) требуется, чтобы библиотекарь сначала попытался купить работу на книжном рынке. В других странах, (например, Антигуа) такое копирование разрешается, если покупка экземпляра оказывается не практичной. Другие страны (например, Ирландия) разрешают такое копирование только в том случае, если спрашивать разрешение правообладателя неразумно.

Дополнительные ресурсы

В 2001г., Шива Вайдханатян (Siva Vaidhyathan) опубликовали исследование *Copyrights and Copywrongs: the Rise of Intellectual Property and How It Threatens Creativity*. Суть этой очень доступной работы отлично отражена в ее названии. Интервью с Вайдханатяном, в котором он обобщает свои аргументы, см. Copyrights and Copywrongs.

Столь же доступное исследование, в котором сформулирован более благожелательный взгляд на эволюцию прав и исключений, связанных с авторским правом, можно найти в работе Paul Goldstein, Copyright's Highway: From Gutenberg to the Celestial Jukebox (2003) – доступной только в печатном виде или как аудиокнига.

Наиболее полное исследование тех положений законодательства об авторском праве, которые помогают библиотечному обслуживанию, дается в работе Kenneth Crews, Study on Copyright Limitations and Exceptions for Libraries and Archives.

Еще одно очень глубокое исследование выполнено ИФЛА: Limitations and Exceptions to Copyright and Neighbouring Rights in the Digital Environment: An International Library Perspective.

Два полезных исследования, выполненные в ВОИС: WIPO Study on Copyright Limitations and Exceptions for the Visually Impaired и WIPO Study on Limitations and Exceptions of Copyright and Related Rights in the Digital Environment.

Материал «Исключения из авторского права в Великобритании»: Copyright Exceptions in the UK.

Легко доступное исследование широкого подхода кинопродюсеров (в особенности в США) в цитировании защищенных киноматериалов можно найти в работе Pat Aufderheide and Peter Jaszi, Recut, Reframe, Recycle (Center for Social Media 2008).

Судебные случаи

Некоторые из принципов обсуждавшихся в данном модуле, нашли отражение в судебных разьяснениях и решениях:

Larrikin Music v. Men at Work (Australia 2010)
(правовоспроизведения)

Case C-5/08, Infopaq International A/S v. Danske Dagblades Forening
(правовоспроизведения)

Gilham v. R, Court of Appeal of England and Wales (Court of Appeal of England and Wales), 2009 (право воспроизведения)

J.K. Rowling v. RDR Books, 575 F.Supp.2d 513 (2009)
(производныеработы)

Case C-306/05, Sociedad General de Autores y Editores de España (SGAE) v. Rafael Hoteles SA (определение понятие «опубликование»)

Case C-479/04, Laserdisken ApS v. Kulturministeriet (исчерпание срока защиты)

Case C-245/00, Stichting ter Exploitatie van Naburige Rechten (SENA) v. Nederlandse Omroep Stichting (NOS) (правоаренды – справедливое вознаграждение)

Cour de cassation (1re ch. civ.), 28 février 2006, Studio Canal, Universal Pictures video France et SEV c/ S. Perquin et Ufc que Choisir (копирование в личных целях – техническая защита)

Sweden: B 13301-06, 17 April 2009 (Pirate Bay Case) (определение доступности)

Buffet v. Fersig, Judgment of May 30, 1962, Cour d'appel, Paris, 1962 Recueil Dalloz [D. Jur.] 570 (described in Merryman, The Refrigerator of Bernard Buffet, 27 Hastings L.J. 1023 (1976)) (моральные права)

Campbell v. Acuff Rose Music, Inc., 510 U.S. 569 (1994) (справедливое пользование)

Germany: Bundesverfassungsgericht, Urteil vom 17. Februar 1998, - 1 BvF 1/97 (право на короткий репортаж)

Создатели

Этот модуль создан Эмили Кокс (Emily Cox). Редактировала модуль группа в составе Себастьяна Диаса (Sebastian Diaz), Вильяма Фишера (William Fisher), Урс Гассер (Urs Gasser), Адама Холланда (Adam Holland), Кимберли Избель (Kimberley Isbell), Петера Яши (Peter Jaszi), Колина Маклэя (Colin Maclay), Эндрю Моширниа (Andrew Moshirnia) и Криса Петерсона (Chris Peterson).

Модуль 5: Управление правами

Задачи обучения

В этом модуле описаны законодательные нормы, которые влияют на возможность правообладателей собирать доход от пользователей их произведений, - а также то, каким образом библиотеки могут применять эти нормы с наибольшей пользой для библиотеки или в каком направлении стараться изменить их.

В модуле рассматриваются такие важные вопросы как:

Какие действия разрешены в составе лицензий уже полученных библиотекой от издателей или от коллекторных обществ?

Для той деятельности, которая потребует заключения отдельного лицензионного соглашения, на какие моменты должна я обратить внимание на переговорах?

Как должна я поступать с материалами, авторов которых или их месторасположение невозможно найти?

Урок

Индивидуальное управление

Лицензии и передача прав

Напомним, что авторское право предоставляет правообладателю несколько исключительных прав по отношению к защищенному произведению. Обычно правообладатели используют **лицензии**, чтобы дать возможность другим лицам приступить к деятельности, которая регулируется этими правами. Часто, хотя и не всегда, правообладатель может потребовать оплату за такую лицензию. Типовая лицензия обычно включает следующие моменты:

Разрешенные виды пользования (например, воспроизведение, создание производной работы, публичное исполнение);

Продолжительность разрешения (например, один год);

Характер разрешения (исключительное или не исключительное);

Способ оплаты (например, «плоская» оплата («за все сразу») или оплата, пропорциональная количеству копий или количеству использований);

Формат или носитель (например, только печатная версия или, кроме того, электронная версия; только текст, или также иные формы - например, звукозапись или фильм);

Аудитория и местоположение (например, конкретная страна, библиотечные помещения, классная комната, курсы дистанционного обучения).

Иногда правообладатель и будущий пользователь лицензии (лицензиат) ведут переговоры напрямую. В иных случаях лицензия может предлагаться правообладателям, как стандартная единая форма для всех потенциальных пользователей. В такой ситуации индивидуальные пользователи имеют мало возможностей (или вообще не имеют) вести переговоры об изменении условий лицензии.

Некоторые лицензии являются исключительными (эксклюзивными). Иными словами, лицензиар (поставщик лицензируемого материала) соглашается не разрешать еще кому-либо осуществлять деятельность, охваченную данным лицензионным соглашением. Другие лицензии не являются исключительными, что означает, что лицензиар может и другим разрешать участвовать в той же самой деятельности.

Отчуждение (передача прав) происходит, когда правообладатель на постоянный срок передает некоторые или все свои исключительные права другой стороне. Коалиция публикаций и академических ресурсов SPARC (*Scholarly Publishing & Academic Resources Coalition*) предлагает модель приложений к издательским контрактам, позволяющую авторам сохранить авторское право не на свои произведения, при этом лицензируя издателей на конкретное использование их произведений.

В нескольких странах авторам определенных типов произведений разрешается через определенный период времени и в определенных условиях «перехватить» авторские права, которые были ранее переданы или лицензированы издателю. Для того, чтобы перехватить свои права, автор или его наследники должны соответствовать неким формальным требованиям. Например, американский закон содержит два положения, касающиеся возврата авторских прав (*17 U.S.C. sections 203, 304.*). Когда и каким образом авторские права могут быть возвращены, зависит от ряда факторов, в том числе, когда произведение было создано, кто подписал лицензионное соглашение или передачу прав на произведение, когда соглашение было подписано, и была ли работа опубликована.

Обычно правообладателям разрешается разделять и лицензировать права на различные виды использования своих произведений так, как это им удобно. Однако в некоторых странах авторское право ограничивает свободу контрактов на защищенные произведения или содержит определенные положения, регулирующие транзакции, касающиеся защищенных работ. Например, в некоторых странах требуется письменное заключение лицензии или договора передачи прав и конкретное описание условий последующего использования; - в противном случае лицензирование или передача прав считаются недействительными.

Уровень зависимости условий лицензии и возможности их обсуждения зависят от типа произведения и от силы аргументов каждой из переговаривающихся сторон. Иногда потенциальный получатель лицензий могут усилить свою аргументацию за счет коллективных действий. Например, такой консорциум, как EIFL за счет кооперирования ресурсов многих библиотек имеет намного более сильные позиции, чем отдельные библиотеки.

Лицензии на пользование электронными документами

Многие сетевые и электронные ресурсы сейчас являются предметом лицензирования. Одной из общеупотребительных форм электронной лицензии называется «**односторонняя**» (*unilateral*) или «**оберточная**» (*shrinkwrap*) лицензия, поскольку в ней содержатся заранее записанные

условия, как правило, не подлежащие модификации. Односторонняя лицензия чаще всего используется поставщиками программных продуктов (термин «оберточная» обязан своим происхождением пластиковой оболочке, в которую упакована коробка с продукцией; первоначально «оберточная» лицензия предполагала, что устранив обертку должно восприниматься как согласие с условиями лицензии, напечатанной на коробке или содержащейся внутри ее).

Еще одним общеупотребительным форматом является так называемая лицензионное соглашение конечного пользователя (end-user license agreement, EULA) или «браузерная» (browserwrap) лицензия, которая часто используется поставщиками онлайн-документов. EULA позволяет потенциальному покупателю прочитать условия лицензии на вебсайте поставщика. Если после этого желание приобрести продукт или услугу сохраняется, то покупатель соглашается с лицензией, кликая на кнопку «я согласен». Некоторые поставщики даже не требуют кликнуть (что является электронным проявлением подписи), но вместо этого молчаливо предполагают, что продолжение работы на вебсайте поставщика является достаточным свидетельством демонстрации молчаливого согласия с условиями и таким образом формирует лицензию.

«Оберточная» лицензия и EULA зачастую ограничены только индивидуальным пользователем и не распространяются на организацию, членом которой является пользователь. Оба типа лицензий – «оберточная» и EULA содержат заранее подготовленные условия и почти никогда не допускают переговоров.

Содержание типовой лицензии: Сетевая база данных

Давайте сейчас подробно изучим условия лицензии. Представьте, что вы библиотекарь, ведущий переговоры об условиях лицензирования допустим, сетевой базы данных. Какие моменты может или должна учитывать лицензия?

Идентификация участников соглашения

Важно не только идентифицировать партнеров, участвующих в соглашениях, но также подтвердить, что лица, ведущие переговоры, имеют юридически законные основания заключать соглашения от имени их организации. Если библиотека является частью образовательного учреждения, то не каждый директор библиотеки может иметь право на такие переговоры.

Определение терминов, используемых в лицензионном соглашении

Поскольку библиотеки зачастую получают лицензии от зарубежных правообладателей, представляющих различные отрасли, одни и те же термины могут иметь различные значения для переговоривающихся

сторон. Например, важный термин, используемый в лицензионных соглашениях – это **«существенные нарушения условий контракта»** (material breach). «Существенные нарушения условий контракта» - это действие одной из сторон соглашения, которое позволяет другой стороне считать контрактные отношения невыполненными. Ввиду важности этого термина и его неоднозначности, библиотекарь должен конкретизировать в соглашении, какие действия каждой из сторон приведут к «существенным нарушениям условий контракта».

Предмет соглашения

Участники соглашения должны очень точно определить, какое именно защищенное произведение лицензируется. Если речь идет о научной базе данных, доступной через сеть, то покупатель должен убедиться, что согласно лицензии читатели имеют право просматривать полные тексты статей, а не только рефераты и аннотации. Если в ресурсе содержится таблица содержания, указатель, изображение, и т.п., покупатель должен убедиться, что все эти категории также охвачены лицензией. Если в составе лицензируемого материала имеются изображения, нужно четко определить, можно ли их только просматривать или их можно также распечатывать в черно-белом или в цветном варианте.

Права, используемые в соглашении

Лицензионные соглашения часто содержат пункты, которые оставляют за поставщиком исключительные права на все виды использования защищенных произведений, которые не упомянуты в соглашении. Это значит, что покупатель должен подумать заранее обо всех возможных видах использования защищенного произведения до того, как начинать переговоры. Положения, содержащие перечисления разрешенных видов пользования, являются наиболее важной частью лицензионного соглашения, поскольку именно они определяют, что конкретно может делать покупатель лицензии.

Если речь идет об электронных ресурсах, основные права пользования могут включать в себя: поиск и просмотр баз данных, просмотр и выгрузка материала, пересылка статей другим лицам, распечатка материалов, а также включение списка лицензированных произведений (возможно совместно с рефератами) в собственный каталог библиотеки. Для вузовской библиотеки может оказаться важным убедиться, что лицензия разрешает преподавателям и персоналу размещать материалы в электронных «резервных коллекциях», в том числе в курсовых пакетах, и распространять или показывать части документов по ходу лекции или в других выступлениях.

Далее, в то время, как практика передачи материалов взаймы другим библиотекам или совместное использование какого-то разумного количества материалов с коллегами для целей образования предусмотрены в законодательстве ряда стран, получатель лицензионных защищенных документов не может их использовать для коммерческих целей. Если покупатель лицензии хочет так поступать, ему следует отдельно оговорить эти права и включить их в соглашение. Если модификация произведения необходима для того, чтобы прийти в соответствие с местными нормами и правилами, библиотеке следует убедиться, что такого рода модификация не вступает в конфликт с моральными правами автора.

И еще один финальный момент, к которому покупатель должен отнестись с максимальной осторожностью. Многие лицензионные соглашения ведут к искажению общего набора исключений и ограничений (подробно обсуждавшихся в модуле 4) относящихся к материалам, включенным в лицензию. Таким образом, покупатель должен понимать, что вступив в соглашение он не сможет больше пользоваться правами, оговоренными в этих исключениях и ограничениях. Если покупатель хочет сохранить их, он должен настаивать на включении в текст соглашения положений, сохраняющих эти права.

Другие условия лицензионного пользования

Лицензиар возможно посчитает необходимым ввести ограничения на определенные виды использования, имея в виду место пользования и периодичность пользования. В обмен на право неограниченной распечатки защищенных документов, например, поставщик может потребовать дополнительной платы. В этой ситуации получатель лицензии в ходе переговоров может потребовать себе право назначать плату читателям за покрытие расходов на копирование или стоимость распечатки. Библиотека должна также определиться с тем, кем являются ее пользователи и где, в каких местах они смогут получить к лицензированным ресурсам. Например, она может потребовать, чтобы читатели получили доступ к защищенным материалам с любых компьютеров или только с компьютеров, расположенных в библиотеке. Ей также нужно принять решение, будет ли доступ к защищенным материалам или к определенным видам использования закрыт паролем или эти действия будут доступны любому человеку.

Обязательства лицензиара (поставщика лицензии)

Обязательства лицензиара – это его обязательства по отношению к получателю лицензий (лицензиату). Эти моменты особенно важны для работы с электронными ресурсами.

Очень часто поставщики обязаны периодически проводить «аудит использования». Аудит использования – это отчет, в котором содержатся подробные сведения относительно того, как читатели использовали программу поставщика или базу данных. Такого рода аудит помогает библиотечному персоналу определить важные моменты в будущих переговорах о лицензии, проясняет картину того, какие особенности лицензированных материалов и какие виды его применения наиболее ценны для читателей. После завершения аудита, стороны могут также договориться о компенсации поставщику за периоды недоиспользования или дополнительной оплаты поставщику за периоды чрезмерного пользования. И наконец, покупатель должен убедиться, что лицензия содержит гарантию и положение об ограничении ответственности и возмещении ущерба (indemnity clause). Суть этих положений состоит в том, что поставщик гарантирует, что у него действительно имеются права на передачу тех разрешений, которые записаны в лицензии, и что он принимает на себя ответственность за возмещения ущерба за любые жалобы третьих лиц или организаций, поступивших позднее в связи с нарушением их авторских прав.

Срок действия, завершение лицензии и возобновление лицензии

В ходе переговоров надо определить продолжительность действия лицензии. Если библиотека желает иметь вечный доступ к базе данных, необходимо убедиться, что это условие записано в соглашении.

Как отмечалось ранее, стороны должны также перечислить условия, ведущие к прекращению действия контракта. Может потребоваться подписание специального соглашения о досрочном прекращении контракта, в котором описываются процедуры, необходимые для исполнения условий завершения контракта, в том числе возмещение убытков каждой из сторон. Если соглашение прекращает действие вследствие неспособности поставщика обеспечить доступность материала покупателю, должна быть согласована формула выплаты покупателю компенсации.

Условия оплаты

Оплата на подписку на журналы, сетевые базы данных или иные ресурсы обычно осуществляются на годовой или месячной основе. При лицензировании доступа библиотек или крупных образовательных учреждений, поставщик обычно принимает во внимание при расчете стоимости подписки размер учреждения, количество пользователей, количество выгруженных страниц.

Поставщики сетевых журналов и электронных баз данных существенно отличаются своей гибкостью в ведении переговоров об оплате. Некоторые поставщики готовы обсуждать стоимость оплаты,

другие предлагают различные наборы ресурсов, а третьи предлагают лишь один вариант. Подписная плата может включать неограниченное использование лицензионного материала, ограниченное использование с конкретными целями, оплату по числу просмотров или какую-то комбинацию этих методов.

Коллективное управление

Задачи и функции организаций коллективного управления правами

Правообладатели часто передают свои права **организациям коллективного управления** (их также называют коллекторные общества) выдавать лицензии, отслеживать использование защищенного материала, собирать и распределять поступления от продажи лицензий. Это позволяет правообладателям наиболее эффективным образом использовать свои права, поскольку они в таком варианте могут выдавать намного больше лицензий, чем они смогли бы в системе непосредственного лицензирования. Они также выигрывают от умения и опыта организаций коллективного управления правами проводить переговоры по поручению многих авторов, а также возбуждать уголовное преследование лиц или организаций, которые пользуются защищенными произведениями без разрешения.

Покупатель может также выиграть от использования услуг организации коллективного управления правами, поскольку эти организации предоставляют пользователю удобный доступ к огромным коллекциям документов.

Правообладатель, который использует общество коллективного управления правами (частью прав, отнюдь не всеми), также участвует, в каком-то смысле, в коллективном управлении.

Принудительное коллективное управление

Системы принудительного коллективного управления правами укрепляют все преимущества коллективного управления и обеспечивает их реализацию. Если общество коллективного управления правами не сумело договориться с большим числом правообладателей в какой-то конкретной области, то социальная значимость реализации идеологии единого окна доступа к обширному репертуару утрачивается.

Как результат, в некоторых странах вводят обязательное коллективное управление правами на некоторые типы произведений. Чаще всего так происходит в тех случаях, если речь идет о выполнении важных общественных задач или если произведения данного типа используются в основном для не коммерческих целей. В таких ситуациях

отчисления обычно собираются посредством налогообложения копировального оборудования, либо за счет заранее установленной платы, которую осуществляют пользователи (компании, библиотеки, университеты). Затем эти отчисления распределяются между правообладателями с учетом активности использования каждого произведения.

Области, в которых чаще всего применяются системы принудительного коллективного управления правами:

- Смежные права на публичные исполнения, радиовещание и передачу по кабелю звукозаписи;
- Права публичного абонирования;
- Права на копирование литературных произведений.

Некоторые реформаторы предлагают использовать систему принудительного коллективного управления правами при распространении произведений через Интернет посредством одноранговых сетей (*peer-to-peer networks*), утверждая, что подобная система подойдет как пользователям (осуществляя легализацию обмена файлами защищенных материалов, которые в настоящее время признаны в большинстве стран незаконными), так и создателям (обеспечивая их надежным источником дохода).

Средства технической защиты

В последние годы правообладатели авторских прав на электронные документы, такие как компьютерные программы, цифровые звукозаписи, цифровые видеозаписи, электронные книги ощущают все растущее тревогу. Защита, которую им оказывает авторское право, явно недостаточна и они ищут пути укрепления своих авторских прав посредством технических средств защиты, ТСЗ (*Technological Protection Measures*, ТРМ). Простой формой ТСЗ является контроль копирования, - технология, зачастую объединяющая программно – аппаратные средства, которые не позволяют обладателю копии осуществить ее воспроизведение. Более сложной формой защиты является региональный контроль – например, механизм, который определяет те части мира, где может воспроизводиться данный диск DVD. В последнее время были разработаны усложненные средства ТСЗ.

Сиротские работы

Иногда бывает так, что покупатель хотел бы приобрести лицензию на какое-то конкретное произведение, но не может найти правообладателя. Такое может случиться по разным причинам: в документе может не оказаться имени автора; документ может быть

опубликован анонимно; автор может умереть, а его наследник неизвестен; или, быть может, автор передал свои права издателю, который затем вышел из бизнеса и не определил своего наследника. В таких ситуациях можно говорить о «сиротском» **произведении** (*orphan work*).

Группа высококвалифицированных экспертов Европейской комиссии в апреле 2008 г. опубликовала доклад о сохранности электронных документов, сиротских работах и произведениях, вышедших из коммерческого оборота (*Digital Preservation, Orphan Works, and Out-of-Print Works*). В докладе рекомендуется набор действий, которые должны предпринять страны участницы Европейского Союза для формирования лицензионных систем, позволяющих решить проблему сиротских произведений.

Дополнительные ресурсы

Краткий обзор коллективных систем лицензирования, составленный ВОИС, можно найти в “Collective Management of Copyrights and Related Rights”.

Более глубокий анализ добровольных обществ коллективного управления правами можно найти в работе Robert Merges, “Contracting Into Liability Rules: Intellectual Property Rights and Collective Rights Organizations,” 84 Calif. L. Rev.1293 (1996).

Подробное исследование европейских обществ коллективного лицензирования выполнено в KEA Study- Collective Management of Rights in Europe: A Quest for Efficiency (2006).

Интересное обсуждение проблем принудительного лицензирования, и в частности для решения проблем однорангового обмена файлами защищенных работ, можно найти в работе Neil Netanel, “Impose a Noncommercial Use Levy to Allow Free Peer-to-Peer File Sharing,” 17 Harvard Journal of Law & Technology 1 (2003), и William Fisher, Promises to Keep: Technology, Law, and the Future of Entertainment (2004).

Намного более скептические взгляды отражены в работе Robert Merges, “Compulsory Licensing vs. the Three “Golden Oldies” Property Rights, Contracts, and Markets” (Cato Policy Analysis No. 508, Jan. 15, 2004).

Тщательно продуманный анализ преимуществ и недостатков систем коллективного управления правами в Японии см. Salil K. Mehra, “The iPod Tax: Why the Digital Copyright System of American Law Professors' Dreams Failed in Japan,” 79 U. Colo. L. Rev. 421 (2008).

Отличным руководством для библиотекарей, стремящихся найти правильный путь в бурных водах авторских прав, является работа Emanuella Giavarra, “Licensing Digital Resources: How to Avoid the Legal Pitfalls”.

Судебные случаи

Некоторые из принципов, обсуждавшихся в данном модуле, нашли отражение в следующих судебных разъяснениях и решениях:

UK: *Grisbrook v. MGN Limited, High Court Chancery Division (High Court Chancery Division)* (подразумеваемые лицензии)

Case C-169/05, *Uradex SCRL v. Union Professionnelle de la Radio and de la Télédistribution (RTD) and Société Intercommunale pour la Diffusion de la Télévision (BRUTELE)* (общества коллективного управления правами – смежные права)

France: Decision of the French Constitutional Council no. 2006-540 DC of 27 July 2006 (управление правами на цифровые документы)

Davidson v. Jung, 422 F.3d 630 (8th Cir. 2005) (средства технической защиты)

UK: *Gilham v. R, Court of Appeal of England and Wales (Court of Appeal of England and Wales), 2009* (средства технической защиты)

Case C-275/06, *Productores de Música de España (Promusicae) v. Telefónica de España SAU* (обязанности сервис провайдеров)

Создатели

Этот модуль создан Дэвидом Скоттом (David Scott) и Эмили Кокс (Emily Cox). Редактировала модуль группа в составе Себастьяна Диаса (Sebastian Diaz), Вильяма Фишера (William Fisher), Урс Гассер (Urs Gasser), Адама Холланда (Adam Holland), Кимберли Избель (Kimberley Isbell), Петера Яши (Peter Jaszi), Колина Маклэя (Colin Maclay), Эндрю Моширниа (Andrew Moshirnia) и Криса Петерсона (Chris Peterson).

Модуль 6: Творческие подходы и альтернативы

Задачи обучения

Традиционное управление правами зачастую состоит в эксклюзивной передаче всех прав от автора к издателю. После этого издатель разрешает копирование и распространение данной работы среди широкой публики за плату.

Напротив, модели **свободного, бесплатного и открытого** доступа (*free, libre and open access models*) означают распространение произведений бесплатным для пользователя образом. В данном модуле описаны эти альтернативные подходы, причем акцент сделан на лицензии Творческая Община (*Creative Commons*) и политику Открытого доступа (*Open Access policy*) в отношении научных публикаций.

Урок

Введение: физические и цифровые творческие общины

Электронные технологии резко уменьшили стоимость копирования интеллектуальных продуктов и еще больше подчеркнули не единичный, а массовый характер этих продуктов. Роман, написанный в электронном формате, может иметь неограниченное количество копий, которые могут быть изготовлены и распространены с очень небольшими расходами.

Широкое распространение интеллектуальных продуктов приносит обществу пользу. Если массовое распространение интеллектуальных продуктов может быть очень дешевым, то почему закон не разрешает это? Традиционный ответ состоит в том, что запрет копирования необходим для сохранения стимулов писателям продолжать выпуск новых романов.

Все чаще реформаторы пересматривают этот ответ. Авторы некоторых произведений – или некоторых типов произведений – не нуждаются во всех тех правах, которое им предоставляет законодательство для поддержания мотивации выпускать новые творческие продукты. В таких случаях авторское право может больше навредить, чем помочь. Чтобы решить данную проблему, реформаторы разработали различные системы, помогающие более широкому использованию творческих продуктов, - по сравнению с тем, что предполагается в законодательстве об авторском праве. Эти системы изучаются в данном модуле.

Лицензии бесплатного программного обеспечения

Большинство коммерческих компьютерных программ распространяются при очень жестких ограничениях на их использование. Более того, их исходные коды – то есть коды, которые запускают саму программу – являются **закрытыми**. В результате разработчики не могут изучить код и понять, как программа работает, не могут устранять ошибки программирования и не могут подстраивать программу под свои нужды.

Принципиально иной подход к программным продуктам был впервые разработан Ричардом Столлманом (Richard Stallman), который работал исследователем в Массачусетском технологическом институте. Столлмана разозлила ситуация, когда он не смог модифицировать программу управления офисным принтером, который работал неправильно. Этот и другие подобные случаи спровоцировали Столлмана на создание GNU-GPL, что обозначает «GNU – это не Unix», а сокращение GPL означает “General Public License” («Общая Публичная Лицензия»). (Unix – это имя популярной «закрытой» операционной системы). GNU-GPL позволяет пользователям запускать программу,

копировать, распространять, изучать, изменять и улучшать. Если быть более конкретным, то GNU-GPL предоставляет пользователям 4 типа свобод:

Свобода использовать программу для любых целей (свобода 0);

Свобода изучать, каким образом программа работает, и адаптировать ее к своим нуждам (свобода 1). Необходимым условием для этого является доступ к исходному коду;

Свобода распространять копии, так что вы можете помочь вашему соседу (свобода 2);

Свобода улучшать программу и сообщать ваши усовершенствования (а также модифицированную версию в целом) широкой публике так, что выиграет все сообщество (свобода 3). Доступ к исходным кодам является необходимым условием для этого, и модифицированная программа должна распространяться с той же степенью свободы.

В каком точно смысле компьютерная программа лицензируется в терминах «свободной лицензии»? Столлман предположил, что аналитическая четкость может быть усилена введением различий в слово «свободный» - одно значение проявляется во фразе «свобода слова» (*free speech*), а другое проявляется во фразе «бесплатное пиво» (*free beer*). Другие комментаторы различают эти концепции, используя французские определения «**либре**» (*libre*, означает свободное) и «**гратис**» (*gratis*, означает бесплатное). Ссылаясь на это различие, Столлман утверждает, что свободная программа является «свободной» в первом смысле и не обязательно во втором смысле. Иными словами, иногда «свободные» программы продаются за деньги. Нужно сказать, что на практике большинство свободных программ являются «свободными» в обоих смыслах – иными словами, как свободными в доступе, так и бесплатными.

Имеется много стимулов к созданию свободных программ. Разработчику может нравиться сам процесс создания программ. Им может двигать также желание внести вклад в общественное достояние. Это может быть стремление зарекомендовать себя как грамотного программиста. Программа может распространяться бесплатно, но с пользователей взиматься плата за подстройку с учетом их конкретных требований. Экономисты продолжают спорить, могут ли эти разнообразные стимулы оказаться достаточными для поддержания устойчивого жизнеспособного бизнеса. И однако же, тем временем бизнесы, полагающиеся на эти методы, процветают.

Творческая община *Creative Commons*

Введение

Creative Commons - это некоммерческая бесприбыльная организация, созданная в 2001 г. группой активистов и специалистов. В течение долгого времени ее возглавляет основатель организации, специалист по новой науке - кибер праву Лоуренс Лессиг (Lawrence Lessig).

Creative Commons предоставляет авторам удобные способы санкционировать конкретные виды использования их произведений, при этом сохраняя контроль над другими видами использования. Иными словами, этот подход позволяет легко формировать собственные лицензии, минимизируя проблемы сиротских произведений и содействуя продвижению культуры и свободы слова.

Варианты лицензии

Creative Commons предлагает набор из 6 лицензий, которые автор или художник может выбрать через сеть. Лицензия *Creative Commons* является комбинацией, составленной из следующих 4 элементов (одного, двух или трех элементов одновременно):

Атрибуция (Attribution, сокращенное обозначение «BY»): вы разрешаете использовать ваше произведение при условии, что будет указано авторство работы. Атрибуция используется во всех лицензиях *Creative Commons*;

Некоммерческое использование (Non-Commercial, сокращенное обозначение «NC»): вы разрешаете использование вашего произведения, но только с не коммерческими целями. Это не значит, что произведение вообще не может быть использовано для коммерческих целей; но если кто-либо хочет использовать произведение в коммерческих целях, ему нужно получить отдельную лицензию;

Без права создания производных работ (Non Derivative, сокращенное обозначение «ND»): вы разрешаете копировать, распространять, показывать, исполнять только точные копии вашего произведения, а не производные работы, созданные на его основе. Для того, чтобы адаптировать произведение, нужно получить отдельную лицензию;

Распространяй так же (Share Alike сокращенное обозначение «SA»): вы разрешаете другим лицам делать производные работы на основе вашего оригинального произведения, но распространение этих производных работ должно осуществляться только на тех же условиях, на которых получен оригинал (либо совместимых с этими условиями). Эта лицензия используется для того, чтобы не допустить ситуацию, в которой

кто-то возьмет материал из открытого массива, а затем «закроет» его с помощью более жесткой лицензии.

На вебсайте *Creative Commons* размещен простой вопросник, касающийся того, какую именно свободу создатели произведений хотели бы допустить при использовании их работ. После этого создателю предлагается ряд соответствующих лицензий на выбор. Вопросник также дает возможность автору уточнить, по законам какой страны будет работать лицензия. В настоящий момент лицензии *Creative Commons* переведены или «внесены» в законодательства 52 стран, и еще большее количество стран в настоящий момент проводит соответствующую работу.

После того, как создатель выбрал тип лицензии на свое произведение, он прикрепляет лицензию к экземпляру своего произведения, ставя таким образом пользователя в известность о том, что можно и чего нельзя делать с данной работой. Если произведение является вебсайтом или размещено на вебсайте, автор может добавить на это сайт значок - кнопку с логотипом *Creative Commons*, которая через гиперссылку выведет пользователя на соответствующий текст лицензии.

Формат лицензии Creative Commons

Каждая из лицензий *Creative Commons* доступна в трех форматах, подходящих для сетевого пользования:

Машиночитаемая версия, или цифровой код, который встраивается в логотип *Creative Commons* и информирует другие компьютеры о типе лицензии;

Потребительский (общепотребительный) формат или «общинное дело» (резюме, в котором объясняются основные права и возможности по использованию документа с символами, иллюстрирующими выбранные элементы); формат доступен по гиперссылке к логотипу;

Юридический формат (лицензия на нескольких страницах, написанная юридическим языком, детализирующая положения, представленные символами), доступный по гиперссылке в конце пользовательского формата лицензии.

Лицензии *Creative Commons* могут использоваться для произведений, изготовленных и распространяемых и не через сеть. Например, произведение, созданное на физическом носителе, может сопровождаться и физической лицензией с заметкой: «*это произведение имеет лицензию Creative Commons, чтобы посмотреть подробности, зайдите на вебсайт Creative Commons*». К сожалению, офлайновые работы не могут включаться в поисковую машину *Creative Commons*, в

которой ведется каталог свободно доступных произведений, размещенных на вебсайте.

Детальное описание того, как проставить лицензию на конкретное произведение, можно посмотреть на вебсайте *Creative Commons*.

Охват лицензией Creative Commons

Лицензия *Creative Commons* может применяться только к тем материалам, которые принадлежат лицензиару. Она не применима к материалам, которые лицензиар получил из других источников и на которые у него нет прав.

Движение за Открытый доступ

Движение за открытый доступ стремится улучшить публичную доступность научных произведений. Одним из стимулов к его формированию явился быстрый рост стоимости подписки на научные журналы, что заставило многие библиотеки отказаться от журнальной подписки. Лозунгом движения является обеспечение возможности авторам получить свободный доступ к результатам научных исследований своих коллег в интересах продвижения науки и в интересах широкой публики.

Журналы открытого доступа предлагают статьи в бесплатное сетевое пользование широкой публике. Они часто используют очень широкие сетевые лицензии такие, как, например, лицензия атрибуции *Creative Commons*. Иногда эта стратегия называется «золотой открытый доступ» (*Gold Open Access*). Поскольку журналы открытого доступа отрицают традиционные источники дохода, то они должны полагаться на альтернативные бизнес-модели. Некоторые взимают плату с авторов за публикацию их работ. Другие полностью полагаются на труд добровольцев.

Некоторые журналы не являются, строго говоря, журналами открытого доступа, но при этом позволяют авторам статей архивировать документы в институциональных депозитариях, организованных соответствующими университетами. Это стратегию иногда называют «зеленый открытый доступ» (*Green Open Access*).

Университеты также могут оказаться полезными. Лидирующим в этих вопросах является Гарвардский университет. Начиная с 2008 г. некоторые школы в составе Гарвардского университета требуют от профессорско – преподавательского состава предоставление университету неисключительных, неотзываемых лицензий на распространение их научных статей с некоммерческими целями по всему миру. Однако,

отдельные члены сообщества могут обойти это правило, добившись для каких-то конкретных статей специальной отсрочки.

Дополнительные ресурсы

Большой набор обучающих материалов по тематике программного обеспечения свободного и открытого доступа можно найти на курсовом вебсайте [The Internet: Issues at the Frontier](#).

Среди других ценных документов по свободным программам:

[Joseph Feller et al., Perspectives on Free and Open Source Software](#)
(2007)

[Josh Lerner and Jean Tirole, "The Simple Economics of Open Source"](#)
(2000)

[Eben Moglen, Faculty Presentation on Open Source, September 11, 2008](#)
[Christopher Kelty, Two Bits: The Cultural Significance of Free Software](#)
(2008)

[Wendy Seltzer, Open Source as Open Law](#) (Powerpoint Presentation)
[Базовый вебсайт творческой общины Creative Commons](#)
Колоссальный репозиторий фотографий, доступных по лицензии Creative Commons – это [Flickr](#)

Интереснейшее обсуждение различных аспектов Движения за открытой доступ, подготовленное в 2007 г. Петером Зубером (Peter Suber), можно найти в обзоре [Open Access Overview](#)

Наиболее значимый документ по Движению за открытый доступ – это Будапештский проект «Открытый Доступ» (Budapest Open Access Initiative).

Каталог журналов открытого доступа [Directory of Open Access Journals \(DOAJ\)](#)

Избранные журналы открытого доступа по здравоохранению:

[The Open Dentistry Journal](#)

[International Journal of Dentistry](#)

[PLoS Medicine](#)

[BioMed OA Medical Journals](#)

[BioLine International OA Journals](#)

[Open Access Medical Journals](#)

[Open Access Emergency Medicine Journal](#)

[South African Family Practice](#)

[African Journal of Primary Health Care and Family Medicine](#)

Судебная практика

Некоторые из принципов, обсуждавшихся в данном модуле, нашли отражение в следующих судебных разьяснениях и решениях:

Curry v. Weekend (District Court of Amsterdam, March 9, 2006)
(лицензия Creative Commons)

GPL-Violations.org v. D-Link (District Court of Frankfurt 2006)

Jacobsen v. Katzer, 535 F.3d 1373 (CAFC 2008) (лицензии открытого доступа)

Создатели

Этот модуль создан Мелани Дюлонг де Роснэ (Melanie Dulong de Rosnay). Редактировала модуль группа в составе Себастьяна Диаса (Sebastian Diaz), Вильяма Фишера (William Fisher), Урс Гассер (Urs Gasser), Адама Холланда (Adam Holland), Кимберли Избель (Kimberley Isbell), Петера Яши (Peter Jaszi), Колина Маклэя (Colin Maclay), Эндрю Моширниа (Andrew Moshirnia) и Криса Петерсона (Chris Peterson).

Модуль 7: Правоприменение и механизм обеспечения

Задачи обучения

В модуле дается общий обзор того, что стоит за словом «нарушение авторских прав» и показаны различные пути, по которым могут произойти такие нарушения. Дается также описание некоторых моментов, возникающих в случае, когда правообладатель решает передать дело о нарушении его авторских прав в суд, как обычно проходят такие рассмотрения и к каким выводам приводят. В обзоре также изучаются некоторые положения, ранее уже обсуждавшиеся в предыдущих модулях, которые содержат исключения из зоны ответственности поставщиков услуг, в том числе библиотек. И, наконец, в модуле будут рассмотрены соответствующие роли библиотекарей относительно авторских прав и их соблюдения.

Урок

Что является нарушением авторских прав?

Действия, которые могут привести к нарушению авторского права

Не санкционированное использование исключительных прав правообладателя, является нарушением закона об авторском праве, разве что, такое использование разрешено одним из исключений и ограничений, обсуждавшихся в модуле 4. Например, копирование книги или звукозаписи нарушает эксклюзивное право владельца на воспроизведение и если нет разрешения на копирование и это копирование не охвачено

исключениями, то такое действие представляет собой нарушение авторских прав.

Нарушение также происходит, когда кто-либо нарушает одно из моральных прав, признанных в законодательстве данной страны. Сюда может входить право автора на целостность его работы и право на недопущение искажений произведения, право называться автором произведения и право на защиту от фальсификации авторства.

Прямое и косвенное нарушение

Авторское право обычно различает два различных вида нарушений.

Прямое нарушение происходит, когда кто-либо вторгается в исключительные права правообладателя, не имея на это санкции владельца или юридического оправдания. Это может быть копирование книги или звукозаписи без разрешения.

Однако, многие режимы авторского права учитывают также формы косвенного или «вторичного» нарушения (юридич. - субсидиарная ответственность). В некоторых обстоятельствах, один человек может оказаться ответственным за действия другого.

Просто предоставление оборудования или устройства, с помощью которого может быть осуществлено прямое нарушение авторских прав, обычно является недостаточным для привлечения к ответственности человека за содействие или за «**субсидиарное нарушение**». Обобщая, заметим, что если устройство предназначено в основном для применения в законных целях, например, это копировальная машина или компьютер, то изготовитель данного оборудования обычно не несет ответственности за действия тех, кто пользуется оборудованием в дурных целях. Однако, при некоторых обстоятельствах изготовитель устройства, используемого другими для совершения нарушений, может признаваться виновным в «побуждению» к нарушению авторского права.

Ответственность сетевых провайдеров услуг

Многие страны ввели в свои законодательства концепцию «безопасной гавани» в соответствии с которой поставщики сетевых сервисов поисковые машины, библиотеки, университеты освобождены от ответственности за нарушение авторского права, сделанные их пользователями. Для того, чтобы попасть в такую защиту, сервис провайдер должен удовлетворять определенным правилам.

Некоторые страны требуют, чтобы провайдеры сетевых услуг в своих действиях соответствовали положениям о так называемом «**извещении и изъятии**» (юридич. – «уведомление и демонтаж»), чтобы быть защищенными в рамках концепции безопасной гавани. Например, в

США, если правообладатель считает, что файл, размещенный сетевым провайдером, нарушает его авторские права, он может отправить специальное заявление провайдеру с требованием убрать файл. Заявление должно обычно включать название компании - истца, список материалов, являющихся по его мнению нарушением, в том числе их **сетевые адреса URL**. В нем также должно содержаться заявление о «добросовестных» основаниях, по которым правообладатель считает, что его права нарушены. В заключение заявления должно быть объявлено о «заявлении под присягой» (юридич. – «аффидавит») точности факта изложенного в нем, и о том, что отправитель письма был уполномочен правообладателем сделать данное заявление.

Получив заявление о снятии («уведомление и демонтаж»), сервис-провайдер должен быстро убрать документы-нарушители со своего сайта или деактивировать доступ к нему. Он обязан также известить лицо, ответственное за поставку нарушающих документов, о том, что они сняты.

Процедуры и наказания

Юридические процедуры и средства защиты права

Если правообладатель считает, что нарушаются какие-то его исключительные права, он может обратиться в суд с заявлением о нарушении авторских прав. Как правило, только правообладатель исключительных нарушенных прав или тот, кому они были переданы, может обратиться с жалобой о нарушении.

Правообладатель может по своему выбору начать преследование лица или лиц, осуществивших прямое нарушение, а также тех, кто может оказаться ответственным в рамках нескольких концепций о субсидиарных или косвенных нарушениях, описанных выше. Во многих странах правообладатель должен подать заявление в течение определенного периода времени после совершения нарушения; если он опоздал, то эта возможность исчезает в соответствии с положением об ограничениях. Установленный срок подачи заявлений варьируется от страны к стране. Например, срок подачи заявлений о нарушении авторских прав в США – 3 года (17 U.S.C. section 507(b)); в Австралии - 6 лет (Section 134(1) of the Australian Copyright Act.).

Чтобы добиться победы в иске о нарушении авторских прав, правообладатель должен доказать:

- что спорное произведение подлежит защите;
- что заявитель действительно является правообладателем;
- что обвиняемый действительно пользовался произведением

истца;

- что произошло нарушение одного или нескольких исключительных прав.

Несанкционированное копирование и воспроизведение – это наиболее часто встречающиеся нарушения авторских прав. Копирование может быть установлено прямыми доказательствами, но часто такие факты недоступны. Копирование можно также установить косвенно, представляя свидетельства существенной схожести между оригинальной работой и ее копией и доказательством того, что обвиняемый имел доступ к произведению правообладателя. Доступ может быть доказан фактами, конкретно демонстрирующими, каким образом обвиняемый мог получить защищенное произведение. В ином случае можно показать на фактах, что защищенное произведение было в целом легкодоступно и широко распространено. Требования существенной схожести и требование доступности являются взаимосвязанными в том, что чем более схожими являются два произведения (оригинал и копия), тем менее фактов потребуется истцу для доказательства доступа.

Трансграничные нарушения, экстерриториальность, несовместимость законов и юридические ограничения

Несмотря на все попытки сформировать единую систему международных авторских прав, тем не менее, национальные законодательства, методика доказательства нарушений, способы определения ущерба и его сумма значительно варьируются от страны к стране. Ввиду этих различий выбор истцом выбора страны и суда, в который надо подавать заявление, является достаточно важным. Однако конкретный выбор площадки, в которой будут происходить слушания дела, достаточно ограничен базовыми законами по авторскому праву, доктринами экстерриториальности, набором имеющихся в данной стране законов и конфликтом законов.

Например, правообладатель обычно не имеет права обращаться с иском в одной стране с жалобой на нарушение копирайта, произошедшего в другой стране. Это происходит потому, что (за небольшими исключениями) доктрина экстерриториальности означает, что законодательство страны применяется только внутри ее границ. С учетом этой доктрины суды США почти повсеместно отказывают в попытках обратиться к американскому праву по отношению к нарушениям, совершенным вне территории США. Большинство стран занимают ту же позицию.

Доктрина экстерриториальности усложняется, однако, внедрением цифровых технологий и Интернета. Для физических товаров достаточно легко определить, где именно произошло нарушение авторских прав.

Однако, нарушение в цифровой среде может состоять из нескольких этапов, осуществленных в разных странах с разными законодательствами по авторскому праву. Это усложняет определение места, где в действительности произошло нарушение.

Комплексная ответственность библиотекарей

Библиотеки являются основными покупателями защищенных произведений и они же предоставляют доступ публики к этим произведениям. Хотя типично библиотекари стараются не допустить нарушения авторских прав на библиотечные материалы, все же базовая ответственность библиотекарей – это предоставление доступа к материалам и информационное обслуживание, вовсе не укрепление авторского права. Некоторые библиотечные организации попытались выработать руководство по соблюдению необходимого баланса между защитой прав авторов и удовлетворении потребностей библиотечных читателей.

Например, Код Этики Американской библиотечной ассоциации (*American Library Association*) отмечает, что признание и уважение прав интеллектуальной собственности является одним из принципов, которым должны руководствоваться библиотекари при решении этических вопросов. В то же время тот же Код подчеркивает, что целью ассоциации является укрепление принципов интеллектуальной свободы и противодействие любым попыткам цензуры библиотечных ресурсов.

Аккредитованное общество библиотечно – информационных профессионалов Великобритании (*Chartered Institute of Library and Information Professionals, CILIP*) поддерживает аналогичные ценности в своем Коде Профессиональной Практики. Код требует от членов общества «защищать законные права и интересы пользователей информации, в то же время оберегая моральные и юридические права создателей и распространителей интеллектуальной собственности».

И, наконец, Международная Федерация Библиотечных Ассоциаций и Учреждений (ИФЛА) выпустила заявление, в котором сформулирована позиция ассоциации по авторским правам. ИФЛА отмечает, что библиотекари в течение долгого времени осуществляют информирование и образование пользователей по проблемам важности авторских прав и необходимости следовать им. Однако, она подчеркивает также, что чрезмерная защита авторских прав ведет к неразумным ограничениям в доступе к знаниям. Федерация предлагает, чтобы авторское право установило ясное ограничение на ответственность третьих сторон (таких, как библиотекари) в тех случаях, когда выполнение авторского права не может быть практически или разумным образом осуществлено.

Дополнительные ресурсы

В своей работе "Secondary Liability for Copyright Infringement in the US" (2006), профессор Джейн Гинзбург (Jane Ginsburg) дает отличный обзор законодательства, касающегося субсидиарных нарушений и пособничества в нарушении авторских прав.

В обзоре Stanford Technology Law Review изучается тот же предмет на примере судебного рассмотрения процесса студии Метро Голдвин Мэйер против компании Грокстер "Interpreting Grokster: Limits on the Scope of Secondary Liability for Copyright Infringement" (2006).

Еще одна интересная работа по той же тематике сделана Джем Дратлером (Jay Dratler), "A Theory of Secondary Liability for Copyright Infringement" (2005).

Весьма практичное, с отличным анализом последствий, исследование доктрины субсидиарной ответственности, со специальным анализом практики обмена файлами представил Гюи Пессах (Guy Pessach), "An International-Comparative Perspective on Peer-to-Peer File-Sharing and Third Party Liability in Copyright Law: Framing the Past, Present, and Next Generations' Questions," 40 Vanderbilt Journal of Transnational Law 87 (2007).

Создатели

Этот модуль создан Дмитрием Тишевичем (Dmitriy Tishyevich). Редактировала модуль группа в составе Себастьяна Диаса (Sebastian Diaz), Вильяма Фишера (William Fisher), Урс Гассер (Urs Gasser), Адама Холланда (Adam Holland), Кимберли Избель (Kimberley Isbell), Петера Яши (Peter Jaszi), Колина Маклэя (Colin Maclay), Эндрю Моширния (Andrew Moshirnia) и Криса Петерсона (Chris Peterson).

**Электрон нашрларга оид муаллифлик ҳуқуқи атамаларининг ўзбекча-русча изоҳли луғати
/Узбекско-русский толковый словарь по авторским правам на электронные издания/**

	ЎЗБЕКЧА	РУСЧА
2.	<p>Таълим соҳаси учун истиснолар</p> <p>Таълим соҳаси учун истиснолар (Олий таълим муассасалари /ОТМ/ истиснолари) – бу иш берувчи ходимлари томонидан иш давомида яратилган асарлари бўйича муаллифлик ҳуқуқини ўзида сақлаб қолиш умумий қоидаларнинг ўқитувчилар ва профессор-ўқитувчилари таркиби учун истисно қилиниши.</p> <p>Одатдаги “ёлланма иш” вазиятидан фарқли ОТМ ходимлари ўзлари яратган илмий ишлари бўйича муаллифлик ҳуқуқини сақлаб қоладилар ва кейинчалик ўз ихтиёрига кўра ўзларида қолдиришлари, ўзгаларга беришлари ёки сотишлари, ёки ижтимоий мулк сифатида ҳада этишлари мумкин.</p>	<p>Исключения в интересах образования (Academic Exception)</p> <p>Исключения в интересах образования (вузовские исключения) – это исключение для учителей и профессорско-преподавательского состава из общего правила, состоящего в том, что работодатель оставляет у себя авторские права на произведения, созданные его/ее служащими в процессе работы.</p> <p>В отличие от обычной ситуации «работы по найму», вузовские работники, как правило, могут оставлять за собой авторские права на сделанные ими научные работы и впоследствии могут по своему усмотрению оставить их у себя, отдать или продать, или передать их в общественное достояние.</p>
3.	<p>Амалдаги билим/</p> <p>Атама амалдаги билимни англатади, «ҳисоблаш учун асос» жумласининг акси, муаллифлик ҳуқуқи бузилишининг рўй бериши.</p>	<p>Фактическое знание (“Actual Knowledge”)</p> <p>Термин означает фактическое знание, в противоположность просто «основаниям считать», что происходит нарушение авторского</p>

	<p>Айрим муаллифлик ҳуқуқи қонунларида сайт эгасидан “амалдаги билим”га мос келган ҳолда муаллифлик ҳуқуқи бузилса, сервердан ўчириб ташлаш қатъиян сўралади. Мабодо, сайт эгаси материални ўчириб ташламаса, қонунга кўра жавобгар бўлади.</p>	<p>права. В некоторых законах по авторскому праву от владельцев настоятельно требуется убрать материалы с сервера, если они имеют «фактическое знание» о том, что происходит нарушение авторских прав. В соответствии с этими законами, владельцы сайтов в случае неудаления материалов несут ответственность.</p>
4.	<p>Америка кутубхоналари ассоциациясининг ахлоқий кодекси</p> <p>Америка кутубхоналари ассоциациясининг кутубхоначилар ишини тартибга солиш учун қабул қилган ихтиёрий ахлоқ кодекси. Кодекс «кутубхоначилар ва бошқа профессионал ахборот етказувчилар, кутубхона вакиллари ва кутубхона ходимлари ишидаги ахлоқий принциплар билан профессионал ҳамжамиятни ҳамда кенг оммани» таништиради.</p>	<p>Кодекс этики американской библиотечной ассоциации (American Library Association (“ALA”) Code of Ethics)</p> <p>Добровольный кодекс этики, принятый Американской библиотечной ассоциацией для регулирования работы библиотекарей. Кодекс знакомит «профессиональное сообщество и широкую публику с этическими принципами, которые направляют работу библиотекарей и других профессиональных поставщиков информации, доверенных лиц библиотек, и библиотечный персонал».</p>
5.	<p>Контрафактга қарши курашиш келишуви таклифи</p> <p>Таклиф этилаётган кўп томонлама савдо келишуви кутिलाётган контрафакт фаолиятнинг олдини олган ҳолда интеллектуал мулк ҳуқуқига рияоз этиш режимини кучайтиришга қаратилган.</p>	<p>Предложение по соглашению о борьбе с контрафактом (Anti-Counterfeiting Trade Agreement (“ACTA”) Proposal (2007))</p> <p>Предлагаемое многостороннее торговое соглашение разработано для укрепления режима</p>

	<p>Кўрилаётган контрафакт фаолият моддий товарлар ва химояланган асарлар ҳамда Интернетда жойлаштирилган рақамли ахборотлар, рақамли технологияларга тааллуқли бўлиши мумкин. Келишувнинг тафсилоти кўп ҳолларда сир ҳисобланади, шу жумладан АҚШда ҳам, миллий хавфсизлик нуктаи назардан ошқора қилинмайди.</p>	<p>соблюдения прав интеллектуальной собственности путем предотвращения ожидаемого увеличения контрафактной деятельности.</p> <p>Рассматриваемая контрафактная деятельность может относиться к физическим товарам и защищенным произведениям, а также к цифровым материалам, размещенным в Интернете и цифровым технологиям. Конкретные детали содержания соглашения все еще по большей части являются секретными и некоторые страны, в том числе США, ограничивают доступ к ним из соображений национальной безопасности.</p>
6.	<p>Бегоналаштириш</p> <p>Мазкур атама муаллифлик мутлақ ҳуқуқини бошқа шахсга ёки ташкилотга беришни англатади.</p> <p>Масалан, мусиқачилар кўпинча контрактнинг қисми сифатида (амалда бу мажбурий эмас) ўз мусиқасига мутлақ ҳуқуқини нашриётга ёки овоз ёзиш компанияларга берадилар.</p>	<p>Отчуждение (Assignment)</p> <p>Этот термин обозначает передачу авторских прав другому лицу или организации.</p> <p>Например, музыканты часто передают права на свою музыку издателю или звукозаписывающей компании, как часть контракта с ними, хотя это не может быть рассмотрено как обязательном условием.</p>
7.	<p>Муаллиф</p> <p>Асар яратувчиси.</p> <p>Агар «муаллиф» сўзи оғзаки нутқда ниманидир (китоб, ҳисобот, мақола) ёзган шахс деб қаралса,</p>	<p>Автор (Author)</p> <p>Создатель произведения.</p> <p>Если слово «автор» в обычной устной речи используется для обозначения лица, которое что-</p>

	<p>муаллифлик ҳуқуқи қонунчилигида эса «муаллиф» атамаси ҳар қандай асар яратувчисига қарата ишлатилади. Шу тариқа ҳайкалтарош, рассом ёки фотограф ҳам ўзи яратган асарининг муаллифи ҳисобланади.</p> <p>Муаллифлик мутлақ ҳуқуқи бошқа шахсга ёки ташкилотга бегоналаштирилса, ҳуқуқни олган шахс ёки ташкилот муаллиф бўла олмайди, фақат мутлақ ҳуқуқ эгаси бўла олади, холос. Асар яратувчиси доимо муаллиф мақомида қолади. Айрим қонун ҳужжатларида муаллифнинг баъзи шахсий ҳуқуқларини бегоналаштириш, ўзгартириш ва тан олмасликка йўл қўйилмайди.</p> <p><u>«Ёлланма иш»</u> доктринасини тан олган мамлакатларда иш берувчи асар «муаллифи» деб ҳисобланиши мумкин.</p>	<p>либо написало, - книгу, отчет, статью, - то в законодательстве по авторскому праву термин «автор» применяется для обозначения создателя любого произведения. Таким образом, скульптор, художник или фотограф будут считаться «автором» его или ее произведения.</p> <p>Если авторское право отчуждается или передается другому лицу или организации, это лицо не становится автором, а является просто новым правообладателем. Создатель произведения всегда сохраняет статус автора и в некоторых законодательствах обладает правами, которые невозможно отчуждать, изменять или не признаваться.</p> <p>В странах, которые признают доктрину <u>«работы по найму»</u>, работодатель может считаться «автором» произведения.</p>
8.	<p>Адабий ва бадиий ишлар ҳимояси бўйича Берн конвенцияси</p> <p>Берн конвенцияси – 1886 йилда илк бор қабул қилинган ва кучга киритилган муаллифлик ҳуқуқи бўйича халқаро келишув. Унинг мақсади турли мамлакатларда қабул қилинган муаллифлик ҳуқуқини ўзаро мослаш. Ҳозирда конвенцияда 164 мамлакат қатнашмоқда.</p> <p>Берн конвенцияси бугунги кунда ҳам амалда, уни</p>	<p>Бернская конвенция о защите литературных и художественных работ (Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works)</p> <p>Бернская конвенция - это международное соглашение по авторскому праву, впервые принятое и введенное в действие в 1886 г. Целью его была гармонизация законов об авторском праве, принятых в разных странах. В настоящее время в конвенции участвуют 164 страны.</p>

	<p>Бутунжаҳон интеллектаул мулк ташкилоти (БИМТ) маъмурий бошқаради.</p> <p>Конвенция муаллифларга қатор ҳуқуқларни берада, Берн конвенциясининг аҳамиятли жиҳати шундаки, ҳар бир қатнашувчи мамлакат ўз ҳудудида конвенция қафолат берадиган ҳуқуқларга қўшимча равишда хорижий фуқароларга ҳам маҳаллий муаллифларга бериладиган барча ҳуқуқларни бериши лозим. Айтиш мумкинки, Франция фуқароси асари Польшада ёки Марокашда автоматик равишда худди поляк ёки марокашлик асари каби ҳимояланади.</p>	<p>Бернская конвенция действует и в настоящее время, администрирование осуществляется <u>Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС)</u>.</p> <p>Конвенция предоставляет авторам целый набор прав; однако, наиболее важным аспектом Бернской конвенции является положение о том, что каждая страна участник должна предоставлять автору – гражданину другой страны участницы точно такую же защиту, как и своим гражданам - в дополнение к любым правам, которые конвенция гарантирует сама по себе. Можно сказать, что произведение гражданина Франции в Польше или Марокко автоматически попадает под ту же защиту, как произведение поляка или марокканца.</p>
9.	<p>Икки томонлама келишув</p> <p>Давлатлараро икки томонлама келишув – бу икки мамлакат ўртасида тўғридан-тўғри келишув ёки шартнома.</p> <p>Кўп томонлама ёки халқаро келишувлардан масалан, <u>Берн конвенцияси</u> ва <u>TRIPS</u> шуниси билан фарқланади: Айрим икки томонлама келишувлар фақат муаллифлик ҳуқуқига тегишли бўлса, бошқа йирик шартномалар (масалан, тинчлик ҳақида ёки иқтисодий келишувлар) муаллифлик ҳуқуқига тегишли айрим қоидаларни ўз ичига олиши мумкин.</p>	<p>Двусторонние соглашения (Bilateral Agreements)</p> <p>Двусторонние соглашения – это соглашения или договоры, заключенные напрямую между двумя странами.</p> <p>Этим они отличаются от многосторонних или международных соглашений, например, <u>Бернской конвенции</u> или <u>TRIPS</u>. Некоторые двусторонние соглашения касаются исключительно авторского права, другие, более крупные договора (например, договор о мире или экономические соглашения) могут включать в себя отдельные положения,</p>

	<p>Икки томонлама келишув асосида бир мамлакат муаллифи бошқа мамлакатда муаллифлик ҳуқуқи бўйича ҳимоя олиши мумкин.</p>	<p>касающиеся авторского права. В двустороннем соглашении автор из одной страны может получить защиту авторских прав в другой стране.</p>
10.	<p>Умумий лицензия</p> <p>Умумий лицензия индивидуал муҳокамаларсиз олдиндан келишилган шартлар асосида кўп сондаги асарлардан фойдаланишга рухсат беради.</p> <p>Муаллифлик ҳуқуқи маъносида бундай лицензия бир гуруҳга қиравчи асарлар учун берилади. Шу йўл билан бир қанча асарлардан фойдаланиш рухсатини олиш соддалашади, чунки бир гуруҳга қиравчи барча асарлар учун битта келишув имзоланади.</p> <p>Одатда минглаб, ҳаттоки миллионлаб ҳимояланган асарлардан фойдаланишга жамоавий бошқарувчи ташкилотлар томонидан бундай лицензия берилади.</p>	<p>Общая лицензия (Blanket license)</p> <p>Общая лицензия разрешает пользователю определенные виды использования большого количества произведений на заранее оговоренных условиях, не прибегая при этом к индивидуальным переговорам.</p> <p>В контексте авторского права такая лицензия затрагивает все защищенные произведения в составе определенной группы, она охватывает все («покрывает как одеялом») произведения данной группы. Таким образом, упрощается получение разрешений на использование целого ряда произведений, поскольку достаточно заключения лишь одного соглашения вместо множества отдельных соглашений.</p> <p>Обычно такие лицензии предоставляются группам коллективного управления правами, которые контролируют доступ к тысячам или даже миллионам защищенных произведений.</p>
11.	<p>Сайддан фойдаланиш лицензияси</p> <p><i>Browsewrap</i> – бу жаргон (лақжа) атама бўлиб, веб-сайт таркибидаги материаллардан фойдаланиш</p>	<p>Лицензия на пользование сайтом (“Browsewrap”)</p> <p><i>Browsewrap</i> - это жаргонный термин, обозначающий соглашение о доступе к вебсайту</p>

	<p>хукуки. Бу ҳолатда веб-сайтдаги махсус тугмалар орқали маълум фойдаланиш шартларига розилик беришни талаб этмайди.</p> <p>Интернетдан фойдаланувчи «сукут тартибда» сайтдан фойдаланиш лицензиясига розилик билдирган деб қаралади-ки, чунки у сайтдан чиқиб кетмаган ва унда турибди. Сайтдан фойдаланиш лицензияси шартлари ҳамиша ҳам фойдаланувчига аниқ кўрсатилавермайди, айрим ҳолларда алоҳида саҳифа келтирилиб, унга ўтиш махсус тугмани босиш орқали кечади. Шу сабабли ҳам кўпчилик шарҳловчилар сайтдан фойдаланиш лицензиясининг юридик контракт эканлигига шухба қиладилар.</p>	<p>и использованию содержания веб сайта, в котором не требуется от пользователя кликать по определенной кнопке или каким-то другим специальным образом выразить свое согласие на условия соглашения.</p> <p>Интернет-пользователь признается «по умолчанию» согласившимся на условия browwrap соглашения просто ввиду того, что он не ушел с веб сайта и находится на нем. Условия <i>browwrap</i> соглашения, которое определяет доступ на веб сайт, не всегда четко показаны пользователю, а вместо этого зачастую приводятся на отдельной странице, выйти на которую можно только через ссылку в нижней части экрана. По этой причине многие комментаторы сомневаются в том, можно ли считать browwrap-соглашения эквивалентным юридически чистому контракту.</p>
12.	<p>«Тўхтатмоқ ва тийилмоқ» ёзма билдириши</p> <p>Сайтида муаллифлик хукуки бузилиши мумкин бўлган материаллар жойлаштирилгани гумон қилинган хуқукбузарга маълум турдаги фаолиятни тўхтатиш ёки муаллифлик хукуқини бузилишига олиб келадиган материалларни сайтдан ўчириб ташлаш ҳақидаги хат.</p> <p>Сайт эгаси хатни олиши билан тезликда муаллифлик хукуки бузилиши мумкин бўлган материални</p>	<p>Письменное извещение «прекратить и воздержаться» (“Cease-and-desist” letter)</p> <p>Письмо, направленное предполагаемому нарушителю авторских прав или организации, на сайте которой размещены материалы, возможно нарушающие авторские права; в письме требуется прекращения определенного вида деятельности или закрытия доступа к материалам, предположительно нарушающим</p>

	<p>сайтидан ўчириб ташласа, у жавобгарликка тортилмайди.</p>	<p>авторские права. Владелец сайта не подлежит ответственности, если он немедленно убирает предполагаемое произведение – нарушитель сразу же по получении уведомления о снятии.</p>
13.	<p>«Тугмани босиш» лицензияси</p> <p>«Тугмани босиш» лицензияси – бу тугмани босиш ёки алоҳида дарчада веб-сайт ёки дастурдан фойдаланиш лицензион келишувини қабул қилиш.</p> <p>Фойдаланувчи “қабул қиламан”, “розиман” тугмалари устида компьютер сичқончаси тумасини босиши билан лицензияни қабул этади ва у ҳимояланган материал билан ишлаш ҳуқуқига эга бўлиб, лицензион келишув шартларини бажаришга мажбур.</p>	<p>«Кликовая» лицензия ("Clickwrap" or "Click-on")</p> <p>«Кликовая» лицензия – это лицензионное соглашение на пользование веб сайтом или программой, с которым пользователь соглашается, кликнув по ссылке или по соответствующему окошку.</p> <p><i>Как только пользователь кликнет по окошку или ссылке « я принимаю» или «я согласен», тем самым, принимая лицензию, он или она получают доступ к защищенному материалу и обязан выполнять условия лицензионного соглашения</i></p>
14.	<p>Қонучиликни танлаш</p> <p>Муайян шикоят ёки ходиса учун қайси мамлакат қонунчилиги қўлланиши ҳақида суд ва бошқа инстанцияларнинг қарори доктринаси.</p>	<p>Выбор законодательства (Choice of Laws)</p> <p>Доктрина, согласно которой суд или иная инстанция решает, законодательство какой страны будет применяться для рассмотрения конкретной жалобы или случая.</p>
15.	<p>Четлаб ўтиш</p> <p>Электрон ҳужжатлар ва технологиялар ҳимоясини бузиш ёки бошқа йўллар билан</p>	<p>Обход (Circumvention)</p> <p>Взлом, устранение или осуществленный иным образом обход защиты электронных документов</p>

	<p>четлаб ўтиш. Кўпчилик рақамли ва электрон ресурслар – маълумотлар базаси, дастурий маҳсулотлар сотувга ҳимояланган ҳолда қўйилади, аслида назарий жиҳатдан бу ҳимоя маҳсулотни нолегал нусхалаш ёки фойдаланишнинг олдини олиши керак. Масалан, DVD дисклар «минтақавий код» маълумотлари билан таъмин этилиб, бошқа минтақада бу дискдан фойдаланишни чеклайди. Шунингдек, дастурий маҳсулотларга ҳам қўшилган код ёки шифровка орқали нусхалашдан ҳимоя қилинади. Айрим ҳолда фойланувчи бу ҳимояни бузиб, нолегал нусхалашга, фойдаланишга эришади.</p>	<p>и технологий. Многие цифровые и электронные ресурсы, включая онлайн-базы данных, программные продукты и многое другое поступают в продажу со встроенной защитой, которая по теории должна воспрепятствовать нелегальному копированию или использованию без разрешения. Например, диски DVD могут иметь «региональный код», встроенный в данные; этот код препятствует воспроизведению в других регионах мира. Таким же образом программный продукт может включать в себя добавленный код или шифровку, которые препятствуют копированию.</p>
16.	<p>Муаллифлик ҳуқуқи</p> <p>Ижодий асар муаллифининг мазкур асарни бошқалар томонидан фойдаланишини тартибга солувчи ҳуқуқлари мажмуи. Халқаро уйғунликка эришишга ҳаракат қилинсада, бу ҳуқуқ ҳар бир мамлакатда ўзига хос. Мазкур ҳуқуқларни икки гуруҳга ажратиш мумкин: мулкӣ ва шахсий.</p>	<p>Авторское право (Copyright)</p> <p>Набор прав, представляемый автору творческого произведения, которыми регулируется использование данного произведения другими лицами. Эти права варьируются от страны к стране, хотя достигнута существенная международная гармонизация. Обычно их можно разделить на две группы: экономические и так называемые моральные права.</p>

17.	<p>Умумий ҳуқуқ</p> <p>Биринчи навбатда, урф-одатга ва суд қарорлари бўйича прецедентга асосланган қонунчилик тизими.</p> <p>Ҳалқаро қонунчилик тизими 3 тоифадан бирига тушади: Буюк Британия ёки олдинги Британия Империяси билан тарихий боғланган мамлакатларда урф-одат ва суд қарорига прецедент (“суд ҳуқуқи”га) асосланган “умумий ҳуқуқ” тизими; ундан фарқли қитъа ҳуқуқи тизими; диний ҳуқуқ тизими.</p>	<p>Общее право (Common Law)</p> <p>Законодательная система, основанная в первую очередь на обычаях и прецедентных судебных решениях.</p> <p>Международные законодательные системы попадают под одну из 3 категорий. Типичными для стран, имеющих исторические связи с Великобританией или с бывшей Британской Империей, являются системы «общего права», основанного в основном на обычаях и предыдущих судебных решениях («судебное право»), - в отличие от систем континентального права и систем религиозного права.</p>
18.	<p>Ҳуқуқларини жамоавий бошқариш ташкилоти (жамияти)</p> <p>Кўп миқдордаги ижодий асарлардан фойдаланишнинг иқтисодий ҳуқуқларини бошқарувчи ташкилот, уларни «коллектор жамият» ёки «жамоавий муаллифлик ҳуқуқи» деб ҳам атайдилар.</p> <p>Ҳуқуқларни жамоавий бошқариш ташкилоти кўпинча мусиқа ва матн ҳуқуқлари учун ишлайди. Унинг фаолияти ҳуқуқларни сотиб олиш бўйича харажатларни пасайтириш, ва келгусида ҳимояланган асарларга рухсат олишни</p>	<p>Организация / общество коллективного управления правами (Collective Rights Management Organization/Society)</p> <p>Организация, которая контролирует использование экономических прав на большое количество творческих произведений, их называют также «коллекторное общество» или «коллективное авторское право».</p> <p>Организация или общество коллективного управления правами чаще всего работают с правами на музыку и текст. Их функционирование снижает стоимость работы по приобретению прав, и</p>

	<p>енгиллаштиришга олиб келади. Ушбу жамиятга бир маротоба пул тўлаб, исталганча сондаги асарлардан фойдаланишингиз мумкин. Бўлмаса, ҳар бир асар бўйича ҳуқуқ эгаси билан алоҳида музокаралар олиб бориш ва тўловларни амалга ошириш керак бўлар эди.</p> <p>Ҳуқуқларни жамоавий бошқариш ташкилотларидан (жамиятларидан) айримлари:</p> <p><u>ASCAP (АҚШ)</u> <u>CISAC (Халқаро)</u> <u>SoundExchange (АҚШ)</u> <u>Harry Fox Agency (АҚШ)</u> <u>GESAC (Европа иттифоқи)</u> <u>AGICOA website (Халқаро)</u> <u>BIEM (Халқаро)</u> <u>CEPIC (Европа иттифоқи)</u> <u>IGE (Шейцария)</u></p>	<p>облегчает будущим пользователям защищенных произведений получение разрешения. При наличии общества управления коллективными правами вам достаточно провести переговоры с одним партнером и заплатить один раз, вне зависимости от того, какое количество различных произведений вы используете. Сравните это с необходимостью найти и провести переговоры с каждым правообладателем на сотни различных песен и провести индивидуальные переговоры по каждому контракту. Среди обществ коллективного управления правами можно назвать:</p> <p><u>ASCAP (United States)</u> <u>CISAC (International)</u> <u>SoundExchange (United States)</u> <u>Harry Fox Agency (United States)</u> <u>GESAC (European Union)</u> <u>AGICOA website (International)</u> <u>BIEM (International)</u> <u>CEPIC (European Union)</u> <u>IGE (Switzerland)</u></p>
19.	<p>Мажбурий лицензия</p> <p>Қонун бўйича ҳимояланган материалдан фойдаланиш лицензияси, барчага тенг шартларда, одатда тўлов асосида берилади.</p>	<p>Принудительная лицензия (Compulsory License)</p> <p>Лицензия на использование защищенного материала, установленная законом и доступна каждому на равных условиях, обычно</p>

	<p>Фойдаланувчи томонидан рухсат сўраб ўтириш шарт бўлмаган ҳолат, яъни ҳуқуқ эгаси лицензия беришни рад эта олмайди. Ҳуқуқ эгаси фойдаланиш учун тўлов миқдорини белгилай олсада, унинг назоратини олиб бориш ҳуқуқига эга бўлмайди.</p> <p>Бундай лицензия одатда эксклюзив эмас, чунки исталган одам уни олиши мумкин, одатда муаллиф учун ажратма (тўлов) қонунда ўрнатилган бўлади. Мажбурий лицензияга мисол, мавжуд қўшиқни янги вариантда ёзиш америка ҳуқуқи «механик лицензияси» ҳисобланади. Оммага қўшиқ айтилган пайтдан бошлаб, бошқа артист бу қўшиқнинг версиясини ёзиши мумкин ва қўшиқ эгасига ўрнатилган суммани (одатда ҳар бир нусха учун 2.5 цент) тўлашга мажбур.</p>	<p>выдаваемая за предустановленную оплату.</p> <p>С точки зрения пользователя это тот случай, когда ему нет необходимости испрашивать разрешения. То есть, правообладатель не может ему отказать в выдаче лицензии. Правообладатель, как и прежде, имеет право определить уровень оплаты за пользование, но права контроля он не имеет.</p> <p>Такие лицензии обычно не эксклюзивны, поскольку любой человек может ее получить, и обычно авторские отчисления правообладателю устанавливаются законом. Примером принудительной лицензии может быть так называемая «механическая лицензия», существующая в американском праве для записи нового варианта уже существующей песни. С того момента, как оригинальная песня прозвучала на публике, любой другой артист может записать версию этой песни, и обязан уплатить установленную сумму (обычно 2.5 цента за копию) правообладателю этой песни.</p>
20.	<p>Фуқаролик ҳуқуқи</p> <p>Ҳуқуқ асосан фақат қонун ҳужжатлари негизига қурилган юридик тизим.</p>	<p>Гражданское право (Civil Law)</p> <p>Юридическая система, в которой право основано почти исключительно на законодательстве.</p>

21.	<p>Жамоа</p> <p>Атама муайян жамоага тегишли мулкка ҳамда ресурсдан фойдаланишни бошқарувчи жамоавий режимга нисбатан ишлатилади.</p>	<p>Община (Commons)</p> <p>Этот термин относится как к той собственности, которая принадлежит определенному сообществу в целом, так и к социальному режиму, управляющему использованием этого ресурса.</p>
22.	<p>Тўплам</p> <p>Аввалдан мавжуд бўлган химояланган асарлар ва фактлар йиғилган асар.</p> <p>Масалан, хикоялар антологияси тўпламни ташкил этади. Кўп артистлар кўшиқлари ёзуви тўплами. Маълумотлар базаси эса ижодий асарлар тўплами эмас, балки фактлар тўплами.</p>	<p>Сборник (Compilation)/</p> <p>Произведение, в котором собраны вместе ранее существовавшие другие защищенные произведения или факты.</p> <p>Например, антология рассказов представляет собой сборник. Запись, в которой собраны песни широкого круга артистов, например, альбом саундтреков, - это также сборник. База данных - это тоже сборник фактов, а не творческое произведение.</p>
23.	<p>Контрафакт</p> <p>Контрафакт – асарларнинг ва турдош ҳуқуқлар объектларининг такрорланиши ва тарқалиши борасида муаллифлик қонунларини бузган ҳолда тайёрланган нусхалар.</p>	<p>Контрафакт (Counterfeiting)</p> <p>Контрафакт – это нелегальные, поддельные копии каких-либо продуктов или услуг с последующими попытками выдать их за настоящие.</p>
24.	<p>Курс пакети</p> <p>Маълум курс ёки синф талабалари учун ўқитувчи томонидан хужжатли ресурс сифатида тўпланган материаллар коллекцияси.</p> <p>Бундай курс пакетини тайёрлаш ўқитувчини ўзгалар</p>	<p>Курсовой пакет (Course Pack)</p> <p>Коллекция материалов, собранная преподавателем, как документный ресурс для студентов конкретного курса или класса.</p> <p>Формирование такого курсового пакета вынуждает</p>

	<p>асарини нусхалашга мажбур қиладики, у муаллифлик ҳуқуқи масалалари билан тўқнашувига олиб келиши мумкин. Ҳолатдан келиб чиққан ҳолда ҳамда мамлакатда ўрнатилган юридисдикацияга мувофиқ бундай нусха олиш виждонан, инсоф билан фойдаланиш доктринаси доирасига тушиши ҳам, тушмаслиги ҳам мумкин.</p>	<p>преподавателя копировать соответствующие произведения, привлекая тем самым вопросы авторского права. Такое копирование может попасть, а может и не попасть в рамки доктрины добросовестного использования, честного пользования или других исключений в авторском праве в зависимости от обстоятельств и юрисдикции данной страны.</p>
25.	<p>Ижодий жамоа</p> <p>«Ижодий жамоа» – муаллифлик ҳуқуқи меъёрларига мос келган ҳолда бошқалар асарларидан фойдаланишни енгиллаштириш ва улар асосида янги асарлар яратиш билан шуғулланувчи ноижорат корпорация.</p> <p>Ушбу таъриф Creative Commons веб-сайтда жойлаштирилган. Ташкилот 2001 йилда ташкил топган, таъсисчиларидан бири Гарвард профессори Лоуренс Лессиг (Lawrence Lessig). Ташкилотнинг мақсади – яратувчиларни тушуниши ва фойдаланиши содда бўлган лицензия билан таъминлаш.</p>	<p>Творческая Община (Creative Commons)</p> <p>«Творческая община» – это неприбыльная корпорация, созданная для того, чтобы облегчить людям совместное использование произведений других людей и создание на их основе новых произведений и все это согласованное с нормами авторского права.</p> <p>Это определение размещено на вебсайте Creative Commons. Организация была основана в 2001 г., среди учредителей был профессор Гарварда Лоуренс Лессиг (Lawrence Lessig). Цель организации – обеспечить простую легкую в понимании и использовании лицензию, которая позволяла бы создателям.</p>
26.	<p>Жамоа асари</p> <p>Биттадан кўп муаллифлар томонидан яратилган ижодий асар.</p>	<p>Коллективное произведение (Collective work)</p> <p>Творческое произведение, представляющее творческий вклад более чем одного автора.</p>

27.	<p>Зарарни қоплаш</p> <p>Муаллифлик ҳуқуқи бузилганлиги учун ҳуқуқ эгасига товон ёки зиённи қоплаш тариқасида тўланадиган пул.</p> <p><i>Ҳақиқий зарар.</i></p> <p>Муаллифлик ҳуқуқи бузилиши натижасида бевосита етказилган ҳақиқий зарар суммаси.</p> <p><i>Қонуний зарарни қоплаш.</i></p> <p>Қонуний товон тўлаш орқали зарарни қоплаш – муаллифлик ҳуқуқи бузилиши бўйича ҳуқуқ эгасига тўланадиган қонунда ўрнатилган сумма.</p>	<p>Компенсация ущерба (Damages)</p> <p>Деньги, выплачиваемые правообладателю в качестве компенсации ему или ей за вред, нанесенный нарушением авторских прав.</p> <p><i>Фактический ущерб (Actual Damages).</i></p> <p>Фактический ущерб представляет непосредственную стоимость вреда, нанесенного в результате нарушения авторского права.</p> <p><i>Законодательная компенсация ущерба (Statutory Damages).</i></p> <p>Законодательная компенсация ущерба – это ущерб, при котором количество денег, подлежащих выплате правообладателю, устанавливается законом.</p>
28.	<p>Ҳосила асар</p> <p>Ҳосила асар – бирламчи асарни ўзгартириш ва мослаш натижасида мазмунига ва умуман материалга асосланган ҳолда яратилган асар (аннотация, реферат ва х.к.).</p>	<p>Производные произведения (Derivative work)</p> <p>Производные произведения – это то, что получается в результате модификации или адаптации существующего произведения, основываясь на его сути и на материале в общем.</p>
29.	<p>DMCA қонуни</p> <p>DMCA – бу Digital Millennium Copyright Act сўзининг қисқартмаси (рақамли мингйилликда муаллифлик ҳуқуқи қонуни).</p>	<p>DMCA закон (DMCA)</p> <p>DMCA- это сокращение Digital Millennium Copyright Act закона об авторском праве на цифровое тысячелетие.</p>

	<p>DMCA – 1998 йилда АҚШда қабул қилинган муаллифлик ҳуқуқи қонунчилиги. Унинг мақсади муаллифлик ҳуқуқи бўйича АҚШ қонунчилигини халқаро меъёрлар ва янги электрон технологиялар ва файллар алмашинув технологияларидан келиб чиққан муаммоларни ҳисобга олган ҳолда тартибга солиш эди.</p>	<p>DMCA- это законодательство по авторскому праву, принятому в США в 1998 г. Его целью было приведение законодательства США по авторскому праву в соответствие с международными нормами и учет многих новых проблем, возникших в связи с распространением электронных технологий и технологий обмена файлами.</p>
30.	<p>Рақамли ҳужжатларга нисбатан ҳуқуқларни бошқариш</p> <p>Электрон ҳужжатларга тегишли ҳуқуқларни бошқариш – бу барча техник воситалар учун умумлаштирувчи атама бўлиб, доимо ҳам ҳужжатларни ҳимояловчи дастурий таъминот томонидан бажарилавермайди.</p>	<p>Управление правами на цифровые документы, УПЭД (DRM)</p> <p>Управление правами на электронные документы (УПЭД) - это объединяющий термин для всех технических средств, как правило, но не всегда на основе программного обеспечения, которые используются для защиты документов.</p>
31.	<p>Иқтисодий (мулкӣ) ҳуқуқлар</p> <p>Муаллифлик ҳуқуқи билан боғлиқ равишда иқтисодий наф олиш учун асардан фойдаланишни назорат қилиш ҳуқуқи.</p> <p>Иқтисодий ҳуқуқлар бошқа ҳуқуқлар билан биргаликда нусхаларни сотиш, оммага асарни ижро этиш, хосила асарлар яратишни ўз ичига олади.</p>	<p>Экономические (имущественные) права (Economic Rights)</p> <p>Это права, связанные с авторским правом, которые позволяют правообладателю осуществлять контроль использования произведения для извлечения экономической выгоды.</p> <p>Экономические права включают наряду с другими право делать и продавать копии, право публично исполнять произведения и создавать производные работы.</p>

32.	<p>EIFL</p> <p>Жаҳонда кутубхона ресурсларга мурожаатни ҳимоялайдиган нотижорат ташкилот.</p> <p>Ташкилот веб-сайтда келтирилади: <i>«EIFL – бу ривожланаётган ва ўтиш иқтисодиётидаги мамлакатларда кутубхона фойдаланувчилари учун электрон ресурсларга мурожаатни ҳимоялайдиган ва қўллаб қувватлайдиган нотижорат ташкилот. Ташкилотнинг базавий фаоллиги – бу кўпмиллатли консорциум иштирокидаги обуна бўйича музорокаларда иштирок этиш, миллий кутубхона консорциумларни қўллаб-қувватлаш, глобал масштабдаги билимлар билан алмашинув, очиқ мурожаат наشرлари, интеллектуал мулк ҳуқуқи, кутубхоналар учун очиқ компьютер дастурлари ва маҳаллий материаллар институцион депозитарларини яратиш.»</i></p>	<p>EIFL</p> <p>Бесприбыльная организация, которая защищает доступ к библиотечным ресурсом во всем мире.</p> <p>На веб сайте организации утверждается: <i>«EIFL – это непрофильная организация, которая поддерживает и защищает доступность электронных ресурсов для пользователей библиотеки в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой. Базовая активность организации – это участие в переговорах по подписке с участием многонациональных консорциумов, поддержка национальных библиотечных консорциумов, поддержка обмена знаниями в глобальном масштабе и формирование сетей в соответствующих областях таких, как издания открытого доступа, права интеллектуальной собственности, открытые компьютерные программы для библиотек и создание институциональных депозитариев с местными материалами.»</i></p>
33.	<p>Истиснолар ва чекловлар</p> <p>Ҳуқуқ эгасига тегишли алоҳида (эксклюзив) ҳуқуқлардан истиснолар ва чекланишлар.</p> <p>Муаллифлик ҳуқуқи чекланган давр учун</p>	<p>Исключения и ограничения (Exceptions and Limitations)</p> <p>Исключения и ограничения из тех эксклюзивных прав, которые имеет правообладатель.</p>

монополияни белгилайди. Бироқ эксклюзив хуқуқдан фойдаланишда истиснолар ва чекловлар мавжуд. Улар қонунда белгиланган ёки умумий қабул қилинган бўлиб, рухсат олиш шарт бўлмаган ёки тўлов олдиндан ўрнатилган ва яна бошқа монополь хуқуқ эгалигини чеклайдилар. Кўпинча бу чекловлар кенг омманинг талаби асосида шаклланади.

Меъёр асосида.

Меъёр асосидаги истиснолар батафсил ифодаланиши билан характерланиб, муайян фойдаланиш истиснога тушиши ёки тушмаслиги аниқ келтирилади.

Тавсиялар асосида.

Муайян фойдаланишнинг инсофли эканлигини аниқлашда қаттиқ ва тезкор меъёрлаштириш принциpidан фарқли ўлароқ, бир ва бир неча омиллар мавжудлигини назарда тутган ҳолда истисно ва чекловлар тавсия этилади.

Авторское право обычно рассматривается как предоставление монополии на ограниченный период времени; однако, почти всегда имеются исключения и ограничения эксклюзивных прав правообладателя. Они могут быть законодательными или общепринятыми, и представляют из себя те виды пользования, на которые не надо получать разрешения, или такие, платы за которые установлены заранее, или что-нибудь еще, что ограничивает монополию правообладателя. Эти исключения и ограничения зачастую формируются под влиянием требований широкой публики.

На основе норм (Rule-based).

Исключения на основе норм предполагают точное описание деталей так, что конкретное использование либо попадает, либо не попадает в разряд исключений.

На основе рекомендаций (Guideline-based).

Исключения или ограничения на основе рекомендаций предполагает наличие одного или нескольких факторов, которые необходимо учесть при определении того, является ли конкретное использование добросовестным, - в отличие от жесткого и быстрого принципа нормирования.

Кутубхона истиснолари.

Кутубхона матлабининг оммавийлиги сабабли ҳимояланган материаллар учун ҳам истиснолар қўлланилади. Истиснолар ҳар бир мамлакатнинг муаллифлик ҳуқуқи қонунчилигида келтирилади. Ҳар бир мамлакат учун ўзига хос ва барча кутубхоналар учун умумий истиснолар мавжуд.

Сақлаш.

Кўпинча кутубхоналарга муаллифлик ҳуқуқини бузмаган ҳолда захиравий сақлашни кўзда тутиб, асарларни нусхалашга рухсат берилади. Бу усул кутубхонанинг билимларни сақлашдек анъанавий вазифасига тўлиқ мос келади.

Абонемент.

Айрим ҳолатларда кутубхоналарга муаллифлик ҳуқуқини бузмаган ҳолда мижозларга ёки бошқа кутубхоналарга бериш мақсадида асарларни

Библиотечные исключения (Library exceptions).

Библиотеки часто рассматриваются, как специальный подкласс пользователей защищенных материалов в виду публичного характера их миссии и наличия сильных аргументов публичной политики в их пользу. В этом качестве они имеют уникальный набор исключений и ограничений, заложенные в законодательства по авторскому праву многих стран. Хотя авторское право применительно к библиотекам варьируется от страны к стране, имеется несколько почти универсальных общих исключений для библиотек.

Сохранность (Preservation).

Библиотекам часто разрешается копировать произведения для того, чтобы обеспечить их сохранность, или для архивных целей не нарушая авторское право на эти произведения. Такой подход полностью соответствует традиционной роли библиотек, как хранителей знания.

Абонемент (Lending).

В определенных обстоятельствах библиотекам разрешается копировать защищенные произведения для того, чтобы выдавать их клиентам или другим

	<p>нусхалашга рухсат берилади.</p> <p>Тадқиқотлар. Кутубхоналарга илмий фаолият (кутубхонанинг ўзи ёки мижозлар томонидан ўтказиладиган тадқиқотлар) учун ҳимояланган асарларни нусхалашга рухсат берилади.</p>	<p>библиотекам, не нарушая при этом авторские права на данное произведение</p> <p>Исследования (Research). Библиотекам зачастую разрешается копировать защищенные произведения для научных целей (собственные исследования библиотеки или исследования, проводимые ее читателями) без нарушения авторских прав на эти произведения.</p>
34.	<p>Дастлабки сотув доктринаси</p> <p>Бу доктрина ғояси шундан иборатки, моддий кўринишдаги ҳимояланган асарни илк легитим (тан олинган) сотуви амалга ошгандан кейин ҳуқуқ эгаси сотувни ёки муайян материалдан фойдаланишни назорат қила олмайди.</p> <p>Дастлабки сотув доктринаси – америка муаллифлик ҳуқуқи концепцияси бўлиб, қандайдир шаклда бошқа юрисдикцияларда ҳам учрайди. Бу доктринани “ҳуқуқнинг тугаши” ҳам деб аташади. Масалан, киши китобни (моддий қоғоз нусхани) сотиб олгандан кейин ҳуқуқ эгасидан сўрамасдан қайта сотиши мумкин.</p>	<p>Доктрина первой продажи (First Sale doctrine)</p> <p>Идея этой доктрины состоит в том, что после первой легитимной продажи физического воплощения защищенного произведения, правообладатель не может претендовать на дальнейший контроль за продажей или использованием этого конкретного материала.</p> <p>Доктрина первой продажи - это концепция американского авторского права и в некоторых формах она встречается в других юрисдикциях, где ее иногда называют «исчерпание прав». Например, если человек купил книгу (физический бумажный экземпляр), то он может затем ее перепродать, не спрашивая разрешения у правообладателя.</p>

35.	<p>Қайд қилиш</p> <p>Бир қанча мамлакатларда муаллифлик ҳуқуқи ҳимоясини олиш учун муаллифлик асарини қандайдир моддий форматга келтириш.</p> <p>Қайд қилиш америка муаллифлик ҳуқуқининг асосий принципларидан бири бўлиб, америка ва бир қатор бошқа мамлакатлар қонунчилигида муҳим роль ўйнайди. Бундай қайд этиш қўлда ёзилган ёзув, техник ёзув, плёнкадаги фильм бўлиши мумкин</p>	<p>Фиксация (Fixation)</p> <p>Приведение авторской работы в какой-то материальный формат, что необходимо для получения защиты авторских прав в ряде стран.</p> <p>Фиксация является одним из фундаментальных принципов американского авторского права и играет в нем важную роль, равно как и в законодательствах ряда других стран. Такого рода фиксация может включать запись чего-нибудь от руки, запись техническую, фиксацию на киноплёнке или изготовление фильма.</p>
36.	<p>Эркин савдо битими</p> <p>Эркин савдо келишуви – икки ёки ундан кўп мамлакатлар ўртасидаги савдонинг асосий принциплари (назарий жиҳатдан тарифлар билан чеграланмаган).</p>	<p>Соглашение о свободной торговле (Free trade agreement)</p> <p>Соглашение о свободной торговле – это договор между двумя или большим количеством стран, которым определяются основные принципы торговли так, что торговля между странами участниками, по крайней мере теоретически, не ограничивается тарифами.</p>
37.	<p>Дастур учун очик лицензия</p> <p>GNU-GPL лицензия- очик кодли дастур учун лицензия.</p> <p>Очик дастурлаш (баъзан Free open source software, FOSS деб аташади) йўналиши. GNU – Unix операцион тизимига мос очик кодли операцион</p>	<p>Свободная лицензия на программу (GNU-GPL license)</p> <p>GNU-GPL лицензия- это лицензия на программу с открытым доступом.</p> <p>Оодним из наиболее заметным символом движения для открытое программное обеспечение, которое</p>

тизим.

Ричард Столлман (Richard Stallman) 1985 йилда Массачусетс Технология институтида GNU лицензия устида иш бошлаган. 1985 йилда очик дастурлаш фонди таъсис этилди. GNU ва Linux ядроси билан бирлашиб GNU/Linux ни ташкил этди.

GPL, General Public License, бош оммавий лицензия. GPL-лицензияда «4 эркинлик» келтирилган, хусусан:

Ихтиёрый мақсадда дастурдан эркин фойдаланиш (0-эркинлик).

Дастур қандай ишламини ўрганиш, уни ўзгартириш эркинлиги (1-эркинлик). Дастур кодининг очиклиги бунда асосий шарт.

Кўшнига ёрдам бериш учун нусхаларни эркин тарқатиш (2-эркинлик).

Дастурни такомиллаштириш ва Сизнинг такомиллаштиришингизни оммага билдириш эркинлиги (3-эркинлик), чунки барча жамият ундан наф олсин. Дастур кодининг очиклиги бунда асосий шарт.

Агар барча юқорида келтирилган эркинликлар бўлса, дастурни очик дастурий таъминот деб аташ мумкин.

иногда называют Free open source software, FOSS. GNU – это операционная система с открытым источником, совместимая с операционной системой Unix.

Ричард Столлман (Richard Stallman) начал работать над лицензией GNU в Массачусетском Технологическом институте в 1984 г., а в 1985 организовал Фонд свободного программного обеспечения (Free Software Foundation) в помощь своим усилиям. Объединение GNU с ядром Linux стало известно, как комбинация GNU/Linux, которую сейчас можно найти среди самых различных программ.

GPL, General Public License, означает Генеральная публичная лицензия. В GPL - лицензии должно содержаться то, что называется «4 свободы», а именно:

Свободное использование программы для любых целей (свобода 0).

Свобода изучать, каким образом программа работает и менять ее, чтобы заставить сделать то, что вы считаете нужным (свобода 1). Доступ к исходному коду является необходимым условием для этого.

Свобода распределять копии так, чтобы вы могли помочь соседу (свобода 2)

		<p>Свобода усовершенствовать программу и сообщать ваши усовершенствования (а также модифицированные версии в целом) публике так, чтобы от этого выиграло все сообщество (свобода 3). Доступ к исходным кодам является необходимым предварительным условием для этого.</p> <p>Программу можно назвать свободным программным обеспечением, если пользователи имеют все указанные свободы.</p>
38.	<p>Юридик расмиятчилик</p> <p>Муаллифлик ҳуқуқи доирасида асар ҳимоя олгунга қадар ёки муаллифлик ҳуқуқи бузилиши юзасидан судга даъво аризаси берилгунга қадар қонунчиликда ўрнатилган процедуралар ёки формал мажбуриятлар.</p>	<p>Формальности юридические ((legal) Formalities)</p> <p>Процедуры или формальные обязательства, которые предусмотрены рядом законодательств, как необходимые для исполнения до того, как произведение может получить защиту в рамках авторского права или до подачи судебного иска о нарушении авторских прав.</p>
39.	<p>Дихотомия ғояси/изоҳи</p> <p>Концепциянинг моҳияти шундаки, ғояни муаллифлик ҳуқуқи билан ҳимоялаб бўлмайди, аммо унинг муайян ифодаланишини ҳимоялаш мумкин.</p>	<p>Дихотомия идея/ее выражение (Idea / Expression Dichotomy)</p> <p>Суть этой концепции состоит в том, что идеи нельзя защищать авторским правом, но можно защищать их конкретное выражение.</p>
40.	<p>Кутубхона ассоциациялари ва ташкилотлари</p>	<p>Международная федерация библиотечных</p>

	<p>Халқаро федерацияси</p> <p>Кутубхона ассоциациялари ва ташкилотлари Халқаро федерацияси - International Federation of Library Associations and Institutions.</p> <p>IFLA веб-сайтида таъкидланган: «Кутубхона ассоциациялари ва ташкилотлари кутубхона ва ахборот марказлари, ҳамда фойдаланувчилар манфаатлари йўлидаги етакчи халқаро ташкилот. Бу кутубхоначилар ва ахборот соҳаси мутахассисларининг жаҳон бўйлаб овозидир».</p>	<p>ассоциаций и учреждений (IFLA)</p> <p>Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений International Federation of Library Associations and Institutions.</p> <p>Как утверждается на <u>веб сайте ИФЛА</u>, «Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений является ведущим международным органом, представляющим интересы библиотек и центров информации, а также их пользователей. Это мировой голос библиотекарей и специалистов по информации».</p>
41.	<p>Такрорлаш ҳуқуқи бўйича Халқаро ташкилотлар федерацияси</p> <p>Такрорлаш ҳуқуқи бўйича Халқаро ташкилотлар федерацияси - The International Federation of Reproduction Rights Organisations (IFRRO).</p> <p>«Такрорлаш ҳуқуқи бўйича халқаро ташкилотлар федерацияси Берн конвенцияси ва копирайт бўйича Бутун Жаҳон конвенцияси муаллифлик ҳуқуқининг халқаро асосий принциплари базасида яратилган халқаро ташкилот. Унинг мақсади такрорлаш ҳуқуқи бўйича миллий ташкилотлар ҳамкорлигида ҳимояланган асарларни такрорлаш ҳуқуқини халқаро даражада жамоавий бошқаришдир.</p>	<p>Международная федерация организаций на права воспроизведения (IFRRO)</p> <p>Международная федерация организаций на права воспроизведения The International Federation of Reproduction Rights Organisations (IFRRO).</p> <p>«Международная федерация организаций на права воспроизведения является международной организацией, созданной на базе фундаментальных международных принципов авторского права, воплощенных в Бернской конвенции и во Всеобщей конвенции по копирайту. Ее целью является содействие на международном уровне коллективному управлению правами на воспроизведение, относящихся к защищенным</p>

		произведениям, посредством кооперации с национальными организациями прав на воспроизведение.
42.	Рағбарлантириш Муаллифлик ҳуқуқининг яратувчилар учун ижодий фаолиятни давом эттиришга ундовчи жихатлари.	Стимулирование (Incentives) Аспекты авторского права, нацеленные на мотивацию создателей к продолжению творческой деятельности.
43.	Интеллектуал саъй-ҳаракатлар Жисмоний кучнинг акси ўлароқ ақлий куч маъносида.	Интеллектуальные усилия (Intellectual Effort) Буквально – это умственные усилия в противоположность физическим усилиям.
44.	Муаллифлик ҳуқуқининг бузилиши Юридик оқлашлар, истиснолар тааллуқли бўлмаган ҳолда асарга бир ёки бир неча муаллифлик ҳуқуқи ҳақидаги қонун томонидан тақдим этилган мутлақ ҳуқуқларнинг бузилиши. Масалан, китоб, кўшиқ ёки компьютер дастури рухсатсиз нусхаланса, муаллифлик ҳуқуқининг бузилиши ҳисобланади. Қандай турдаги бузилиш эканлиги ҳуқуқ бузувчининг қонунга ҳилоф ҳаракатини билиши ёки билмаслиги, бузишда қай даражада иштирок этиши билан характерлади.	Нарушение авторского права (Infringement) Нарушение, не имеющее юридических оправданий, и не подпадающее в исключения, одного или нескольких исключительных прав на произведение, предоставленных законом об авторском праве. Например, если копируется книга, песня или компьютерная программа без разрешения, или пьеса исполняется без разрешения, то это считается нарушением авторского права на произведение. Какой именно тип нарушения допускается, зависит от того, знает ли нарушитель о неправомерном характере своих действий и конкретной формы его участия в нарушении.

Бевосита ҳуқуқ бузилиши.

Бевосита ҳуқуқ бузилиши - бу ҳуқуқ эгасига мутлақ тегишли бўлган ҳаракатнинг ҳуқуқ эгаси бўлмаган шахс томонидан амалга оширилиши.

Бевосита ҳуқуқ бузилиши кўп учрайдиган бузилиш бўлиб, ҳуқуқ эгасининг ҳуқуқларидан бирининг бузилиши пайтида рўй беради.

Масалан, ҳужжат рухсатсиз нусхаланса, бевосита, тўғридан - тўғри бузилиш бўлади.

Билвосита/иккиламчи ҳуқуқ бузилиши.

Билвосита ҳуқуқ бузилиши билан бирга содир этиладиган бузилиш.

Изоҳ: бевосита ҳуқуқ бузилиши бўлмаса, билвосита ёки иккиламчи бузилиш бўлиши мумкин эмас. Ҳаракатнинг қандай баҳоланиши ҳуқуқ бузувчининг билиши, мақсади ва имкониятларидан келиб чиқади.

Ҳуқуқ бузилишида ёрдам бериш.

Прямое нарушение (Direct).

Прямое нарушение происходит, когда лицо, не являющееся правообладателем, совершает или соучаствует в такой деятельности, на совершение которой исключительные права принадлежат правообладателю.

Прямое нарушение – это наиболее общий вид и происходит в любом случае, когда пользователь нарушает одно из прав, предоставленных правообладателю.

Например, если документ копируется без разрешения, - это прямое нарушение.

Косвенное/вторичное нарушение (Indirect /secondary).

Это два типа нарушений, которые происходят совместно с прямым нарушением.

Примечание: не может быть косвенного или вторичного нарушения без соответствующего акта прямого нарушения. Такой акт квалифицируется, как конкретный тип нарушения с учетом знания, намерений и возможностей нарушителя.

Содействие в нарушении (Contributory)

	<p>Хуқуқ бузувчининг ёрдамчиси бевосита бузилишни била туриб қандайдир моддий йўл билан қатнашиши лозим.</p> <p>Масалан, CD оптик диск чиқарувчи завод эгаси ускуналарни нолегал нусха тайёрланишини билган ҳолда тақдим этиши ёки ҳимоянинг техник воситасини (дешифровка) бузиш учун дастур етказиб берувчи киши.</p> <p><i>Билвоста ҳуқуқ бузувчи.</i></p> <p>Билвосита ҳуқуқ бузувчи – бу билатуриб ҳуқуқ бузилишни маъқуллаган ёки моддий қўллаган киши бўлмасада, бузилишнинг олдини олиши мумкин бўлган, назорат қилишга ҳуқуқи бўлган ҳамда ҳуқуқ бузилишини англамаган ҳолда бўлса ҳам ундан наф кўрувчи.</p>	<p>Пособник нарушителя знает о совершении прямого нарушения, то есть то, что оно происходит; и чтобы считаться таковым, он должен каким-то материальным образом содействовать нарушению.</p> <p>Примерами пособничества в нарушении можно назвать владельца завода по выпуску оптических дисков CD, который знает, что его оборудование используется для изготовления нелегальных копий защищенных работ, или человека, который поставляет программы для взлома технических средств защиты (дешифровки).</p> <p><i>Косвенное нарушение (Vicarious).</i></p> <p>Косвенный нарушитель – это не тот, кто сознательно одобряет или материально содействует нарушению, а тот, кто имеет право контролировать и предотвращать нарушения и при этом получает выгоду от совершения нарушения, даже если он/она не осознает, что нарушение имеет место.</p>
45.	<p>Лицензия/</p> <p>Лицензия - ҳимояланган асардан фойдаланишнинг айрим турлари учун шахсга ёки ташкилотга (лицензиатга) ҳуқуқ эгаси (лицензиар) томонидан бериладиган рухсат</p>	<p>Лицензия (License)</p> <p>Лицензия – это форма контракта, с помощью которого правообладатель дает разрешение лицу или организации на определенные виды использования защищенного произведения.</p>

контракти шакли.

Лицензия битта аниқ фойдаланиш турига ва маълум вақтга ёки янада кенгроқ бўлиши мумкин. Улар очик манбаларда ёки чекланишлар билан, ўзгаларга бериш ёки бермаслик шарти билан бўлиши мумкин. Лицензия доимо муаллифлик ҳуқуқнинг ажралмас қисми сифатида бўлсада, кейинги пайтда компьютер дастурлари учун кенгроқ қўлланиши билан аҳамияти ошиб кетди.

Модел лицензияси.

Бирор асарга ёки бирор томонга тегишли бўлмаган, лекин умумий лицензия намунаси кўринишидаги лицензия.

Модел кўринишидаги лицензия шароитни ҳисобга олган ҳолда ўзгартирилиши мумкин. Масалан, “Ижодий жамоа” лицензиясини Creative Commons 6 турдаги алоҳида лицензия кўринишида такдим этади.

Институционал лицензия.

Алоҳида шахсга эмас, ташкилотга, масалан, кутубхонага ёки мактабга берилган лицензия. Оммавий ёки олий таълим муассасалари

Лицензии могут быть очень конкретными, содержащими разрешение только на один определенный вид использования и на ограниченное время, или они могут быть более широкими. Они могут быть с открытым источником или с ограничениями. Они могут передаваться или не передаваться другим лицам. Лицензии всегда составляли часть в законодательстве об авторском праве, но в последние годы их важность заметно увеличилась ввиду их широкого использования в отношении компьютерных программ.

Институциональная лицензия (Model License).

Лицензия, которая не относится к какому-то конкретному произведению или к какому-то конкретной стороне, но представляет собой образец лицензии к целому.

Модельная лицензия может быть модифицирована с учетом обстоятельств. Например, лицензия «Творческая Община» Creative Commons располагает 6 различными типами лицензий, каждая из них вполне доступна.

Институциональная лицензия (Institutional License).

Эта лицензия, предоставляемая учреждению, например, библиотеке или школе, а не

кутубхоналари тижорат ва олий таълим маълумотлари базасига институционал обуна бўладилар. Бу лицензия асосида кутубхонанинг ҳар қандай фойдаланувчиси маълумотлар базасидан ҳуқуқ эгаси билан индивидуал музокаралар олиб бормаган ҳолда фойдаланиш ҳуқуқига эга бўлади.

Индивидуал лицензия.

Индивидуал лицензия – ягона шахс учун берилган лицензия.

Индивидуал лицензиялар барча ҳимояланган ишлар учун, кўпинча компьютер дастурлари учун берилди. Унда компьютер дастурини сотиб олишдан олдин лицензия шартларига рози бўлиши лозим.

Мутлақ лицензия фақат ягона эга учун берилди. Агар лицензия мутлақ (эксклюзив) бўлса, бошқа ҳеч ким уни ола олмайди. Мутлақ лицензияга эга бўлмаган шахс билдики бошқа шахслар ҳам шу ҳуқуқни олишлари мумкин. Масалан, кимки компьютер дастурини сотиб олса, билдики, унинг фақат ўзи ушбу дастурдан фойдаланишга рухсат олмаган, яъни ундан бошқаларда ҳам шундай рухсат мавжуд.

отдельному лицу.

Многие библиотеки, - публичные или вузовские, - имеют институциональную подписку на коммерческие или вузовские базы данных; в рамках этой лицензии любой пользователь библиотеки имеет доступ к базе данных, не вступая при этом в индивидуальные переговоры.

Индивидуальная лицензия (Individual License).

Индивидуальная лицензия – это лицензия, предоставленная единственному лицу.

Индивидуальные лицензии выдаются на любые виды защищенных работ, но, пожалуй, чаще всего встречаются в обеспечении компьютерными программами, причем, до покупки программы нужно согласиться с условиями лицензии.

Исключительная лицензия предоставляется только единственному владельцу.

Если лицензия исключительная (эксклюзивная) – это значит, что никто другой не может ее получить.. Не исключительная лицензия означает, что лицо, получившее лицензию, знает, что любые другие лица также могут получить те же самые права. Например, если кто-либо купил программу, он знает, что не он один получил разрешение на использование этой программы.

46.	<p>Жиддий ҳуқуқ бузилиши</p> <p>Зарар кўрган тараф мажбурий бажаришни талаб қиладиган ёки зарарни ундириш ва контрактни бекор қилиш учун асос бўладиган контракт шартларининг сезиларли бузилиши.</p> <p>Контракт томонлар ўртасида келишув асосида тузилган шартлар мажмуидир.</p> <p>Контрактдаги асосий бандларнинг бузилиши билан зарар кўрган тараф қонуний равишда контрактнинг бажарилишини ва зарарни қоплашни талаб этиши мумкин.</p>	<p>Существенное нарушение (контракта) (Material breach (of a contract))</p> <p>Достаточно серьезное нарушение контрактных условий, при котором пострадавшая сторона может потребовать принудительного исполнения, либо обратиться за взысканием ущерба и разорвать контракт.</p> <p>Контракт базируется на списке условий, согласованных обеими сторонами, - то, что каждая сторона согласилась делать или не делать.</p> <p>Их называют существенным нарушением, поскольку они затрагивают пункты, имеющие фундаментальное значение для всего контракта. Такого рода нарушения обычно означают, что пострадавшая сторона может законным образом потребовать исполнения контракта и потребовать компенсации ущерба.</p>
47.	<p>Монополия</p> <p>Монополия муайян ресурс устидан мутлак назоратни англатади.</p> <p>Муайян асар бўйича муаллифлик ҳуқуқи чекланган давр мобайнида монополия бўлиши мумкин.</p>	<p>Монополия (Monopoly)</p> <p>Монополия означает исключительный контроль над конкретным ресурсом.</p> <p>Авторское право на конкретное произведение может обычно ощущаться как монополия на произведение и его использование, правда на ограниченный период времени.</p>

<p>48.</p>	<p>Шахсий ҳуқуқлар</p> <p>Кенг маънода бу иқтисодий фойдаланиши ҳисобга олинмаган ҳолда асарнинг мавжудлиги ёки тақдирини назорат қилишга нисбатан ҳуқуқлар мажмуи.</p> <p>Шахсий ҳуқуқ рўйхати турли мамлакатларда турлича бўлсада, кўпинча у қуйидаги кўринишда бўлади:</p> <p>Патернал ҳуқуқ – муаллифликни эълон қилиш (ёки муаллиф розилигисиз ўзгартиришдан шикоят қилиш) ҳуқуқи.</p> <p>Яхлитлик ҳуқуқи – бу асарни ўзгартириш ёки бузишга розилик бериш ёки бермаслик ҳуқуқи (муаллиф обрўсини ҳимоя қилиш ҳуқуқи деб ҳам юритилади).</p> <p>Чақириб олиш ҳуқуқи – ўз хоҳишига кўра умумий фойдаланишдан асарни олиб қўйиш ҳуқуқи.</p> <p>Ошкор этиш ҳуқуқи - муаллиф томонидан оммага асар қачон фойдаланишга берилиши ҳақида билдириши ҳуқуқи.</p>	<p>Моральные Права (Moral Rights)</p> <p>В широком смысле – это набор прав на произведение, дающий контроль его существованию или его судьбе, а не в отношении его экономической эксплуатации.</p> <p>Перечень моральных прав варьируется от страны к стране, но чаще всего список выглядит следующим образом:</p> <p>Патерналистское право – то есть право провозглашать авторство (или обжаловать его в случае не авторизованного изменения).</p> <p>Право целостности – это право разрешать или не разрешать любую модификацию, искажения или изменения произведения.</p> <p>Право на отзыв – это право изъять произведение из общественного пользования по своей воле.</p> <p>Право обнародования- то есть право самому определить, когда произведение будет доступно публике.</p>
<p>49.</p>	<p>Мортенсон маркази</p> <p>Халқаро кутубхона дастурларининг Мортенсон маркази</p> <p>Марказ 1992 йилда Иллинойс штати университетидан ташкил топган.</p> <p>Веб-сайтдаги маълумотга кўра, «Мортенсон</p>	<p>Мортенсона Центр (Mortenson Center)</p> <p>Центр Мортенсона Международных библиотечных программ</p> <p>Центр был основан в 1992 г. в университете штата Иллинойс.</p> <p>Согласно веб сайту, “«Центр Мортенсона и</p>

	<p>марказива Мортенсоннинг хизмат кўрсатган Профессураси географик жойлашаши ёки қўлланган технологиясидан қатъий назар кутубхоналар ва кутубхоначилар ўртасида халқаро алоқаларни мустаҳкамлашга интилади».</p>	<p>Заслуженная Профессура Мортенсона стремится укрепить международные связи между библиотеками и библиотекарями, безотносительно к географическому положению или доступа к технологиям».</p>
<p>50.</p>	<p>Турдош ҳуқуқлар. Ҳимояланган асарнинг рўёбга чиқарилишида (такрорлашда, ижрода ва х.к.) қатнашиб, унинг “ёзилишида” иштирок этмаган, турли сабабларга кўра анъанавий шаклдаги муаллифлик ҳуқуқи сифатида баҳоланмайдиган шахслар ҳуқуқлари.</p>	<p>Смежные права (Neighboring Rights). Это права лиц, которые участвовали в создании защищенного произведения, но не участвовали в его «написании», и по разным причинам не могут квалифицироваться для защиты традиционными формами авторского права.</p>
<p>51.</p>	<p>Очиқ фойдаланиш. Очиқ фойдаланиш – барча учун очиқ ахборот ресурсларини ифодаловчи атама. «Очиқ фойдаланиш» журналлари бепул бўлиши шарт эмас. Нормал фаолиятни таъминлаш учун ёки гонорар учун тўловлар ўрнатилиши мумкин. Одатда, очиқ фойдаланишда ресурс барчага ўқиш ва фойдаланиш учун очиқ. Қандайдир тўловни талаб этувчи журналларни баъзан “гибрид фойдаланиш” журналлари деб ҳам аташади.</p>	<p>Открытый доступ (Open Access). Открытый доступ – это термин, описывающий информационные ресурсы, открытые для всех. Журналы «открытого доступа» не обязательно являются бесплатными, поскольку они могут устанавливать плату, необходимую для их поддержания функционирования или для выплаты авторских гонораров, но типично ресурс открытого доступа открыты всем для чтения и пользования. Журналы, которые требуют какой-то оплаты, иногда называют журналами «гибридного доступа».</p>

<p>52.</p>	<p>Муаллифи номаълум ишлар</p> <p>Муаллифи номаълум (эгасиз) ишлар – муаллифлик ҳуқуқи ҳимоясидан чиқарилмаган, лекин уларга нисбатан ҳуқуқ эгаларини аниқлаш қийин бўлган асарлар.</p> <p>Бу кўпинча Интернетда жойлаштирилган тасвирлар юзасидан пайдо бўлсада, бошқа асарлар учун ҳам аҳамиятли. Чунки асар ҳимояланган, фойдаланишга рухсат олиш учун ҳуқуқ эгасини топиш мураккаблигидан рухсат олишга эришиб бўлмайди.</p>	<p>Сиротские работы (Orphan works)</p> <p>Сиротские работы – это творческие произведения, которые все еще находятся под защитой авторского права, но для которых либо невозможно, либо недопустимо сложно идентифицировать правообладателя.</p> <p>Это проблема чаще всего встречается при работе с фотографиями, размещенными в интернет, но она типична и для других видов произведений. Поскольку произведения защищены, то на их использование нужно просить разрешение, но поскольку правообладателя невозможно найти, то и разрешение не удастся получить.</p>
<p>53.</p>	<p><i>Материалнинг қайтарилиши.</i></p> <p>“Билдириш ва ўчириш” хабарини олиш натижасида веб-сайтдан материални ўчириб ташлаган веб-сайт эгаасининг яна хужжатни сайтга қўйиши, қайтариши.</p> <p>Материалнинг қайтарилиши вазиятга қараб Интернет Хостдан, масалан, YouTube аввал “Билдириш ва ўчириш” хабарини олади, кейин эса “қарши ариза” бериб, мақоми аниқлангунича хужжатни сайтга қайтаради.</p>	<p><i>Возвращение материала (“Putback”).</i></p> <p>Это ситуация, когда владелец вебсайта, снявший материал при получении извещения «уведомление и устранение», возвращает документ на место, получив встречное заявление.</p> <p>Возвращение материала относится к ситуации, когда владелец Интернет Хоста, например, YouTube сначала получает заявление «уведомление и устранение», а затем «встречное заявление» и возвращает документы на сайт, ожидая решения относительно их статуса.</p>

54.	<p>Ижро</p> <p>Бошқа шахслар учун бир вақтда ҳимояланган асар билан танишиш ҳуқуқини бериш.</p> <p>Оммавий ижро этиш ҳуқуқ эгасининг асосий ҳуқуқларидан бири.</p>	<p>Исполнение (Perform)</p> <p>Предоставление возможности другим лицам одновременно познакомиться с защищенным произведением.</p> <p>Право публичного исполнения является одним из базовых прав, предоставляемых правообладателю.</p>
55.	<p>Қароқчилик</p> <p>Кенг маънода ҳуқуқ эгасидан берухсат асарни нусхалаш ёки нусхалаб ўғирлаш орқали муаллифлик ҳуқуқи бузилиши.</p>	<p>Пиратство (Piracy)</p> <p>В широком смысле слова любое нарушение авторских прав путем копирования или схожего с копированием воровства.</p>
56.	<p>Плагиат (Кўчирмачилик)</p> <p>Бошқа муаллифнинг асаридан манбаси кўрсатилмасдан иқтибос келтириш, ўзининг асари сифатида тақдим этиш.</p> <p>Плагиат – нусхалаш тури бўлиб, муаллифлик ҳуқуқи бузилиши сифатида қаралади. Ўзганинг асаридан фойдаланиш муаллифлик мутлақ ҳуқуқи бузилиши (инсофли фойдаланиш, асар ижтимоий мулк бўлганда, фойдаланувчи муаллифдан рухсат олган ҳолатларда) бўлмайди ва бироқ ишда ҳақиқий муаллиф номи кўрсатилмаган бўлса, плагиат ҳисобланади. Бундай фойдаланиш муаллифнинг шахсий ҳуқуқини бузади.</p> <p>Манба сифатида муаллифи келтирилган ҳолатларда асарни нусхалаш плагиат бўлмайди, лекин</p>	<p>Плагиат (Plagiarism)</p> <p>Использование чужого произведения без указаний на цитирование или ссылку на автора с намерением выдать его за свое собственное.</p> <p>Плагиат – это один из видов копирования, но плагиат обязательно является нарушением авторских прав. Следовательно, можно представить себе ситуацию, в которой использование чужой работы не является нарушением авторских прав (добросовестное использование, произведение находится в общественном достоянии, пользователь получил разрешение) но при этом является плагиатом, поскольку пользователь не назвал истинного автора работы. Хотя такое пользование является легальным – оно не этично.</p>

	<p>муаллифлик ҳуқуқи бузилиши сифатида қаралиши мумкин.</p>	<p>Копирование с указанием необходимых ссылок на авторство не является плагиатом, но вполне может быть нарушением авторских прав.</p>
<p>57.</p>	<p>Ижтимоий мулк</p> <p>Муаллифлик ҳуқуқи қўлланилмайдиган ижодий асарларнинг улкан тизими. Жаҳон маданий ресурслари ва маданий мерос манбалари.</p> <p>Муаллифлик ҳуқуқи қонунчилигида ижтимоий мулк тушунчаси исталган киши фойдаланиши мумкин бўлган ва ҳеч ким мутлақ назорат ҳуқуқига эга бўлмаган асарларга нисбатан қўлланади.</p> <p>Бағишлов.</p> <p>Яратувчи ўз хоҳиши билан асарига нисбатан муаллифлик ҳуқуқини тўхтатиб, ижтимоий мулк сифатига ўтказиши мумкин. Ушбу ҳаракатдан кейин яратувчи муаллифлик ҳуқуқи берадиган имтиёзлардан фойдалана олмайди, хоҳлаган шахс асардан фойдаланиш ҳуқуқига эга бўлади.</p>	<p>Общественное достояние (Public Domain)</p> <p>Огромный массив творческих произведений, на который не имеет авторских прав. Общий мировой источник культурных ресурсов и культурного наследия.</p> <p>В законе об авторском праве понятие общественного достояния вводится для определения тех творческих произведений, доступ к которым имеет любой человек и над которыми никто не имеет права исключительного контроля.</p> <p>Посвящение (Dedication To).</p> <p>Создатель может по своему желанию отложить авторское право на свое произведение и сознательно передать его в общественное достояние. После такого поступка, создатель уже не сможет воспользоваться привилегиями, предоставленные ему авторским правом, и любой человек из публики может пользоваться его произведением.</p>

<p>58.</p>	<p>Омма олдида ижро ва кўрсатиш</p> <p>Омма фойдаланиш имконига эга бўлса, ҳимояланган асар ошкор қилинган деб ҳисобланади.</p> <p>Ҳуқуқ эгасига тегишли асосий ҳуқуқларидан бири асарни ошкор қилиш ёки омма олдида ижро этиш ҳисобланади. Омма уни кўрса, асар эълон қилинган ёки ижро этилган бўлади. Бунда омма унга пул тўлайдими ёки йўқ, униси аҳамиятли эмас.</p>	<p>Публичное исполнение или показ (Public Performance or Display)</p> <p>Защищенное произведение считается обнародованным, если публика имеет доступ к нему.</p> <p>Право обнародования или публичного исполнения произведения является одним из фундаментальных прав, предоставленных правообладателю. Произведение обнародовано или публично исполнено, если публика может его видеть. Должна ли публика при этом платить – не имеет значения.</p>
<p>59.</p>	<p>Қайд этиш</p> <p>Муаллифлик ҳуқуқи хизматига асарнинг мавжудлиги ҳақида хабар бериш асосида муаллифлик ҳуқуқи доирасида формал ҳимоя олиш.</p> <p>АҚШ муаллифлик ҳуқуқида асар моддий кўринишда чоп этилгандан бошлаб ҳимояланган ҳисоблансада, асар муаллифлик ҳуқуқи идорасида қайд этилмагунча, муаллиф бузувчиларга нисбатан даъво аризаси билан чиқа олмайди.</p> <p>Берн конвенцияси қайд этишни ёки бошқа расмиятчиликни талаб этмайди.</p>	<p>Регистрация (Registration)</p> <p>Формальное получение защиты в рамках авторского права на творческое произведение посредством извещения о его существовании в службу авторских прав.</p> <p>В авторском праве США, хотя произведение получает защиту в тот момент, когда оно зафиксировано на материальном носителе, правообладатель не может выступить с иском против предполагаемого нарушителя, не получив официальную регистрацию своего произведения в офисе авторских прав.</p> <p>Бернская конвенция не требует регистрации или любых иных официальных формальностей.</p>

60.	<p>Талабни қаноатлантириш</p> <p>Муаллифлик ҳуқуқи бузилиши ҳақида суд даъвосида даъвогар ютиб чиққанлиги тўғрисида суднинг қарори.</p> <p>Ҳуқуқ эгаси ютиб чиққан тақдирда суд муаллифлик ҳуқуқи бузилиши оқибатида келтирилган зарарни қоплаш ҳақида қарор қабул қилади.</p> <p><i>Суд тартибида.</i></p> <p>Суд тартибида талабларнинг қондирилиши.</p> <p>Суд зарарни қоплаш ёки ҳуқуқ бузувчига қаратилган тақиқловчи суд буйруғи чиқариш орқали суд тартибида талабларни қаноатлантиради.</p> <p><i>Қонунда ўрнатилган.</i></p> <p>Зарарнинг қонун ҳужжатлари асосида қопланиши.</p>	<p>Удовлетворение требования (Relief)</p> <p>Это то, что суд предоставляет правообладателю, выигравшему судебный иск о нарушении авторских прав.</p> <p>В том случае, когда судебное рассмотрение решается в пользу правообладателя, суд затем назначает возмещение ущерба, понесенного правообладателем в результате нарушения его авторских прав.</p> <p><i>Судебное (Injunctive).</i></p> <p>Судебное удовлетворение требования.</p> <p>Судебное удовлетворение требования происходит тогда, когда суд решает определить возмещение или выпускает запретительный судебный приказ против нарушителя.</p> <p><i>Установленное законом (Statutory).</i></p> <p>Законодательное возмещение ущерба.</p>
61.	<p>Диний нуқтаи назар асосидаги қонунчилик тизими</p> <p>Диний нуқтаи назар асосидаги қонунчилик тизими муайян диний тамойилларга таянган тизим ҳисобланади.</p> <p>Айрим диний юридик тизим алоҳида мавжуд бўлса, баъзилари бошқа дунёвий юридик тизимлар билан</p>	<p>Законодательная система, основанная на религиозных воззрениях (Religious Legal System)</p> <p>Законодательная система, основанная на религиозных воззрениях – это такая система, которая основана на принципах конкретной религии.</p>

	<p>биргаликда амал қилади. Шариат – ислом дини қонунлари тизими, Хунду, Халаха яхудий ҳуқуқлари ҳам диний дунёқараш қонунчилиги тизимига мисол бўла олади.</p>	<p>Некоторые религиозные юридические системы существуют сами по себе, а другие существуют совместно с иными юридическими системами. Шариат (Sharia) - система религиозных исламских законов - может быть примером законодательной системы, основанной на религиозных воззрениях; такими же системами являются законы Хинду (Hindu) и Халаха (Halakha, еврейское право).</p>
62.	<p>Ҳуқуқлар</p> <p>Яратувчи, ҳуқуқ эгаси, омма ва омма вакили ҳуқуқлари натижасида муаллифлик ҳуқуқи шаклланади.</p> <p>Муаллифлик ҳуқуқи эгасига турли эксклюзив, айримлари учун маълум даврга монополь ҳуқуқларни беради. Бу ҳуқуқларни иқтисодий ва шахсий гуруҳларга ажратиш ўринлидир. Муаллифлик ҳуқуқи тизимининг бир қисми сифатида омма ҳам ҳимояланган асарга нисбатан маълум ҳуқуқларни олади. Қуйида бу ҳуқуқлар рўйхати келтирилади.</p> <p>Яхлитлик ҳуқуқи. Асар яхлитлигига бўлган ҳуқуқ, муаллиф обрўсига бўлган ҳуқуқ.</p> <p>Ижодий асарга ҳар қандай ўзгартиришлар киритиш, бузиш ва йўқ қилишга қарши туриш ҳуқуқи. Бу</p>	<p>Права (Rights)</p> <p>Право создателя, правообладателя, публики или представителя публики в результате формируют авторское право.</p> <p>Авторское право предоставляет владельцу различные эксклюзивные права, как часть его ограниченной во времени монополии. Полезно разграничение этих прав на экономические и моральные. Кроме того, как часть системы авторских прав, публика также получает определенные права на защищенные произведения. Ниже дается список этих прав.</p> <p>Право на целостность (Right of Integrity).</p> <p>Право воспрепятствовать искажению или уничтожению творческого произведения или протестовать против любых изменений творческого произведения. Чаще всего это право реализуется в</p>

ҳуқуқ рассомчилик ва ҳайкалтарошлик соҳасида кўпроқ қўлланади. Масалан, бадий асарни намойиш этиш ҳуқуқи.

Атрибуция ҳуқуқи.

Асар муаллифи сифатида эътироф этилиш ҳуқуқи.

Муайян ижодий асар яратувчиси сифатида машхур бўлиш, хурматга эга бўлиш ва яратмаган нарса учун танбеҳ эшитмаслик ҳуқуқи.

Ошкор қилиш ҳуқуқи.

Асарни оммага кўрсатиш ёки умуман кўрсатиш керакми, йўқлигини белгилашга бўлган ҳуқуқ.

Такрорлаш ҳуқуқи.

Такрорлаш - асарларнинг ёки турдош ҳуқуқлар объектларининг ёхуд улардан бир қисмининг ҳар қандай усулда ва ҳар қандай моддий шаклда бир ёки ундан кўп нусхаларини тайёрлаш, шу жумладан икки ўлчовли асарнинг бир ёхуд ундан кўп нусхаларини уч ўлчовда ҳамда уч ўлчовли асарнинг бир ёки ундан кўп нусхаларини икки ўлчовда тайёрлаш, ЭҲМ ва бошқа электрон қурилмалар хотирасига ёзиб олиш

контексте живописных или скульптурных произведений. Например, право на показ определенного художественного произведения.

Право на атрибуцию (Right of Attribution).

Право быть известным в качестве создателя конкретного творческого произведения, быть уважаемым за свое произведение и не быть порицаемым за то, чего вы не создавали.

Право на обнародование (Right of Disclosure).

Это право определять, когда произведение будет представлено публике и нужно ли это делать вообще.

Право на воспроизведение (Right of Reproduction).

Право копировать произведение.

Мослаш ҳуқуқи.

Асарни қайта ишлаш, хосила асарлар яратиш, аранжировка қилишга бўлган ҳуқуқ.

Тарқатиш ҳуқуқи.

Асарни ёки унинг нусхасини сотиш, экспорт ва импорт қилиш ҳуқуқи.

Оммавий кўрсатиш ва ижро этиш ҳуқуқи.

Асарни омма олдида ижро этиш ва кўрсатиш ҳуқуқи.

Асарни омма олдида намойиш этиш - асарнинг асл нусхаси ёки нусхасини бевосита ёхуд плёнка, диапозитив, телевизион кадр ёрдамида ёки бирон-бир бошқа техника воситалари орқали экранда кўрсатиш, шунингдек аудиовизуал асарнинг айрим кадрларини уларнинг кетма-кетлигига риоя этмасдан омма учун очиқ жойда ёки айна бир оила аъзолари бўлмаган шахсларнинг кенг доираси ҳозир бўлган жойда кўрсатиш.

Омма олдида ижро этиш - асарларни ёки турдош ҳуқуқлар объектларини ижро этиш ёки маълум қилишнинг ҳар қандай бошқа шакли воситасида, бевосита ёки техника воситалари ёрдамида, омма учун очиқ жойда ёки айна бир оила аъзолари бўлмаган шахсларнинг кенг доираси ҳозир бўлган

Право на адаптацию (Right of Adaptation).

Право делать производные работы.

Право на распространение (Right of Distribution).

Право продавать, экспортировать, импортировать произведения или его копии.

Право публичного исполнения и показа (Right of Public Performance and Display).

Право исполнять или показывать произведение публице.

жойда эшитиб ва (ёки) кўриб идрок этиш учун етказиш.

Қайтариб олиш ҳуқуқи.

Оммавий муомаладан асарни қайтариб олиш ҳуқуқи. Бу ҳолат кўпинча бадиий асар бир нусхада мавжуд бўлганида ёки ижодий асарнинг барча нусхаларини пасайтирилган нархларда сотиб олиш пайтида пайдо бўлади. Масалан, муаллиф асарни (китобини) бозорда кўришни хоҳламайди.

Муаллиф асарни ошкор қилиш тўғрисида илгари қабул қилган қароридан, асардан фойдаланиш ҳуқуқини олган шахсларга улар шундай қарор туфайли кўрган зарарларнинг ўрнини, шу жумладан бой берилган фойдани қоплаш шарти билан, воз кечиш ҳуқуқига (асарни чақириб олиш ҳуқуқига) эгадир. Агар асар ошкор қилинган бўлса, муаллиф уни чақириб олганлиги тўғрисида оммага маълум қилиши шарт. Бунда у асарнинг аввал тайёрланган нусхаларини ўз ҳисобидан муомаладан олиб қўйишга ҳақлидир. Бу қоидалар, агар муаллиф билан тузилган шартномада бошқача қоида назарда тутилган бўлмаса, хизмат асарларига нисбатан татбиқ этилмайди.

Фойдаланиш ҳуқуқи.

Право на отзыв (Right of Withdrawal).

Право отозвать произведение из публичного обращения.

Чаще наблюдается тогда, если художественное произведение существует только в единственной копии, но также иногда проявляется как право покупать существующие экземпляры творческого произведения по сниженной цене. Например, книгу, которую автор больше не хочет видеть на рынке.

	<p><i>Бахраман бўлиш имконига бўлган ҳуқуқ.</i> Ҳимояланган чоп этилган ишдан омманинг фойдаланиш ҳуқуқи. Бу муайян ҳуқуқ ҳуқуқ эгасига эмас, кўрпрок оммага тегишли. Яратувчига омма томонидан муаллифлик ҳуқуқи берилиши билан омма асардан фойдаланиш ҳуқуқига ҳам эга бўлади. Айни пайтда қонунда тасвирий санъат муаллифи ўз мулкдоридан ўз асарларини такрорлаш (фойдаланиш) ҳуқуқини амалга ошириш имкониятини беришни талаб қилишга ҳақли.</p>	<p>Право доступа (Right of Access). Право публики иметь доступ к опубликованной защищенной работе. Этот конкретный вид права касается не правообладателя, а скорее публики. В обмен на предоставление создателю различных авторских прав за счет публики, публика получает доступ к произведению.</p>
63.	<p>Рим конвенцияси</p> <p>Ижрочилар, фонограмма тайёрловчилар ва радиоэшиттирувчи ташкилотларни ҳимоя қилиш бўйича Рим конвенцияси.</p> <p>Рим конвенцияси уч гуруҳ ҳуқуқларини белгиловчи муаллифлик ҳуқуқи бўйича халқаро шартнома ҳисобланади. Бу гуруҳлар: ижрочилар, овозёзувни тайёрловчилар ва радиоэшиттириш ташкилотлари. Ҳар бир гуруҳ ўз манфаати бўйича ва ўзлари розилик бермаган ҳаракатлардан, масалан, ижроларнинг ёзиб олиншидан ҳимоя оладилар. Конвенция 1961 йилда имзоланган бўлиб, ўтувчанлик характери ва бошқа жиҳатлари учун ҳимояланмай қолган асарларни махсус ҳимоялашга интилади.</p>	<p>Римская конвенция (Rome Convention)</p> <p>Римская конвенция по защите исполнителей, изготовителей фонограмм, и радиовещательных организаций (The Rome Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations).</p> <p>Римская конвенция это международный договор по авторскому праву, конкретно рассматривающий права трех групп. Это следующие группы: исполнители, изготовители звукозаписей, и радиовещательные организации. Все они получают защиту своих усилий, в особенности по отношению к тем действиям, на которые они не давали согласия, например, на запись их исполнения. Конвенция подписана в 1961 году и стремится представить</p>

		специальную защиту творческим произведениям, которые иначе не попадали бы под защиту авторского права, обычно вследствие их переходного характера.
64.	<p>Хавфсиз бандаргоҳ</p> <p>Муайян қонун доирасида жавобгарликдан қутилиш учун тайёрланган аниқ ҳолатлар ва ҳаракатлар тўплами.</p> <p>Хавфсизлик бандаргоҳи ҳолатига эга қонун таъкидлайди: «сизнинг ҳаракатингиз бўйича жавобгарлик ва хавфсизлик кафолатланади». Ҳавфсизлик бандаргоҳи концепцияси қонуннинг шундай соҳаларида қўл келадиги, унда аниқ меъёрлар эмас, тавсиялар шаклланган (охирги маъносини суд тушунтиради). Чунки кўпчилик кишилар ўз ҳаракатларини қонунийлиги бўйича етарли юридик тушунчаларга ва ресурсларга эга бўлмайдилар, бундай ҳолда хавфсизлик бандаргоҳи концепцияси уларга қўл келади.</p>	<p>Безопасная гавань (“Safe Harbors”)</p> <p>Четко обрисованный набор обстоятельств или действий в рамках конкретного закона, который освобождает от ответственности.</p> <p>Закон, содержащий положения о безопасной гавани, утверждает: «вы несете ответственность за эти действия, но если вы поступите так-то и так-то, то вам гарантирована безопасность». Концепция безопасной гавани играет важную роль в тех областях закона, которые исходно формулируются, как рекомендации (и окончательную интерпретацию которым дает суд), а не являются четкими нормами. Поскольку многие люди не обладают достаточными ресурсами или юридическими познаниями для выяснения того, считается ли их поведение законным, наличие концепции безопасной гавани гарантирует им определенность.</p>
65.	<p>Қонун ҳужжатлари бўйича истиснолар\норматив эркинлик</p> <p>Қонунда белгиланган муаллифлик ҳуқуқларидан истиснолар.</p>	<p>Законодательные исключения \ нормативное освобождение (Statutory Exemption)</p> <p>Исключения из авторских прав, точно прописанные в законе.</p>

Фойдаланувчининг муайян ҳати-ҳаракати ҳуқуқ бузилиши ҳисоблансада, муаллифлик ҳуқуқи ҳақидаги умумий қонунчиликда аниқ ёзиб қўйилган, кўпинча оммага ён босилган истиснолар мавжуд бўлади. Масалан, китобдан ҳуқуқ эгаси рухсатсиз нусха олиш муаллифлик ҳуқуқини бузиш ҳисобланади. Бирок, ногирон учун бу нусха мўлжалланган бўлса, қонунчиликда ўрнатилган истисно сифатида баҳоланади ва ҳуқуқбузарлик ҳисобланмайди.

Бошқа қонуний истиснолар таълим соҳасида, айниқса малакани ошириш соҳасида нусхалаш, захира тайёрлаш сифатида нусхалаш, эски технологиянинг йўқотилиши чоғида нусхалаш, масофадан таълим бериш учун нусхалаш ва ҳақозаларда намоён бўлади.

Берн Конвенцияси тегишли истисноларни ва миллий қонунчилик учун уларнинг муайян чегараларини белгилаб берди. Бу чегаралар 3 даражали тест номи билан машҳур: «конвенцияда қатнашувчи давлат қонунчилиги шундай адабий ва бадиий асарларни махсус ҳолатларда такрорлашга йўл қўяди, унда муаллиф қонуний манфаати зарар кўрмаслиги ва асарни нормал фойдаланишга путур етмаслиги лозим».

В то время как конкретное поведение пользователя может рассматриваться как нарушение в рамках общего законодательства об авторском праве, существуют конкретно прописанные исключения, обычно сформулированные в целях публичной пользы. Например, копирование книг без ясно выраженного разрешения правообладателя является нарушением авторских прав. Однако, изготовление копий в целях обеспечения доступа инвалидов к книге, является законодательным исключением, и следовательно, такое поведение не является нарушением.

Другие виды законодательных исключений включают в себя копирование для использования в образовании, в особенности в повышении квалификации, копирование в архивных целях или для ликвидации последствий устаревших технологий, либо для дистанционного обучения и т.п.

Бернская Конвенция устанавливает определенные пределы для национального законодательства и соответствующих исключений. Эти пределы известны под названием трех уровней тест «законодательство страны участницы конвенции может допускать воспроизведение таких литературных или художественных произведений в

		определенных специальных случаях, при условии, что такое воспроизведение не препятствует нормальной эксплуатации произведения и не наносит ущерба законным интересам автора».
66.	<p>Даъво муддати тўғрисидаги қонун</p> <p>Даъво муддати қонуни қонун бузилиши ҳақида аризани бериш мумкин бўлган вақт оралиғини белгилайди.</p>	<p>Закон об исковой давности (Statute of Limitations)</p> <p>Закон об исковой давности устанавливает промежуток времени, в течение которого можно вносить заявления о нарушении закона.</p>
67.	<p>Моддий муҳит</p> <p>Ҳимояланган асарнинг жисмий (моддий) шакли. АҚШда муаллифлик ҳуқуқи доирасида ҳимояланиши учун ижодий асар моддий муҳитда (моддий элтувчида) бўлиши талаб этилади. Бу айрим мамлакатлар қонунларига зид, уларда муаллифлик ҳуқуқи асар яратилган пайтдаёқ берилди.</p> <p>Моддий кўринишда тақдим этиш айрим ижодий ишларда, масалан, рақс, импровизацион комедия, жонли мусиқа ижроси ва ҳақозаларда қийинчилик туғдиради. Бу мавзу компьютерлар, компьютер дисплейлари, компьютер хотирасига тааллуқли бўлиб, дастур ёки дастурнинг экранга чиқарилишини фиксациялашган ёки ундай эмас деган муҳокамаларга сабаб бўлади. Бу муаммоларнинг айримлари махсус қонунларда</p>	<p>Материальная среда (Tangible Medium)</p> <p>Физическая форма, в которую воплощено защищаемое произведение.</p> <p>Авторское право США требует, чтобы творческое произведение было зафиксировано в «материальной среде» (на материальном носителе) до того, как получить возможность защиты в рамках авторского права. Это противоречит законам некоторых других стран, в которых авторские права присуждаются в момент создания произведения.</p> <p>Требования материальности приводит к некоторым проблемам для таких видов произведений, которые не фиксируются, например, танец, импровизационные комедии, музыкальное исполнение вживую и т.п. Эта тема является предметом многих дискуссий, касающихся компьютеров, компьютерных дисплеев и</p>

	<p>ҳисобга олинган.</p>	<p>компьютерной памяти: когда программа или выход программы может считаться зафиксированной или не может считаться таковой. Некоторые из этих проблем учтены в специальных законах.</p>
<p>68.</p>	<p>Уч поғонали тест</p> <p>Уч поғонали тест Бернконвенциясида ўрнатилган мезонларни келтиради. Унга кўра қатнашувчи давлат конвенция шартларини бузмаган ҳолда муаллифлик ҳуқуқи бўйича ўзининг чекловларини ва истисноларини ўрнатади.</p> <p>Уч поғонали тест Берн конвенциясининг 9(2)-бандида келтирилган:</p> <p>«Иттифоқ мамлакатлари қонунчилигида асардан нормал фойдаланишга зарар етказмаган шароитда ва муаллиф манфаати бузилмаган ҳолда фойдаланишга рухсат берилди».</p> <p>Бу жумлани уч босқичга ажратиш мумкин:</p> <p>Истиснолар фақат алоҳида ҳолатлар ва ижодий асарнинг махсус тури учун қўлланади.</p> <p>Истиснолар асардан нормал фойдаланишга халақит бермаслиги лозим.</p> <p>Истиснолар муаллифнинг манфаатига путур етказмаслиги лозим.</p>	<p>Трехуровневый тест (“Three-step Test”)</p> <p>Трехуровневый тест установленный Бернской конвенцией описывает критерии, по которым страна участница может установить свои собственные пределы или исключения из закона по авторскому праву, не нарушая при этом условия конвенции.</p> <p>Трехуровневый тест первоначально восходит к Статье 9 (2) Бернской конвенции, которая гласит:</p> <p>«Законодательством стран Союза может разрешаться воспроизведение таких произведений в определенных особых случаях при условии, что такое воспроизведение не наносит ущерба нормальному использованию произведения и не ущемляет необоснованным образом законные интересы автора»</p> <p>Эту фразу можно разбить на три следующих этапа:</p> <p>Исключения должны касаться только одних особых случаев и особых типов творческих произведений.</p> <p>Исключения не должны конфликтовать с нормальной эксплуатацией произведения.</p> <p>Исключения не должны наносить неразумного</p>

		ущерба законным интересам автора.
69.	<p>Ҳимоянинг техник воситалари</p> <p>Ҳимоянинг техник воситалари (ҲТВ) – етказиб берувчилар томонидан ҳужжатлардан фойдаланишни қаттиқроқ назорат қилиш учун рақамли технология ва ҳужжатларга қўшилган хавфсизлик чораларидир.</p> <p>ҲТВ – электрон ҳужжатларга ҳуқуқни бошқариш атамасидан кўра кенг маънода талқин этилади. Электрон ҳужжатларга ҳуқуқни бошқариш амалиётда дастурий воситалар ёрдамида асарни ҳимоялаш бўлса, ҲТВ дастурий-техник воситалардан фойдаланади. Бу воситалар ўзида паролларни, филтрларни, компьютерларда цензор қурилмаларини, кузатиш ва мониторинг воситаларини, автомат ва яримавтомат дастурий воситаларни қамраб олади. ҲТВга мисол тариқасида DVD ва DVD ижро этириш қурилмаларининг маълум минтақага мосланган (дастурланган) ҳолда чиқарилишини олиш мумкин. Бошқа мисол, Microsoft Trusted Computing тизимчаси ва унга қўшилган фақат 5 та турли компьютерга узатиши мумкин бўлган Apple iTunes технологияси.</p> <p>ҲТВнинг нисбатан кенг характери нафақат муаллифлик ҳуқуқи режимининг мустақамланишига, балки асарнинг муаллифлик</p>	<p>Техническиесредствазащиты (TRM – Technological Protection Measures)</p> <p>Технические средства защиты (ТСЗ) – это меры безопасности, добавляемые к цифровым технологиям и документам поставщиками информации с тем, чтобы контролировать и ограничивать доступ и реализовать более жесткий контроль за использованием тех документов, которфе они поставляют.</p> <p>ТСЗ – это более широкий термин по сравнению с управлением правами на электронные документы (УПЭД), поскольку УПЭД на практике относится только к защите программными средствами, а ТСЗ потенциально содержит и программно – аппаратные меры защиты. Эти средства могут включать в себя пароли, фильтры, цензорные устройства в компьютерах, технологии мониторинга и наблюдения, автоматические и полуавтоматические программные инструменты и т.п. Примером ТСЗ могут быть диски DVD и проигрыватели DVD, запрограммированные на определенный регион. Другими примерами могут быть подсистемы Microsoft Trusted Computing и встроенная в систему Apple iTunes технология, позволяющая передать песню только на 5 различных компьютеров.</p>

	<p>хукуқи қонунлари рухсат берган доирадан ташқарида тарқатилишини назорат қилишга ҳам имконият беради.</p>	<p>Потенциально широкий характер ТСЗ дает возможность утверждать, что ТСЗ обеспечивают правообладателям не только укрепление режима авторских прав, но и распространение контроля над производением вне рамок того, что разрешено законодательством об авторском праве.</p>
70.	<p>Хукуқни ўтказиш имконияти</p> <p>Хуқуқ эгасининг ўз хуқуқларини бошқа шахсга беришига йўл қўядиган муаллифлик хуқуқи хусусияти.</p>	<p>Возможность передачи прав (Transferability (of rights))</p> <p>Особенность авторского права, позволяющие правообладателю передавать свои права другому лицу.</p>
71.	<p>Интеллектуал мулк хуқуқининг савдо жиҳатлари тўғрисидаги Битим (TRIPS)</p> <p>Интеллектуал мулк хуқуқининг савдо объекти (жиҳати) тўғрисидаги Битим (TRIPS) – 1995 йилдан бошлаб амал қилинаётган интеллектуал мулк хуқуқи ҳақидаги халқаро келишув.</p> <p>Бутунжаҳон Савдо Ташкилоти веб-сайтида Интеллектуал мулк хуқуқининг савдо объекти (жиҳати) ҳақида келишув <i>«интеллектуал мулк ҳақида замонавий ва кўп томонлама тўлиқроқ келишув»</i> деб келтирилган:</p> <p><i>«Бу келишув билан қамраб олинган интеллектуал мулк соҳасига муаллифлик ва турдош хуқуқлар (ижрочилар, овозёшиш продюсерлари ва</i></p>	<p>TRIPS Соглашение о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности (TRIPS)</p> <p>TRIPS - это международное соглашение о правах интеллектуальной собственности, введенное в действие в 1995 г.</p> <p>На вебсайте Всемирной Торговой Организации соглашение TRIPS названо <i>«наиболее современным и полным многосторонним соглашением об интеллектуальной собственности»</i> и отмечается, что:</p> <p><i>«Областями интеллектуальной собственности, охваченными этим соглашением являются авторское право и смежные права (то есть права исполнителей, продюсеров звукозаписей и</i></p>

	<p><i>радиоэшиттириш ташкилотлари) ҳуқуқлари; савдо белгилари, хизмат кўрсатиш белгилари, маҳсулотнинг келиб чиққан жойини ўз ичига олган геоографик кўрсаткичлар; саноат дизайни; ўсимликлар янги навларини ўзига олган патентлар; интеграл тармоқлар архитектураси; тижорат сирлари ва тажриба маълумотларини ўзига олган ошкор этилмас ахборотлар қиради».</i></p>	<p><i>радиовещательных организаций); торговые знаки, включая знаки обслуживания; географические указатели, включающие наименования мест происхождения товаров; промышленный дизайн; патенты, включая защиту новых сортов растений; архитектура интегральных сетей; нераскрытая информация, включая торговые секреты и данные испытаний».</i></p>
72.	<p>Муаллифлик ҳуқуқлари бўйича Бутунжаҳон конвенция</p> <p>Муаллифлик ҳуқуқлари бўйича Бутунжаҳон конвенцияси 1955 йилдан Берн Конвенциясига муқобил сифатида амал қилмоқда.</p> <p>Муаллифлик ҳуқуқлари бўйича Бутунжаҳон конвенцияси ЮНЕСКО томонидан яратилган бўлиб, муаллифлик ҳуқуқининг кўп томонлама ҳимоясини таъминлаш учун Берн конвенциясига тўлиқ ёки қисман қўшилмаган мамлакатларда амал қилади. Бу мамлакатлар қаторига АҚШ ва Россия, ҳамда кўпчилик Латин Америкаси ва собиқ СССР мамлакатлари кирган.</p>	<p>Всеобщая конвенция по авторским правам (Universal Copyright Convention (or UCC))</p> <p>Всеобщая конвенция по авторским правам вступила в действие в 1955 г., являясь при этом альтернативой Бернской Конвенции.</p> <p>Всеобщая конвенция по авторским правам была разработана ЮНЕСКО для того, чтобы обеспечить многостороннюю защиту авторских прав для тех стран, которые хотели такой защиты, но не соглашались частично или полностью с Бернской Конвенцией. Эти страны включают США и Россию, большинство стран Латинской Америки и страны бывшего СССР.</p>
73.	<p>Бутунжаҳон интеллектуал мулк ташкилоти (БИМТ)</p> <p>БИМТ – Бутунжаҳон интеллектуал мулк ташкилоти.</p> <p>Веб-сайтда келтирилишича, БИМТ – БМТ</p>	<p>ВОИС Всемирная организация интеллектуальной собственности (WIPO)</p> <p>ВОИС – это всемирная организация интеллектуальной собственности.</p>

	<p>тизимидаги махсус агентлик. Унинг мақсади ижодий фаолликни рағбарлантириш, иқтисодий тараққиёт учун ҳисса қўшиш, инновацияни қўллаб қувватлаш бараобарида омма манфаатини ҳимоя қилиш учун мосланган ва қулай халқаро интеллектуал мулк тизимини яратиш. БИМТ 1967 йилдаги конвенция доирасида тузилган бўлиб, иштирокчи мамлакатлар белгилаган ваколат бўйича жаҳонда интеллектуал мулк ҳимояси учун давлатлар ҳамкорлигини йўлга қўйиш ва бошқа халқаро ташкилотлар билан ҳамкорлик қилишга қаратилган вазифаларни бажаради.</p>	<p>Как указывается на вебсайте, ВОИС – это специализированное агентство в системе ООН. Целью его деятельности является разработка сбалансированной и доступной международной системы интеллектуальной собственности, которая позволяла бы вознаграждать творческую активность, стимулировать инновации и вносить вклад в экономическое развитие, при этом защищая интересы публики. ВОИС была создана в рамках конвенции 1967 г. с мандатом от стран-участниц поддерживать защиту интеллектуальной собственности во всем мире путем налаживания сотрудничества государств и во взаимодействии с другими международными организациями.</p>
74.	<p>Ижролар ва фонограммалар ҳақидаги БИМТ шартномаси</p> <p>2002 йилдан кучга кирган ижрочилар ва овозёзуви тайёрловчилар ҳуқуқларига қаратилган БИМТ шартномаси.</p> <p>БИМТ веб-сайтида таъкидланишича: «шартнома интеллектуал мулкка тегишли икки турдаги ҳуқуқ эгаларига тегишли ҳуқуқларга бағишланган: (1) ижрочилар (актерлар, ижрочилар, қўшиқчилар, мусиқачилар ва ҳақозалар) ва (2) фонограмма тайёрловчилар (овозни ёзиш учун ташаббус қўтарган ва ёзиш учун маъсулият олган юридик ва</p>	<p>Договор ВОИС об исполнении и фонограммах (WIPO Performances and Phonograms Treaty (WPPT))</p> <p>Договор ВОИС, который вступил в действие в 2002г., адресованный правам исполнителей и изготовителям звукозаписей.</p> <p>На веб сайте ВОИС утверждается: «договор касается прав интеллектуальной собственности двух типов обладателей этих прав: (1) исполнители, (актеры, исполнители, певцы, музыканты и т.п.) и (2) изготовители фонограмм (физические или юридические лица, которые проявляют инициативу и берут на себя ответственность за фиксацию</p>

	<p>жисмоний шахслар). Ҳар иккала гуруҳ ҳам бир хил воситалардан фойдаланган ҳолда қайд этилган овозли ижро фаолияти билан боғлиқ (фонограммалар предмети бўлган) ҳуқуқларни амалга ошириш хусусиятларини белгилайди.</p> <p>Ижрочилар учун шартнома фонограмма кўринишидаги ижро бўйича 4 турдош ҳуқуқни белгилайди: (1) такрорлаш ҳуқуқи, (2) тарқатиш ҳуқуқи, (3) ижарага бериш ҳуқуқи, (4) фойдаланишга бериш ҳуқуқи».</p>	<p>звук). Они имеют дело с одними и теми же инструментами, поскольку большинство из прав, предоставленных этим договором исполнителям, - это права, связанные с их зафиксированной чисто звуковой исполнительской деятельностью (которая является предметом фонограмм).</p> <p>Что касается исполнителей, то договор предоставляет им 4 вида экономических прав на их исполнение, зафиксированное на фонограммах (это не аудиовизуальная фиксация, как в кинофильмах): (1) право воспроизведения, (2) право распространения. (3) право сдачи в аренду, (4) право предоставления доступа».</p>
75.	<p>Бутунжаҳон савдо ташкилоти (БСТ)</p> <p>БСТ – бу халқаро савдо қоидаларини тартибга солувчи ташкилот.</p> <p>Веб—сайтда таъкидланишича: «БСТнинг бош вазифаси бемалол, олдиндан айтиш мумкин бўлган ва мумкин қадар эркин оқимни таъмин этиш».</p> <p>Бошқа нарсалардан ташқари БСТ илк бор муаллифлик ҳуқуқи масаласи диққат марказида бўлган Интеллектуал мулк ҳуқуқининг савдо жиҳатлари ҳақида келишувини (TRIPSни) тартибга солиш учун маъсулдир.</p>	<p>Всемирная организация торговли (WTO – World Trade Organization)</p> <p>WTO – это организация, регулирующая правила международной торговли.</p> <p>Как утверждается на <u>вебсайте</u>, «главной функцией WTO является обеспечение беспрепятственных, предсказуемых и как можно более свободных потоков».</p> <p>Среди прочих вещей, WTO отвечает за регулирование соглашения TRIPS, в котором впервые вопросы авторского права оказались в фокусе международного торгового соглашения.</p>

76.	<p>Хизмат асари</p> <p>Бошқа шахнинг буюртмаси асосида, одатда тўлов асосида, яратилган ижодий асар.</p> <p>Ёлланма иш – америка муаллифлик ҳуқуқида ва бошқа айрим қонунчиликларда қабул қилинган концепция ҳисобланади. Масалан, ҳайкалтарошга ҳайкал яратиш учун барча талабларни қўйган ҳолда кимдир буюртма беради. Бу ҳайкал ёлланма иш бўйича яратилган асар саналиши мумкин.</p> <p>Бу концепция ёлланган киши томонидан умуман олганда ҳимояланадиган асар яратилганда пайдо бўладиган масалаларни ечишга хизмат қилади. “Ёллаш асосида яратилган асар” доктринаси доирасида муаллифлик ҳуқуқи иш берувчида қолади.</p>	<p>Служебное произведение (Work For Hire)</p> <p>Творческое произведение, созданное по заказу какого–либо лица, обычно за плату.</p> <p>Работа по найму это концепция принятая в американском авторском праве, она существует также в некоторых других законодательствах. Например, если кто либо заказывает скульптуру художнику, и ставит очень конкретные требования по материалу и внешнему виду произведения, то изготовленная скульптура возможно, будет считаться произведением, сделанным по найму, хотя окончательное определение может оказаться достаточно специфичным.</p> <p>Это концепция пытается прояснить любую неопределенность, возникающую вследствие того, что нанятый человек создает в принципе защищаемое произведение в процессе своей работы по найму. В рамках доктрины «произведение, созданное по найму», в этой ситуации работодатель обладает авторскими правами.</p>
-----	--	--

Адабиётлар/Список использованной литературы

1. «Муаллифлик ҳуқуқи ва турдош ҳуқуқлар тўғрисида» (21.07.2006 йил) Ўзбекистон Республикаси қонуни.
2. Закон Республики Узбекистан «Об авторском праве и смежных правах». (21.07.2006)
3. Закон Республики Узбекистана «Об информационно-библиотечной деятельности» 2011 г.
4. Постановление Президента Республики Узбекистан № ПП-381 от 20 июня 2006г. «Об организации информационно-библиотечного обеспечения населения республики».
5. <http://www.eifl.net/copyright>
6. Берлинская Декларация об открытом доступе к научному и гуманитарному знанию <http://oa.mpg.de/openaccess-berlin/signatories.html>.
7. Berkman Center for Internet & Society and Electronic Information for Libraries (eIFL) <http://cyber.law.harward.edu>
8. William Fisher, "Theories of Intellectual Property," in Stephen Munzer, ed., *New Essays in the Legal and Political Theory of Property* (Cambridge University Press, 2001) (Chinese translation, by Haifeng Huang, in *Chinese Intellectual Property Review* 1 (2002): 1.)
9. Seanna Shiffrin, *Intellectual Property*, in *A Companion to Contemporary Political Philosophy* (edited by Robert Goodin, Philip Pettit, and Thomas Pogge, Blackwell, 2007).
10. Robert Merges, "Locke for the Masses: Property Rights and the Products of Collective Creativity (2009)
11. Alfred C. Yen, "Restoring the Natural Law: Copyright as Labor and Possession," *Ohio State Law Journal* 51 (1990): 517
12. Peter Menell and Suzanne Scotchmer, "Intellectual Property," chapter in *Handbook of Law and Economics*, edited by A. Mitchell Polinsky and Steven Shavell (2007) (with S. Scotchmer)
13. William Landes and Richard Posner, *The Economic Structure of Intellectual Property Law* (Harvard University Press 2003)
14. Steven Shavell and Tanguy Van Ypersele, "Rewards versus Intellectual Property Rights" (1999)
15. Justin Hughes, "The Philosophy of Intellectual Property," *77 Georgetown Law Review* 287 (1988)

16. Neil Netanel, "Copyright and a Democratic Civil Society," 106 Yale Law Journal 283 (1996)

17. William Fisher, "The Implications for Law of User Innovation," forthcoming Minnesota Law Review (2010)

18. Copyright and Access to Knowledge, Consumers International Asia Pacific Office (2006) <http://www.consumersinternational.org>

19. <http://www.wipo.int/ip-development/en/>

20. http://www.wipo.int/ip-development/en/legislative_assistance/modalities.html

21. http://www.wipo.int/cfdiplaw/en/trips/pdf/copyright_v1.pdf

22. Feist Publications, Inc., v. Rural Telephone Service Co., 499 U.S. 340 (1991) (оригинальность)

23. Beckingham v. Hodgens, High Court of Justice (Civil Division), 2 July 2002 (соавторство)

24. Community for Creative Non-Violence v. Reid, 490 U.S. 730 (1989) (служебные произведения)

25. Case C-240/07, Sony Music Entertainment (Germany) GmbH v. Falcon Neue Medien Vertrieb GmbH (2007)

26. Eldred v. Ashcroft, 537 U.S. 186 (2003) (длительность защиты)

27. Computer Associates v. Altai, 982 F.2d 693 (2nd Cir. 1992) (компьютерные программы)

28. Рахматуллаев М.А. Правовые аспекты использования электронных публикаций в библиотеках В журнале «KUTUBXONA.UZ», № 2 . Ташкент 2009

ФОРМЫ СОГЛАШЕНИЙ (ДОГОВОРОВ) С АВТОРАМИ ИЛИ ПРАВООБЛАДАТЕЛЯМИ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

В данном разделе рассматриваются различные формы соглашений, которые в полной или частично приемлемы и соответствуют действующему законодательству. Это поможет правообладателям, не нарушая авторских прав, оформить деловые и юридические соглашения, не приводя в будущем к конфликтам.

Авторы произведений могут предоставлять свои произведения на бесплатной основе, после регистрации пользователя, т.е. при наличии статистики использования или на платной основе. Но в любом случае библиотека должна заключить лицензионное соглашение с автором. Каких-то строгих стандартов соглашения нет, но есть позиции, которые следует соблюдать при подписании с автором. Что это за позиции?

Как правило, лицензионное соглашение содержит статьи, относящиеся к следующим понятиям:

- Сторона соглашения
- Декларативная часть
- Интерпретация договора
- Отпределения
- Выбор закона
- Основная часть договора
- Права, предоставляемые данной лицензией
- Ограничения в применении
- Срок действия и дата окончания
- Способ доставки и доступ к лицензированным материалам
- Лицензионная плата
- Действия лицензиатора (библиотеки)
- Выполнение и оценка
- Гарантии, обязательства, компенсация убытков
- Форс-мажор
- Переуступка
- Извещения

- Разрешение споров
- Дополнительные документы
- Подписи

Ниже даны стандартизированные формы Соглашений, предложенные Рахматуллаевым М.А. с учетом международного опыта и законодательства Республики Узбекистан. Эти формы не являются догмой и могут быть изменены и дополнены в зависимости от конкретной ситуации, организации, юридических норм и авторских требований.

Хотя акцент сделан на соглашения между информационно-библиотечными учреждениями и авторами, но формы договоров имеют универсальный характер и могут быть использованы для различных случаев и учреждений.

ЛИЦЕНЗИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ

г. _____ «___» _____ 20__ г.

Мы, нижеподписавшиеся, ФИО директора информационно-библиотечного учреждения(далее ЛИЦЕНЗИАТОР) и ФИО автора или держателя авторских прав на произведение (далее АВТОР) придерживаясь Закона Республики Узбекистан «ОБ АВТОРСКОМ ПРАВЕ И СМЕЖНЫХ ПРАВАХ» N ЗРУ-42 от 21.07.2006 г..

1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

Предоставление авторских прав **ЛИЦЕНЗИАТОРУ** в пользование произведением _____ **АВТОРА** в электронном формате (далее Произведение) на указанных ниже условиях.

2. ПРАВА, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ДАННОЙ ЛИЦЕНЗИЕЙ

АВТОР предоставляет в пользование Произведением в электронном формате при выполнении следующих условий (*выбрать*):

1. Неограниченное использование Произведения **ЛИЦЕНЗИАТОРОМ**
2. Оцифровка Произведения
3. Предоставление читателям бесплатного доступа к электронной версии произведению в локальной сети **ЛИЦЕНЗИАТОРА**
4. Предоставление читателям платного доступа к электронной версии произведению в локальной сети **ЛИЦЕНЗИАТОРА**
5. Установка произведения на сайте **ЛИЦЕНЗИАТОРА** для свободного доступа в Интернете
6. Установка произведения на сайте **ЛИЦЕНЗИАТОРА** для платного доступа в Интернете
7. Использование электронной версии произведения только в Отделе(ах) _____ (наименование отдела(ов)) **ЛИЦЕНЗИАТОРА**
8. Использование Произведения без права копирования
9. Использование Произведения без права распространения другим учреждениям
10. На условиях ведения и предоставления **АВТОРУ** достоверной статистики пользования Произведением
11. На условиях регистрации всех пользователей Произведения
12. Другие условия (указать) _____

Пояснения к пунктам дано в Приложении.

3.ОГРАНИЧЕНИЯ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ.

1. **ЛИЦЕНЗИАТОР** не имеет право(выбрать):

- на модификацию, адаптацию, перевод, декомпиляцию или реассемблирование, снятие защиты, копирование Произведения (за исключением случаев предусмотренных в п.2 настоящего Соглашения).
 - Другое (указать) _____
2. Не разрешается перепродавать Произведение, давать в прокат или во временное пользование третьим лицам.

4. ЛИЦЕНЗИОННАЯ ПЛАТА

ЛИЦЕНЗИАТОР выплачивает вознаграждение АВТОРУ в размере(выбрать):

1. Безвозмездно (бесплатно);
2. Единовременно в размере _____
3. По мере использования ресурса ___% от поступившей суммы за пользование Произведением (ежемесячно, ежеквартально, ежегодно и др.)
4. Другое _____

5. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ЛИЦЕНЗИАТОРА

ЛИЦЕНЗИАТОР для выполнения условий соглашения обязуется:

1. Строго придерживаться(не выходить за рамки) прав, предоставляемые данной лицензией;
2. Регулярно(указать сроки, периодичность) извещать АВТОРУ об использовании Произведения;
3. Своевременно выплачивать АВТОРУ лицензионную плату (если это указано в п.);
4. Своевременно извещать АВТОРА при появлении новых технических и организационных условий по Соглашению, затрагивающих интересы АВТОРА.

6. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА АВТОРА

АВТОР для выполнения условий соглашения обязуется:

1. Предоставить ЛИЦЕНЗИАТОРУ необходимые документы или иные доказательства о принадлежности авторских прав на Произведение;
2. Не передавать право другим учреждениям и лицам использование Произведения, если в п. указано эксклюзивное право использования ЛИЦЕНЗИАТОРОМ Произведения.
3. Другое(указать) _____

7. ГАРАНТИИ, ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, КОМПЕНСАЦИЯ УБЫТКОВ

1. АВТОР предоставляет ЛИЦЕНЗИАТОРУ полные гарантии принадлежности ему авторского права на Произведение;
2. ЛИЦЕНЗИАТОР гарантирует выполнение условий соглашения и обязуется не выходить за рамки прав ,указанных в п.
3. В случае нарушения соглашения ЛИЦЕНЗИАТОР обязуется выплатить компенсацию АВТОРУ в размере _____;

8. ФОРС-МАЖОР

1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Соглашению по причине возникновения обстоятельств непреодолимой силы, а именно пожар, наводнение, землетрясение и т.д.

2. Сторона, которая не может выполнить своих обязательств по настоящему Соглашению, незамедлительно уведомляет другую Сторону о возникновении или прекращении обстоятельств непреодолимой силы.

9. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

1. При невыполнении или ненадлежащем выполнении обязательств по настоящему Соглашению ЛИЦЕНЗИАТОР и АВТОР несут ответственность в соответствии с Законами Республики Узбекистан «Об авторском праве и смежных правах», «О договорно-правовой базе деятельности хозяйствующих субъектов» и иных законодательных актов.

10. СРОКИ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

1. Договор вступает в силу после его подписания уполномоченными представителями обеих сторон.

2. Договор действителен до _____ г.

3. В случае необходимости Стороны могут вносить изменения и дополнения к настоящему Соглашению. Дополнения и приложения должны быть оформлены в письменном виде и в установленном порядке подписаны Сторонами.

11. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ЛИЦЕНЗИАТОР

Адрес:

Тел.:

Р/с:

Банк:

МФО:

ИНН:

Директор _____

м.п.

АВТОР

(Ф.И.О)

Адрес: _____

Тел.: _____

Паспорт _____

РС: _____

ИНН: _____

_____ (подпись)

Пояснения к п.2 Соглашения

№	Условия использования	Комментарии
1.	неограниченное использование Произведения	переиздание Произведения, оцифровку, копирование, распространение, передачу другим организациям, включая другие информационно-библиотечные учреждения
2.	оцифровка Произведения	Автор разрешает перевод Произведения в цифровой формат
3.	предоставление читателям бесплатного доступа к электронной версии Произведению в локальной сети ЛИЦЕНЗИАТОРА	электронная версия Произведения может быть использована для бесплатного просмотра только на персональных компьютерах в пределах локальной сети ЛИЦЕНЗИАТОРА
4.	Предоставление читателям платного доступа к электронной версии Произведению в локальной сети ЛИЦЕНЗИАТОРА	электронная версия Произведения может быть использована для платного просмотра на персональных компьютерах в пределах локальной сети ЛИЦЕНЗИАТОРА
5.	установка Произведения на сайте ЛИЦЕНЗИАТОРА	Произведение может быть представлено на сайте ЛИЦЕНЗИАТОРА для свободного доступа в Интернете
6.	Установка Произведения на сайте ЛИЦЕНЗИАТОРА для платного доступа в Интернете	Произведение может быть представлено на сайте ЛИЦЕНЗИАТОРА для платного доступа в Интернете
7.	использование электронной версии Произведения только в Отделе(ах) _____ (наименование отдела) ЛИЦЕНЗИАТОРА	электронная версия Произведения может быть доступно только для определенного отдела (сотрудников и читателей). Например, для отдела редких изданий, или справочно-библиографического отдела и др..
8.	использование Произведения без права копирования	Автор не дает право на копирование (распечатку, запись на носители информации(флешку, CD, DVD и др.).
9.	использование Произведения без права распространения копий другим организациям	Автор не дает право на передачу копий Произведения другим организациям

10.	на условиях ведения и предоставления автору статистики обращения к Произведению	Автору предоставляется вся статистическая информация об использовании его Произведения (число обращений, какие категории читателей обращались, количество продаж Произведения и т.д.)
11.	на условиях регистрации всех пользователей Произведения	ЛИЦЕНЗИАТОР регистрирует всех читателей Произведения и предоставляет список Автору по его запросу.
12.	другие условия (указать)	Дополнительные требования Автора, согласованные с ЛИЦЕНЗИАТОРОМ, по использованию Произведения

ЛИЦЕНЗИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ № _____
на пользование электронным ресурсом (наименование ресурса)
 г. _____ «__» _____ 20__ г.

Настоящее лицензионное соглашение (далее “Соглашение”) является юридическим документом. Оно заключается между (наименование Принимающего учреждения) далее ЛИЦЕНЗИАТОР и (учреждение – владелец авторского права на электронный ресурс), далее ВЛАДЕЛЕЦ АП, относительно указанного выше электронного ресурса (далее РЕСУРС), Устанавливая РЕСУРС, вы тем самым принимаете на себя условия настоящего Соглашения. Если вы не принимаете условий настоящего Соглашения, то вы не имеете права использовать данный РЕСУРС. РЕСУРС защищен Законом Республики Узбекистан «ОБ АВТОРСКОМ ПРАВЕ И СМЕЖНЫХ ПРАВАХ» N ЗРУ-42 от 21.07.2006 г., а также другими законами и договорами, относящимися к интеллектуальной собственности.

1. Лицензионные права.

1.1 Настоящее Соглашение дает вам право на владение РЕСУРСОМ, подборку материала, публикации, копирование фрагментов, выпуск сборников по материалам.

1.2 Допускается заменить испорченные CD(DVD) диски, если происходит сбой и не читается.

2. Права собственности.

2.1 Вы становитесь владельцем РЕСУРСА для использования в вашей организации.

2.2 Право интеллектуальной собственности на РЕСУРС и право на ее продажу остаются исключительно за ВЛАДЕЛЕЦЕМ АП

3. Ограничения на использование.

3.1 Вы не имеете права на модификацию, адаптацию, перевод, декомпиляцию или реассемблирование, снятие защиты, копирование РЕСУРСА (за исключением случаев предусмотренных в п.1.2 настоящего Соглашения).

3.2 Не разрешается перепродавать РЕСУРС, давать в прокат или во временное пользование третьим лицам.

ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ЛИЦЕНЗИАТОР

(наименование Принимающего учреждения)

Адрес и Банковские реквизиты

,
Директор _____

м.п.

ВЛАДЕЛЕЦ АП

(наименование владельца РЕСУРСА)

Адрес и Банковские реквизиты

Владелец АП _____

м.п.

ЛИЦЕНЗИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ № _____
на использование произведений

г. _____ 20 ____ г.

Мы, нижеподписавшиеся, от лица _____ (далее Учреждение) директор (зам.директора) _____ и автор произведения _____ (далее Автор), с учетом требований Закона Республики Узбекистан «ОБ АВТОРСКОМ ПРАВЕ И СМЕЖНЫХ ПРАВАХ» N ЗРУ-42 от 21.07.2006 г. заключили настоящее соглашение о том, что Автор предоставляет свое произведение Учреждению на следующих условиях:

Табл. 1

№	Условия использования	Подпись автора
1.	неограниченное использование произведения	
2.	оцифровка произведения	
3.	предоставление читателям бесплатного доступа к электронной версии произведению в локальной сети Учреждения	
4.	предоставление читателям платного доступа к электронной версии произведению в локальной сети Учреждения	
5.	установка произведения на сайте Учреждения для свободного доступа в Интернете	
6.	установка произведения на сайте Учреждения для платного доступа в Интернете	
7.	использование электронной версии произведения только в Отделе(ах) _____ (наименование отдела) Учреждения	
8.	использование произведения без права копирования	
9.	использование произведения без права распространения другим Учреждениям	
10.	на условиях ведения и предоставления автору статистики обращения к произведению	
11.	на условиях регистрации всех пользователей произведения	
12.	другие условия (указать) _____	

ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ЛИЦЕНЗИАТОР

(наименование Принимающего учреждения)

Адрес и Банковские реквизиты

Директор _____

м.п.

ВЛАДЕЛЕЦ АП

(наименование владельца)

Адрес и Банковские реквизиты

Владелец АП _____

м.п.

Пояснения к п.2 Соглашения

№	Условия использования	Комментарии
13.	неограниченное использование Произведения	переиздание Произведения, оцифровку, копирование, распространение, передачу другим Учреждениям, включая другие информационно-библиотечные учреждения
14.	оцифровка Произведения	Автор разрешает перевод Произведения в цифровой формат
15.	предоставление читателям бесплатного доступа к электронной версии Произведению в локальной сети УЧРЕЖДЕНИЯ	электронная версия Произведения может быть использована для бесплатного просмотра только на персональных компьютерах в пределах локальной сети УЧРЕЖДЕНИЯ
16.	Предоставление читателям платного доступа к электронной версии Произведению в локальной сети УЧРЕЖДЕНИЯ	электронная версия Произведения может быть использована для платного просмотра на персональных компьютерах в пределах локальной сети УЧРЕЖДЕНИЯ
17.	установка Произведения на сайте УЧРЕЖДЕНИЯ	Произведение может быть представлено на сайте УЧРЕЖДЕНИЯ для свободного доступа в Интернете
18.	Установка Произведения на сайте УЧРЕЖДЕНИЯ для платного доступа в Интернете	Произведение может быть представлено на сайте УЧРЕЖДЕНИЯ для платного доступа в Интернете
19.	использование электронной версии Произведения только в Отделе(ах) _____ (наименование отдела) УЧРЕЖДЕНИЯ	электронная версия Произведения может быть доступно только для определенного отдела (сотрудников и читателей). Например, для отдела редких изданий, или справочно-библиографического отдела и др.
20.	использование Произведения без права копирования	Автор не дает право на копирование (распечатку, запись на носители информации(флешку, CD, DVD и др.).
21.	использование Произведения без права	Автор не дает право на передачу копий Произведения другим

	распространения копий другим Учреждениям	Учреждениям
22.	на условиях ведения и предоставления автору статистики обращения к Произведению	Автору предоставляется вся статистическая информация об использовании его Произведения (число обращений, какие категории читателей обращались, количество продаж Произведения и т.д.)
23.	на условиях регистрации всех пользователей Произведения	УЧРЕЖДЕНИЕ регистрирует всех читателей Произведения и предоставляет Автору по его запросу.
24.	другие условия (указать)	Дополнительные требования Автора, согласованные с УЧРЕЖДЕНИЕМ, по использованию Произведения

ЭЛЕКТРОН НАШРЛАРГА ОИД МУАЛЛИФЛИК ҲУҚУҚЛАРИ
(маълумот-услубий материаллар тўплами)

COPY RIGHT ON ELECTRONIC PUBLICATIONS
(reference and methodical materials collection)

АВТОРСКИЕ ПРАВА НА ЭЛЕКТРОННЫЕ ИЗДАНИЯ
(сборник справочно-методических материалов)

Техник муҳаррир: *Б.Садритдинов.*
Компьютерда саҳифаловчи: *Д.Ражапов.*
Рассом: *А.Рахматуллаев.*

Нашр. лиц. АИ №144. 14.09.2009.
Теришга берилди 18.01.2013. Босишга рухсат этилди 21.01.2013.
Бичими 60x84/16. Ризограф босма усули. Times гарнитураси.
Шартли босма табоғи 15.7. Нашр ҳисоб табоғи 12.1.
Адади 200. Буюртма № 2.

ТДЮИ кичик босмаҳонасида босилди.
Тошкент шаҳри, Сайилгоҳ кўчаси, 35-уй.